叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

English

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 生命之家(the House Of Life) 000001

2. 生命之家(the House Of Life) 000002

3. 生命之家(the House Of Life) 000003

4. 生命之家(the House Of Life) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

生命之家(The House of Life)
第1/4页

[prə'djuːst] [baɪ][ə; eɪ] . [ɪ'lɪzəbəθ] ['wɒrən]
Produced by A . Elizabeth Warren
生产 经过 一个 . 伊丽莎白 沃伦

由A·伊丽莎白·沃伦制作

[ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [laɪf]
The House of Life
这 房子 的 生活

生命之家

[baɪ]
by
经过

经过

['dænti] ['geɪbriəl] [rɔ'seti]
Dante Gabriel Rossetti
但丁 加布里埃尔 罗塞蒂

但丁·加布里埃尔·罗塞蒂

[pɑːt] [ai] . [juːθ] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ]
Part I . YOUTH AND CHANGE
部分 我 . 青年 和 改变

第一部分：青年与变革

[ˌɪntrə'dʌktəri] ['sɒnɪt]
INTRODUCTORY SONNET
引言 十四行诗

引言十四行诗

[ə; eɪ] ['sɒnɪt] [ɪz][ə; eɪ]['moʊmənts]['mɒnjumənt] , —
A Sonnet is a moment's monument , —
一个 十四行诗 是 一个 瞬间 纪念碑 , —

十四行诗是瞬间的丰碑，——

[mə'mɔːriəl][frɒm; frəm][ðə; ði] [soʊlz] [ɪ'tɜːnəti]
Memorial from the Soul's eternity
纪念馆 从 这 灵魂的 永恒

来自灵魂永恒的纪念

[tuː; tə][wʌn] [ded] ['deθləs] ['aʊə(r)] .
To one dead deathless hour .
到 一 死的 永生 小时 .

至死不灭的一小时。

[lʊk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ,
Look that it be ,
看 那 它 是 ,

看起来是这样，

['weðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['lʌstrəl] [raɪt] [ɔː(r)]['daɪə(r)] ['pɔːtent] ,
Whether for lustral rite or dire portent ,
无论 为了 洁净的 仪式 或者 可怕的 预兆 ,

无论是用于净身仪式还是不祥预兆，

[ɒv; əv][ɪts] [əʊn] ['ɑːdʒuəs] ['fʊlnɪs] ['revərənt] :
Of its own arduous fulness reverent :
的 它是 自己的 艰巨 充满 虔诚的 :

对其自身艰辛而充实的敬畏:

[kɑːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]['aɪvəri][ɔː(r)][ɪn] ['ebəni] ,
Carve it in ivory or in ebony ,
雕刻 它 在 象牙 或者 在 乌木 ,

用象牙或乌木雕刻,

[æz; əz] [deɪ] [ɔː(r)] [naɪt] [meɪ] [ruːl] ; [ænd; ənd] [let] [taɪm] [siː]
As Day or Night may rule ; and let Time see
作为 天 或者 夜晚 可能 规则 ; 和 让 时间 看

昼夜交替，任时间主宰；让时间见证一切。

[ɪts] ['flaʊərɪŋ] [krest] [ɪm'pɜrld] [ænd; ənd]['ɔːrient] .
Its flowering crest impearled and orient .
它是 开花 波峰 受威胁的 和 东方 .

它的花冠呈珍珠状，并指向东方。

[ə; eɪ] ['sɒnɪt] [ɪz][ə; eɪ][kɔɪn] : [ɪts] [feɪs] [rɪ'viːlz]
A Sonnet is a coin : its face reveals
一个 十四行诗 是 一个 硬币 : 它是 脸 揭示

十四行诗就像一枚硬币：它的正面揭示了……

[ðə; ði] [səʊl] , — [ɪts] [kən'vɜːs] , [tuː; tə] [wɒt] ['paʊə(r)] - [tɪz] [djuː] : —
The soul , — its converse , to what Power ' tis due : —
这 灵魂 , — 它是 交谈 , 到 什么 力量 - 的 到期的 : —

灵魂，——它的反面，权力应归于何处：——

['weðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['trɪbjuːt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɔːgəst] [ə'piːlz]
Whether for tribute to the august appeals
无论 为了 贡 到 这 八月 上诉

无论是为了向崇高的呼吁致敬

[ɒv; əv] [laɪf] , [ɔː(r)]['daʊə(r)][ɪn] ['lʌvz] [haɪ] ['retɪnjuː] ,
Of Life , or dower in Love's high retinue ,
的 生活 , 或者 嫁妆 在 爱的 高的 随从 ,

生命，或爱情高级随从中的嫁妆，

[ˌaɪ 'tiː] [sɜːv] ; [ɔː(r)] , - [mɪd][ðə; ði] [dɑːk] [wɔːrfs] ['kævənəs] [breθ] ,
It serve ; or , ' mid the dark wharf's cavernous breath ,
它 服务 ; 或者 , - 中 这 黑暗的 码头的 洞穴状的 气息 ,

它发挥作用；或者，在黑暗码头深邃的呼吸声中，

[ɪn] ['kerənz] [pɑːm] [ˌaɪ 'tiː] [peɪ] [ðə; ði] [təʊl] [tuː; tə] [deθ] .
In Charon's palm it pay the toll to Death .
在 卡戎的 棕榈 它 支付 这 收费 到 死亡 .

在卡戎的掌心，它支付着通往死亡的代价。

[lʌv] [enθ'rəʊnd]
LOVE ENTHRONED
爱 登基

爱至高无上

[ai] [mɑːkt] [ɔːl] ['kɪndrəd] [p'aʊəz] [ðə; ði] [hɑːt] [faindz][feə(r)] : —
I marked all kindred Powers the heart finds fair : —
我 标记 全部 亲属 权力 这 心 发现 公平的 : —

我标记了所有令我心生向往的同类力量：——

[truːθ] , [wɪð] [ɔːd] [lɪps] ; [ænd; ənd] [həʊp] , [wɪð] [aɪz] ['ʌpˌkɑːst] ;
Truth , with awed lips ; and Hope , with eyes upcast ;
真相 , 和 敬畏 嘴唇 ; 和 希望 , 和 眼睛 上升气流 ;

真理，嘴唇微微颤抖；希望，目光高昂。

[ænd; ənd] [feɪm] , [huːz] [laʊd] [wɪŋz] [fæn][ðə; ði]['æʃ(ə)n][pɑːst]
And Fame , whose loud wings fan the ashen Past
和 名声 , 谁 大声 翅膀 扇子 这 铁青 过去的

还有名望，它喧闹的羽翼扇动着灰烬般的过去。

[tuː; tə]['sɪgnəl] - ['faɪərz] , [əblɪviːənz] [flaɪt] [tuː; tə][skeə(r)] ;
To signal - fires , Oblivion's flight to scare ;
到 信号 - 火灾 , 湮灭的 航班 到 吓 ;

燃起信号火，遗忘的逃亡是为了吓唬人；

[ænd; ənd] [juːθ] , [wɪð] [stɪl] [sʌm; səm]['sɪŋg(ə)l]['gəʊldən][heə(r)]
And Youth , with still some single golden hair
和 青年 , 和 仍然 一些 单身的 金的 头发

还有青春，头上还留着几缕金色的头发。

['ʌntə; 'ʌntu][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] ['klɪŋɪŋ] , [sɪns] [ðə; ði][lɑːst]
Unto his shoulder clinging , since the last
到 他的 肩膀 依恋 , 自从 这 最后的

自从上次以来，她一直紧紧地依偎在他的肩上

[ɪm'breɪs] [weər'ɪn] [tuː] [swiːt] [ɑːmz] [held] [hɪm] [fɑːst] ;
Embrace wherein two sweet arms held him fast ;
拥抱 其中 二 甜的 武器 握住 他 快速地 ;

两只温柔的手臂紧紧地拥抱着他；

[ænd; ənd] [laɪf] , [stɪl] ['riːðɪŋ] ['flaʊəz] [fɔː(r); fə(r)] [deθ] [tuː; tə][weə(r)] .
And Life , still wreathing flowers for Death to wear .
和 生活 , 仍然 花环 花朵 为了 死亡 到 穿 .

而生命，仍在为死亡编织花环。

['lʌvz] [θrəʊn] [wɒz; wəz] [nɒt] [wɪð] [ðiːz] ; [bʌt; bət][fɑː(r)] [ə'bʌv]
Love's throne was not with these ; but far above
爱的 王座 曾是 不是 和 这些 ; 但 远的 多于

爱的宝座不在这些人中间；而是在远高于他们之上。

[ɔːl] ['pæʃənət] [wɪnd] [ɒv; əv] ['welkəm] [ænd; ənd] [ˌfeə'wel]
All passionate wind of welcome and farewell
全部 热情的 风 的 欢迎 和 告别

所有热情洋溢的欢迎与告别之风

[hiː; hi][sæt][ɪn] ['breθləs] ['baʊəz] [ðeɪ] [driːm] [nɒt][ɒv; əv] ;
He sat in breathless bowers they dream not of ;
他 卫星 在 喘不过气 鲍尔斯 他们 梦 不是 的 ;

他静静地坐在他们梦寐以求却又令人窒息的凉亭里；

[ðəʊ] [truːθ] [fɔː'nəʊ] ['lʌvz] [hɑːt] , [ænd; ənd] [həʊp] [fɔː'tel] ,
Though Truth foreknow Love's heart , and Hope foretell ,
尽管 真相 预知 爱的 心 , 和 希望 预言 ,

虽然真理预知爱的心意，希望预示未来，

[ænd; ənd] [feɪm] [biː; bi][fɔː(r); fə(r)] ['lʌvz] [seɪk] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] ,
And Fame be for Love's sake desirable ,
和 名声 是 为了 爱的 清酒 理想 ,

为了爱情，名声是值得追求的。

[ænd; ənd] [juːθ] [biː; bi][dɪə(r)] , [ænd; ənd] [laɪf] [biː; bi] [swiːt] [tuː; tə] [lʌv] .
And Youth be dear , and Life be sweet to Love .
和 青年 是 亲爱的 , 和 生活 是 甜的 到 爱 .

愿青春珍贵，愿生命甜蜜，愿爱情永存。

['braɪdl] [bɜːθ]
BRIDAL BIRTH
新娘 出生

新娘分娩

[æz; əz] [wen] [dɪ'zaɪə(r)] , [lɒŋ] ['dɑːklɪŋ] , [dɔːn] , [ænd; ənd] [fɜːst]
As when desire , long darkling , dawns , and first
作为 什么时候 欲望 , 长的 黑暗之子 , 黎明 , 和 第一的
就像欲望，漫长的黑暗，黎明，以及最初的

[ðə; ði] ['mʌðə(r)] [lʊks] [ə'pɒn] [ðə; ði] [njuː] - [bɔːn] [tʃaɪld] ,
The mother looks upon the new - born child ,
这 母亲 看起来 之上 这 新的 - 出生 孩子 ,
母亲凝视着新生儿，

['iːv(ə)n] [səʊ] [maɪ] ['leɪdi] [stʊd] [æt; ət] [geɪz] [ænd; ənd] [smaɪld]
Even so my Lady stood at gaze and smiled
甚至 所以 我的 女士 站立 在 目光 和 微笑
即便如此，我的夫人依然凝视着我，微微一笑。

[wen] [hɜː(r); hə(r)] [səʊl] [njuː] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ðə; ði] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː] [nəːs] .
When her soul knew at length the Love it nursed .
什么时候 她 灵魂 知道 在 长度 这 爱 它 护理 .
当她的灵魂最终领悟到它所孕育的爱。

[bɔːn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] , ['kriːtʃə(r)] [ɒv; əv] ['pɔɪnjənt] [θɜːst]
Born with her life , creature of poignant thirst
出生 和 她 生活 , 生物 的 令人心酸的 口渴
她生来就带着生命，一个充满渴望的生物

[ænd; ənd] [ɪk'skwɪzɪt] ['hʌŋgə(r)] , [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [lʌv] [leɪ]
And exquisite hunger , at her heart Love lay
和 精美的 饥饿 , 在 她 心 爱 躺
她内心深处，藏着难以言喻的渴望，那就是爱。

['kwɪkənɪŋ] [ɪn] ['dɑːknəs] , [tɪl] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [deɪ]
Quickening in darkness , till a voice that day
加速 在 黑暗 , 直到 一个 嗓音 那 天
在黑暗中复苏，直到那一天一个声音

[kraɪd] [ɒn] [hɪm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɒndz] [ɒv; əv] [bɜːθ] [wɜː(r); wə(r)] [bɜːst] .
Cried on him , and the bonds of birth were burst .
哭 在 他 , 和 这 债券 的 出生 是 爆裂 .
她向他哭诉，血缘的束缚就此断裂。

[naʊ] , ['ʃiːldɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] , ['aʊə(r)] ['feɪsɪz] [jɜːn]
Now , shielded in his wings , our faces yearn
现在 , 屏蔽 在 他的 翅膀 , 我们的 面孔 向往
如今，在他的羽翼庇护下，我们的脸上满是渴望

[tə'geðə(r)] , [æz; əz] [hɪz; ɪz] [fʊlgroʊn] [fiːt] [naʊ] [reɪndʒ]
Together , as his fullgrown feet now range
一起 , 作为 他的 成年 脚 现在 范围
如今，他双脚已完全长成，可以一起活动了。

[ðə; ði] [grəʊv] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [wɔːm] [hændz] ['aʊə(r)] [kaʊtʃ] [prɪ'peə(r)] :
The grove , and his warm hands our couch prepare :
这 树林 , 和 他的 温暖的 双手 我们的 长椅 准备 :
小树林，还有他温暖的双手，为我们准备好了沙发：

[tɪl] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [sɒŋ] ['aʊə(r)] ['bɒdɪlɪs] [səʊlz] [ɪn] [tɜːn]
Till to his song our bodiless souls in turn
直到 到 他的 歌曲 我们的 无形体 灵魂 在 转动
直到他的歌声响起，我们无形的灵魂也随之歌唱。

[biː; bi] [bɔːn] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] , [wen] [dɛθs] ['nʌpʃl] [tʃeɪndʒ]
Be born his children , when Death's nuptial change
是 出生 他的 孩子们 , 什么时候 死亡人数 婚礼 改变
当死亡的婚约改变之时，他的孩子便会诞生。

[liːvz] [ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)] [lait] [ðə; ði]['heɪləʊ][ɒv; əv][hɪz; ɪz][heə(r)] .
Leaves us for light the halo of his hair .
树叶 我们 为了 光 这 光环 的 他的 头发 .

他留下我们，只为照亮他头发上的光环。

[rɪ'dempʃn]
REDEMPTION
赎回

赎回

[əʊ] [ðaʊ] [huː] [æt; ət] ['lʌvz] ['aʊə(r)] [ɪk'stætɪkli]
O Thou who at Love's hour ecstatically
哦 你 WHO 在 爱的 小时 欣喜若狂

哦，在爱的时刻，你欣喜若狂

['ʌntə; 'ʌntu][maɪ][lɪps] [dʌst] [ˌevə'mɔː(r)] ['prez(ə)nt]
Unto my lips dost evermore present
到 我的 嘴唇 朋友 越来越 展示

我的唇边，永远充满着它

[ðə; ði]['bɒdi][ænd; ənd] [blʌd] [ɒv; əv] [lʌv] [ɪn]['sækrəmənt] ;
The body and blood of Love in sacrament ;
这 身体 和 血 的 爱 在 圣餐 ;

圣事中爱的身体和宝血;

[huːm] [ai][hæv; həv] [nɪə] [ænd; ənd] [felt] [ðaɪ] [breθ] [tuː; tə][biː; bi]
Whom I have neared and felt thy breath to be
谁 我 有 接近 和 毛毡 你的 气息 到 是

我曾靠近你，感受过你的气息。

[ðə; ði]['ɪnməʊst] ['ɪnsens] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['sæŋktʃuəri] ;
The inmost incense of his sanctuary ;
这 最 香 的 他的 避难所 ;

他圣所深处的香气;

[huː] [wɪ'ðaʊt] [spiːtʃ] [hæst] [əʊnd] [hɪm] , [ænd; ənd] [ɪn'tent]
Who without speech hast owned him , and intent
WHO 没有 演讲 哈斯特 拥有 他 , 和 意图

那些无需言语便已认出他的人，以及他们的意图

[ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [wɪl] , [ðaɪ] [laɪf] [wɪð] [maɪn] [hæst] [blent] ,
Upon his will , thy life with mine hast blent ,
之上 他的 将要 , 你的 生活 和 矿 哈斯特 混合 ,

遵照他的意愿，你的生命与我的生命融为一体。

[ænd; ənd] [m'ɜːməd] ['or] [ðə; ði] [kʌp] , [rɪ'membə(r)] [ˌem 'iː] ! —
And murmured o'er the cup , Remember me ! —
和 低声说道 超过 这 杯子 , 记住 我 ! —

她对着杯子低声说道:“记住我！”

[əʊ] [wɒt] [frɒm; frəm] [ðiː] [ðə; ði] [greɪs] , [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ðə; ði] [praɪz] ,
O what from thee the grace , for me the prize ,
哦 什么 从 你 这 优雅 , 为了 我 这 奖 ,

哦，你赐予我的恩典，我的奖赏，究竟是什么?

[ænd; ənd] [wɒt] [tuː; tə] [lʌv] [ðə; ði] ['glɔːri] , — [wen] [ðə; ði] [həʊl]
And what to Love the glory , — when the whole
和 什么 到 爱 这 荣耀 , — 什么时候 这 所有的

而爱上荣耀又算得了什么呢? ——当一切

[ɒv; əv][ðə; ði] [diːp] [steə(r)] [ðaʊ] - [tuː; tə][ðə; ði][dɪm] [ʃəʊl]
Of the deep stair thou tread'st to the dim shoal
的 这 深的 楼梯 你 - 到 这 暗淡 浅滩

你踏上那深邃的阶梯，走向那幽暗的浅滩

[ænd; ənd] ['wɪəri] ['wɔːtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] [saɪz] ，
And weary water of the place of sighs ,
和 厌倦 水 的 这 地方 的 叹息 ，

还有叹息之地的疲倦之水，

[ænd; ənd][ðeə(r)] [dʌst] [wɜːk] [dɪ'lɪvərəns] ，[æz; əz] [ðaɪn] [aɪz]
And there dost work deliverance , as thine eyes
和 那里 朋友 工作 解救 ， 作为 你的 眼睛

你的双眼带来拯救，也带来拯救。

[drɔː] [ʌp] [maɪ] ['prizən] ['spɪrɪt][tuː; tə] [ðaɪ] [səʊl] ！
Draw up my prisoned spirit to thy soul !
画 向上 我的 被监禁 精神 到 你的 灵魂 ！

将我被囚禁的灵魂吸入你的灵魂！

\-
LOVESIGHT
\-

爱视

[wen] [duː; də][ai] [siː] [ðiː] [məʊst] ，[bɪ'lʌvɪd] [wʌn] ？
When do I see thee most , beloved one ?
什么时候 做 我 看 你 最多 ， 心爱 一 ？

我何时才能见到你，我最亲爱的人？

[wen] [ɪn][ðə; ði] [lait] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv][maɪn] [aɪz]
When in the light the spirits of mine eyes
什么时候 在 这 光 这 烈酒 的 矿 眼睛

当光芒照耀下，我的双眼闪烁着光芒

[bɪ'fɔː(r)] [ðaɪ] [feɪs] ，[ðeə(r)]['ɔːltə(r)] ，['sɒləmnaɪz]
Before thy face , their altar , solemnize
前 你的 脸 ， 他们的 坛 ， 庄严

在你面前，他们的祭坛，庄严地

[ðə; ði] ['wɜːʃɪp] [ɒv; əv] [ðæt] [lʌv] [θruː] [ðiː] [meɪd] [nəʊn] ？
The worship of that Love through thee made known ?
这 崇拜 的 那 爱 通过 你 制成 已知 ？

藉由你来彰显那份爱的敬拜？

[ɔː(r)] [wen] [ɪn][ðə; ði] [dʌsk] ['aʊəz] ，([wiː; wi] [tuː] [ə'ləʊn] ，)
Or when in the dusk hours , (we two alone ,)
或者 什么时候 在 这 黄昏 小时 ，(我们 二 独自的 ，)

或者在黄昏时分，（只有我们两个人，）

[kləʊz] - [kɪst] [ænd; ənd] ['eləkwənt] [ɒv; əv] [stɪl] [rɪ'plaɪz]
Close - kissed and eloquent of still replies
关闭 - 亲吻 和 雄辩 的 仍然 回复

亲密的亲吻和动人的静默回应

[ðaɪ] ['twaɪlaɪt] - ['hɪd(ə)n] ['glɪmərɪŋ] ['vɪzɪdʒ] [laɪz] ，
Thy twilight - hidden glimmering visage lies ,
你的 暮 - 隐 微光 面容 谎言 ，

你那隐没在暮色中的闪烁面容，

[ænd; ənd][maɪ][səʊl]['əʊnli] [siːz] [ðaɪ] [səʊl] [ɪts] [əʊn] ？
And my soul only sees thy soul its own ?
和 我的 灵魂 仅有的 看到 你的 灵魂 它是自己的 ？

我的灵魂只能看到你的灵魂，而看不到它自己的灵魂？

[əʊ] [lʌv] ，[maɪ] [lʌv] ！
O love , my love !
哦 爱 ， 我的 爱 ！

哦，我的爱！

[ɪf] [ai][nəʊ][mɔː(r)][ʃʊd; ʃəd] [siː]
if I no more should see
如果 我 不 更多的 应该 看

如果我再也见不到

[ðaɪ'self] , [nɔː(r)][ɒn][ðə; ði] [ɜːθ] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [ðiː] ,
Thyself , nor on the earth the shadow of thee ,
你自己 , 也不 在 这 地球 这 阴影 的 你 ,

你自身，以及你的影子，都不在地上。

[nɔː(r)] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv] [ðaɪn] [aɪz] [ɪn] ['eni] [sprɪŋ] , —
Nor image of thine eyes in any spring , —
也不 图像 的 你的 眼睛 在 任何 春天 , —

任何春天都找不到你眼睛的影像，——

[haʊ] [ðen] [ʃʊd; ʃəd] [saʊnd] [ə'pɒn] [laɪfs] ['dɑːkənɪŋ] [sləʊp]
How then should sound upon Life's darkening slope
如何 然后 应该 声音 之上 生活的 变暗 坡

那么，在人生渐暗的斜坡上，我们又该如何聆听呢?

[ðə; ði] [graʊnd] - [wɜːl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['perɪʃt] [liːvz] [ɒv; əv] [həʊp] ,
The ground - whirl of the perished leaves of Hope ,
这 地面 - 旋转 的 这 遇难 树叶 的 希望 ,

希望之叶凋零，在地面上旋转飞舞。

[ðə; ði] [wɪnd] [ɒv; əv] [dɛθs] [ɪm'perɪʃəbl] [wɪŋ] ?
The wind of Death's imperishable wing ?
这 风 的 死亡人数 不朽的 翼 ?

死神不灭之翼的风?

[hɑːrts] [həʊp]
HEART'S HOPE
心脏的 希望

心灵的希望

[baɪ] [wɒt] [wɜːrdz] ['paʊə(r)] , [ðə; ði] [kiː] [ɒv; əv] [pɑːðz] [ˌʌn'trɒd] ,
By what word's power , the key of paths untrod ,
经过 什么 字 力量 , 这 钥匙 的 路径 未开发的 ,

凭借言语的力量，开启未曾踏足之路的钥匙

[ʃæl; ʃəl][ai][ðə; ði] ['dɪfɪkəlt] [diːps] [ɒv; əv] [lʌv] [ɪk'splɔː(r)] ,
Shall I the difficult deeps of Love explore ,
将 我 这 难的 深水 的 爱 探索 ,

我是否该探索爱情那深不可测的奥秘?

[tɪl] ['pɑːtɪd] [weɪvz] [ɒv; əv] [sɒŋ] [jiːld] [ʌp][ðə; ði] [ʃɔː(r)]
Till parted waves of Song yield up the shore
直到 分手了 波浪 的 歌曲 屈服 向上 这 支撑

直到歌声的波涛分开，退却到岸边

['iːv(ə)n][æz; əz] [ðæt] [siː] [wɪtʃ] ['ɪzreɪl] [krɒst] [draɪ] - [ʃɒd] ?
Even as that sea which Israel crossed dry - shod ?
甚至 作为 那 海 哪个 以色列 交叉 干燥 - 鞋子 ?

即使是以色列人光着脚走过的那片海?

[fɔː(r); fə(r)][ləʊ] !
For lo !
为了 洛 !

看!

[ɪn][sʌm; səm][pɔː(r); pʊə(r)] ['rɪðmɪk] ['pɪəriəd] ,
in some poor rhythmic period ,
在 一些 贫穷的 节奏 时期 ,

在某些不规律的时期，

['leɪdi] , [ai] [feɪn] [wʊd] [tel] [haʊ] [ˌevə'mɔː(r)]
Lady , I fain would tell how evermore
女士 ， 我 欣然 会 告诉 如何 越来越

夫人，我很想告诉您如何

[ðaɪ] [səʊl] [ai] [nəʊ] [nɒt] [frɒm; frəm] [ðaɪ] ['bɒdi] , [nɔː(r)]
Thy soul I know not from thy body , nor
你的 灵魂 我 知道 不是 从 你的 身体 ， 也不

我无法从你的身体中辨认出你的灵魂，也无法从你的身体中辨认出你的灵魂。

[ðiː] [frɒm; frəm] [maɪ'self] , ['naɪðə(r)] ['aʊə(r)] [lʌv] [frɒm; frəm] [gɒd] .
Thee from myself , neither our love from God .
汝 从 我 ， 两者都不 我们的 爱 从 上帝 .

你离我而去，我们的爱也离不开上帝。

[jeɪ] , [ɪn] [gɑːdz] [neɪm] , [ænd; ənd] ['lʌvz] , [ænd; ənd] [ðaɪn] , [wʊd] [ai]
Yea , in God's name , and Love's , and thine , would I
是的 ， 在 神的 姓名 ， 和 爱的 ， 和 你的 ， 会 我

是的，以上帝的名义，以爱的名义，以你的名义，我愿意

[drɔː] [frɒm; frəm] [wʌn] ['lʌvɪŋ] [hɑːt] [sʌtʃ] ['evɪdəns]
Draw from one loving heart such evidence
画 从 一 爱 心 这样的 证据

从一颗充满爱的心中提取这样的证据

[æz; əz] [tuː; tə] [ɔːl] [hɑːts] [ɔːl] [θɪŋz] [ʃæl; ʃəl] ['sɪgnɪfaɪ] ;
As to all hearts all things shall signify ;
作为 到 全部 心 全部 事物 将 表示 ；

对于所有人的心来说，万物都具有意义；

['tendə(r)] [æz; əz] [dɔːnz] [fɜːst] [hɪl] - ['faɪə(r)] , [ænd; ənd] [ɪn'tens]
Tender as dawn's first hill - fire , and intense
投标 作为 黎明 第一的 爬坡道 - 火 ， 和 激烈的

温柔如黎明时分山间第一堆篝火，又炽热如烈火

[æz; əz] [ˌɪnstən'teɪniəs] ['penətreɪtɪŋ] [sens] ,
As instantaneous penetrating sense ,
作为 瞬间 渗透 感觉 ，

作为一种瞬间的穿透感，

[ɪn] [sprɪŋz] [bɜːθ] - ['aʊə(r)] , [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] [sprɪŋz] [gɒn] [baɪ] .
In Spring's birth - hour , of other Springs gone by .
在 春天 出生 - 小时 ， 的 其他 斯普林斯 已消失 经过 .

在春天诞生的时刻，在其他春天逝去的时刻。

[ðə; ði] [kɪs]
THE KISS
这 吻

吻

[wɒt] ['sməʊldərɪŋ] ['sensɪz] [ɪn] [dεθs] [sɪk] [dɪ'leɪ]
What smouldering senses in death's sick delay
什么 闷烧 感官 在 死亡人数 生病的 延迟

死亡的病态拖延中，究竟隐藏着怎样的隐隐作痛?

[ɔː(r)] ['siːʒə(r)] [ɒv; əv] [mə'laɪn] [vɪ'sɪsɪtjuːd]
Or seizure of malign vicissitude
或者 发作 的 诽谤 变迁

或恶性变故的发作

[kæn; kən] [rɒb] [ðɪs] ['bɒdi] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] , [ɔː(r)] [dɪ'njuːd]
Can rob this body of honour , or denude
能 抢 这 身体 的 荣誉 ， 或者 剥夺

可以剥夺这具身体的荣誉，或使其赤身裸体

[ðɪs] [səʊl] [ɒv; əv] ['wedɪŋ] - ['reɪmənt] [wɔːn] [tuː; tə] - [deɪ] ?
This soul of wedding - raiment worn to - day ?
这 灵魂 的 婚礼 - 服饰 磨损 到 - 天 ?

今天这身婚礼服的灵魂?

[fɔː(r); fə(r)] [ləʊ] ! ['iːv(ə)n] [naʊ] [maɪ] ['leɪdiz] [lɪps] [dɪd] [pleɪ]
For lo ! even now my lady's lips did play
为了 洛 ! 甚至 现在 我的 女士的 嘴唇 做过 玩

瞧！即使现在，我夫人的嘴唇依然在玩耍

[wɪð] [ðiːz] [maɪ] [lɪps] [sʌtʃ] ['kɒnsənənt] ['ɪntəluːd]
With these my lips such consonant interlude
和 这些 我的 嘴唇 这样的 辅音 插曲

我的嘴唇发出如此和谐的间奏

[æz; əz] ['lɒr(ə)ld] ['ɔːfjuːs] [lɒŋd] [fɔː(r); fə(r)] [wen] [hiː; hi] [wuːd]
As laurelled Orpheus longed for when he wooed
作为 桂冠 俄耳甫斯 渴望 为了 什么时候 他 追求

正如戴着桂冠的俄耳甫斯在求爱时所渴望的那样

[ðə; ði] [hɑːf] - [drɔːn] ['hʌŋgə] [feɪs] [wɪð] [ðæt] [lɑːst] [leɪ] .
The half - drawn hungering face with that last lay .
这 一半 - 绘制 饥饿 脸 和 那 最后的 躺 .

那张半勾勒的、饥渴的脸，伴随着最后的躺姿。

[ai] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [bɪ'niːθ] [hɜː(r); hə(r)] [tʌtʃ] , — [ə; eɪ] [mæn]
I was a child beneath her touch , — a man
我 曾是 一个 孩子 下面 她 触碰 , — 一个 男人

在她抚摸下，我像个孩子——一个男人

[wen] [brest] [tuː; tə] [brest] [wiː; wi] [klʌŋ] , ['iːv(ə)n] [ai] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] , —
When breast to breast we clung , even I and she , —
什么时候 胸部 到 胸部 我们 紧紧抓住 , 甚至 我 和 她 , —

当我们胸贴胸地依偎在一起时，即使是我和她，——

[ə; eɪ] ['spɪrɪt] [wen] [hɜː(r); hə(r)] ['spɪrɪt] [lʊkt] [θruː] [ˌem 'iː] , —
A spirit when her spirit looked through me , —
一个 精神 什么时候 她 精神 看起来 通过 我 , —

当她的灵魂透过我凝视时，仿佛看到了另一个灵魂。

[ə; eɪ] [gɒd] [wen] [ɔːl] ['aʊə(r)] [laɪf] - [breθ] [met] [tuː; tə] [fæn]
A god when all our life - breath met to fan
一个 上帝 什么时候 全部 我们的 生活 - 气息 遇见 到 扇子

当我们所有的生命气息汇聚成扇子时，一位神灵便会出现。

['aʊə(r)] [laɪf] - [blʌd] , [tɪl] [lʌvz] ['emjʊləs] ['ɑːdə(r)] [ræn] ,
Our life - blood , till love's emulous ardours ran ,
我们的 生活 - 血 , 直到 爱的 模仿 热情 跑 ,

我们的生命之源，直到爱情炽热的激情消逝，

['faɪə(r)] [wɪ'ðɪn] ['faɪə(r)] , [dɪ'zaɪə(r)] [ɪn] ['deɪəti; 'diːəti] . *
Fire within fire , desire in deity . *
火 之内 火 , 欲望 在 神 . *

火中之火，神中之欲。*

---

* [[sɪk]]
*** [sic]**
* [原文如此]

*[原文如此]

['nʌpʃl] [sliːp]
NUPTIAL SLEEP
婚礼 睡觉

婚后睡眠

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðeə(r)] [lɒŋ] [kɪs] [s'ɛvəd] , [wɪð] [swiːt] [smɑːt] :
At length their long kiss severed , with sweet smart :
在 长度 他们的 长的 吻 切断 , 和 甜的 聪明的 :

最终，他们漫长的吻结束了，带着甜蜜的刺痛：

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][lɑːst] [sləʊ] ['sʌd(ə)n] [drɒps][ɑː(r); ə(r)] [ʃed]
And as the last slow sudden drops are shed
和 作为 这 最后的 慢的 突然 滴 是 棚

当最后几滴水缓缓落下时

[frɒm; frəm] ['spɑːklɪŋ] [iːvz] [wen] [ɔːl][ðə; ði] [stɔːm] [hæz; həz][fled] ,
From sparkling eaves when all the storm has fled ,
从 闪闪发光 檐 什么时候 全部 这 风暴 有 逃亡 ,

当暴风雨过后，从闪闪发光的屋檐下，

[səʊ] ['sɪŋgli] [flægd] [ðə; ði] ['pʌlsɪz] [ɒv; əv] [iːtʃ] [hɑːt] .
So singly flagged the pulses of each heart .
所以 单独 已标记 这 脉冲 的 每个 心 .

于是，每颗心脏的脉搏都被单独标记了出来。

[ðeə(r)]['buzəm] ['sʌndəd] , [wɪð] [ðə; ði]['əʊpənɪŋ] [stɑːt]
Their bosoms sundered , with the opening start
他们的 胸部 分离 , 和 这 开幕 开始

他们的胸膛在开场时就裂开了。

[ɒv; əv] ['mærid] ['flaʊəz] [tuː; tə]['aɪðə(r)][saɪd] [ˌaʊt'spred]
Of married flowers to either side outspread
的 已婚 花朵 到 任何一个 边 扩张

婚礼花束分别摆放在两侧，舒展展开。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [nɪt] [stem] ; [jet] [stɪl] [ðeə(r)] [maʊðz] , [bɜːnt] [red] ,
From the knit stem ; yet still their mouths , burnt red ,
从 这 针织 干 ; 然而 仍然 他们的 嘴 , 烧焦的 红色的 ,

从编织的茎干上；然而他们的嘴唇依然是烧红的，

[fɔːn] [ɒn] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [weə(r)] [ðeɪ] [leɪ] [ə'pɑːt] .
Fawned on each other where they lay apart .
谄媚 在 每个 其他 在哪里 他们 躺 除 .

即使分开躺着，他们也互相亲昵。

[sliːp] [sæŋk][ðem; ðəm]['ləʊə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][taɪd][ɒv; əv] [driːmz] ,
Sleep sank them lower than the tide of dreams ,
睡觉 沉没 他们 降低 比 这 潮 的 梦境 ,

睡眠让他们沉入比梦境潮水更深的地方。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [driːmz] [wɒtʃt] [ðem; ðəm][sɪŋk] , [ænd; ənd][slɪd] [ə'weɪ] .
And their dreams watched them sink , and slid away .
和 他们的 梦境 观看 他们 下沉 , 和 滑行 离开 .

他们的梦想眼睁睁地看着他们沉沦，然后悄然离去。

['sləʊli] [ðeə(r)] [səʊlz] [swæm] [ʌp] [ə'gen] , [θruː] [gliːmz]
Slowly their souls swam up again , through gleams
缓慢地 他们的 灵魂 游泳 向上 再次 , 通过 闪光

他们的灵魂缓缓地再次游了上来，穿过闪烁的光芒。

[ɒv; əv] ['wɔːtəd] [lait] [ænd; ənd] [dʌl] ['draʊnd] [weɪfs][ɒv; əv] [deɪ] ;
Of watered light and dull drowned waifs of day ;
的 浇水 光 和 乏味的 溺水 孤儿 的 天 ;

如同被水淹没的光线和黯淡的、溺亡的白日孤儿；

[tɪl] [frɒm; frəm][sʌm; səm]['wʌndə(r)][ɒv; əv] [njuː] [wʊdz] [ænd; ənd] [striːmz]
Till from some wonder of new woods and streams
直到 从 一些 想知道 的 新的 树林 和 溪流

直到从一片奇妙的新树林和溪流中

[hiː; hi] [wəʊk] , [ænd; ənd] [wʌndəd] [mɔː(r)] : [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ʃiː; ʃi] [leɪ] .
He woke , and wondered more : for there she lay .
他 觉醒 , 和 想知道 更多的 : 为了 那里 她 躺 .
他醒了过来，更加疑惑：因为她就躺在那里。

[suː'priːm; sjuː'priːm] [sə'rendə(r)]
SUPREME SURRENDER
最高 投降
至高无上的臣服

[əʊ][ɔːl][ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [lʌv] [ðæt] ['wɒndə(r)][baɪ]
O all the spirits of love that wander by
哦 全部 这 烈酒 的 爱 那 漫步 经过
哦，所有游荡的爱的精灵们

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] [lʌv] - [səʊn] ['fæloʊfiːld] [ɒv; əv] [sliːp]
Along the love - sown fallowfield of sleep
沿着 这 爱 - 播种 休耕地 的 睡觉
沿着爱播种的休耕地，沉睡

[maɪ]['leɪdi][laɪz] [ə'pærənt] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [diːp]
My lady lies apparent ; and the deep
我的 女士 谎言 明显 ; 和 这 深的
我的夫人显而易见；而深渊

[kɔːlz] [tuː; tə][ðə; ði] [diːp] ; [ænd; ənd][nəʊ][mæn] [siːz] [bʌt; bət][ai] .
Calls to the deep ; and no man sees but I .
呼叫 到 这 深的 ; 和 不 男人 看到 但 我 .
向深渊呼唤；除了我，无人能见。

[ðə; ði] [blɪs] [səʊ] [lɒŋ] [ə'fɑː(r)] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][səʊ] [naɪ] ,
The bliss so long afar , at length so nigh ,
这 极乐 所以 长的 远方 , 在 长度 所以 夜 ,
遥不可及的幸福，终于近在咫尺。

[rests] [ðeə(r)] [ə'teɪnd] .
Rests there attained .
休息 那里 已达到 .
在那里获得了安息。

[mɪ'θɪŋks] [praʊd] [lʌv] [mʌst; məst] [wiːp]
Methinks proud Love must weep
我觉得 自豪的 爱 必须 哭泣
我想骄傲的爱也该哭泣

[wen] [feɪts] [kən'trəʊl] [dʌθ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['hɑːvɪst] [riːp]
When Fate's control doth from his harvest reap
什么时候 命运的 控制 确实 从 他的 收成 收割
当命运掌控一切，收割庄稼

[ðə; ði]['seɪkrɪd]['aʊə(r)][fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [j'iəz] [dɪd] [saɪ] .
The sacred hour for which the years did sigh .
这 神圣 小时 为了 哪个 这 年 做过 叹 .
这是岁月期盼的神圣时刻。

[fɜːst] [tʌtʃt] , [ðə; ði][hænd] [naʊ] [wɔːm] [ə'raʊnd] [maɪ] [nek]
First touched , the hand now warm around my neck
第一的 感动 , 这 手 现在 温暖的 大约 我的 脖子
那只手最初触碰过我的脖子，现在温暖地环绕着我的脖子。

[tɔːt] ['meməri] [lɒŋ] [tuː; tə] [mɒk] [dɪ'zaɪə(r)] : [ænd; ənd][ləʊ] !
Taught memory long to mock desire : and lo !
教授 记忆 长的 到 嘲笑 欲望 : 和 洛 !
教会记忆长久地嘲弄欲望：瞧！

[ə'krɒs] [maɪ] [brest] [ðə; ði] [ə'bændənd] [heə(r)] [dʌθ] [fləʊ] ,
Across my breast the abandoned hair doth flow ,
穿过 我的 胸部 这 弃 头发 确实 流动 ,

散落的长发披散在我的胸前，

[weə(r)] [wʌn] [ʃɔːn] [tres] [lɒŋ] [stɜːd] [ðə; ði] ['lɒŋɪŋ] [eɪk] :
Where one shorn tress long stirred the longing ache :
在哪里 一 剪 树 长的 搅拌 这 渴望 疼痛 :

曾经，一缕剪去的秀发，长久以来都萦绕着渴望的悸动：

[ænd; ənd][nekst][ðə; ði] [hɑːt] [ðæt] ['trembld] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [seɪk]
And next the heart that trembled for its sake
和 下一个 这 心 那 颤抖 为了 它是 清酒

接下来是那颗为之颤抖的心

[laɪz] [ðə; ði] [kwiːn] - [hɑːt] [ɪn] ['sɒvrɪn] [ˌəʊvə'θrəʊ] .
Lies the queen - heart in sovereign overthrow .
谎言 这 女王 - 心 在 主权 推翻 .

女王的心在君主倾覆中沉沦。

['lʌvz] ['lʌvəz]
LOVE'S LOVERS
爱的 恋人

爱情的恋人

[sʌm; səm] ['leɪdɪz] [lʌv] [ðə; ði]['dʒuːəlz][ɪn] ['lʌvz] [zəʊn]
Some ladies love the jewels in Love's zone
一些 女士们 爱 这 珠宝 在 爱的 区

有些女士喜欢爱情区的珠宝

[ænd; ənd][gəʊld] - [tɪpt] [dɑːts] [hiː; hi] [hæθ] [fɔː(r); fə(r)] ['peɪnləs] [pleɪ]
And gold - tipped darts he hath for painless play
和 金子 - 倾斜 飞镖 他 有 为了 无痛 玩

他还有金头飞镖，可以无痛地进行游戏。

[ɪn]['aɪd(ə)l]['skɔːnf(ə)l] ['aʊəz] [hiː; hi] [fliŋ] [ə'weɪ] ;
In idle scornful hours he flings away ;
在 闲置的 轻蔑的 小时 他 投掷 离开 ;

在闲散而轻蔑的时刻，他挥霍无度；

[ænd; ənd][sʌm; səm] [ðæt] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] [-] [sɒft] [təʊn]
And some that listen to his lure's soft tone
和 一些 那 听 到 他的 诱饵的 柔软的 语气

还有一些人被他柔和的诱饵声所吸引。

[duː; də] [lʌv] [tuː; tə] [diːm] [ðə; ði]['sɪlvə(r)] [preɪz] [ðeə(r)] [əʊn] ;
Do love to deem the silver praise their own ;
做 爱 到 认为 这 银 称赞 他们的 自己的 ;

你们喜欢把银器当作自己的荣耀；

[sʌm; səm] [praɪz] [hɪz; ɪz]['blaɪndfəʊld] [saɪt] ; [ænd; ənd][ðeə(r)][biː; bi] [ðeɪ]
Some prize his blindfold sight ; and there be they
一些 奖 他的 眼罩 视线 ; 和 那里 是 他们

有些人珍视他蒙眼后的视力；他们就在那里。

[huː] [kɪst] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] [wɪtʃ] [brɔːt] [hɪm] ['jestədeɪ]
Who kissed his wings which brought him yesterday
WHO 亲吻 他的 翅膀 哪个 带来 他 昨天

昨天是谁亲吻了他带来的翅膀

[ænd; ənd] [θæŋk] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] [tuː; tə] - [deɪ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [fləʊn] .
And thank his wings to - day that he is flown .
和 感谢 他的 翅膀 到 - 天 那 他 是 飞行 .

今天，让我们感谢他那双翱翔的翅膀。

[maɪ]['leɪdi]['əʊnli] [lʌvz] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [lʌv] :
My lady only loves the heart of Love :
我的 女士 仅有的 爱 这 心 的 爱 :

我的爱人只爱真爱之心：

['ðeəfɔː(r)] ['lʌvz] [hɑːt] , [maɪ]['leɪdi] , [hæθ] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː]
Therefore Love's heart , my lady , hath for thee
所以 爱的 心 , 我的 女士 , 有 为了 你

因此，我的女士，爱之心对你如此眷恋。

[hɪz; ɪz]['baʊə(r)][ɒv; əv][ˌʌnɪ'mædʒɪnd]['flaʊə(r)][ænd; ənd] [triː] :
His bower of unimagined flower and tree :
他的 凉亭 的 难以想象的 花 和 树 :

他那由难以想象的花树构成的凉亭：

[ðeə(r)] [niːl] [hiː; hi] [naʊ] , [ænd; ənd][ɔːl] - [ən'hʌŋgəd] [ɒv; əv]
There kneels he now , and all - anhungered of
那里 跪着 他 现在 , 和 全部 - 饥饿的 的

他现在跪在那里，饥肠辘辘。

[ðaɪn] [aɪz] [greɪ] - [lɪt] [ɪn] ['ʃædəuiŋ] [heə(r)] [ə'bʌv] ,
Thine eyes grey - lit in shadowing hair above ,
瘦 眼睛 灰色的 - 点燃 在 阴影 头发 多于 ,

你的眼睛在上方阴影笼罩的头发中泛着灰光，

[siːlz] [wɪð] [ðaɪ] [maʊθ] [hɪz; ɪz] [ˌɪmɔː'tæləti] .
Seals with thy mouth his immortality .
海豹 和 你的 嘴 他的 不朽 .

用你的口封印他的永生。

['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['wɜːʃɪp]
PASSION AND WORSHIP
热情 和 崇拜

激情与敬拜

[wʌn] [fleɪm] - [wɪŋd] [brɔːt] [ə; eɪ] [waɪt] - [wɪŋd] [hɑːp] - ['pleɪə(r)]
One flame - winged brought a white - winged harp - player
一 火焰 - 有翅膀的 带来 一个 白色的 - 有翅膀的 竖琴 - 玩家

一只火焰翅膀的鸟带来了一位白翅竖琴演奏者

['iːv(ə)n] [weə(r)] [maɪ]['leɪdi][ænd; ənd][ai] [leɪ] [ɔːl] [ə'ləʊn] ;
Even where my lady and I lay all alone ;
甚至 在哪里 我的 女士 和 我 躺 全部 独自的 ;

即使我和我的爱人独自躺着；

['seɪɪŋ] : - [bɪ'həʊld] , [ðɪs] ['mɪnstrəl] [ɪz] [ˌʌn'nəʊn] ;
Saying : ' Behold , this minstrel is unknown ;
说 : - 看哪 , 这 吟游诗人 是 未知 ;

说："看哪，这位吟游诗人不为人知；

[bɪd] [hɪm] [dɪ'pɑːt] , [fɔː(r); fə(r)] [ai] [ˌeɪ 'em] ['mɪnstrəl] [hɪə(r)] :
Bid him depart , for I am minstrel here :
出价 他 离开 , 为了 我 是 吟游诗人 这里 :

让他离开，因为我在这里是吟游诗人：

['əʊnli] [maɪ] [streɪnz] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] ['lʌvz] [dɪə(r)] [wʌnz] , [dɪə(r)] . -
Only my strains are to Love's dear ones , dear . '
仅有的 我的 菌株 是 到 爱的 亲爱的 一个 , 亲爱的 . -

我只为爱的挚爱们歌唱。

[ðen] [sed] [ai] : - [θruː] [ðaɪn] - ['ræptʃərəs] [təʊn]
Then said I : ' Through thine hautboy's rapturous tone
然后 说 我 : - 通过 你的 - 欣喜若狂 语气

然后我说："透过你那双簧管令人陶醉的音调。"

['ʌntə; 'ʌntu] [maɪ] ['leɪdi] [stɪl] [ðɪs] [hɑːp] [meɪks] [məʊn] ,
Unto my lady still this harp makes moan ,
到 我的 女士 仍然 这 竖琴 制作 呻吟 ,

这把竖琴依然为我的夫人发出哀鸣，

[ænd; ənd] [stɪl] [ʃiː; ʃi] [diːm] [ðə; ði] ['keɪd(ə)ns] [diːp] [ænd; ənd] [klɪə(r)] . -
And still she deems the cadence deep and clear . '
和 仍然 她 认为 这 节奏 深的 和 清除 . -

她仍然觉得这节奏深沉而清晰。

[ðen] [sed] [maɪ] ['leɪdi] : - [ðaʊ] [ɑːt] ['pæʃ(ə)n] [ɒv; əv] [lʌv] ,
Then said my lady : ' Thou art Passion of Love ,
然后 说 我的 女士 : - 你 艺术 热情 的 爱 ,

我的夫人说道：“你是爱的激情，

[ænd; ənd] [ðɪs] ['lʌvz] ['wɜːʃɪp] : [bəuθ] [hiː; hi] [plait] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
And this Love's Worship : both he plights to me .
和 这 爱的 崇拜 : 两个都 他 困境 到 我 .

而这爱的崇拜：是他向我许下的诺言。

[ðaɪ] ['mæstər] ['mjuːzɪk] [wɔːks] [ðə; ði] ['sʌnlɪt] [siː] :
Thy mastering music walks the sunlit sea :
你的 掌握 音乐 散步 这 阳光照射 海 :

你那精湛的音乐如同漫步在阳光普照的大海上：

[bʌt; bət] [weə(r)] [wɒn] ['wɔːtə(r)] ['trembəlz] [ɪn] [ðə; ði] [grəʊv]
But where wan water trembles in the grove
但 在哪里 万 水 颤抖 在 这 树林

但当苍凉的溪水在树林中颤抖时

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wɒn] [muːn] [ɪz] [ɔːl] [ðə; ði] [lait] [ˌðeər'ɒv] ,
And the wan moon is all the light thereof ,
和 这 万 月亮 是 全部 这 光 其中 ,

而那轮黯淡的月亮，就是它所有的光芒。

[ðɪs] [hɑːp] [stɪl] [meɪks] [maɪ] [neɪm] [ɪts] ['vɒləntri] . -
This harp still makes my name its voluntary . '
这 竖琴 仍然 制作 我的 姓名 它是 自愿 . -

这把竖琴依然让我的名字成为自愿的。

[ðə; ði] ['pɔːtreɪt]
THE PORTRAIT
这 肖像

肖像

[əʊ] [lɔːd] [ɒv; əv] [ɔːl] [kəm'pæʃənət] [kən'trəʊl] ,
O Lord of all compassionate control ,
哦 主 的 全部 富有同情心 控制 ,

慈悲主宰啊，

[əʊ] [lʌv] !
O Love !
哦 爱 !

哦，爱！

[let] [ðɪs] [maɪ] ['leɪdiz] ['pɪktʃə(r)] [gləʊ]
let this my lady's picture glow
让 这 我的 女士的 图片 辉光

让这张我女士的照片闪耀光芒

['ʌndə(r)] [maɪ] [hænd] [tuː; tə] [preɪz] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] , [ænd; ənd] [ʃəʊ]
Under my hand to praise her name , and show
在下面 我的 手 到 称赞 她 姓名 , 和 展示

在我的手下赞美她的名字，并展示

['iːv(ə)n][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['ɪnə(r)][self][ðə; ði] ['pɜːfɪkt] [həʊl] :
Even of her inner self the perfect whole :
甚至 的 她 内 自己 这 完美的 所有的 :

甚至连她的内心世界也是完美无缺的：

[ðæt] [hiː; hi] [huː] [siːk] [hɜː(r); hə(r)] ['bjuːtiz] ['fɜːðɪst] [gəʊl] ,
That he who seeks her beauty's furthest goal ,
那 他 WHO 寻找 她 美的 最远 目标 ,

那个探寻她美貌极致境界的人，

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [lait] [ðæt] [ðə; ði] [swiːt] ['glɑːnsɪz] [θrəʊ]
Beyond the light that the sweet glances throw
超过 这 光 那 这 甜的 眼神 扔

在那些甜蜜的目光所投下的光芒之外

[ænd; ənd] ['reflʊənt] [weɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] [swiːt] [smaɪl] , [meɪ] [nəʊ]
And refluent wave of the sweet smile , may know
和 回流液 海浪 的 这 甜的 微笑 , 可能 知道

而那甜美的笑容再次涌现，或许有人会知道

[ðə; ði] ['veri] [skaɪ][ænd; ənd] [siː] - [laɪn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][səʊl] .
The very sky and sea - line of her soul .
这 非常 天空 和 海 - 线 的 她 灵魂 .

她灵魂的天空和海岸线。

[ləʊ] !
Lo !
洛 !

瞧！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dʌn] .
it is done .
它 是 完毕 .

完成了。

[ə'bʌv] [ðə; ði] [lɒŋ] [laɪð] [θrəʊt]
Above the long lithe throat
多于 这 长的 轻盈 喉

在修长而柔韧的喉咙上方

[ðə; ði] [maʊθs] [məʊld] ['testifai] [ɒv; əv] [vɔɪs] [ænd; ənd] [kɪs] ,
The mouth's mould testifies of voice and kiss ,
这 嘴巴 模具 作证 的 嗓音 和 吻 ,

嘴唇的印记见证了声音和亲吻，

[ðə; ði] ['ʃædoʊd] [aɪz] [rɪ'membə(r)][ænd; ənd] [fɔː'siː] .
The shadowed eyes remember and foresee .
这 阴影 眼睛 记住 和 预见 .

阴影中的眼睛能够记住和预见。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɪz] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ʃraɪn] .
Her face is made her shrine .
她 脸 是 制成 她 神社 .

她的脸被奉为圣地。

[let] [ɔːl] [men] [nəʊt]
Let all men note
让 全部 男人 笔记

让所有人都注意

[ðæt] [ɪn][ɔːl] [j'iəz] ([əʊ] [lʌv] , [ðaɪ] [gɪft][ɪz] [ðɪs] !)
That in all years (O Love , thy gift is this !)
那 在 全部 年 (哦 爱 , 你的 礼物 是 这 !)

在所有岁月里（哦，爱，你的恩赐就是如此！）

[ðeɪ] [ðæt] [wʊd] [lʊk] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][mʌst; məst] [kʌm] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .
They that would look on her must come to me .
他们 那 会 看 在 她 必须 来 到 我 .
凡想看她的人，都必须来找我。

[ðə; ði] [lʌv] - [ˈletə(r)]
THE LOVE - LETTER
这 爱 - 信
情书

[wɔːm] [baɪ][hɜː(r); hə(r)][hænd][ænd; ənd] [ˈʃædoʊd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)][heə(r)]
Warmed by her hand and shadowed by her hair
温暖 经过 她 手 和 阴影 经过 她 头发
被她的手温暖，被她的头发遮蔽

[æz; əz][kləʊz][ʃiː; ʃi] [liːnd] [ænd; ənd] [pɔː] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [θruː] [ðiː] ,
As close she leaned and poured her heart through thee ,
作为 关闭 她 倾斜 和 倾倒 她 心 通过 你 ,
她凑近你，向你倾诉衷肠。

[weərˈɒv] [ðə; ði] [ɑːˈtɪkjuleɪt] [θrɔb] [əˈkʌmpəni]
Whereof the articulate throbs accompany
其中 这 能言善辩 悸动 陪伴
其中清晰的脉动伴随着

[ðə; ði] [smuːð] [blæk] [striːm] [ðæt] [meɪks] [ðaɪ] [ˈwaɪtnəs] [feə(r)] , —
The smooth black stream that makes thy whiteness fair , —
这 光滑的 黑色的 溪流 那 制作 你的 白人 公平的 , —
那条柔滑的黑色溪流，衬托出你洁白的肌肤，——

[swiːt] [ˈflʌtərɪŋ] [ʃiːt] , [ˈiːv(ə)n][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [breθ] [əˈweə(r)] , —
Sweet fluttering sheet , even of her breath aware , —
甜的 飘动 床单 , 甚至 的 她 气息 意识到的 , —
轻柔飘动的床单，甚至能感受到她的呼吸——

[əʊ] [let] [ðaɪ] [ˈsaɪlənt] [sɒŋ] [dɪsˈkləʊz][tuː; tə][ˌem ˈiː]
Oh let thy silent song disclose to me
哦 让 你的 沉默的 歌曲 透露 到 我
哦，愿你无声的歌声向我揭示一切。

[ðæt] [səʊl][ˌweəˈwɪð; ˌweəˈwɪθ][hɜː(r); hə(r)][lɪps][ænd; ənd] [aɪz] [əˈɡriː]
That soul wherewith her lips and eyes agree
那 灵魂 以及 她 嘴唇 和 眼睛 同意
那灵魂，她的嘴唇和眼睛都同意

[laɪk] [ˈmærid] [ˈmjuːzɪk][ɪn] [ˈlʌvz] [ˈɑːnsərɪŋ] [eə(r)] .
Like married music in Love's answering air .
喜欢 已婚 音乐 在 爱的 回答 空气 .
就像爱情回应的旋律，如同已婚夫妇的合唱。

[feɪn] [hæd; həd][ai] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [wen] , [æt; ət][sʌm; səm][fɒnd] [θɔːt] ,
Fain had I watched her when , at some fond thought ,
欣然 有 我 观看 她 什么时候 , 在 一些 喜爱 想法 ,
我曾注视着她，当时，我陷入了某种美好的回忆中，

[hɜː(r); hə(r)][ˈbʊzəm][tuː; tə][ðə; ði] [ˈraɪtɪŋ] [ˈkləʊslɪ] [prɛsd] ,
Her bosom to the writing closelier press'd ,
她 怀 到 这 写作 更近 按下 ,
她的胸脯紧紧地贴着写字台，

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [-] [ˈsiːkrəts] [piə] [ˈɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [brest] ;
And her breast's secrets peered into her breast ;
和 她 乳房的 秘密 窥视 进入 她 胸部 ;
她胸前的秘密窥视着她的胸膛；

[wen] , [θruː] [aɪz] [reɪzd] [æn; ən] ['ɪnstənt] , [hɜː(r); hə(r)] [səʊl] [sɔːt]
When , through eyes raised an instant , her soul sought
什么时候 , 通过 眼睛 提高 一个 立即的 , 她 灵魂 寻求

当她抬起双眼，灵魂瞬间探寻

[maɪ] [səʊl] , [ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['kɒnfluəns] [kɔːt]
My soul , and from the sudden confluence caught
我的 灵魂 , 和 从 这 突然 合流 捕捉

我的灵魂，以及从这突如其来的汇合中捕捉到的

[ðə; ði] [wɜːdz] [ðæt] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [lʌv] [ðə; ði] ['lʌvliɪst] .
The words that made her love the loveliest .
这 字 那 制成 她 爱 这 最可爱的 .

那些让她爱上最美好的话语。

[ðə; ði] ['lʌvəz] - [wɔːk]
THE LOVERS ' WALK
这 恋人 - 走

情人漫步

[swiːt] ['twaɪnɪŋ] - [wɪnd] - [stɜːd] [ɪn] [nəʊ] [waɪz]
Sweet twining hedgeflowers wind - stirred in no wise
甜的 缠绕 - 风 - 搅拌 在 不 明智的

甜美的缠绕篱笆花随风摇曳，毫无道理

[ɒn] [ðɪs] [dʒuːn] [deɪ] ; [ænd; ənd] [hænd] [ðæt] [klɪŋz] [ɪn] [hænd] : —
On this June day ; and hand that clings in hand : —
在 这 六月 天 ; 和 手 那 黏附 在 手 : —

在这六月的一天；以及紧握的双手：——

[stɪl] [gleɪdz] ; [ænd; ənd] ['miːtɪŋ] ['feɪsɪz] ['skeəsli] : —
Still glades ; and meeting faces scarcely fann'd : —
仍然 林间空地 ; 和 会议 面孔 几乎 扇形 : —

寂静的林间空地；以及几乎未曾张开的面孔：——

[æn; ən] ['əʊziə(r)] - ['oʊdərd] [striːm] [ðæt] [drɔːz] [ðə; ði] [skaɪz]
An osier - odoured stream that draws the skies
一个 柳条 - 有气味 溪流 那 平局 这 天空

一条散发着柳树香气的溪流，将天空映照得波光粼粼。

[diːp] [tuː; tə] [ɪts] [hɑːt] ; [ænd; ənd] ['mɪrəd] [aɪz] [ɪn] [aɪz] : —
Deep to its heart ; and mirrored eyes in eyes : —
深的 到 它是 心 ; 和 镜像 眼睛 在 眼睛 : —

深入内心；双眼映照：——

[freʃ] ['aʊəli] ['wʌndə(r)] ['or] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [lænd]
Fresh hourly wonder o'er the Summer land
新鲜的 每小时 想知道 超过 这 夏天 土地

夏日乐园每小时都充满新鲜奇观

[ɒv; əv] [lait] [ænd; ənd] [klaʊd] ; [ænd; ənd] [tuː] [səʊlz] ['sɒftli] -
Of light and cloud ; and two souls softly spann'd
的 光 和 云 ; 和 二 灵魂 轻轻 -

光与云；以及两颗轻轻交织的灵魂

[wɪð] [wʌn] - ['hev(ə)n] [ɒv; əv] [smaɪlz] [ænd; ənd] [saɪz] : —
With one o'erarching heaven of smiles and sighs : —
和 一 - 天堂 的 微笑 和 叹息 : —

带着一片至高无上的微笑与叹息：——

['iːv(ə)n] [sʌtʃ] [ðeə(r)] [pɑːθ] , [huːz] ['bɒdɪz] [liːn] ['ʌntə; 'ʌntu]
Even such their path , whose bodies lean unto
甚至 这样的 他们的 小路 , 谁 身体 倾斜 到

即使是这样的道路，他们的身体也向

[iːtʃ] ['ʌðərz] ['vɪzəb(ə)l] ['swiːtnəs] ['æmərəsli] , —
Each other's visible sweetness amorously , —
每个 其他的 可见的 甜味 深情地 , —

彼此间流露出的爱意和甜蜜，——

[huːz] ['pæʃənət] [hɑːts] [liːn] [baɪ] ['lʌvz] [haɪ] [dɪ'kriː]
Whose passionate hearts lean by Love's high decree
谁 热情的 心 倾斜 经过 爱的 高的 法令

那些热情似火的心灵，都顺从着爱情的至高旨意。

[tə'geðə(r)] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] [truː] ,
Together on his heart for ever true ,
一起 在 他的 心 为了 曾经 真的 ,

永远铭刻在他心中，真挚相伴。

[æz; əz] [ðə; ði] [klaʊd] - ['fəʊmɪŋ] [ˌfɜːmə'mentəl] [bluː]
As the cloud - foaming firmamental blue
作为 这 云 - 起泡 苍穹 蓝色的

如同云朵翻腾的苍穹蓝

[rests] [ɒn] [ðə; ði] [bluː] [laɪn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['foʊmləs] [siː] .
Rests on the blue line of a foamless sea .
休息 在 这 蓝色的 线 的 一个 无泡沫 海 .

静静地躺在无浪的蓝色海面上。

[æn'tɪf(ə)nɪ]
ANTIPHONY
对唱

对唱

- [ai] [lʌv] [juː; jʊ] , [swiːt] : [haʊ] [kæn; kən] [juː; jʊ] ['evə(r)] [lɜːn]
' I love you , sweet : how can you ever learn
- 我 爱 你 , 甜的 : 如何 能 你 曾经 学习

“我爱你，宝贝：你怎么能学会呢？”

[haʊ] [mʌtʃ] [ai] [lʌv] [juː; jʊ] ? -
How much I love you ? '
如何 很多 我 爱 你 ? -

我有多爱你？

- [juː; jʊ] [ai] [lʌv] ['iːv(ə)n] [səʊ] ,
' You I love even so ,
- 你 我 爱 甚至 所以 ,

即便如此，我依然爱你。

[ænd; ənd] [səʊ] [ai] [lɜːn] [ˌaɪ 'tiː] . -
And so I learn it . '
和 所以 我 学习 它 . -

于是我就学会了。

- [swiːt] , [juː; jʊ] ['kænɒt] [nəʊ]
' Sweet , you cannot know
- 甜的 , 你 不能 知道

“亲爱的，你无法知道。”

[haʊ] [feə(r)] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] . -
How fair you are . '
如何 公平的 你 是 . -

你真公平。

- [ɪf] [feə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɜːn]
' If fair enough to earn
- 如果 公平的 足够的 到 赚

“如果公平起见，就能挣到钱。”

[jɔː(r); jə(r)] [lʌv] , [səʊ] [mʌtʃ] [ɪz][ɔːl][maɪ] ['lʌvz] [kən'sɜːn] . -
Your love , so much is all my love's concern . '
你的 爱 , 所以 很多 是 全部 我的 爱的 忧虑 . -
你的爱，就是我全部的爱。

- [maɪ] [lʌv] [grəuz] ['aʊəli] , [swiːt] . -
' My love grows hourly , sweet . '
- 我的 爱 生长 每小时 , 甜的 . -
我的爱每时每刻都在增长，甜蜜无比。

- [maɪn] [tuː] [dʌθ] [grəʊ] ,
' Mine too doth grow ,
- 矿 也 确实 生长 ,
我的也在生长，

[jet] [lʌv] [siːmd] [fʊl] [səʊ] ['meni] ['aʊəz] [ə'gəʊ] ! -
Yet love seemed full so many hours ago ! '
然而 爱 似乎 满的 所以 许多 小时 前 ! -
然而，几个小时前，爱似乎还很充盈！

[ðʌs] ['lʌvəz] [spiːk] , [tɪl] ['kɪsɪz] [kleɪm][ðeə(r)] [tɜːn] .
Thus lovers speak , till kisses claim their turn .
因此 恋人 说话 , 直到 吻 宣称 他们的 转动 .
恋人们就这样倾诉衷肠，直到吻占据了主导。

[ɑː] ! ['hæpi] [ðeɪ] [tuː; tə] [huːm] [sʌtʃ] [wɜːdz] [æz; əz] [ðiːz]
Ah ! happy they to whom such words as these
啊 ! 快乐的 他们 到 谁 这样的 字 作为 这些
啊！那些听到这些话的人真是太幸福了！

[ɪn] [juːθ] [hæv; həv] [sɜːvd] [fɔː(r); fə(r)] [spiːtʃ] [ðə; ði] [həʊl] [deɪ] [lɒŋ] ,
In youth have served for speech the whole day long ,
在 青年 有 服务 为了 演讲 这 所有的 天 长的 ,
青少年时期，他们整天都在为演讲服务。

['aʊə(r)]['ɑːftə(r)]['aʊə(r)] , [rɪ'məʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɜːrldz] [θrɒŋ] ,
Hour after hour , remote from the world's throng ,
小时 后 小时 , 偏僻的 从 这 世界的 人群 ,
一小时又一小时，远离尘嚣，

[wɜːk] , ['kɒntest] , [feɪm] , [ɔːl] [laɪfs] [kən'fedərət] [pliːz] , —
Work , contest , fame , all life's confederate pleas , —
工作 , 竞赛 , 名声 , 全部 生活的 南方邦联 请 , —
工作、竞争、名誉，人生中所有相互依存的诉求——

[wɒt] [waɪl] [lʌv] [briːðd] [ɪn] [saɪz] [ænd; ənd] ['sailəns]
What while Love breathed in sighs and silences
什么 尽管 爱 呼吸 在 叹息 和 沉默
当爱在叹息和沉默中呼吸时

[θruː] [tuː] [blent] [səʊlz] [wʌn] ['ræptʃərəs] ['ʌndəsɒŋ] .
Through two blent souls one rapturous undersong .
通过 二 混合 灵魂 一 欣喜若狂 伴唱 .
两颗交融的灵魂，奏响一首令人陶醉的低吟。

[juːθs] [sprɪŋ] - ['trɪbjuːt]
YOUTH'S SPRING - TRIBUTE
青年的 春天 - 贡
青年之春致敬

[ɒn] [ðɪs] [swiːt] [bæŋk][jɔː(r); jə(r)] [hed] [θraɪs] [swiːt] [ænd; ənd][dɪə(r)]
On this sweet bank your head thrice sweet and dear
在 这 甜的 银行 你的 头 三次 甜的 和 亲爱的
在这甜蜜的河岸上，你的头颅甜美而亲爱的三倍

[ai] [leɪ] , [ænd; ənd] [spred] [jɔː(r); jə(r)][heə(r)][ɒn]['aɪðə(r)][saɪd] ,
I lay , and spread your hair on either side ,
我 躺 , 和 传播 你的 头发 在 任何一个 边 ,
我躺下，将你的头发散落在两侧，

[ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] ['njuːbɔːn] [wʊd] ['flaʊəz] ['bæʃfl] - [aɪd]
And see the newborn wood flowers bashful - eyed
和 看 这 新生 木头 花朵 害羞的 - 眼睛
看那新生的木花，羞涩地望着天空。

[lʊk] [θruː] [ðə; ði]['gəʊldən] ['tresɪz] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] .
Look through the golden tresses here and there .
看 通过 这 金的 头发 这里 和 那里 .
看看那些零星散落的金色发丝。

[ɒn] [ðiːz] [dɪ'beɪtəbl] * ['bɔːdəz] [ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)]
On these debateable * borders of the year
在 这些 有争议的 * 边界 的 这 年
在这一年中这些存在争议*的边界上

[sprɪŋz] [fʊt] [hɑːf] ['fɔːltəz] ; [skeəs] [ʃiː; ʃi] [jet] [meɪ] [nəʊ]
Spring's foot half falters ; scarce she yet may know
春天 脚 一半 犹豫不决 ; 稀少 她 然而 可能 知道
春天的脚步蹒跚了一半；她或许还不太清楚

[ðə; ði] ['liːfləs] ['blækθɔːn] - ['blɒsəm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [snəʊ] ;
The leafless blackthorn - blossom from the snow ;
这 无叶 黑刺李 - 开花 从 这 雪 ;
雪中绽放的无叶黑刺李花；

[ænd; ənd] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] ['baʊəz] [ðə; ði] [wɪndz] [wei] [stɪl] [ɪz][klɪə(r)] .
And through her bowers the wind's way still is clear .
和 通过 她 鲍尔斯 这 风的 方式 仍然 是 清除 .
风依然能穿过她的树荫。

[bʌt; bət]['eɪprəlz][sʌn] [straɪks] [daʊn] [ðə; ði] [gleɪdz] [tuː; tə] - [deɪ] ;
But April's sun strikes down the glades to - day ;
但 四月的 太阳 罢工 向下 这 林间空地 到 - 天 ;
但今天四月的阳光照耀着林间空地；

[səʊ] [ʃʌt] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [ˌʌp'tɜːnd] , [ænd; ənd] [fiːl] [maɪ] [kɪs]
So shut your eyes upturned , and feel my kiss
所以 关闭 你的 眼睛 翻转 , 和 感觉 我的 吻
所以，闭上你的双眼，仰起头，感受我的吻吧。

[kriːp] , [æz; əz][ðə; ði] [sprɪŋ] [naʊ] [θril] [θruː] ['evri] [spreɪ] ,
Creep , as the Spring now thrills through every spray ,
潜行者 , 作为 这 春天 现在 刺激 通过 每一个 喷 ,
悄然来临，春天正透过每一缕花蕾令人心旷神怡。

[ʌp] [jɔː(r); jə(r)] [wɔːm] [θrəʊt] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [wɔːm] [lɪps] : [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs]
Up your warm throat to your warm lips : for this
向上 你的 温暖的 喉 到 你的 温暖的 嘴唇 : 为了 这
从你温暖的喉咙到你温暖的嘴唇：为了这个

[ɪz]['iːv(ə)n][ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv] ['lʌvz] [swɔːn] - ,
Is even the hour of Love's sworn suitservice ,
是 甚至 这 小时 的 爱的 宣誓 - ,
甚至连爱情誓言的求婚时刻，

[wɪð] [huːm] [kəʊld] [hɑːts] [ɑː(r); ə(r)] ['kaʊntɪd] ['kɑːstəweɪ] .
With whom cold hearts are counted castaway .
和 谁 寒冷的 心 是 计数 荒岛求生者 .
在他们眼里，冷酷无情的人都被视为弃儿。

* [[sɪk]]
*** [sic]**
* [原文如此]

*[原文如此]

[ðə; ði] [bɜːθ] - [bɒnd]
THE BIRTH - BOND
这 出生 - 纽带

血缘纽带

[hæv; həv][juː; jʊ][nɒt]['nəʊtɪd] , [ɪn][sʌm; səm]['fæməli]
Have you not noted , in some family
有 你 不是 著名的 , 在 一些 家庭

你难道没有注意到，在某些家庭中

[weə(r)] [tuː] [wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] [ɒv; əv][ə; eɪ][fɜːst] ['mærɪdʒ] - [bed] ,
Where two were born of a first marriage - bed ,
在哪里 二 是 出生 的 一个 第一的 婚姻 - 床 ,

两个孩子是父母第一次婚姻所生，

[haʊ] [stɪl] [ðeɪ] [əʊn] [ðeə(r)] ['greɪʃəs] [bɒnd] , [ðəʊ] [fed]
How still they own their gracious bond , though fed
如何 仍然 他们 自己的 他们的 亲切 纽带 , 尽管 美联储

即使饱受煎熬，他们依然保持着那份亲切的情谊。

[ænd; ənd] [nəːs] [ɒn][ðə; ði] [fə'gɒtn] [brest] [ænd; ənd] [niː] ? —
And nursed on the forgotten breast and knee ? —
和 护理 在 这 被遗忘的 胸部 和 膝盖 ? —

又是如何吮吸被遗忘的乳房和膝盖的乳汁呢?

[haʊ] [tuː; tə][ðeə(r)] ['fɑː.ðərz] ['tʃɪldrən] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]
How to their father's children they shall be
如何 到 他们的 父亲的 孩子们 他们 将 是

他们将成为他们父亲的子孙。

[ɪn][ækt][ænd; ənd] [θɔːt] [ɒv; əv][wʌn] [ˌgʊd'wɪl] ; [bʌt; bət] [iːtʃ]
In act and thought of one goodwill ; but each
在 行为 和 想法 的 一 善意 ; 但 每个

行动和思想上都出于善意；但每个人

[ʃæl; ʃəl][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)][hæv; həv] , [ɪn]['saɪləns] [spiːtʃ] ,
Shall for the other have , in silence speech ,
将 为了 这 其他 有 , 在 沉默 演讲 ,

为他人，默默地，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [wɜːd] [kəm'pliːt] [kə'mjuːnəti] ?
And in a word complete community ?
和 在 一个 单词 完全的 社区 ?

用一个词概括就是：一个完整的社区?

['iːv(ə)n][səʊ] , [wen] [fɜːst][ai] [sɔː] [juː; jʊ] , [siːmd] [ˌaɪ 'tiː] , [lʌv] ,
Even so , when first I saw you , seemed it , love ,
甚至 所以 , 什么时候 第一的 我 锯 你 , 似乎 它 , 爱 ,

即便如此，当我第一次见到你时，感觉就像，爱。

[ðæt] [ə'mʌŋ] [səʊlz] ['ælaɪd][tuː; tə][maɪn][wɒz; wəz] [jet]
That among souls allied to mine was yet
那 之中 灵魂 盟军 到 矿 曾是 然而

在与我结盟的灵魂之中，还有

[wʌn]['nɪərə(r)]['kɪndrəd][ðæn; ðən][laɪf] [hint] [ɒv; əv] .
One nearer kindred than life hinted of .
一 更近 亲属 比 生活 暗示 的 .

比生命中暗示的更亲近的亲人。

[əʊ] [bɔːn] [wɪð] [ˌem ˈiː] [ˈsʌmweə(r)] [ðæt] [men] [fəˈget] ,
O born with me somewhere that men forget ,
哦 出生 和 我 某处 那 男人 忘记 ,
哦，与我一同诞生在某个被世人遗忘的地方，

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ɪn] [jˈiəz] [ɒv; əv] [saɪt] [ænd; ənd] [saʊnd] [ˌʌnˈmet] ,
And though in years of sight and sound unmet ,
和 尽管 在 年 的 视线 和 声音 未满足的需求 ,
尽管多年来视力和听力都未得到满足，

[nəʊn] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [soʊlz] [bɜːθ] - [ˈpɑːtnə(r)] [wel] [ɪˈnʌf] !
Known for my soul's birth - partner well enough !
已知 为了 我的 灵魂的 出生 - 伙伴 出色地 足够的 !
我灵魂的结合体早已为人熟知！

[ə; eɪ] [deɪ] [ɒv; əv] [lʌv]
A DAY OF LOVE
一个 天 的 爱
爱的一天

[ðəʊz] [ˈenvid] [ˈpleɪsɪz] [wɪtʃ] [duː; də] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [wel] ,
Those envied places which do know her well ,
那些 令人羡慕 地方 哪个 做 知道 她 出色地 ,
那些令人羡慕的地方，那些很了解她的地方，

[ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] [ˈskɔːnf(ə)l] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈləʊnli] [pleɪs] ,
And are so scornful of this lonely place ,
和 是 所以 轻蔑的 的 这 孤独 地方 ,
他们如此鄙夷这偏僻的地方，

[ˈiːv(ə)n] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)] [wʌns] [ɑː(r); ə(r)] [ˈemptid] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [greɪs] :
Even now for once are emptied of her grace :
甚至 现在 为了 一次 是 清空 的 她 优雅 :
即使现在，她也丝毫没有施以恩宠：

[ˈnəʊweə(r)] [bʌt; bət] [hɪə(r)] [ʃiː; ʃi] [ɪz] : [ænd; ənd] [waɪl] [ˈlʌvz] [spel]
Nowhere but here she is : and while Love's spell
无处 但 这里 她 是 : 和 尽管 爱的 拼写
她无处可去，唯有在此：而爱情的魔咒

[frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [prɪˈdɒmɪnənt] [ˈprez(ə)ns] [dʌθ] [kəmˈpel]
From his predominant presence doth compel
从 他的 主要的 在场 确实 迫使
他强大的存在感迫使

[ɔːl] [ˈeɪliən] [ˈaʊəz] , [æn; ən] [ˈaʊtwɔːn] [ˈpɒpjələs] ,
All alien hours , an outworn populace ,
全部 外星人 小时 , 一个 过时的 民众 ,
所有异域的时间，疲惫不堪的民众，

[ðə; ði] [ˈaʊəz] [ɒv; əv] [lʌv] [fɪl] [fʊl] [ðə; ði] [ˈekəʊɪŋ] [speɪs]
The hours of Love fill full the echoing space
这 小时 的 爱 充满 满的 这 回声 空间
爱的时光充满了回响的空间

[wɪð] [swiːt] [kənˈfedərət] [ˈmjuːzɪk] [ˈfeɪvərəb(ə)l] .
With sweet confederate music favourable .
和 甜的 南方邦联 音乐 有利 .
伴随着甜美的南方邦联音乐。

[naʊ] [ˈmeni] [ˈmeməriz] [meɪk] [səˈlɪsɪtəs]
Now many memories make solicitous
现在 许多 回忆 制作 殷勤
如今许多回忆令人忧虑

[ðə; ði] ['delɪkət] [lʌv] - [laɪnz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] , [tɪl] , [lɪt]
The delicate love - lines of her mouth , till , lit
这 精美的 爱 - 线条 的 她 嘴 , 直到 , 点燃

她嘴唇上那些精致的爱的线条，直到，被照亮

[wɪð] ['kwɪvərɪŋ] ['faɪə(r)] , [ðə; ði] [wɜːdz] [teɪk] [wɪŋ] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] ;
With quivering fire , the words take wing from it ;
和 颤抖 火 , 这 字 拿 翼 从 它 ;

话语如火焰般颤动，从中飞出；

[æz; əz] [hɪə(r)] [bɪ'twiːn] ['aʊə(r)] ['kɪsɪz] [wiː; wi] [sɪt] [ðʌs]
As here between our kisses we sit thus
作为 这里 之间 我们的 吻 我们 坐 因此

就这样，在我们亲吻的间隙，我们如此坐着。

['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] [θɪŋz] [rɪ'membəd] , [ænd; ənd] [səʊ] [sɪt]
Speaking of things remembered , and so sit
请讲 的 事物 记得 , 和 所以 坐

说到记忆中的事物，就这样坐着

['spiːtʃləs] [waɪl] [θɪŋz] [fə'gɒtn] [kɔːl] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] .
Speechless while things forgotten call to us .
无言 尽管 事物 被遗忘的 称呼 到 我们 .

被遗忘的事物在呼唤我们，我们却无言以对。

['bjuːtiz] ['pædʒənt]
BEAUTY'S PAGEANT
美的 盛会

选美比赛

[wɒt] [dɔːn] - [pʌls] [æt; ət] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] , [ɔː(r)] [lɑːst]
What dawn - pulse at the heart of heaven , or last
什么 黎明 - 脉冲 在 这 心 的 天堂 , 或者 最后的

天穹中心的黎明脉动，或最后

[ɪn'kɑːnət] ['flaʊə(r)] [ɒv; əv] ['kʌlmɪneɪtɪŋ] [deɪ] , —
Incarnate flower of culminating day , —
体现 花 的 高潮 天 , —

化身为巅峰之日的花朵，——

[wɒt] [m'ɑːʃəld] ['mɑrvlz] [ɒn] [ðə; ði] [skɜːrts] [ɒv; əv] [meɪ] ,
What marshalled marvels on the skirts of May ,
什么 集结 奇迹 在 这 裙子 的 可能 ,

五月的裙摆下，究竟是什么造就了奇迹?

[ɔː(r)] [sɒŋ] [fʊl] - [kwaɪərd] , [swiːt] [dʒuːnz] [ɪn'kəʊmɪˌæst] ;
Or song full - quired , sweet June's encomiast ;
或者 歌曲 满的 - 询问 , 甜的 六月的 赞美者 ;

或者歌声饱满，甜蜜的六月赞歌；

[wɒt] ['glɔːri] [ɒv; əv] [tʃeɪndʒ] [baɪ] ['neɪtʃərz] [hænd] -
What glory of change by nature's hand amass'd
什么 荣耀 的 改变 经过 自然的 手 -

自然之手积累了何等辉煌的变迁！

[kæn; kən] [vaɪ] [wɪð] [ɔːl] [ðəʊz] [muːdz] [ɒv; əv] ['veəriɪŋ] [greɪs]
Can vie with all those moods of varying grace
能 争夺 和 全部 那些 情绪 的 变化 优雅

可以与各种不同优雅的情绪相媲美。

[wɪtʃ] ['or] [wʌn] ['lʌvliɪst] ['wʊmənz] [fɔːm] [ænd; ənd] [feɪs]
Which o'er one loveliest woman's form and face
哪个 超过 一 最可爱的 女性的 形式 和 脸

哪一位最美丽女人的身形和脸庞最动人?

[wɪ'ðɪn] [ðɪs] ['aʊə(r)] , [wɪ'ðɪn] [ðɪs] [ruːm] , [hæv; həv] [pæst] ?
Within this hour , within this room , have pass'd ?
之内 这 小时 , 之内 这 房间 , 有 通过 ?

在这一个小时里，在这间房间里，时间都过去了吗?

['lʌvz] ['veri] ['vestʃə] [ænd; ənd] [ɪ'lekt] [dɪs'gaɪz]
Love's very vesture and elect disguise
爱的 非常 笼罩 和 选 伪装

爱的真衣和精选伪装

[wɒz; wəz] [iːtʃ] [faɪn] ['muːvmənt] , — ['wʌndə(r)] [njuː] - [bɪ'gɒt]
Was each fine movement , — wonder new - begot
曾是 每个 美好的 移动 , — 想知道 新的 - 生

每一个精妙的动作，——都是新生的奇迹。

[ɒv; əv] ['lɪli] [ɔː(r)] [swɒn] [ɔː(r)] [swɒn] - [stemd] ['gælɪət] ;
Of lily or swan or swan - stemmed galiot ;
的 百合 或者 天鹅 或者 天鹅 - 茎 加利奥特 ;

百合花、天鹅花或天鹅茎加利奥特花;

[dʒɔɪ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [saɪt] [huː] [naʊ] [ðə; ði]['sædlɪər] [saɪz] ,
Joy to his sight who now the sadlier sighs ,
喜悦 到 他的 视线 WHO 现在 这 更悲伤 叹息 ,

看到他如今悲伤的叹息，心中充满喜悦。

['pɑːtɪd] [ə'gen] ; [ænd; ənd] ['sɒrəʊ] [jet] [fɔː(r); fə(r)] [aɪz]
Parted again ; and sorrow yet for eyes
分手了 再次 ; 和 悲哀 然而 为了 眼睛

再次分离；双眼依旧充满悲伤

[ˌʌn'bɔːn] [ðæt] [riːd] [ðiːz] [wɜːdz] [ænd; ənd] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [nɒt] .
Unborn that read these words and saw her not .
未出生的 那 读 这些 字 和 锯 她 不是 .

未出生的孩子读到了这些文字，却没能见到她。

['dʒiːniəs] [ɪn] ['bjuːti]
GENIUS IN BEAUTY
天才 在 美丽

美貌天才

['bjuːti] [laɪk] [hɜːz] [ɪz]['dʒiːniəs] .
Beauty like hers is genius .
美丽 喜欢 她的 是 天才 .

像她这样拥有如此美貌的人简直是天才。

[nɒt] [ðə; ði] [kɔːl]
Not the call
不是 这 称呼

不是电话

[ɒv; əv]['hoʊmərz][ɔː(r)][ɒv; əv] ['dɑːntiz] [hɑːt] [sə'blaɪm] , —
Of Homer's or of Dante's heart sublime , —
的 荷马 或者 的 但丁的 心 升华 , —

荷马或但丁笔下崇高的心灵——

[nɒt] ['maɪkəlz] [hænd] ['fɜːroʊɪŋ] [ðə; ði] [zəʊnz] [ɒv; əv] [taɪm] , —
Not Michael's hand furrowing the zones of time , —
不是 迈克尔的 手 犁沟 这 区域 的 时间 , —

不是迈克尔的手在时间的长河中划出皱纹——

[ɪz][mɔː(r)] [wɪð] ['kʌmpəs] ['mɪstəriz] ['mjuːzɪk(ə)l] ;
Is more with compassed mysteries musical ;
是 更多的 和 罗盘 谜团 音乐 ;

更像是带有神秘色彩的音乐;

[neɪ] , [nɒt] [ɪn] [sprɪŋz] [ɔ:(r)] ['sʌmərz] [swi:t] ['fʊtfɔ:l]
Nay , not in Spring's or Summer's sweet footfall
不 , 不是 在 春天 或者 夏季 甜的 人流量

不，不是在春夏季节的轻快脚步声中。

[mɔ:(r)] ['gæðəd] [gɪfts] [ɪg'zju:bərənt] [laɪf] - *
More gathered gifts exuberant Life bequeathes *
更多的 聚集 礼物 旺盛 生活 - *

更多收集的礼物，欣欣向荣的生命馈赠*

[ðæn; ðən] [dʌθ] [ðɪs] ['sɒvrɪn] [feɪs] , [hu:z] [lʌv] - [spel] [bri:ð]
Than doth this sovereign face , whose love - spell breathes
比 确实 这 主权 脸 , 谁 爱 - 拼写 呼吸

比这尊贵的面容更甚，它散发着爱的魔力

['i:v(ə)n] [frɒm; frəm] [ɪts] ['ʃædoʊd] ['kɒntʊə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [wɔ:l] .
Even from its shadowed contour on the wall .
甚至 从 它是 阴影 轮廓 在 这 墙 .

甚至从墙上的阴影轮廓也能看出来。

[æz; əz] ['meni] [men] [ɑ:(r); ə(r)] ['poʊəts] [ɪn] [ðeə(r)] [ju:θ] ,
As many men are poets in their youth ,
作为 许多 男人 是 诗人 在 他们的 青年 ,

许多男人年轻时都是诗人，

[bʌt; bət] [fɔ:(r); fə(r)] [wʌn] [swi:t] - [strʌŋ] [səʊl] [ðə; ði] ['waɪərz] [prə'lɒŋ]
But for one sweet - strung soul the wires prolong
但 为了 一 甜的 - 串 灵魂 这 电线 延长

但对于一个心思细腻的灵魂来说，这段感情却绵延不绝。

['i:v(ə)n] [θru:] [ɔ:l] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [ɪn'dɒmɪtəb(ə)l] [sɒŋ] ;
Even through all change the indomitable song ;
甚至 通过 全部 改变 这 不屈不挠 歌曲 ;

即使经历种种变迁，那首不屈不挠的歌依然响彻云霄；

[səʊ] [ɪn] ['laɪkwaɪz] [ðə; ði] [in'venəm] [j'iəz] , [hu:z] [tu:θ]
So in likewise the envenomed years , whose tooth
所以 在 同样地 这 有毒液 年 , 谁 齿

同样，在那些充满毒液的岁月里，他们的牙齿

[rend] [ʃ'æləʊe] [greɪs] [wɪð] ['ru:ɪn] [vɔɪd] [ɒv; əv] [ru:θ] ,
Rends shallower grace with ruin void of ruth ,
撕裂 较浅 优雅 和 废墟 空白 的 露丝 ,

撕裂浅薄的优雅，带来毫无怜悯的毁灭，

[ə'pɒn] [ðɪs] ['bju:tiz] ['paʊə(r)] [ʃæl; ʃəl] [ri:k] [nəʊ] [rɒŋ] .
Upon this beauty's power shall wreak no wrong .
之上 这 美的 力量 将 破坏 不 错误的 .

这位美人的力量不会带来任何伤害。

* [[sɪk]]
*** [sic]**
* [原文如此]

*[原文如此]

['saɪlənt] [nu:n]
SILENT NOON
沉默的 中午

寂静正午

[jɔ:(r); jə(r)] [hændz] [laɪ] ['əʊpən] [ɪn] [ðə; ði] [lɒŋ] [freʃ] [grɑ:s] , —
Your hands lie open in the long fresh grass , —
你的 双手 说谎 打开 在 这 长的 新鲜的 草 , —

你的双手摊开在长长的嫩草上，——

[ðə; ði] ['fɪŋgə(r)] - [pɔɪnts] [lʊk] [θruː] [ðə; ði] ['rəʊzi] [bluːmz] :
The finger - points look through the rosy blooms :
这 手指 - 积分 看 通过 这 红润 花朵 :

指尖透过玫瑰色的花朵望去：

[jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [smaɪl] [piːs] .
Your eyes smile peace .
你的 眼睛 微笑 和平 .

你的眼神带着宁静的微笑。

[ðə; ði] ['pɑːstʃə(r)] [gliːmz] [ænd; ənd] [gluːm]
The pasture gleams and glooms
这 牧场 闪光 和 阴郁

牧场时而波光粼粼，时而阴暗凄凉。

- [niːθ] ['bɪləʊɪŋ] [skaɪz] [ðæt] ['skætə(r)] [ænd; ənd] [ə'mæs] .
' Neath billowing skies that scatter and amass .
- 尼斯 翻滚 天空 那 分散 和 积累 .

在翻滚的天空下，天空时而散开，时而聚集。

[ɔːl] [raʊnd] ['aʊə(r)] [nest] , [fɑː(r)] [æz; əz] [ðə; ði] [aɪ] [kæn; kən] [pɑːs] ,
All round our nest , far as the eye can pass ,
全部 圆形的 我们的 巢 , 远的 作为 这 眼睛 能 经过 ,

在我们巢穴周围，目光所及之处，

[ɑː(r); ə(r)] ['gəʊldən] ['kɪŋ,kʌp] - ['fiːldz] [wɪð] ['sɪlvə(r)] [edʒ]
Are golden kingcup - fields with silver edge
是 金的 国王杯 - 字段 和 银 边缘

金色的国王杯田，边缘呈银色

[weə(r)] [ðə; ði] [kaʊ] - ['pɑːsli] [skɜːrts] [ðə; ði] ['hɔːθɔːn] - [hedʒ] .
Where the cow - parsley skirts the hawthorn - hedge .
在哪里 这 奶牛 - 香菜 裙子 这 山楂 - 对冲 .

野胡萝卜沿着山楂树篱生长的地方。

- [tɪz] ['vɪzəb(ə)l] ['saɪləns] , [stɪl] [æz; əz] [ðə; ði] ['aʊə(r)] - [glɑːs] .
' Tis visible silence , still as the hour - glass .
- 的 可见的 沉默 , 仍然 作为 这 小时 - 玻璃 .

这是看得见的寂静，像沙漏一样静止。

[diːp] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] - [sɜːrtʃt] [grəʊθ] [ðə; ði] ['drægən] - [flai]
Deep in the sun - searched growths the dragon - fly
深的 在 这 太阳 - 搜索 增长 这 龙 - 飞

在阳光普照的茂密植被深处，蜻蜓

[hæŋz] [laɪk] [ə; eɪ] [bluː] [θred] ['luːs(ə)nd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [skaɪ] :
Hangs like a blue thread loosened from the sky :
悬挂 喜欢 一个 蓝色的 线 松动 从 这 天空 :

像一根从天而降的蓝色细线：

[səʊ] [ðɪs] [wɪŋd] ['aʊə(r)] [ɪz] [drɒpt] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [frɒm; frəm] [ə'bʌv] .
So this wing'd hour is dropt to us from above .
所以 这 有翅膀的 小时 是 掉落 到 我们 从 多于 .

所以，这充满希望的时刻从天而降，降临到我们身上。

[əʊ] ! [klɑːsp] [wiː; wi] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [hɑːts] , [fɔː(r); fə(r)] ['deθləs] ['daʊə(r)] ,
Oh ! clasp we to our hearts , for deathless dower ,
哦 ! 搭扣 我们 到 我们的 心 , 为了 永生 嫁妆 ,

哦！让我们紧紧拥抱彼此，为了永恒的嫁妆，

[ðɪs] [kləʊz] - [kəm'pænjən] [ˌɪnɑː'tɪkjələt] ['aʊə(r)]
This close - companioned inarticulate hour
这 关闭 - 陪伴 不善言辞 小时

这亲密无间的陪伴，这无言的时刻

[wen] ['tuːfəʊld] ['saɪləns] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv] [lʌv] .
When twofold silence was the song of love .
什么时候 双重 沉默 曾是 这 歌曲 的 爱 .

当双重的沉默就是爱情的歌谣。

['greɪʃəs] ['muːnlaɪt]
GRACIOUS MOONLIGHT
亲切 月光

皎洁的月光

['iːv(ə)n] [æz; əz] [ðə; ði] [muːn] [grəuz] ['kwiːnliər] [ɪn] [mɪd] - [speɪs]
Even as the moon grows queenlier in mid - space
甚至 作为 这 月亮 生长 女王 在 中 - 空间

即使月亮在太空深处变得越来越像女王

[wen] [ðə; ði] [skaɪ] ['dɑːkən] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [klaʊd] - [ræpt] [kɑː(r)]
When the sky darkens , and her cloud - rapt car
什么时候 这 天空 变暗 , 和 她 云 - 欣喜若狂 车

当天空变暗，她那辆被云雾笼罩的汽车

[θril] [wɪð] [ɪn'tɛnsər] ['reɪdiəns] [frɒm; frəm] [ə'fɑː(r)] , —
Thrills with intenser radiance from afar , —
刺激 和 更强烈 辐射 从 远方 , —

远处的光芒更加耀眼，令人心潮澎湃。

[səʊ] ['læmbənt] , ['leɪdi] , [biːmz] [ðaɪ] ['sɒvrɪn] [greɪs]
So lambent , lady , beams thy sovereign grace
所以 光亮 , 女士 , 光束 你的 主权 优雅

如此光辉灿烂，夫人，你至高无上的恩典闪耀着光芒。

[wen] [ðə; ði] [drɪə(r)] [səʊl] [dɪ'zaɪr] [ðiː] .
When the drear soul desires thee .
什么时候 这 凄凉 灵魂 欲望 你 .

当凄凉的灵魂渴望你。

[ɒv; əv] [ðæt] [feɪs]
Of that face
的 那 脸

那张脸

[wɒt] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [sed] , — [wɪtʃ] , [laɪk] [ə; eɪ] ['gʌvənɪŋ] [stɑː(r)] ,
What shall be said , — which , like a governing star ,
什么 将 是 说 , — 哪个 , 喜欢 一个 治理 星星 ,

将会说什么呢？——就像一颗主宰一切的星辰，

['gæðəz] [ænd; ənd] ['gɑːnə] [frɒm; frəm] [ɔːl] [θɪŋz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)]
Gathers and garners from all things that are
聚集 和 收集者 从 全部 事物 那 是

从万物中收集和获取

[ðeə(r)] ['saɪlənt] ['penətrətɪv] ['lʌvlinəs] ?
Their silent penetrative loveliness ?
他们的 沉默的 渗透的 可爱 ?

他们那无声却又摄人心魄的美丽？

['or] ['wɔːtə(r)] - ['deɪziz] [ænd; ənd] [waɪld] [weɪfs] [ɒv; əv] [sprɪŋ] ,
O'er water - daisies and wild waifs of Spring ,
超过 水 - 雏菊 和 荒野 孤儿 的 春天 ,

越过水生雏菊和春天的野生孤儿，

[ðeə(r)] [weə(r)] [ðə; ði] ['aɪrɪs] [rɪrz] [ɪts] [gəʊld] - [kraʊnd] [ʃiːf]
There where the iris rears its gold - crowned sheaf
那里 在哪里 这 鸢尾花 后部 它是 金子 - 加冕 捆

那里，鸢尾花高高举起它那金冠的穗子。

[wɪð] ['flaʊərɪŋ] [rʌʃ] [ænd; ənd] ['septəd] ['ærəʊ] - [liːf] ,
With flowering rush and sceptred arrow - leaf ,
和 开花 匆忙 和 权杖 箭 - 叶子 ,

与花灯心草和权杖箭叶草一起生长，

[səʊ][hæv; həv][ai] [mɑːkt] [kwiːn] [daɪ'æn] , [ɪn] [braɪt] [rɪŋ]
So have I marked Queen Dian , in bright ring
所以 有 我 标记 女王 迪安 , 在 明亮的 戒指

我已在明亮的戒指上标记了黛安女王。

[ɒv; əv] [klaʊd] [ə'bʌv] [ænd; ənd] [weɪv] [bɪ'ləʊ] , [teɪk] [wɪŋ]
Of cloud above and wave below , take wing
的 云 多于 和 海浪 以下 , 拿 翼

头顶云雾缭绕，脚下波涛翻涌，展翅高飞吧！

[ænd; ənd] [tʃeɪs] [naɪts] [gluːm] , [æz; əz] [ðaʊ] [ðə; ði] ['spɪrɪts] [griːf] .
And chase night's gloom , as thou the spirit's grief .
和 追赶 夜晚 愁云 , 作为 你 这 精神的 悲伤 .

驱散黑夜的阴霾，如同驱散灵魂的悲伤。

[lʌv] - ['swiːtnəs]
LOVE - SWEETNESS
爱 - 甜味

爱意甜蜜

[swiːt] ['dɪmnəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['luːs(ə)nd] [herz] ['daʊnfɔːl]
Sweet dimness of her loosened hair's downfall
甜的 昏暗 的 她 松动 头发的 倒台

她散落的秀发散发出甜美的朦胧感

[ə'baʊt] [ðaɪ] [feɪs] ; [hɜː(r); hə(r)] [swiːt] [hændz] [raʊnd] [ðaɪ] [hed]
About thy face ; her sweet hands round thy head
关于 你的 脸 ; 她 甜的 双手 圆形的 你的 头

她温柔的双手环绕着你的脸庞，轻抚着你的头颅。

[ɪn] ['greɪʃəs] ['fɑːstərɪŋ] ['juːniən] ['gɑːlənd] ,
In gracious fostering union garlanded ,
在 亲切 寄养 联盟 挂满花环 ,

在亲切的培育联盟中，

[hɜː(r); hə(r)] ['tremjələs] [smaɪlz] , [hɜː(r); hə(r)]['glɑːnsɪz] - [swiːt] [rɪ'kɔːl]
Her tremulous smiles , her glances ' sweet recall
她 颤抖的 微笑 , 她 眼神 - 甜的 记起

她颤抖的笑容，她甜蜜的眼神，都令人难以忘怀。

[ɒv; əv] [lʌv] ; [hɜː(r); hə(r)] ['mɜːmərɪŋ] [saɪz] [mə'mɔːriəl] ;
Of love ; her murmuring sighs memorial ;
的 爱 ; 她 淙淙 叹息 纪念馆 ;

爱情；她低声叹息的纪念；

[hɜː(r); hə(r)] [maʊθs] [kʌld] ['swiːtnəs] [baɪ][ðaɪ] ['kɪsɪz] [ʃed]
Her mouth's culled sweetness by thy kisses shed
她 嘴巴 已筛选 甜味 经过 你的 吻 棚

她唇间流淌着你吻出的甜蜜。

[ɒn] [tʃiːks] [ænd; ənd] [nek] [ænd; ənd] ['aɪlɪdz] , [ænd; ənd][səʊ] [led]
On cheeks and neck and eyelids , and so led
在 脸颊 和 脖子 和 眼睑 , 和 所以 引领

涂在脸颊、脖子和眼睑上，如此等等。

[bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [wɪtʃ] ['ɑːnsəz] [ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] : —
Back to her mouth which answers there for all : —
后退 到 她 嘴 哪个 答案 那里 为了 全部 : —

她的嘴巴再次开口，回答了所有人的问题：——

[wɒt] [s'wiːtər] [ðæn; ðən] [ðiːz] [θɪŋz] , [ɪk'sept] [ðə; ði] [θɪŋ]
What sweeter than these things , except the thing
什么 更甜 比 这些 事物 , 除了 这 事物
除了那东西，还有什么比这些东西更甜蜜的呢？

[ɪn] ['lækɪŋ] [wɪtʃ] [ɔːl] [ðiːz] [wʊd] [luːz] [ðeə(r)] [swiːt] : —
In lacking which all these would lose their sweet : —
在 缺乏 哪个 全部 这些 会 失去 他们的 甜的 : —
缺少了它，这一切都会失去它们的甜蜜：——

[ðə; ði] ['kɒnfɪdənt] [hɑːrts] [stɪl] ['fɜːvə(r)] : [ðə; ði] [swɪft] [biːt]
The confident heart's still fervour : the swift beat
这 自信的 心脏的 仍然 热情 : 这 迅速 打
自信之心依然热情不减：那迅疾的跳动

[ænd; ənd] [sɒft] [səb'saɪdns; 'sʌbsɪdns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['spɪrɪts] [wɪŋ] ,
And soft subsidence of the spirit's wing ,
和 柔软的 地面沉降 的 这 精神的 翼 ,
灵魂的翅膀轻轻地沉了下去，

[ðen] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [fiːlz] , [ɪn] [klaʊd] — [gɜːt] ['weɪˌfeərɪŋ] ,
Then when it feels , in cloud — girt wayfaring ,
然后 什么时候 它 感觉 , 在 云 — 束 远行者 ,
然后当感觉像是在云中——被云雾环绕的远行者，

[ðə; ði] [breθ] [ɒv; əv] ['kɪndrəd] [pluːmz] [ə'genst] [ɪts] [fiːt] ?
The breath of kindred plumes against its feet ?
这 气息 的 亲属 羽流 反对 它是 脚 ?
同类羽毛的气息拂过它的脚？

[hɑːrts] ['heɪv(ə)n]
HEART'S HAVEN
心脏的 避风港
心灵港湾

['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ][tʃaɪld] [wɪ'ðɪn] [maɪn] [ɑːmz] ,
Sometimes she is a child within mine arms ,
有时 她 是 一个 孩子 之内 矿 武器 ,
有时她就像我怀里的孩子，

['kaʊə(r)ɪŋ] [bɪ'niːθ] [dɑːk] [wɪŋz] [ðæt] [lʌv] [mʌst; məst] [tʃeɪs] , —
Cowering beneath dark wings that love must chase , —
畏缩 下面 黑暗的 翅膀 那 爱 必须 追赶 , —
蜷缩在爱情追逐的黑暗羽翼下，——

[wɪð] [stɪl] [tɪəz] ['ʃaʊəɪŋ] [ænd; ənd] [ə'vɜːtɪd] [feɪs] ,
With still tears showering and averted face ,
和 仍然 眼泪 淋浴 和 避免了 脸 ,
泪水依旧止不住地流淌，他别过脸去。

[ˌɪnɪk'splɪkəbli] [fɪld] [wɪð] [feɪnt] [ə'lɑːmz] :
Inexplicably filled with faint alarms :
莫名其妙地 已填 和 头晕的 警报 :
莫名其妙地响起一阵阵微弱的警报声：

[ænd; ənd][ɒft][frɒm; frəm][maɪn] [əʊn] ['spɪrɪts] ['hɜːtlɪŋ] [hɑːmz]
And oft from mine own spirit's hurtling harms
和 经常 从 矿 自己的 精神的 疾驰 危害
而我常常也因自己灵魂的疾驰而受到伤害

[ai] [kreɪv] [ðə; ði]['refjuːdʒ][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [diːp] [ɪm'breɪs] , —
I crave the refuge of her deep embrace , —
我 渴望 这 避难所 的 她 深的 拥抱 , —
我渴望她深情拥抱的庇护，——

[ə'genst] [ɔːl] [il] [ðə; ði] ['fɔːtɪfaɪd] [strɒŋ] [pleɪs]
Against all ills the fortified strong place
反对 全部 疾病 这 强化 强的 地方

抵御一切灾祸的坚固堡垒

[ænd; ənd] [swiːt] [rɪ'zɜːv] [ɒv; əv] ['sɒvrɪn] ['kaʊntə(r)] - [tʃɑːms] .
And sweet reserve of sovereign counter - charms .
和 甜的 预订 的 主权 柜台 - 魅力 .

以及君主反制魅力的甜蜜储备。

[ænd; ənd] [lʌv] , ['aʊə(r)] [lait] [æt; ət] [naɪt] [ænd; ənd] [ʃeɪd] [æt; ət] [nuːn] ,
And Love , our light at night and shade at noon ,
和 爱 , 我们的 光 在 夜晚 和 阴影 在 中午 ,

还有爱，它是我们夜晚的光，也是我们正午的荫凉。

[lʌl] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [rest] [wɪð] [sɔːŋz] , [ænd; ənd] [tɜːnz] [ə'weɪ]
Lulls us to rest with songs , and turns away
平静 我们 到 休息 和 歌曲 , 和 转弯 离开

用歌声哄我们入睡，然后转身离去

[ɔːl] [ʃɑːfts] [ɒv; əv] ['ʃeltəlɪs] [tjuː'mʌltʃuəs] [deɪ] .
All shafts of shelterless tumultuous day .
全部 轴 的 无家可归者 动荡的 天 .

所有无遮蔽的喧嚣白昼的竖井。

[laɪk] [ðə; ði] [muːnz] [grəʊθ] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [gliːmz] [θruː] [hɪz; ɪz] [tjuːn] ;
Like the moon's growth , his face gleams through his tune ;
喜欢 这 月亮的 生长 , 他的 脸 闪光 通过 他的 调 ;

如同月亮的盈亏，他的脸庞也因他的歌声而熠熠生辉；

[ænd; ənd][æz; əz] [sɒft] ['wɔːtəz] ['wɔːbl] [tuː; tə][ðə; ði] [muːn] ,
And as soft waters warble to the moon ,
和 作为 柔软的 水 颤声 到 这 月亮 ,

如同潺潺流水对着月亮婉转吟唱，

['aʊə(r)] ['ɑːnsərɪŋ] ['spɪrɪt] [tʃaɪm] [wʌn] ['raʊndɪleɪ] .
Our answering spirits chime one roundelay .
我们的 回答 烈酒 钟声 一 轮舞 .

我们的回应之灵奏响了一曲轮舞曲。

['lʌvz] ['bɔːbl]
LOVE'S BAUBLES
爱的 小饰品

爱的饰品

[ai] [stʊd] [weə(r)] [lʌv] [ɪn] ['brɪmɪŋ] ['ɑːmful] [bɔː(r)]
I stood where Love in brimming armfuls bore
我 站立 在哪里 爱 在 充满 满满的 钻孔

我伫立于爱意满溢之处。

[slaɪt] ['wɒntən] ['flaʊəz] [ænd; ənd] ['fuːlɪʃ] [tɒɪz] [ɒv; əv] [fruːt] :
Slight wanton flowers and foolish toys of fruit :
轻微 放肆 花朵 和 愚蠢 玩具 的 水果 :

轻佻的花朵和愚蠢的水果玩具：

[ænd; ənd] [raʊnd] [hɪm] ['leɪdɪz] [θrɔŋ, θrɔːŋ] [ɪn] [wɔːm] [pə'sjuːt] ,
And round him ladies thronged in warm pursuit ,
和 圆形的 他 女士们 熙熙攘攘 在 温暖的 追逐 ,

他周围簇拥着一群热情追捧的女士们。

['fɪŋgəd] [ænd; ənd] ['lɪpt] [ænd; ənd] ['prɔfə] [ðə; ði] [streɪndʒ] [stɔː(r)] :
Fingered and lipped and proffered the strange store :
用手指 和 嘴唇 和 提供的 这 奇怪的 店铺 :

用手指轻抚嘴唇，然后向顾客介绍这家奇怪的商店：

[ænd; ənd][frɒm; frəm][wʌn][hænd][ðə; ði]['pet(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði][kɔː(r)]
And from one hand the petal and the core
和 从 一 手 这 花瓣 和 这 核

一只手拿着花瓣，另一只手拿着花蕊。

['seivə] [ɒv; əv] [sliːp] ; [ænd; ənd]['klʌstə(r)][ænd; ənd] [kɜːld] [ʃuːt]
Savoured of sleep ; and cluster and curled shoot
细细品味 的 睡觉 ; 和 簇 和 卷曲 射击

沉醉于睡眠之中；簇生卷曲的枝条

[siːmd] [frɒm; frəm] [ə'nʌðə(r)] [hænd] [laɪk] - [sə'luːt] , —
Seemed from another hand like shame's salute , —
似乎 从 其他 手 喜欢 - 礼炮 , —

仿佛是另一只手在向羞耻致敬，——

[gɪfts] [ðæt] [ai] [felt] [maɪ] [tʃiːk] [wɒz; wəz] ['blʌʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] .
Gifts that I felt my cheek was blushing for .
礼物 那 我 毛毡 我的 脸颊 曾是 脸红 为了 .

那些让我脸颊发烫的礼物。

[æt; ət][lɑːst] [lʌv] [beɪd] [maɪ] ['leɪdi] [gɪv] [ðə; ði] [seɪm] :
At last Love bade my Lady give the same :
在 最后的 爱 巴德 我的 女士 给 这 相同的 :

最后，爱情命令我的爱人也这样做：

[ænd; ənd][æz; əz][ai] [lʊkt] , [ðə; ði] [djuː] [wɒz; wəz] [lait] [ˌðeər'ɒn] ;
And as I looked , the dew was light thereon ;
和 作为 我 看起来 , 这 露 曾是 光 其上 ;

我望去，露水很淡；

[ænd; ənd][æz; əz][ai] [tʊk] [ðem; ðəm] , [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [tʌtʃ] [ðeɪ] [ʃɒn]
And as I took them , at her touch they shone
和 作为 我 采取 他们 , 在 她 触碰 他们 闪耀

当我拿起它们时，它们在她触碰下闪闪发光。

[wɪð] ['ɪnməʊst] ['hev(ə)n] - [hjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [fleɪm] .
With inmost heaven - hue of the heart of flame .
和 最 天堂 - 色调 的 这 心 的 火焰 .

火焰之心，蕴藏着天堂般的色泽。

[ænd; ənd] [ðen] [lʌv] [sed] : - [ləʊ] ! [wen] [ðə; ði] [hænd] [ɪz] [hɜːz] ,
And then Love said : ' Lo ! when the hand is hers ,
和 然后 爱 说 : - 洛 ! 什么时候 这 手 是 她的 ,

然后爱说：“看哪！当那只手属于她时，

['fɒliz] [ɒv; əv] [lʌv] [ɑː(r); ə(r)] ['lʌvz] [truː] ['mɪnɪstər] . -
Follies of love are love's true ministers . '
愚行 的 爱 是 爱的 真的 部长们 . -

爱情的愚行才是爱情真正的使者。

[praɪd] [ɒv; əv] [juːθ]
PRIDE OF YOUTH
自豪 的 青年

青春的骄傲

['iːv(ə)n][æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] , [ɒv; əv] ['sɒrəʊ] [ðæt] [wiː; wi] [gɪv]
Even as a child , of sorrow that we give
甚至 作为 一个 孩子 , 的 悲哀 那 我们 给

即使是孩童时期，我们给予的悲伤也让我们感到悲伤。

[ðə; ði] [ded] , [bʌt; bət]['lɪt(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] [kæn; kən][faɪnd] ,
The dead , but little in his heart can find ,
这 死的 , 但 小的 在 他的 心 能 寻找 ,

死者，但他的心中却几乎找不到什么，

[sɪns] [wɪ'ðaʊt] [niːd] [ɒv; əv] [θɔːt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][klɪə(r)][maɪnd]
Since without need of thought to his clear mind
自从 没有 需要 的 想法 到 他的 清除 头脑

因为他头脑清醒，无需思考。

[ðeə(r)] [tɜːn] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][daɪ][ænd; ənd][hɪz; ɪz][tuː; tə][lɪv; laɪv] :
Their turn it is to die and his to live :
他们的 转动 它 是 到 死 和 他的 到 居住 :

轮到他们死去，他活着：

['iːv(ə)n][səʊ][ðə; ði] [wɪŋd] [njuː] [lʌv] [smaɪlz] [tuː; tə] [rɪ'siːv]
Even so the winged New Love smiles to receive
甚至 所以 这 有翅膀的 新的 爱 微笑 到 收到

即便如此，长着翅膀的新爱依然微笑着迎接

[ə'lɒŋ] [hɪz; ɪz] ['ediɪŋ] [pluːmz] [ðə; ði] [ɔː'rɔːrəl] [wɪnd] ,
Along his eddying plumes the auroral wind ,
沿着 他的 涡流 羽流 这 极光 风 ,

极光风沿着他旋转的羽状物，

[nɔː(r)] , ['fɔːwəd] ['glɔːri] , [kɑːsts][wʌn] [lʊk] [bɪ'haɪnd]
Nor , forward glorying , casts one look behind
也不 , 向前 荣耀 , 演员 一 看 在后面

既不，也不在向前炫耀时回头看一眼。

[weə(r)] [naɪt] - [ræk] [ʃraʊdz] [ðə; ði][əʊld] [lʌv] ['fjuːdʒətɪv] .
Where night - rack shrouds the Old Love fugitive .
在哪里 夜晚 - 架子 裹尸布 这 老的 爱 逃犯 .

夜架掩埋着旧爱的逃亡者。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn] ['evri] ['aʊərz] [rɪ'kɔːl] ,
There is a change in every hour's recall ,
那里 是 一个 改变 在 每一个 小时 记起 ,

每小时的回忆内容都会有所变化，

[ænd; ənd][ðə; ði][lɑːst] ['kaʊslɪp] [ɪn][ðə; ði] ['fiːldz] [wiː; wi] [siː]
And the last cowslip in the fields we see
和 这 最后的 报春花 在 这 字段 我们 看

我们看到田野里最后一株报春花。

[ɒn] [ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [wɪð] [ðə; ði][fɜːst] [kɔːn] - ['pɒpi] .
On the same day with the first corn - poppy .
在 这 相同的 天 和 这 第一的 玉米 - 罂粟 .

与第一颗玉米罂粟同一天。

[ə'læs][fɔː(r); fə(r)] ['aʊəli] [tʃeɪndʒ] !
Alas for hourly change !
唉 为了 每小时 改变 !

唉，时不我待！

[ə'læs][fɔː(r); fə(r)][ɔːl]
Alas for all
唉 为了 全部

唉，所有的一切

[ðə; ði] [lʌvz] [ðæt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][hænd] [praʊd] [juːθ] [lets] [fɔːl] ,
The loves that from his hand proud Youth lets fall ,
这 爱 那 从 他的 手 自豪的 青年 让我们 落下 ,

那份从骄傲的青春手中坠落的爱，

['iːv(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [biːdz] [ɒv; əv][ə; eɪ][təʊld]['rəʊzəri] !
Even as the beads of a told rosary !
甚至 作为 这 珠子 的 一个 讲述 念珠 !

就像念珠上的珠子一样！

[wɪŋd] ['aʊəz]
WINGED HOURS
有翅膀的 小时

飞翔的时刻

[iːtʃ] ['aʊə(r)] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [miːt] [ɪz] [æz; əz] [ə; eɪ] [bɜːd]
Each hour until we meet is as a bird
每个 小时 直到 我们 见面 是 作为 一个 鸟

直到我们相遇的每一小时都像一只鸟

[ðæt] [wɪŋz] [frɒm; frəm] [fɑː(r)] [hɪz; ɪz] ['grædʒuəl] [wei] [ə'lɒŋ]
That wings from far his gradual way along
那 翅膀 从 远的 他的 逐渐地 方式 沿着

那翅膀从远处缓缓飞来

[ðə; ði] ['rʌslɪŋ] ['kʌvət] [ɒv; əv] [maɪ] [səʊl] , — [hɪz; ɪz] [sɒŋ]
The rustling covert of my soul , — his song
这 沙沙声 隐蔽 的 我的 灵魂 , — 他的 歌曲

我灵魂深处沙沙作响的隐秘之处，——他的歌

[stɪl] ['laʊdlɪ] [trɪld] [θruː] [liːvz] [mɔː(r)] ['diːpli] :
Still loudlier trilled through leaves more deeply stirr'd :
仍然 更大声 颤音 通过 树叶 更多的 深 搅拌 :

树叶间传来更加响亮的颤音，树叶也随之更加翻动：

[bʌt; bət] [æt; ət] [ðə; ði] ['aʊə(r)] [ɒv; əv] ['miːtɪŋ] , [ə; eɪ] [klɪə(r)] [wɜːd]
But at the hour of meeting , a clear word
但 在 这 小时 的 会议 , 一个 清除 单词

但在会面之时，一句清晰的话语

[ɪz] ['evri] [nəʊt] [hiː; hi] [sɪŋz] , [ɪn] ['lʌvz] [əʊn] [tʌŋ] ;
Is every note he sings , in Love's own tongue ;
是 每一个 笔记 他 唱歌 , 在 爱的 自己的 舌头 ;

他唱的每一个音符，都是用爱的语言唱的吗？

[jet] , [lʌv] , [ðaʊ] [noʊst] [ðə; ði] [swiːt] [streɪn] [rɒŋ] ,
Yet , Love , thou know'st the sweet strain wrong ,
然而 , 爱 , 你 知道 这 甜的 拉紧 错误的 ,

然而，爱啊，你知道那甜蜜的旋律是错的，

[θruː] ['aʊə(r)] [kən'tendɪŋ] ['kɪsɪz] [ɒft] [ʌn'hɜːd] .
Through our contending kisses oft unheard .
通过 我们的 争吵 吻 经常 闻所未闻 .

透过我们彼此争吵却往往无人听见的吻。

[wɒt] [ɒv; əv] [ðæt] ['aʊə(r)] [æt; ət] [lɑːst] , [wen] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [seɪk]
What of that hour at last , when for her sake
什么 的 那 小时 在 最后的 , 什么时候 为了 她 清酒

最后，当为了她而发生那一幕时，又会是怎样一番景象呢？

[nəʊ] [wɪŋ] [meɪ] [flai] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [nɔː(r)] [sɒŋ] [meɪ] [fləʊ] ;
No wing may fly to me nor song may flow ;
不 翼 可能 飞 到 我 也不 歌曲 可能 流动 ;

没有翅膀能飞向我，也没有歌声能流淌；

[wen] , ['wɒndərɪŋ] [raʊnd] [maɪ] [laɪf] [ˌʌn'liːvd] , [ai]
When , wandering round my life unleaved , I
什么时候 , 漫游 圆形的 我的 生活 无叶的 , 我

当我漫无目的地游荡，我

[ðə; ði] ['blʌdid] ['feðər] ['skætəd] [ɪn] [ðə; ði] [breɪk] ,
The bloodied feathers scattered in the brake ,
这 血淋淋的 羽毛 疏散 在 这 制动 ,

沾满鲜血的羽毛散落在刹车片上，

[ænd; ənd] [θɪŋk] [haʊ] [ʃiː; ʃi] , [fɑː(r)][frɒm; frəm][ˌem 'iː] , [wɪð] [laɪk] [aɪz]
And think how she , far from me , with like eyes
和 思考 如何 她 , 远的 从 我 , 和 喜欢 眼睛
想想她，远在我身后，有着和我一样的眼睛

[siːz] [θruː] [ðə; ði] [ˌʌn'tjuː nfjl] [baʊ] [ðə; ði] ['wɪŋləs] [skaɪz] ?
Sees through the untuneful bough the wingless skies ?
看到 通过 这 不和谐的 买 这 无翼 天空 ?
透过那不和谐的树枝，能否看到无翼的天空?

[mɪd] - ['ræptʃə(r)]
MID - RAPTURE
中 - 狂喜
中途狂喜

[ðaʊ] ['lʌvli] [ænd; ənd] [bɪ'lʌvɪd] , [ðaʊ] [maɪ] [lʌv] ;
Thou lovely and beloved , thou my love ;
你 迷人的 和 心爱 , 你 我的 爱 ;
你这可爱又受人爱戴的，我的爱人；

[huːz] [kɪs] [siːm] [stɪl] [ðə; ði][fɜːst] ; [huːz] ['sʌmənɪŋ] [aɪz] ,
Whose kiss seems still the first ; whose summoning eyes ,
谁 吻 似乎 仍然 这 第一的 ; 谁 召唤 眼睛 ,
谁的吻似乎仍是初吻；谁的眼神充满召唤，

['iːv(ə)n] [naʊ] , [æz; əz][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [lʌv] - [wɜːrldz] [njuː] ['sʌnraɪz] ,
Even now , as for our love - world's new sunrise ,
甚至 现在 , 作为 为了 我们的 爱 - 世界的 新的 日出 ,
即使现在，对于我们爱情世界的新曙光而言，

[ʃed] ['veri] [dɔːn] ; [huːz] [vɔɪs] , [ə'tjuːnd] [ə'bʌv]
Shed very dawn ; whose voice , attuned above
棚 非常 黎明 ; 谁 嗓音 , 协调的 多于
黎明时分，她倾泻而下；她的声音，在天际回荡。

[ɔːl] [ˌmɒdjə'leɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [diːp] - ['baʊərd] [dʌv] ,
All modulation of the deep - bowered dove ,
全部 调制 的 这 深的 - 凉亭 鸽子 ,
深窝鸽的所有调制，

[ɪz] [laɪk] [ə; eɪ][hænd] [leɪd] ['sɒftli] [ɒn] [ðə; ði] [səʊl] ;
Is like a hand laid softly on the soul ;
是 喜欢 一个 手 铺设 轻轻 在 这 灵魂 ;
就像一只手轻轻地放在灵魂上；

[huːz] [hænd] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [swiːt] [vɔɪs] [tuː; tə] [kən'trəʊl]
Whose hand is like a sweet voice to control
谁 手 是 喜欢 一个 甜的 嗓音 到 控制
谁的手像甜美的声音，可以掌控一切

[ðəʊz] [wɔːn] ['taɪəd] [braʊz] [ˌaɪ 'tiː] [hæθ] [ðə; ði] ['kiːpɪŋ] [ɒv; əv] : —
Those worn tired brows it hath the keeping of : —
那些 磨损 疲劳的 眉毛 它 有 这 保持 的 : —
它守护着那饱经风霜、疲惫不堪的眉宇：——

[wɒt] [wɜːd] [kæn; kən]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][ðaɪ] [wɜːd] , — [wɒt] [geɪz]
What word can answer to thy word , — what gaze
什么 单词 能 回答 到 你的 单词 , — 什么 目光
什么言语能与你的言语相称？——什么目光能与之相配？

[tuː; tə] [ðaɪn] , [wɪtʃ] [naʊ] [əb'zɔːbs] [wɪ'ðɪn] [ɪts] [sfɪə(r)]
To thine , which now absorbs within its sphere
到 你的 , 哪个 现在 吸收 之内 它是 领域
致你的，如今已将其纳入其范围之内

[maɪ] [w'ɜːʃɪpɪŋ] [feɪs] , [tɪl] [ai][ˌeɪ 'em] ['mɪrəd] [ðeə(r)]
My worshipping face , till I am mirrored there
我的 崇拜 脸 , 直到 我 是 镜像 那里

我虔诚的面容，直到我在那里映照出来。

[lait] - ['sɜːkld] [ɪn][ə; eɪ] ['hev(ə)n] [ɒv; əv] [diːp] - [drɔːn] [reɪz] ?
Light - circled in a heaven of deep - drawn rays ?
光 - 圈起来 在 一个 天堂 的 深的 - 绘制 射线 ?

在深邃光芒交织的天空中，光芒环绕?

[wɒt] [klɑːsp] , [wɒt] [kɪs] [maɪn] ['ɪnməʊst] [hɑːt] [kæn; kən] [pruːv] ,
What clasp , what kiss mine inmost heart can prove ,
什么 搭扣 , 什么 吻 矿 最 心 能 证明 ,

什么拥抱，什么亲吻，才能证明我内心深处的渴望?

[əʊ] ['lʌvli] [ænd; ənd] [bɪ'lʌvɪd] , [əʊ][maɪ] [lʌv] ?
O lovely and beloved , O my love ?
哦 迷人的 和 心爱 , 哦 我的 爱 ?

哦，我亲爱的，我的爱人?

[hɑːrts] ['kʌmpəs]
HEART'S COMPASS
心脏的 罗盘

心灵罗盘

['sʌmtaɪmz] [ðaʊ] [nɒt] [æz; əz] [ðaɪ'self] [ə'ləʊn] ,
Sometimes thou seem'st not as thyself alone ,
有时 你 似乎 不是 作为 你自己 独自的 ,

有时你独自一人时，似乎不再是你自己了。

[bʌt; bət] [æz; əz] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [ɔːl] [θɪŋz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ;
But as the meaning of all things that are ;
但 作为 这 意义 的 全部 事物 那 是 ;

但作为万物存在的意义;

[ə; eɪ] ['breθləs] ['wʌndə(r)] , ['ʃædəuiŋ] [fɔːθ] [ə'fɑː(r)]
A breathless wonder , shadowing forth afar
一个 喘不过气 想知道 , 阴影 前进 远方

令人屏息的奇迹，在远方若隐若现

[sʌm; səm] ['hev(ə)nli] ['sɒlstɪs] [hʌʃt] [ænd; ənd] ['hælsiən] ;
Some heavenly solstice hushed and halcyon ;
一些 天上 冬至 静静地 和 宁静 ;

某个宁静祥和的冬至，宛如天堂;

[huːz] [ʌn'stɜːd] [lɪps] [ɑː(r); ə(r)] ['mjuːzɪks] ['vɪzəb(ə)l] [təʊn] ;
Whose unstirred lips are music's visible tone ;
谁 未搅拌 嘴唇 是 音乐的 可见的 语气 ;

谁的嘴唇纹丝不动，便是音乐的可见音调;

[huːz] [aɪz] [ðə; ði] [sʌn] - [geɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [səʊl] [ʌn'bɑː] ,
Whose eyes the sun - gate of the soul unbar ,
谁 眼睛 这 太阳 - 门 的 这 灵魂 解除限制 ,

谁的双眼能开启灵魂的太阳之门?

['biːɪŋ] [ɒv; əv] [ɪts] ['fɜːðɪst] ['faɪərz] [ə'rækjələ(r)] ; —
Being of its furthest fires oracular ; —
存在 的 它是 最远 火灾 神谕 ; —

因其最遥远的火焰而具有神谕性; ——

[ðə; ði] ['evɪdənt] [hɑːt] [ɒv; əv] [ɔːl] [laɪf] [səʊn] [ænd; ənd] [məʊn] .
The evident heart of all life sown and mown .
这 明显 心 的 全部 生活 播种 和 修剪过的 .

生命播种与收割的本质显而易见。

['iːv(ə)n] [sʌtʃ] [lʌv] [ɪz] ; [ænd; ənd] [ɪz] [nɒt] [ðaɪ] [neɪm] [lʌv] ?
Even such Love is ; and is not thy name Love ?
甚至 这样的 爱 是 ; 和 是 不是 你的 姓名 爱 ?

连这样的爱也是爱；你的名字不就是爱吗?

[jeɪ] , [baɪ] [ðaɪ] [hænd] [ðə; ði] [lʌv] - [gɒd] [rend] [ə'pɑːt]
Yea , by thy hand the Love - god rends apart
是的 , 经过 你的 手 这 爱 - 上帝 撕裂 除

是的，藉着你的手，爱神将一切撕裂

[ɔːl] ['gæðərɪŋ] [klaʊdz] [ɒv; əv] [naɪts] [æm'bɪgjuəs] [ɑːt] ;
All gathering clouds of Night's ambiguous art ;
全部 采集 云 的 夜晚 模糊的 艺术 ;

夜色中所有聚集的云朵，都充满了暧昧的艺术；

[fliŋ] [ðem; ðəm] [fɑː(r)] [daʊn] , [ænd; ənd] [sets] [ðaɪn] [aɪz] [ə'bʌv] ;
Flings them far down , and sets thine eyes above ;
投掷 他们 远的 向下 , 和 套 你的 眼睛 多于 ;

将它们远远抛下，并将你的目光投向上方；

[ænd; ənd] ['sɪmpli] , [æz; əz] [sʌm; səm] [geɪdʒ] [ɒv; əv] ['flaʊə(r)] [ɔː(r)] [glʌv] ,
And simply , as some gage of flower or glove ,
和 简单地 , 作为 一些 量规 的 花 或者 手套 ,

简单来说，就像衡量花朵或手套的某种标准一样，

[steɪks] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [ðə; ði] [wɜːld] [ə'genst] [ðaɪ] [hɑːt] .
Stakes with a smile the world against thy heart .
赌注 和 一个 微笑 这 世界 反对 你的 心 .

带着微笑，与世界对抗你的内心。

[səʊl] - [lait]
SOUL - LIGHT
灵魂 - 光

灵魂之光

[wɒt] ['ʌðə(r)] ['wʊmən] [kʊd; kəd] [biː; bi] [lʌvd] [laɪk] [juː; jʊ] ,
What other woman could be loved like you ,
什么 其他 女士 可以 是 喜爱 喜欢 你 ,

还有哪个女人能像你一样被人爱戴?

[ɔː(r)] [haʊ] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [lʌv] [pə'zes] [hɪz; ɪz] [fɪl] ?
Or how of you should love possess his fill ?
或者 如何 的 你 应该 爱 具有 他的 充满 ?

你们该如何爱他，才能满足他的渴望呢?

['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['fʊlnɪs] [ɒv; əv] [ɔːl] ['ræptʃə(r)] , [stɪl] , —
After the fulness of all rapture , still , —
后 这 充满 的 全部 狂喜 , 仍然 , —

在所有狂喜过后，仍然，——

[æz; əz] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [diːp] ['ævənjuː]
As at the end of some deep avenue
作为 在 这 结尾 的 一些 深的 大街

如同在一条幽深大道的尽头

[ə; eɪ] ['tendə(r)] ['glæmə(r)] [ɒv; əv] [deɪ] , — [ðeə(r)] ['kɒmz] [tuː; tə] [vjuː]
A tender glamour of day , — there comes to view
一个 投标 魅力 的 天 , — 那里 来 到 看法

白昼的温柔魅力，——映入眼帘

[fɑː(r)] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [ə; eɪ] [jet] [mɔː(r)] ['hʌŋgə] [θrɪl] , —
Far in your eyes a yet more hungering thrill , —
远的 在 你的 眼睛 一个 然而 更多的 饥饿 刺激 , —

你眼中远方涌现出一种更加强烈的渴望和兴奋，——

[sʌtʃ] ['faɪə(r)][æz; əz] ['lʌvz] [səʊl] - ['wɪnoʊɪŋ] [hændz][dɪ'stɪl]
Such fire as Love's soul - winnowing hands distil
这样的 火 作为 爱的 灵魂 - 扬场 双手 蒸馏

如同爱之双手甄别灵魂般凝结的火焰

['iːv(ə)n][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['ɪnməʊst][ɑːk][ɒv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] [djuː] .
Even from his inmost arc of light and dew .
甚至 从 他的 最 弧 的 光 和 露 .

甚至从他内心深处的光芒和露珠中。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['trævələ(r)] ['traɪʌmfs] [wɪð] [ðə; ði] [sʌn] ,
And as the traveller triumphs with the sun ,
和 作为 这 游客 胜利 和 这 太阳 ,

当旅行者与太阳一同凯旋，

['glɔːri] [ɪn] [hiːts] [mɪd] - [haɪt] , [jet] [stɑːrtaɪd] [brɪŋz]
Glorying in heat's mid - height , yet startide brings
荣耀 在 热 中 - 高度 , 然而 星潮 带来

沐浴在热浪的中段，却又被惊艳所震撼

['wʌndə(r)] [njuː] - [bɔːn] , [ænd; ənd] [stɪl] [freʃ] ['trænspɔːt] [sprɪŋz]
Wonder new - born , and still fresh transport springs
想知道 新的 - 出生 , 和 仍然 新鲜的 运输 弹簧

奇妙的新生儿，以及依然新鲜的运输泉水

[frɒm; frəm]['lɪmpɪd]['læmbənt] ['aʊəz] [ɒv; əv] [deɪ] [bɪ'gʌn] ; —
From limpid lambent hours of day begun ; —
从 清澈的 光亮 小时 的 天 开始 ; —

从清澈明亮的白昼开始；——

['iːv(ə)n][səʊ] , [θruː] [aɪz] [ænd; ənd] [vɔɪs] , [jɔː(r); jə(r)] [səʊl] [dʌθ] [muːv]
Even so , through eyes and voice , your soul doth move
甚至 所以 , 通过 眼睛 和 嗓音 , 你的 灵魂 确实 移动

即便如此，透过你的眼神和声音，你的灵魂依然在悸动。

[maɪ] [səʊl] [wɪð] ['tʃeɪndʒfʊl] [laɪt] [ɒv; əv] ['ɪnfɪnət] [lʌv] .
My soul with changeful light of infinite love .
我的 灵魂 和 变化 光 的 无限 爱 .

我的灵魂闪耀着无限爱的变幻光芒。

[ðə; ði] ['muːnˌstɑːr]
THE MOONSTAR
这 月星

月亮

['leɪdi] , [aɪ] [θæŋk] [ðiː] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] ['lʌvlinəs] ,
Lady , I thank thee for thy loveliness ,
女士 , 我 感谢 你 为了 你的 可爱 ,

女士，我感谢你的美丽。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][maɪ]['leɪdi][ɪz][mɔː(r)] ['lʌvli] [stɪl] .
Because my lady is more lovely still .
因为 我的 女士 是 更多的 迷人的 仍然 .

因为我的爱人更加美丽动人。

['glɔːri] [aɪ] [geɪz] , [ænd; ənd] [jiːld] [wɪð] [glæd] [ˌgʊd'wɪl]
Glorying I gaze , and yield with glad goodwill
荣耀 我 目光 , 和 屈服 和 高兴的 善意

我满怀喜悦地凝视，欣然接受这份恩惠。

[tuː; tə] [ðiː] [ðaɪ] ['trɪbjuːt] ; [baɪ] [huːz] [swiːt] - [spʌn] [dres]
To thee thy tribute ; by whose sweet - spun dress
到 你 你的 贡 ; 经过 谁 甜的 - 旋转 裙子

向你献上你的贡品；借着你那甜美的衣裳

[ɒv; əv] ['delɪkət] [laɪf] [lʌv] ['leɪbə(r)] [tuː; tə] [ə'ses]
Of delicate life Love labours to assess
的 精美的 生活 爱 劳动 到 评估

爱，细腻的生命，努力去评估

[maɪ] ['leɪdiz] ['æbsəluːt] ['kwiːndəm] ; ['seɪɪŋ] , - [ləʊ] !
My Lady's absolute queendom ; saying , ' Lo !
我的 女士的 绝对 王国 ; 说 , - 洛 !

我的女王拥有绝对的统治权；她说："看哪！

[haʊ] [haɪ] [ðɪs] ['bjuːti] [ɪz] , [wɪtʃ] [jet] [dʌθ] [ʃəʊ]
How high this beauty is , which yet doth show
如何 高的 这 美丽 是 , 哪个 然而 确实 展示

这美景何等高贵，至今仍令人惊叹

[bʌt; bət][æz; əz] [ðæt] ['bjuːtiz] ['sɒvrɪn] ['vəʊtərɪs] . -
But as that beauty's sovereign votaress . '
但 作为 那 美的 主权 女选民 . -

但作为那位美人的至高无上的选民。

['leɪdi] , [ai] [sɔː] [ðiː] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [saɪd] [baɪ] [saɪd] ;
Lady , I saw thee with her , side by side ;
女士 , 我 锯 你 和 她 , 边 经过 边 ;

夫人，我看见你和她并肩而立；

[ænd; ənd][æz; əz] , [wen] [naɪts] [feə(r)]['faɪərz][ðeə(r)] [kwiːn] [sə'raʊnd] ,
And as , when night's fair fires their queen surround ,
和 作为 , 什么时候 夜晚 公平的 火灾 他们的 女王 环绕 ,

当夜幕降临，火焰环绕着女王时，

[æn; ən] ['emjʊləs] [stɑː(r)] [tuː] [nɪə(r)][ðə; ði] [muːn] [wɪl] [raɪd] , —
An emulous star too near the moon will ride , —
一个 模仿 星星 也 靠近 这 月亮 将要 骑 , —

一颗过于靠近月亮的野心勃勃的星星将会乘着月亮飞驰而去。

['iːv(ə)n][səʊ] [ðaɪ] [reɪz] [wɪ'ðɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['luːmɪnəs] [baʊnd]
Even so thy rays within her luminous bound
甚至 所以 你的 射线 之内 她 发光的 边界

即便如此，你的光芒依然在她光明的边界之内。

[wɜː(r); wə(r)] [treɪst] [nəʊ][mɔː(r)] ; [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [lait] [səʊ] [draʊnd] ,
Were traced no more ; and by the light so drown'd ,
是 追踪 不 更多的 ; 和 经过 这 光 所以 溺水 ,

再也找不到踪迹；被光芒淹没。

['leɪdi] , [nɒt] [ðaʊ] [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['glɔːrɪfaɪd] .
Lady , not thou but she was glorified .
女士 , 不是 你 但 她 曾是 光荣的 .

夫人，不是你，而是她得到了荣耀。

[lɑːst] ['faɪə(r)]
LAST FIRE
最后的 火

最后的火

[lʌv] , [θruː] [jɔː(r); jə(r)]['spɪrɪt][ænd; ənd][maɪn] [wɒt] ['sʌmə(r)] [iːv]
Love , through your spirit and mine what summer eve
爱 , 通过 你的 精神 和 矿 什么 夏天 前夕

爱，透过你我的灵魂，在那个夏夜

[naʊ] [gləʊz] [wɪð] ['glɔːri][ɒv; əv][ɔːl] [θɪŋz] [pəzɛsd] ,
Now glows with glory of all things possess'd ,
现在 发光 和 荣耀 的 全部 事物 拥有 ,

如今闪耀着所拥有的一切的光辉，

[sɪns]	[ðɪs]	[deɪz]	[sʌn]	[ɒv; əv]	['ræptʃə(r)]	[fɪld]	[ðə; ði]	[west]
Since	**this**	**day's**	**sun**	**of**	**rapture**	**filled**	**the**	**west**
自从	这	天	太阳	的	狂喜	已填	这	西方

今日的狂喜之日照耀着西方

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[lait]	['swi:tnd]	[æz; əz]	[ðə; ði]	['faɪə(r)]	[tʊk]	[li:v]	?
And	**the**	**light**	**sweetened**	**as**	**the**	**fire**	**took**	**leave**	**?**
和	这	光	加糖	作为	这	火	采取	离开	?

火势渐弱，光线也变得柔和起来了吗?

[ə'waɪl]	[naʊ]		[let]	[jɔ:(r); jə(r)]	['bʊzəm]	[hi:v]	,
Awhile	**now**	**softlier**	**let**	**your**	**bosom**	**heave**	**,**
一会儿	现在	更柔和	让	你的	怀	举	,

稍安勿躁，让你的胸膛轻轻起伏。

[æz; əz]	[ɪn]	['lʌvz]	['hɑ:bə(r)]	,	['i:v(ə)n]	[ðæt]	['lʌvɪŋ]	[brest]	,
As	**in**	**Love's**	**harbour**	**,**	**even**	**that**	**loving**	**breast**	**,**
作为	在	爱的	港口	,	甚至	那	爱	胸部	,

如同在爱的港湾，就连那充满爱意的胸膛，

[ɔ:l]	[keə(r)]	[teɪks]	['refju:dʒ]	[waɪl]	[wi:; wi]	[sɪŋk]	[tu:; tə]	[rest]	,
All	**care**	**takes**	**refuge**	**while**	**we**	**sink**	**to**	**rest**	**,**
全部	关心	需要	避难所	尽管	我们	下沉	到	休息	,

当我们沉入安眠之时，所有的忧虑都退却了。

[ænd; ənd]	['mju:tʃuəl]	[dri:mz]	[ðə; ði]	['baɪgɒn]	[blɪs]	[rɪ'tri:v]	.
And	**mutual**	**dreams**	**the**	**bygone**	**bliss**	**retrieve**	**.**
和	相互的	梦境	这	逝去的	极乐	取回	.

共同的梦想，重拾往日的幸福。

['meni]	[ðə; ði]	[deɪz]	[ðæt]	['wɪntə(r)]	[ki:ps]	[ɪn]	[stɔ:(r)]	,
Many	**the**	**days**	**that**	**Winter**	**keeps**	**in**	**store**	**,**
许多	这	天	那	冬天	保持	在	店铺	,

冬天还藏着许多日子，

['sʌnləs]	[θru:'aʊt]	,	[ɔ:(r)]	[hu:z]	[bri:f]	[sʌn]	-	[glimps]
Sunless	**throughout**	**,**	**or**	**whose**	**brief**	**sun**	**-**	**glimpses**
无日光	自始至终	,	或者	谁	简短的	太阳	-	惊鸿一瞥

整日不见阳光，或只有短暂的阳光照耀

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

生命之家(The House of Life)

第2/4页

[skeəs] [ʃed] [ðə; ði] [hiːpt] [snəʊ] [θruː] [ðə; ði] ['neɪkɪd] [triːz] .
Scarce shed the heaped snow through the naked trees .
稀少 棚 这 堆积如山 雪 通过 这 裸 树木 .

光秃秃的树梢上，几乎没有积雪飘落。

[ðɪs] [deɪ] [æt; ət] [liːst] [wɒz; wəz] ['sʌmərz] ['pærəmʊə(r)] ,
This day at least was Summer's paramour ,
这 天 在 至少 曾是 夏季 情人 ，

至少这一天是萨默的情人，

[sʌn] - ['kʌləd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪm'perɪʃəbl] [kɔː(r)]
Sun - coloured to the imperishable core
太阳 - 有色 到 这 不朽的 核

从不朽的内核到阳光般灿烂的色彩

[wɪð] [swiːt] [wel] - ['biːɪŋ] [ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [fʊl] [hɑːrts] [iːz] .
With sweet well - being of love and full heart's ease .
和 甜的 出色地 - 存在 的 爱 和 满的 心脏的 舒适 .

带着甜蜜的爱与内心的平静安宁。

[hɜː(r); hə(r)] [gɪfts]
HER GIFTS
她 礼物

她的天赋

[haɪ] [greɪs] , [ðə; ði] ['daʊə(r)] [ɒv; əv] [kwiːnz] ; [ænd; ənd] [ðeəwɪ'ðɔːl]
High grace , the dower of queens ; and therewithal
高的 优雅 ， 这 嫁妆 的 女王们 ； 和 于是

高贵的恩典，王后的嫁妆；以及由此而来

[sʌm; səm] [wʊd] - [bɔːn] ['wʌndərz] [swiːt] [sɪm'plɪsəti] ;
Some wood - born wonder's sweet simplicity ;
一些 木头 - 出生 奇迹 甜的 简单 ；

有些森林里诞生的奇迹，有着纯朴美好的特质；

[ə; eɪ] [glɑːns] [laɪk] ['wɔːtə(r)] ['brɪmɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [skaɪ]
A glance like water brimming with the sky
一个 瞥一眼 喜欢 水 充满 和 这 天空

一瞥如同满溢着天空的水

[ɔː(r)] ['haɪəsɪnθ] - [lait] [weə(r)] ['fɒrɪst] - ['ʃædəʊz] [fɔːl] ;
Or hyacinth - light where forest - shadows fall ;
或者 风信子 - 光 在哪里 森林 - 阴影 落下 ；

或者，森林阴影落下的风信子般的光芒；

[sʌtʃ] ['θrɪlɪŋ] ['pælə(r)] [ɒv; əv] [tʃiːk] [æz; əz] [dʌθ] [ɪn'θrɔːl]
Such thrilling pallor of cheek as doth enthral
这样的 惊险 苍白 的 脸颊 作为 确实 迷人的

如此令人着迷的苍白脸颊

[ðə; ði] [hɑːt] ; [ə; eɪ] [maʊθ] [huːz] ['pæʃənət] [fɔːmz] [ɪm'plaɪ]
The heart ; a mouth whose passionate forms imply
这 心 ； 一个 嘴 谁 热情的 表格 意味着

心；一张嘴，其充满激情的姿态暗示着

[ɔːl] ['mjuːzɪk] [ænd; ənd] [ɔːl] ['saɪləns] [held] [ˌðeə'baɪ] ;

All music and all silence held thereby ;

全部 音乐 和 全部 沉默 握住 从而 ;

其中包含的一切音乐和一切寂静；

[diːp] ['gəʊldən] [lɒks] , [hɜː(r); hə(r)] ['sɒvrɪn] ['kɒrənəl] ;

Deep golden locks , her sovereign coronal ;

深的 金的 锁 , 她 主权 冠 ;

她那金色的秀发，如同女王的冠冕；

[ə; eɪ] [raʊnd] [英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]] [nek] ,

A round reared neck ,

一个 圆形的 饲养 脖子 ,

圆润的颈部，

[miːt] ['kɒləm] [ɒv; əv] ['lʌvz] [ʃraɪn]

meet column of Love's shrine

见面 柱子 的 爱的 神社

在爱之圣殿的柱子前相遇

[tuː; tə] [klɪŋ] [tuː; tə] [wen] [ðə; ði] [hɑːt] [teɪks] ['sæŋktʃuəri] ;

To cling to when the heart takes sanctuary ;

到 黏着 到 什么时候 这 心 需要 避难所 ;

当心灵寻求庇护时，要紧紧抓住它；

[hændz] [wɪtʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] [æt; ət] ['lʌvz] ['bɪdɪŋ] [biː; bi] ,

Hands which for ever at Love's bidding be ,

手 哪个 为了 曾经 在 爱的 投标 是 ,

永远听命于爱的双手，

[ænd; ənd] [sɒft] - [stɜːd] [fiːt] [stɪl] ['ɑːnsərɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [saɪn] : —

And soft - stirred feet still answering to his sign : —

和 柔软的 - 搅拌 脚 仍然 回答 到 他的 符号 : —

还有那轻柔的脚步声，依然回应着他的信号：——

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [gɪfts] , [æz; əz] [tʌŋ] [meɪ] [tel] [ðem; ðəm] ['or] .

These are her gifts , as tongue may tell them o'er .

这些 是 她 礼物 , 作为 舌头 可能 告诉 他们 超过 .

这些是她的天赋，正如她用言语所能表达的那样。

[briːð] [ləʊ] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] , [maɪ] [səʊl] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [miːnz] [mɔː(r)] .

Breathe low her name , my soul ; for that means more .

呼吸 低的 她 姓名 , 我的 灵魂 ; 为了 那 方法 更多的 .

我的灵魂啊，轻轻地呼唤她的名字吧；因为这意义非凡。

['iːkwəl] [trəʊθ]

EQUAL TROTH

平等的 誓言

平等誓言

[nɒt] [baɪ] [wʌn] ['meʒə(r)] [meɪst] [ðaʊ] [miːt] ['aʊə(r)] [lʌv] ;

Not by one measure mayst thou mete our love ;

不是 经过 一 措施 五月 你 测量 我们的 爱 ;

你无法用任何一种方式来衡量我们的爱；

[fɔː(r); fə(r)] [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ai] [biː; bi] [lʌvd] [æz; əz] [ai] [lʌv] [ðiː] ? —

For how should I be loved as I love thee ? —

为了 如何 应该 我 是 喜爱 作为 我 爱 你 ? —

我该如何被爱，才能像我爱你一样？

[ai] , ['greɪsləs] , ['dʒɔɪləs] , ['lækɪŋ] ['æbsəluːtli]

I , graceless , joyless , lacking absolutely

我 , 毫无风度 , 悒 , 缺乏 绝对地

我，笨拙无趣，毫无喜悦，一无所有

[ɔːl] [ɡɪfts] [ðæt] [wɪð] [ðaɪ] ['kwiːnʃɪp] [best] [bɪ'həʊv] ; —
All gifts that with thy queenship best behove ; —
全部 礼物 那 和 你的 女王身份 最好的 应该 ; —

所有与你女王身份最相称的礼物；——

[ðaʊ] , [θrəʊnd] [ɪn] ['evri] [hɑːrts] [ɪ'lekt] ['ælkəʊv] ,
Thou , throned in every heart's elect alcove ,
你 , 登基 在 每一个 心脏的 选 壁龛 ,

你，高居于每个人心中那被拣选的角落，

[ænd; ənd] [kraʊnd] [wɪð] ['ɡɑːləndz] [kʌld] [frɒm; frəm] ['evri] [triː] ,
And crowned with garlands culled from every tree ,
和 加冕 和 花环 已筛选 从 每一个 树 ,

头上戴着从每棵树上摘下的花环，

[wɪtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [nəʊ] [hed] [bʌt; bət] [ðaɪn] , [baɪ] ['lʌvz] [dɪ'kriː] ,
Which for no head but thine , by Love's decree ,
哪个 为了 不 头 但 你的 , 经过 爱的 法令 ,

唯有你的头颅，出于爱的旨意，

[ɔːl] [bj'uːtɪz] [ænd; ənd] [ɔːl] ['mɪstəriz] [ˌɪntə'wəʊv] .
All beauties and all mysteries interwove .
全部 美女 和 全部 谜团 交织 .

所有的美好与所有的谜团交织在一起。

[bʌt; bət] [hɪə(r)] [ðaɪn] [aɪz] [ænd; ənd] [lɪps] [jiːld] [sɒft] [rɪ'bjuːk] : —
But here thine eyes and lips yield soft rebuke : —
但 这里 你的 眼睛 和 嘴唇 屈服 柔软的 训斥 : —

但在这里，你的眼神和嘴唇却发出了温柔的责备：

- [ðen] ['əʊnli] , - (['seɪɪst] [ðaʊ]) , - [kʊd; kəd] [ai] [lʌv] [ðiː] [les] ,
' Then only , ' (say'st thou) , ' could I love thee less ,
- 然后 仅有的 , - (说 你) , - 可以 我 爱 你 较少的 ,

“那么，”你说，“我才能少爱你一点，”

[wen] [ðaʊ] [kʊdst] [daʊt] [maɪ] ['lʌvz] [i'kwɒləti] . -
When thou couldst doubt my love's equality . '
什么时候 你 可以 怀疑 我的 爱的 平等 . -

当你怀疑我对你的爱是否平等时。

[piːs] , [swiːt] !
Peace , sweet !
和平 , 甜的 !

和平，真好！

[ɪf] [nɒt] [tuː; tə] [sʌm] [bʌt; bət] [wɜːθ] [wiː; wi] [lʊk] ,
If not to sum but worth we look ,
如果 不是 到 和 但 值得 我们 看 ,

即使不进行总结，但值得我们看看，

[ðaɪ] [hɑːrts] [træn'sendəns] , [nɒt] [maɪ] [hɑːrts] [ɪk'ses] ,
Thy heart's transcendence , not my heart's excess ,
你的 心脏的 超越 , 不是 我的 心脏的 过量的 ,

是你心中的超凡脱俗，而不是我心中的过度放纵。

[ðen] [mɔː(r)] [ə; eɪ] ['θaʊzəndfəʊld] [ðaʊ] [ðæn; ðən] [ai] .
Then more a thousandfold thou lov'st than I .
然后 更多的 一个 千倍 你 洛夫斯特 比 我 .

那么，你爱我比我多一千倍。

['viːnəs] ['vɪktrɪks]
VENUS VICTRIX
金星 维克特里克斯

维纳斯·维克特里克斯

[kʊd; kəd] ['dʒuːnoʊz] [self] [mɔː(r)] ['sɒvrɪn] ['prez(ə)ns] [weə(r)]
Could Juno's self more sovereign presence wear
可以 朱诺的 自己 更多的 主权 在场 穿

朱诺能否展现出更强大的自我意识?

[ðæn; ðən] [ðaʊ] , - [mɪd] ['ʌðə(r)] ['leɪdɪz] [θrəʊnd] [ɪn] [ɡreɪs] ? —
Than thou , ' mid other ladies throned in grace ? —
比 你 , - 中 其他 女士们 登基 在 优雅 ? —

比起其他优雅高贵的女士们，你更胜一筹吗?

[ɔː(r)] ['pæləs] , [wen] [ðaʊ] - [wɪð] [səʊl] - [st'ɪld] [feɪs]
Or Pallas , when thou bend'st with soul - stilled face
或者 帕拉斯 , 什么时候 你 - 和 灵魂 - 静止 脸

或者帕拉斯，当你弯下腰，面容平静如水时

['or] ['poʊɪts] [peɪdʒ] [ɡəʊld] - ['ʃædoʊd] [ɪn] [ðaɪ] [heə(r)] ?
O'er poet's page gold - shadowed in thy hair ?
超过 诗人的 页 金子 - 阴影 在 你的 头发 ?

诗人的诗页，金色的阴影映照在你的发间?

[dʌst] [ðaʊ] [ðæn; ðən] ['viːnəs] [siːm] [les] ['hev(ə)nli] [feə(r)]
Dost thou than Venus seem less heavenly fair
多斯特 你 比 金星 似乎 较少的 天上 公平的

你难道不比金星更不显天仙般美丽吗?

[wen] ['or] [ðə; ði] [siː] [ɒv; əv] ['lʌvz] [tjuː'mʌltʃuəs] [trɑːns]
When o'er the sea of love's tumultuous trance
什么时候 超过 这 海 的 爱的 动荡的 发呆

当越过爱情汹涌澎湃的迷醉之海

['hɔvəz] [ðaɪ] [smaɪl] , [ænd; ənd] ['miŋɡl] [wɪð] [ðaɪ] [ɡlɑːns]
Hovers thy smile , and mingles with thy glance
悬停 你的 微笑 , 和 混合 和 你的 瞥一眼

你的微笑萦绕不去，与你的目光交织在一起。

[ðæt] [swiːt] [vɔɪs] [laɪk] [ðə; ði] [lɑːst] [weɪv] ['mɜːmərɪŋ] [ðeə(r)] ?
That sweet voice like the last wave murmuring there ?
那 甜的 嗓音 喜欢 这 最后的 海浪 淙淙 那里 ?

那甜美的声音，就像最后一波海浪轻柔的低语?

[bɪ'fɔː(r)] [sʌtʃ] ['traɪjuːn] ['lʌvlinəs] [dɪ'vaɪn]
Before such triune loveliness divine
前 这样的 三位一体 可爱 神圣的

在如此三位一体的神圣之美面前

['ɔːstrʌk] [ai] [ɑːsk] , [wɪtʃ] ['ɡɒdes; 'ɡɒdəs] [hɪə(r)] [məʊst] [kleɪmz]
Awestruck I ask , which goddess here most claims
惊叹不已 我 问 , 哪个 女神 这里 最多 索赔

我敬畏地问道，这里哪位女神最自称?

[ðə; ði] [praɪz] [ðæt] , - [ə'dʒʌdʒd] , [ɪz] [ðaɪn] ?
The prize that , howsoe'er adjudged , is thine ?
这 奖 那 , - 判决 , 是 你的 ?

无论最终结果如何，这奖赏都属于你?

[ðen] [lʌv] [briːð] [ləʊ] [ðə; ði] ['swiːtɪst] [ɒv; əv] [ðaɪ] [nems] ;
Then Love breathes low the sweetest of thy names ;
然后 爱 呼吸 低的 这 最甜美的 的 你的 姓名 ;

然后，爱轻声呼唤你最甜蜜的名字;

[ænd; ənd] ['viːnəs] ['vɪktrɪks] [tuː; tə] [maɪ] [hɑːt] [dʌθ] [brɪŋ]
And Venus Victrix to my heart doth bring
和 金星 维克特里克斯 到 我的 心 确实 带来

而维纳斯·维克特里克斯将我带入我的心中

[hɜː'self] , [ðə; ði] ['helən] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['gɜːdən] .
Herself , the Helen of her guerdoning .
她自己 , 这 海伦 的 她 格登宁 .

她自己，她那身装束中的海伦。

[ðə; ði] [dɑːk] [glɑːs]
THE DARK GLASS
这 黑暗的 玻璃

黑暗的玻璃

[nɒt] [ai] [maɪ'self] [nəʊ] [ɔːl] [maɪ] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] :
Not I myself know all my love for thee :
不是 我 我 知道 全部 我的 爱 为了 你 :

我甚至自己都不知道我对你的爱有多深：

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ai] [riːtʃ] [səʊ] [fɑː(r)] , [huː] ['kænɒt] [weɪ]
How should I reach so far , who cannot weigh
如何 应该 我 抵达 所以 远的 , WHO 不能 称重

我该如何抵达如此遥远的地方，而我却无法衡量。

[tuː; tə] - ['mɔːroʊz] ['daʊə(r)] [baɪ] [geɪdʒ] [ɒv; əv] ['jestədeɪ] ?
To - morrow's dower by gage of yesterday ?
到 - 明天 嫁妆 经过 量规 的 昨天 ?

以昨日的标准来衡量明日的嫁妆？

[ʃæl; ʃəl] [bɜːθ] [ænd; ənd] [deθ] , [ænd; ənd] [ɔːl] [dɑːk] [nems] [ðæt] [biː; bi]
Shall birth and death , and all dark names that be
将 出生 和 死亡 , 和 全部 黑暗的 姓名 那 是

生与死，以及所有黑暗的名字

[æz; əz] [dɔːz] [ænd; ənd] ['wɪndəʊz] [b'eəd] [tuː; tə] [sʌm; səm] [laʊd] [siː] ,
As doors and windows bared to some loud sea ,
作为 门 和 视窗 裸露 到 一些 大声 海 ,

门窗敞开，迎面而来的是喧嚣的海浪

[læʃ] [def] [maɪn] [ɪəz] [ænd; ənd] [blaɪnd] [maɪ] [feɪs] [wɪð] [spreɪ] ;
Lash deaf mine ears and blind my face with spray ;
睫毛 聋 矿 耳朵 和 瞎的 我的 脸 和 喷 ;

鞭子抽打得我耳朵聋了，喷雾弄瞎了我的脸；

[ænd; ənd] [ʃæl; ʃəl] [maɪ] [sens] [pɪəs] [lʌv] , — [ðə; ði] [lɑːst] ['riːleɪ]
And shall my sense pierce love , — the last relay
和 将 我的 感觉 刺穿 爱 , — 这 最后的 中继

我的感官能否穿透爱情？——最后的接力

[ænd; ənd] ['ʌltɪmət] ['aʊtpəʊst] [ɒv; əv] [ɪ'tɜːnəti] ?
And ultimate outpost of eternity ?
和 最终的 前哨 的 永恒 ?

而永恒的终极前哨站呢？

[ləʊ] !
Lo !
洛 !

瞧！

[wɒt] [ˌeɪ 'em] [ai] [tuː; tə] [lʌv] , [ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv] [ɔːl] ?
what am I to Love , the lord of all ?
什么 是 我 到 爱 , 这 主 的 全部 ?

我怎能去爱万物之主？

[wʌn] ['mɜːmərɪŋ] [ʃel] [hiː; hi] ['gæðəz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [sænd] , —
One murmuring shell he gathers from the sand , —
一 淙淙 壳 他 聚集 从 这 沙 , —

他从沙子里捡起一枚会发出沙沙声的贝壳，——

[wʌn] ['lɪt(ə)l] [hɑːt] - [fleɪm] ['ʃeltəd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] .
One little heart - flame sheltered in his hand .
一 小的 心 - 火焰 避难所 在 他的 手 .

他手中藏着一小团心形火焰。

[jet] [θruː] [ðaɪn] [aɪz] [hiː; hi] [grɑːnts] [ˌem 'iː] [klɪrɪst] [kɔːl]
Yet through thine eyes he grants me clearest call
然而 通过 你的 眼睛 他 拨款 我 最清晰 称呼

然而，透过你的双眼，他给了我最清晰的呼唤。

[ænd; ənd] ['veriɪst] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [p'aʊəz] [praɪ'mɔːdiəl]
And veriest touch of powers primordial
和 最真实的 触碰 的 权力 原始的

以及最原始力量的触碰

[ðæt] ['eni] ['aʊə(r)] - [gɜːt] [laɪf] [meɪ] [ˌʌndə'stænd] .
That any hour - girt life may understand .
那 任何 小时 - 束 生活 可能 理解 .

任何被时间束缚的生活都能理解。

[ðə; ði] [læmps] [ʃraɪn]
THE LAMP'S SHRINE
这 灯的 神社

灯的神龛

['sʌmtaɪmz] [ai] [feɪn] [wʊd] [faɪnd] [ɪn] [ðiː] [sʌm; səm] [fɔːlt] ,
Sometimes I fain would find in thee some fault ,
有时 我 欣然 会 寻找 在 你 一些 过错 ,

有时我真想找出你的一些缺点，

[ðæt] [ai] [mait] [lʌv] [ðiː] [stɪl] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] :
That I might love thee still in spite of it :
那 我 可能 爱 你 仍然 在 尽管如此 的 它 :

即便如此，我依然爱你：

[jet] [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['aʊə(r)] [lɔːd] [lʌv] [kɜː'teɪl] [wʌn] [wɪt]
Yet how should our Lord Love curtail one whit
然而 如何 应该 我们的 主 爱 限制 一 白色

然而，我们慈爱的主怎能抑制哪怕一丝一毫呢？

[ðaɪ] ['pɜːfɪkt] [preɪz] [huːm] [məʊst] [hiː; hi] [wʊd] [ɪg'zɔːlt] ?
Thy perfect praise whom most he would exalt ?
你的 完美的 称赞 谁 最多 他 会 崇高 ?

你最想高举的，是哪一位？

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉！

[hiː; hi] [kæn; kən] [bʌt; bət] [meɪk] [maɪ] [hɑːts] [ləʊ] [vɔːlt]
he can but make my heart's low vault
他 能 但 制作 我的 心脏的 低的 金库

他只能让我的心低垂

['iːv(ə)n] [ɪn] [menz] [saɪt] [ʌn'wɜːrθiər] , ['biːɪŋ] [lɪt]
Even in men's sight unworthier , being lit
甚至 在 男士 视线 不配 , 存在 点燃

即使在男人眼中，它也更不值得被点亮。

[baɪ] [ðiː] , [huː] [ˌðeə'baɪ] - [mɔː(r)] [ɪk'skwɪzɪt]
By thee , who thereby show'st more exquisite
经过 你 , WHO 从而 - 更多的 精美的

因你，你由此展现出更加精妙绝伦的技艺

[laɪk] ['faɪəri] ['krɪsə,preɪz] [ɪn] [diːp] ['bæsɔːlt] .
Like fiery chrysoprase in deep basalt .
喜欢 火热 绿玉髓 在 深的 玄武岩 .

就像深层玄武岩中炽热的绿玉髓。

[jet] [wɪl] [ai]['nəʊ,waɪz] [ʃrɪŋk] ; [bʌt; bət][æt; ət] ['lʌvz] [ʃraɪn]
Yet will I nowise shrink ; but at Love's shrine
然而 将要 我 现在 收缩 ; 但 在 爱的 神社

然而我如今绝不会退缩；唯有在爱的圣殿

[maɪ'self] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [biːmz] [hɪz; ɪz] [braʊ] [dʌθ] [dɑːt]
Myself within the beams his brow doth dart
我 之内 这 光束 他的 眉头 确实 镖

光束中，他的眉宇间闪过一丝光芒。

[wɪl] [set][ðə; ði] ['flæʃɪŋ] ['dʒuːəl][ɒv; əv][ðaɪ] [hɑːt]
Will set the flashing jewel of thy heart
将要 放 这 闪烁 宝石 的 你的 心

将会镶嵌你心中那颗闪耀的宝石

[ɪn] [ðæt] [dʌl] ['tʃeɪmbə(r)] [weə(r)] [,aɪ 'tiː] [dein] [tuː; tə] [ʃaɪn] :
In that dull chamber where it deigns to shine :
在 那 乏味的 房间 在哪里 它 设计 到 闪耀 :

在那间昏暗的房间里，它屈尊闪耀：

[fɔː(r); fə(r)][ləʊ] ! [ɪn] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] [ðaɪn] ['eksələnsiːz]
For lo ! in honour of thine excellencies
为了 洛 ! 在 荣誉 的 你的 卓越

看哪！为了向各位阁下致敬！

[maɪ] [hɑːt] [teɪks] [praɪd] [tuː; tə] [ʃəʊ] [haʊ] [pɔː(r); pʊə(r)][,aɪ 'tiː][ɪz] .
My heart takes pride to show how poor it is .
我的 心 需要 自豪 到 展示 如何 贫穷的 它 是 .

我的心以贫穷为荣。

[laɪf] - [ɪn] - [lʌv]
LIFE - IN - LOVE
生活 - 在 - 爱

恋爱中的生活

[nɒt] [ɪn] [ðaɪ] ['bɒdi] [ɪz] [ðaɪ] [laɪf] [æt; ət] [ɔːl]
Not in thy body is thy life at all
不是 在 你的 身体 是 你的 生活 在 全部

你的生命根本不在你的身体里

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] ['leɪdiz] [lɪps] [ænd; ənd] [hændz] [ænd; ənd] [aɪz] ;
But in this lady's lips and hands and eyes ;
但 在 这 女士的 嘴唇 和 双手 和 眼睛 ;

但在这位女士的嘴唇、双手和眼神中；

[θruː] [ðiːz] [ʃiː; ʃi] [jiːldz] [ðə; ði] [laɪf] [ðæt] ['vivifai]
Through these she yields the life that vivifies
通过 这些 她 产量 这 生活 那 使复苏

通过这些，她赋予生命以活力。

[wɒt] [els] [wɜː(r); wə(r)] ['sɔːroʊz] ['sɜːvənt] [ænd; ənd] [dɛθs] [θrɔːl] .
What else were sorrow's servant and death's thrall .
什么 别的 是 悲伤的 仆人 和 死亡人数 奴隶 .

除了悲伤的仆人和死亡的奴隶，还能是什么呢？

[lʊk] [ɒn] [ðaɪ'self] [wɪ'ðaʊt] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [rɪ'kɔːl]
Look on thyself without her , and recall
看 在 你自己 没有 她 , 和 记起

没有她，看看你自己，然后回忆起

[ðə; ði] [weɪst] [rɪ'membrəns] [ænd; ənd] [fə'lɔːn] [sə'maɪz]
The waste remembrance and forlorn surmise
这 浪费 纪念 和 绝望 推测
废弃的记忆和凄凉的推测

[ðæt] [lɪvd; 'laɪvd][bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [ded] - [drɔːn] [breθ] [ɒv; əv] [saɪz]
That lived but in a dead - drawn breath of sighs
那 居住地 但 在 一个 死的 - 绘制 气息 的 叹息
那活着，却只剩下死寂般的叹息。

['or] ['vænɪʃd] ['aʊəz] [ænd; ənd] ['aʊəz] [ɪ'ventʃuəl] .
O'er vanished hours and hours eventual .
超过 消失了 小时 和 小时 最终 .
O'er 最终消失了几个小时。

['iːv(ə)n][səʊ] [mʌtʃ] [laɪf] [hæθ] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [tres] [ɒv; əv][heə(r)]
Even so much life hath the poor tress of hair
甚至 所以 很多 生活 有 这 贫穷的 树 的 头发
就连这可怜的头发也充满了生命力。

[wɪtʃ] , [stɔː(r)d] [ə'pɑːt] , [ɪz][ɔːl] [lʌv] [hæθ] [tuː; tə] [ʃəʊ]
Which , stored apart , is all love hath to show
哪个 , 存储 除 , 是 全部 爱 有 到 展示
撇开其他因素不谈，这就是爱所能展现的一切。

[fɔː(r); fə(r)] [hɑːt] - [biːts] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)]['faɪə(r)] - [hiːts] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ;
For heart - beats and for fire - heats long ago ;
为了 心 - 节拍 和 为了 火 - 加热 长的 前 ;
为了心跳，为了很久以前的火焰；

['iːv(ə)n][səʊ] [mʌtʃ] [laɪf] [in'djuə] [ˌʌn'nəʊn] , ['iːv(ə)n] [weə(r)] ,
Even so much life endures unknown , even where ,
甚至 所以 很多 生活 持续 未知 , 甚至 在哪里 ,
即使如此，生命依然在未知的地方延续，无论身在何处。

- [mɪd] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] ['tʃeɪndʒləs] [naɪt] ,
' Mid change the changeless night environeth ,
- 中 改变 这 无变化 夜晚 环境 ,
'在永恒的夜晚环境中发生改变，

[laɪz] [ɔːl] [ðæt] ['gəʊldən][heə(r)] [ʌn'dɪmd] [ɪn] [deθ] .
Lies all that golden hair undimmed in death .
谎言 全部 那 金的 头发 未变暗 在 死亡 .
那一头金色秀发，在死亡中依然闪耀。

[ðə; ði] [lʌv] - [muːn]
THE LOVE - MOON
这 爱 - 月亮
爱之月

- [wen] [ðæt] [ded] [feɪs] , ['baʊərd] [ɪn][ðə; ði] ['fɜːðɪst] [j'iəz] ,
' When that dead face , bowered in the furthest years ,
- 什么时候 那 死的 脸 , 凉亭 在 这 最远 年 ,
“当那张死寂的脸庞，在遥远的岁月里渐渐隐去时，

[wɪtʃ] [wʌns][wɒz; wəz][ɔːl][ðə; ði][laɪf] [j'iəz] [held][fɔː(r); fə(r)] [ðiː] ,
Which once was all the life years held for thee ,
哪个 一次 曾是 全部 这 生活 年 握住 为了 你 ,
那曾是你全部的人生岁月，

[kæn; kən] [naʊ] [skeəs] [baɪd][ðə; ði] [taɪdz] [ɒv; əv] ['meməri]
Can now scarce bide the tides of memory
能 现在 稀少 比德 这 潮汐 的 记忆
如今，几乎无人能抵挡记忆的浪潮。

[kɑːst][ɒn] [ðaɪ] [səʊl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [spreɪ] [ɒv; əv] [tɪəz] , —
Cast on thy soul a little spray of tears , —
投掷 在 你的 灵魂 一个 小的 喷 的 眼泪 , —

让你的灵魂沾染些许泪水，——

[haʊ] [kænst] [ðaʊ] [geɪz] ['ɪntuː] [ðiːz] [aɪz] [ɒv; əv] [hɜːz]
How canst thou gaze into these eyes of hers
如何 罐 你 目光 进入 这些 眼睛 的 她的

你怎能凝视她的双眼?

[huːm] [naʊ] [ðaɪ] [hɑːt] [dɪ'laɪts] [ɪn] , [ænd; ənd][nɒt] [siː]
Whom now thy heart delights in , and not see
谁 现在 你的 心 美味 在 , 和 不是 看

你如今心中喜爱的是谁，却不见他。

[wɪ'ðɪn] [iːtʃ] [ɔːb] ['lʌvz] ['fɪltə(r)] ['juːfrəsɪ]
Within each orb Love's philtred euphrasy
之内 每个 球体 爱的 菲特雷德 优弗拉西

在每个球体中，爱的灵药和赞美诗

[meɪk] [ðem; ðəm][ɒv; əv] ['berid] [trəʊθ] ? -
Make them of buried troth remembrancers ? '
制作 他们 的 埋葬 誓言 纪念者 ? -

把它们做成埋葬的誓言纪念物吗?

- [neɪ] , ['pɪtɪf(ə)l] [lʌv] , [neɪ] , ['lʌvɪŋ] ['pɪti] !
' Nay , pitiful Love , nay , loving Pity !
- 不 , 可怜 爱 , 不 , 爱 遗憾 !

不，可怜的爱，不，充满怜悯的爱!

[wel]
Well
出色地

出色地

[ðaʊ] [nəʊ] [ðæt] [ɪn] [ðiːz] [tweɪn] [ai][hæv; həv]
Thou knowest that in these twain I have confess'd
你 最了解 那 在 这些 马克·吐温 我 有 坦白

你知道，在这两件事中，我已经坦白了

[tuː] ['veri] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['sʌmənɪŋ] [bel] .
Two very voices of thy summoning bell .
二 非常 声音 的 你的 召唤 钟 .

那是你召唤钟声的两种截然不同的声音。

[neɪ] , ['mɑːstə(r)] , [ʃæl; ʃəl][nɒt] [deθ] [meɪk] ['mænɪfest]
Nay , Master , shall not Death make manifest
不 , 掌握 , 将 不是 死亡 制作 显现

不，主人，死亡岂能显露?

[ɪn] [ðiːz] [ðə; ði] ['kʌlmɪnənt] ['tʃeɪndʒɪz] [wɪtʃ] [ə'pruːv]
In these the culminant changes which approve
在 这些 这 顶芽 变化 哪个 批准

在这些最终的、认可的变化中

[ðə; ði] [lʌv] - [muːn] [ðæt] [mʌst; məst] [lait] [maɪ] [səʊl] [tuː; tə] [lʌv] ? -
The love - moon that must light my soul to Love ? '
这 爱 - 月亮 那 必须 光 我的 灵魂 到 爱 ? -

那轮照亮我灵魂、引领我走向爱的爱情之月?

[ðə; ði] ['mɔːroʊz] ['mesɪdʒ]
THE MORROW'S MESSAGE
这 明天 信息

明日讯息

- [ðaʊ] [gəʊst] , - [ai] [sed] , - [ænd; ənd][ɪz][ðaɪ] [neɪm] [tu:; tə] - [deɪ] ? —
' Thou Ghost , ' I said , ' and is thy name To - day ? —
- 你 鬼 , - 我 说 , - 和 是 你的 姓名 到 - 天 ? —
"你这幽灵,"我说,"你今天的名字叫什么?"

['jɛstərdeɪz] [sʌn] , [wɪð] [sʌtʃ] [æn; ən]['æbdʒekt] [braʊ] ! —
Yesterday's son , with such an abject brow ! —
昨天的 儿子 , 和 这样的 一个 卑贱 眉头 ! —
昨日之子,竟如此愁眉苦脸!

[ænd; ənd][kæn; kən][tu:; tə] - ['mɒrəʊ] [bi:; bi][mɔ:(r)] [peɪl] [ðæn; ðən] [ðaʊ] ? -
And can To - morrow be more pale than thou ? '
和 能 到 - 明天 是 更多的 苍白 比 你 ? -
明天会比你更苍白吗?

[waɪl] [jet] [ai] [spəʊk] , [ðə; ði] ['saɪləns] ['ɑ:nsə(r)d] : - [jeɪ] ,
While yet I spoke , the silence answered : ' Yea ,
尽管 然而 我 辐 , 这 沉默 回答 : - 是的 ,
我话音未落,寂静便回答道:"是的,

[ˌhens'fɔ:θ] ['aʊə(r)] ['ɪʃu:] [ɪz][ɔ:l] [gri:vd] [ænd; ənd] [greɪ] ,
Henceforth our issue is all grieved and grey ,
今后 我们的 问题 是 全部 伤心 和 灰色的 ,
从此以后,我们的问题都变得悲伤而灰暗了。

[ænd; ənd] [i:tʃ] [bɪ'fɔ:hænd] [meɪks] [sʌtʃ] [pɔ:(r); pʊə(r)] [ə'vaʊ]
And each beforehand makes such poor avow
和 每个 预先 制作 这样的 贫穷的 承认
而且他们事先都做出了如此糟糕的声明

[æz; əz][ɒv; əv][əʊld] [li:vz] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['bʌdɪŋ] [baʊ]
As of old leaves beneath the budding bough
作为 的 老的 树叶 下面 这 萌芽 买
如同嫩枝下的老叶

[ɔ:(r)] [naɪt] - [drɪft] [ðæt] [ðə; ði] [ʃredz] [ə'weɪ] . -
Or night - drift that the sundawn shreds away . '
或者 夜晚 - 漂移 那 这 黎明 碎屑 离开 . -
或者说是被黎明的阳光撕碎的夜漂。

[ðen] [kraɪd] [ai] : - ['mʌðə(r)] [ɒv; əv] ['meni] ['mæləsənz] ,
Then cried I : ' Mother of many malisons ,
然后 哭 我 : - 母亲 的 许多 痛苦 ,
然后我喊道:"诸多灾祸之母,

[əʊ] [ɜ:θ] , [rɪ'si:v] [ˌem 'i:][tu:; tə] [ðaɪ] ['dʌsti] [bed] ! -
O Earth , receive me to thy dusty bed ! '
哦 地球 , 收到 我 到 你的 尘土飞扬 床 ! -
大地啊,请接纳我到你尘土飞扬的床上吧!

[bʌt; bət] [ðeəwɪ'ðɔ:l] [ðə; ði] ['tremjələs] ['saɪləns] [sed] :
But therewithal the tremulous silence said :
但 于是 这 颤抖的 沉默 说 :
但随之而来的,是颤抖的寂静:

- [ləʊ] ! [lʌv] [jet] [bɪdz] [ðaɪ] ['leɪdi] [gri:t] [ði:] [wʌns] : —
' Lo ! Love yet bids thy lady greet thee once : —
- 洛 ! 爱 然而 出价 你的 女士 迎接 你 一次 : —
看哪!爱情仍让你的爱人向你致意:——

[jeɪ] , [twaɪs] , — [weə'baɪ] [ðaɪ] [laɪf] [ɪz] [stɪl] [ðə; ði] [sʌnz] ;
Yea , twice , — whereby thy life is still the sun's ;
是的 , 两次 , — 由此 你的 生活 是 仍然 这 太阳的 ;
是的,两次,——因此你的生命仍然与太阳的生命相连;

[ænd; ənd] [θraɪs] , — [weə'baɪ] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [deθ] [ɪz] [ded] . -
And thrice , — whereby the shadow of death is dead . '
和 三次 , — 由此 这 阴影 的 死亡 是 死的 . -
三次，——由此，死亡的阴影就消失了。

['sliːpləs] [driːmz]
SLEEPLESS DREAMS
失眠 梦境
失眠的梦

[gɜːt] [ɪn] [dɑːk] [grəʊθ] , [jet] ['glɪmərɪŋ] [wɪð] [wʌn] [stɑː(r)] ,
Girt in dark growths , yet glimmering with one star ,
束 在 黑暗的 增长 , 然而 微光 和 一 星星 ,
被黑暗的植被环绕，却闪烁着一颗星星的光芒。

[əʊ] [naɪt] [dɪ'zaɪərəs] [æz; əz] [ðə; ði] [naɪts] [ɒv; əv] [juːθ] !
O night desirous as the nights of youth !
哦 夜晚 渴望 作为 这 夜晚 的 青年 !
啊，夜晚啊，如同青春的夜晚般令人向往！

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [maɪ] [hɑːt] [wɪ'ðɪn] [ðaɪ] [spel] , [fə'suːθ] ,
Why should my heart within thy spell , forsooth ,
为什么 应该 我的 心 之内 你的 拼写 , 真的 ,
为什么我的心会落入你的魔咒之中，真的？

[naʊ] [biːt] , [æz; əz] [ðə; ði] [braɪdz] ['fɪŋgə(r)] - ['pʌlsɪz] [ɑː(r); ə(r)]
Now beat , as the bride's finger - pulses are
现在 打 , 作为 这 新娘的 手指 - 脉冲 是
现在，随着新娘手指脉搏的跳动而跳动。

['kwikən] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['gɜːrdl] ['gəʊldən] [bɑː(r)] ?
Quickened within the girdling golden bar ?
加速 之内 这 环状 金的 酒吧 ?
在环绕的金条内加速？

[wɒt] [wɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] [ðæt] [fæn] [maɪ] ['pɪləʊ] [smuːð] ?
What wings are these that fan my pillow smooth ?
什么 翅膀 是 这些 那 扇子 我的 枕头 光滑的 ?
这是什么翅膀，能让我的枕头舒展开来？

[ænd; ənd] [waɪ] [dʌz] [sliːp] , [weɪvd] [bæk] [baɪ] [dʒɔɪ] [ænd; ənd] [ruːθ] ,
And why does Sleep , waved back by Joy and Ruth ,
和 为什么 做 睡觉 , 挥手 后退 经过 喜悦 和 露丝 ,
为什么睡神会被快乐和露丝挥手赶走呢？

[tred] ['sɒftli] [raʊnd] [ænd; ənd] [geɪz] [æt; ət] [ˌem 'iː] [frɒm; frəm] [fɑː(r)] ?
Tread softly round and gaze at me from far ?
踏 轻轻 圆形的 和 目光 在 我 从 远的 ?
轻轻地绕着我走，从远处凝视着我？

[neɪ] , [naɪt] [diːp] - [liːvd] !
Nay , night deep - leaved !
不 , 夜晚 深的 - 离开 !
不，夜深叶！

[ænd; ənd] [wʊd] [lʌv] [feɪn] [ɪn] [ðiː]
And would Love feign in thee
和 会 爱 假装 在 你
爱会假装在你身上吗？

[sʌm; səm] ['ʃædəʊi] ['pælpɪteɪtɪŋ] [grəʊv] [ðæt] [beəz]
Some shadowy palpitating grove that bears
一些 阴暗的 心悸 树林 那 熊
一片阴暗而悸动的树林，它承载着

[rest]	[fɔː(r); fə(r)]	[mænz]	[aɪz]	[ænd; ənd]	['mjuːzɪk]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪz; ɪz]	[ɪəz]	?
Rest	**for**	**man's**	**eyes**	**and**	**music**	**for**	**his**	**ears**	**?**
休息	为了	男人的	眼睛	和	音乐	为了	他的	耳朵	？

让人的眼睛休息，让人的耳朵享受音乐？

[əʊ]	['ləʊnli]	[naɪt]	!
O	**lonely**	**night**	**!**
哦	孤独	夜晚	！

寂寞的夜晚！

[ɑːt]	[ðaʊ]	[nɒt]	[nəʊn]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	,
art	**thou**	**not**	**known**	**to**	**me**	**,**
艺术	你	不是	已知	到	我	，

难道我不认识你吗？

[ə; eɪ]	['θɪkɪt]	[hʌŋ]	[wɪð]	[mɑːsks]	[ɒv; əv]	['mɒkəri]
A	**thicket**	**hung**	**with**	**masks**	**of**	**mockery**
一个	灌木丛	悬挂	和	面具	的	嘲讽

灌木丛中挂满了嘲讽的面具

[ænd; ənd]	['wɔːtəd]	[wɪð]	[ðə; ði]	['weɪstfl]	[wɔːmθ]	[ɒv; əv]	[tɪəz]	?
And	**watered**	**with**	**the**	**wasteful**	**warmth**	**of**	**tears**	**?**
和	浇水	和	这	浪费	温暖	的	眼泪	？

又被泪水那无谓的温暖浇灌过？

[s'ɛvəd]	[selvz]
SEVERED	**SELVES**
切断	自我

分离的自我

[tuː]	['seprət]	[dɪ'vaɪdɪd]	['sailəns]	,
Two	**separate**	**divided**	**silences**	**,**
二	分离	分割	沉默	，

两种截然不同的沉默，

[wɪtʃ]	,	[brɔːt]	[tə'geðə(r)]	,	[wʊd]	[faɪnd]	['lʌvɪŋ]	[vɔɪs]	;
Which	**,**	**brought**	**together**	**,**	**would**	**find**	**loving**	**voice**	**;**
哪个	，	带来	一起	，	会	寻找	爱	嗓音	；

它们汇聚在一起，便能发出充满爱意的声音；

[tuː]	['glɑːnsɪz]	[wɪtʃ]	[tə'geðə(r)]	[wʊd]	[rɪ'dʒɔɪs]
Two	**glances**	**which**	**together**	**would**	**rejoice**
二	眼神	哪个	一起	会	麾

两道目光交汇，定会令人欣喜。

[ɪn]	[lʌv]	,	[naʊ]	[lɒst]	[laɪk]	[stɑːz]	[bɪ'jɒnd]	[dɑːk]	[triːz]	;
In	**love**	**,**	**now**	**lost**	**like**	**stars**	**beyond**	**dark**	**trees**	**;**
在	爱	，	现在	丢失的	喜欢	明星	超过	黑暗的	树木	；

坠入爱河，如今却像黑暗树林深处的繁星般迷失；

[tuː]	[hændz]	[ə'pɑːt]	[huːz]	[tʌtʃ]	[ə'ləʊn]	[gɪvz]	[iːz]	;
Two	**hands**	**apart**	**whose**	**touch**	**alone**	**gives**	**ease**	**;**
二	双手	除	谁	触碰	独自的	给予	舒适	；

两只手相触，仅凭触碰便能带来安宁；

[tuː]	['buzəm]	[wɪtʃ]	,	[hɑːt]	-	[ʃrain]	[wɪð]	['mjuːtʃuəl]	[fleɪm]	,
Two	**bosoms**	**which**	**,**	**heart**	**-**	**shrined**	**with**	**mutual**	**flame**	**,**
二	胸部	哪个	，	心	-	神龛	和	相互的	火焰	，

两颗胸怀，因彼此的爱火而心心相印，

[wʊd]	,	['miːtɪŋ]	[ɪn]	[wʌn]	[klɑːsp]	,	[biː; bi]	[meɪd]	[ðə; ði]	[seɪm]	;
Would	**,**	**meeting**	**in**	**one**	**clasp**	**,**	**be**	**made**	**the**	**same**	**;**
会	，	会议	在	一	搭扣	，	是	制成	这	相同的	；

如果它们在同一个扣环中相遇，就会变得一样吗？

[tuː] [səʊlz] , [ðə; ði] [ʃɔːz] [weɪv] - [mɒkt] [ɒv; əv] ['sʌndərɪŋ] ['siːz] : —
Two souls , the shores wave - mocked of sundering seas : —
二 灵魂 , 这 海岸 海浪 - 嘲笑 的 分裂 海域 : —

两颗灵魂，海岸被破碎的大海的波浪嘲弄：——

[sʌtʃ] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] [naʊ] .
Such are we now .
这样的 是 我们 现在 .

我们现在就是这样了。

[ɑː] ! [meɪ] ['aʊə(r)] [həʊp] ['fɔːkɑːst]
Ah ! may our hope forecast
啊 ! 可能 我们的 希望 预报

啊！愿我们的希望预示

[ɪn'diːd] [wʌn]['aʊə(r)] [ə'gen] , [wen] [ɒn] [ðɪs] [striːm]
Indeed one hour again , when on this stream
的确 一 小时 再次 , 什么时候 在 这 溪流

确实，又过了一个小时，当在这个流上时

[ɒv; əv] ['dɑːkənd] [lʌv] [wʌns][mɔː(r)][ðə; ði] [lait] [ʃæl; ʃəl] [gliːm] ?
Of darkened love once more the light shall gleam ?
的 变暗 爱 一次 更多的 这 光 将 闪耀 ?

黑暗中的爱情，终将再次闪耀光芒?

[æn; ən]['aʊə(r)] [haʊ] [sləʊ] [tuː; tə] [kʌm] , [haʊ] ['kwɪkli] [pɑːst] ,
An hour how slow to come , how quickly past ,
一个 小时 如何 慢的 到 来 , 如何 迅速地 过去的 ,

一小时来得多么缓慢，去得多么迅速。

[wɪtʃ] [bluːmz] [ænd; ənd] [feɪdz] , [ænd; ənd]['əʊnli] [liːvz] [æt; ət][lɑːst] ,
Which blooms and fades , and only leaves at last ,
哪个 花朵 和 淡出 , 和 仅有的 树叶 在 最后的 ,

它开花凋谢，最终只剩下叶子。

[feɪnt] [æz; əz] [ʃed] ['flaʊəz] , [ðə; ði] [ə'tenjueɪtɪd] [driːm] .
Faint as shed flowers , the attenuated dream .
头晕的 作为 棚 花朵 , 这 减弱 梦 .

如同凋零的花朵般微弱，那逐渐消逝的梦境。

[θruː] [deθ] [tuː; tə] [lʌv]
THROUGH DEATH TO LOVE
通过 死亡 到 爱

历经死亡，终达真爱

[laɪk] ['leɪbə(r)] - ['leɪdn] - [feɪnt] [tuː; tə] [fliː]
Like labour - laden mooncloud s faint to flee
喜欢 劳动 - 满载 - 头晕的 到 逃跑

如同负重的月云，黯然离去

[frɒm; frəm][wɪndz; waɪndz] [ðæt] [swiːp] [ðə; ði]['wɪntə(r)] - ['bɪtn] [wəʊld] , —
From winds that sweep the winter - bitten wold , —
从 风 那 扫 这 冬天 - 被咬 沃尔德 , —

从席卷严冬荒原的寒风中，——

[laɪk] ['mʌltɪˌfɔːm] [sə'kʌmflʊəns] ['mænɪfəʊld]
Like multiform circumfluence manifold
喜欢 多形式 环流 歧管

如多种形式的回流管汇

[ɒv; əv] [naɪts] [flʌd] - [taɪd] , — [laɪk] [t'ɛɹəz] [ðæt] [ə'griː]
Of night's flood - tide , — like terrors that agree
的 夜晚 洪水 - 潮 , — 喜欢 恐怖 那 同意

夜幕降临，潮水汹涌，——如同恐惧般令人窒息。

[ɒv; əv] [hɔːs] - [tʌŋd] ['faɪə(r)][ænd; ənd] [ˌɪnɑː'tɪkjələt] [siː] , —

Of hoarse - tongued fire and inarticulate sea , —

的 嘶哑 - 舌头 火 和 不善言辞 海 , —

嘶哑的火焰和含糊不清的大海，——

[ˈiːv(ə)n] [sʌtʃ] , [wɪ'ðɪn] [sʌm; səm] [glɑːs] [dɪmd] [baɪ]['aʊə(r)] [breθ] ,

Even such , within some glass dimmed by our breath ,

甚至 这样的 , 之内 一些 玻璃 调暗 经过 我们的 气息 ,

即使是这样，透过被我们呼吸模糊的玻璃，

['aʊə(r)] [hɑːts] [dɪ'sɜːn] [waɪld]['ɪmɪdʒɪz][ɒv; əv] [deθ] ,

Our hearts discern wild images of Death ,

我们的 心 辨别 荒野 图片 的 死亡 ,

我们的内心会感知到死亡的种种可怕景象，

['ʃædəʊz] [ænd; ənd] [ʃəʊlz] [ðæt] [edʒ] [ɪ'tɜːnəti] .

Shadows and shoals that edge eternity .

阴影 和 浅滩 那 边缘 永恒 .

通往永恒的阴影与浅滩。

[haʊ'biːɪt] [ə'θwɔːt] [dɛθs] ['ɪmɪnənt] [ʃeɪd] [dʌθ] [sɔː(r)]

Howbeit athwart Death's imminent shade doth soar

然而 横穿 死亡人数 迫在眉睫 阴影 确实 翱翔

然而，在死神迫近的阴影下，它高高耸立。

[wʌn]['paʊə(r)] , [ðæn; ðən] [fləʊ] [ɒv; əv] [striːm] [ɔː(r)] [flaɪt] [ɒv; əv] [dʌv]

One Power , than flow of stream or flight of dove

一 力量 , 比 流动 的 溪流 或者 航班 的 鸽子

一种力量，胜过溪流的流动或鸽子的飞翔

[s'wiːtər] [tuː; tə][glaɪd] [ə'raʊnd] , [tuː; tə] [bruːd] [ə'bʌv] .

Sweeter to glide around , to brood above .

更甜 到 滑行 大约 , 到 幼虫 多于 .

翱翔天际，俯瞰大地，更添几分惬意。

[tel] [ˌem 'iː] , [maɪ] [hɑːt] ; — [wɒt] ['eɪndʒl] - ['griːtɪd] [dɔː(r)]

Tell me , my heart ; — what angel - greeted door

告诉 我 , 我的 心 ; — 什么 天使 - 问候 门

告诉我，我的心；——哪扇门有天使迎接？

[ɔː(r)] ['θreʃhəʊld] [ɒv; əv] [wɪŋ] - ['wɪnoʊd] ['θreʃɪŋ] - [flɔː(r)]

Or threshold of wing - winnowed threshing - floor

或者 临界点 的 翼 - 扬场 脱粒 - 地面

或者说是经过翼选的打谷场的门槛

[hæθ] [gest] ['faɪə(r)] - [fledʒd] [æz; əz] [ðaɪn] , [huːz] [lɔːd] [ɪz] [lʌv] ?

Hath guest fire - fledged as thine , whose lord is Love ?

有 客人 火 - 羽翼丰满 作为 你的 , 谁 主 是 爱 ?

有哪位客人像你的客人一样羽翼丰满，而他的主人是爱？

[həʊp] [ˌoʊvər'teɪkən]

HOPE OVERTAKEN

希望 被超越

希望破灭

[ai] [diːmd] [ðaɪ] ['gɑːmənts] , [əʊ][maɪ] [həʊp] , [wɜː(r); wə(r)] [greɪ] ,

I deemed thy garments , O my Hope , were grey ,

我 被认为 你的 服装 , 哦 我的 希望 , 是 灰色的 ,

我看见你的衣裳，我的希望啊，是灰色的，

[səʊ][fɑː(r)][ai] [vjuː] [ðiː] .

So far I viewed thee .

所以 远的 我 已查看 你 .

到目前为止，我只见过你。

[naʊ] [ðə; ði] [speɪs] [bɪ'twiːn]
Now the space between
现在 这 空间 之间

现在，两者之间的空间

[ɪz] [pɑːst] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ; [ænd; ənd] ['gɑːmənt] [ɪn] [griːn]
Is passed at length ; and garmented in green
是 通过了 在 长度 ; 和 服装 在 绿色的

经过漫长的等待；身着绿色服装

['iːv(ə)n][æz; əz][ɪn] [deɪz] [ɒv; əv][jɔː(r)] [ðaʊ] [tuː; tə] - [deɪ] .
Even as in days of yore thou stand'st to - day .
甚至 作为 在 天 的 昔时 你 站立 到 - 天 .

就像你今天仍然屹立于往昔一样。

[ɑː] [gɒd] !
Ah God !
啊 上帝 !

啊，上帝！

[ænd; ənd][bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] ['lɪŋgərɪŋ] [dʌl] [dɪs'meɪ] ,
and but for lingering dull dismay ,
和 但 为了 挥之不去的 乏味的 沮丧 ,

若非挥之不去的沮丧，

[ɒn] [ɔːl] [ðæt] [rəʊd] ['aʊə(r)] ['fʊtsteps] [ɜːst] [hæd; həd] [biːn]
On all that road our footsteps erst had been
在 全部 那 路 我们的 脚步声 最初 有 到过

在那条路上，我们曾经留下的足迹

['iːv(ə)n] [ðʌs] [kə'mɪŋgəld] , [ænd; ənd]['aʊə(r)] ['ʃædəʊz] [siːn]
Even thus commingled , and our shadows seen
甚至 因此 混合 , 和 我们的 阴影 已见

即使如此交融，我们的影子也清晰可见。

[blent] [ɒn][ðə; ði] ['hedʒrəʊ] [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtə(r)] - [wei] .
Blent on the hedgerows and the water - way .
混合 在 这 树篱 和 这 水 - 方式 .

沿着树篱和水道缓缓前行。

[əʊ] [həʊp] [ɒv; əv] [maɪn] [huːz] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['lɪvɪŋ] [lʌv] ,
O Hope of mine whose eyes are living love ,
哦 希望 的 矿 谁 眼睛 是 活的 爱 ,

我的希望啊，你的眼中闪烁着爱的光芒！

[nəʊ] [aɪz] [bʌt; bət] [hɜːz] , — [əʊ] [lʌv] [ænd; ənd] [həʊp] [ðə; ði] [seɪm] ! —
No eyes but hers , — O Love and Hope the same ! —
不 眼睛 但 她的 , — 哦 爱 和 希望 这 相同的 ! —

除了她的双眼，别无他眼——哦，爱与希望，殊途同归！

[liːn] [kləʊz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [ðə; ði] ['sɪŋkɪŋ] [sʌn]
Lean close to me , for now the sinking sun
倾斜 关闭 到 我 , 为了 现在 这 下沉 太阳

靠近我，此刻夕阳西下

[ðæt] [wɔːm] ['aʊə(r)] [fiːt] [skeəs] [gild]['aʊə(r)][heə(r)] [ə'bʌv] .
That warmed our feet scarce gilds our hair above .
那 温暖 我们的 脚 稀少 镀金 我们的 头发 多于 .

那温暖了我们的双脚，却几乎无法照亮我们头顶的头发。

[əʊ] [hɜːz] [ðaɪ] [vɔɪs] [ænd; ənd] ['veri] [hɜːz] [ðaɪ] [neɪm] !
O hers thy voice and very hers thy name !
哦 她的 你的 嗓音 和 非常 她的 你的 姓名 !

你的声音属于她，你的名字也完全属于她！

[ə'læs] , [klɪŋ] [raʊnd] [ˌem 'iː] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪ] [ɪz] [dʌn] !
Alas , cling round me , for the day is done !
唉 , 黏着 圆形的 我 , 为了 这 天 是 完毕 !
唉，请抱紧我，因为一天已经结束了！

[lʌv] [ænd; ənd] [həʊp]
LOVE AND HOPE
爱 和 希望
爱与希望

[bles] [lʌv] [ænd; ənd] [həʊp] .
Bless love and hope .
保佑 爱 和 希望 .
愿爱与希望永存。

[fʊl] ['meni] [ə; eɪ] ['wɪðəd] [jɪə(r)]
Full many a withered year
满的 许多 一个 干枯 年
许多枯萎的岁月

[wɜːl] [pɑːst][ˌjuː 'es] , ['edɪɪŋ] [tuː; tə][ɪts] [tʃɪl] ['duːmzdeɪ] ;
Whirled past us , eddying to its chill doomsday ;
旋转 过去的 我们 , 涡流 到 它是 寒意 末日 ;
它从我们身边呼啸而过，卷起漩涡，走向冰冷的末日；

[ænd; ənd][klɑːsp, klæsp][tə'geðə(r)] [weə(r)] [ðə; ði] [bləʊn] [liːvz] [leɪ] ,
And clasped together where the blown leaves lay ,
和 紧握 一起 在哪里 这 吹 树叶 躺 ,
在被吹落的树叶散落的地方，它们紧紧地抱在一起。

[wiː; wi] [lɒŋ] [hæv; həv] [nelt] [ænd; ənd] [wept] [fʊl] ['meni] [ə; eɪ][teə(r); tɪə] .
We long have knelt and wept full many a tear .
我们 长的 有 跪下 和 哭泣 满的 许多 一个 撕 .
我们早已跪下痛哭，泪流满面。

[jet] [ləʊ] !
Yet lo !
然而 洛 !
然而，瞧！

[wʌn]['aʊə(r)][æt; ət][lɑːst] , [ðə; ði] [sprɪŋz] ['kɒmpɪə(r)] ,
one hour at last , the Spring's compeer ,
一 小时 在 最后的 , 这 春天 竞争对手 ,
终于到了一小时，春天的同伴，

[fluːts] ['sɒftli] [tuː; tə][ˌjuː 'es][frɒm; frəm][sʌm; səm] [griːn] - : *
Flutes softly to us from some green byeway : *
长笛 轻轻 到 我们 从 一些 绿色的 - : *
从某条绿树成荫的小路上，传来轻柔的笛声：*

[ðəʊz] [j'iəz] , [ðəʊz] [tɪəz] [ɑː(r); ə(r)] [ded] , [bʌt; bət]['əʊnli] [ðeɪ] : —
Those years , those tears are dead , but only they : —
那些 年 , 那些 眼泪 是 死的 , 但 仅有的 他们 : —
那些岁月，那些泪水，都已逝去，但只有它们：——

[bles] [lʌv] [ænd; ənd] [həʊp] , [truː] [səʊl] ; [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] .
Bless love and hope , true soul ; for we are here .
保佑 爱 和 希望 , 真的 灵魂 ; 为了 我们 是 这里 .
真挚的灵魂，愿爱与希望蒙福；因为我们就在这里。

[klɪŋ] [hɑːt] [tuː; tə] [hɑːt] ; [nɔː(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['aʊə(r)][dɪ'mɑːnd]
Cling heart to heart ; nor of this hour demand
黏着 心 到 心 ; 也不 的 这 小时 要求
心连心；此刻也不要要求

['weðə(r)] [ɪn] ['veri] [truːθ] , [wen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ded] ,
Whether in very truth , when we are dead ,
无论 在 非常 真相 , 什么时候 我们 是 死的 ,

不管真相如何，当我们死后，

['aʊə(r)] [hɑːts] [ʃæl; ʃəl] [weɪk] [tuː; tə] [nəʊ] ['lʌvz] ['gəʊldən] [hed]
Our hearts shall wake to know Love's golden head
我们的 心 将 唤醒 到 知道 爱的 金的 头

我们的心终将苏醒，去认识爱的金色头颅

[səʊl] ['sʌnʃaɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪm'perɪʃəbl] [lænd] ;
Sole sunshine of the imperishable land ;
唯一 阳光 的 这 不朽的 土地 ;

永恒土地上唯一的阳光；

[ɔː(r)][bʌt; bət] [dɪ'sɜːn] , [θruː] [naɪts] [ˌʌn'fiːtʃəd] [skəʊp] ,
Or but discern , through night's unfeatured scope ,
或者 但 辨别 , 通过 夜晚 未收录 范围 ,

或者，透过夜晚朦胧的视野去辨别，

[skɔːn] - ['faɪəd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] [ɪ'luːsɪv] [aɪz] [ɒv; əv] [həʊp] .
Scorn - fired at length the illusive eyes of Hope .
轻蔑 - 被解雇 在 长度 这 虚幻 眼睛 的 希望 .

轻蔑的光芒最终照耀在希望那双虚幻的眼睛上。

* [[sɪk]]
*** [sic]**
* [原文如此]

*[原文如此]

[klaʊd] [ænd; ənd] [wɪnd]
CLOUD AND WIND
云 和 风

云和风

[lʌv] , [ʃʊd; ʃəd][ai][fɪə(r)] [deθ] [məʊst][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɔː(r)][ˌem 'iː] ?
Love , should I fear death most for you or me ?
爱 , 应该 我 害怕 死亡 最多 为了 你 或者 我 ?

爱，我应该更害怕你的死亡还是我自己的死亡?

[jet] [ɪf] [juː; jʊ][daɪ] , [kæn; kən][ai][nɒt] ['fɒləʊ] [juː; jʊ] ,
Yet if you die , can I not follow you ,
然而 如果 你 死 , 能 我 不是 跟随 你 ,

但如果你死了，我不能追随你吗?

['fɔːsɪŋ] [ðə; ði] [streɪts] [ɒv; əv] [tʃeɪndʒ] ?
Forcing the straits of change ?
强制 这 海峡 的 改变 ?

强行改变现状?

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[bʌt; bət] [huː]
but who
但 WHO

但是谁

[ʃæl; ʃəl] [rest] [ə; eɪ] [bɒnd] [frɒm; frəm] [naɪts] [ɪn'vetərəsi] ,
Shall wrest a bond from night's inveteracy ,
将 夺取 一个 纽带 从 夜晚 顽固 ,

必将从黑夜的顽固中挣脱束缚，

[eə(r)] [jet] [maɪ] ['hæzədəs] [səʊl] [pʊt] [fɔːθ] , [tuː; tə][biː; bi]
Ere yet my hazardous soul put forth , to be
埃雷 然而 我的 危险 灵魂 放 前进 , 到 是

在我那危险的灵魂展现之前，我便要……

[hɜː(r); hə(r)] ['wɒrənt] [ə'genst] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [heɪst] [mait] [ruː] ? —
Her warrant against all her haste might rue ? —
她 保证 反对 全部 她 匆忙 可能 后悔 ? —

她或许会后悔自己如此仓促行事?

[ɑː] ! [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [səʊ] [riːtʃt] [wɒt] [dʌm] [ə'djuː] ,
Ah ! in your eyes so reached what dumb adieu ,
啊 ! 在 你的 眼睛 所以 达到 什么 哑的 再见 ,

啊！在你眼中，这是多么愚蠢的告别啊！

[wɒt] [ʌn'sʌnd] [dʒ'aɪəz][ɒv; əv] [weɪst] [ɪ'tɜːnəti] ?
What unsunned gyres of waste eternity ?
什么 未晒过的 旋涡 的 浪费 永恒 ?

那些未被阳光照射的永恒荒芜漩涡是什么?

[ænd; ənd] [ɪf] [ai][daɪ][ðə; ði][fɜːst] , [ʃæl; ʃəl] [deθ] [biː; bi] [ðen]
And if I die the first , shall death be then
和 如果 我 死 这 第一的 , 将 死亡 是 然后

如果我先死，死亡就该如此吗?

[ə; eɪ] ['læmplɪs] ['wɒtʃtaʊə(r)] [wens] [ai] [siː] [juː; jʊ] [wiːp] ? —
A lampless watchtower whence I see you weep ? —
一个 无灯 岗楼 何处 我 看 你 哭泣 ? —

我从一座没有灯光的瞭望塔上看到你哭泣?

[ɔː(r)] ([wəʊ] [ɪz][ˌem 'iː] !)
Or (woe is me !)
或者 (悲哀 是 我 !)

或者（唉！）

[ə; eɪ][bed] [weər'ɪn] [maɪ] [sliːp]
a bed wherein my sleep
一个 床 其中 我的 睡觉

一张床，我的睡眠

[nɛə] [nəʊts] ([æz; əz] [dɛθs] [dɪə(r)][kʌp][æt; ət][lɑːst][juː; jʊ][dreɪn]) ,
Ne'er notes (as death's dear cup at last you drain) ,
从未 笔记 (作为 死亡人数 亲爱的 杯子 在 最后的 你 流走) ,

从未注意到（当你最终饮尽死亡的甘霖），

[ðə; ði]['aʊə(r)] [wen] [juː; jʊ] [tuː] [lɜːn] [ðæt] [ɔːl] [ɪz] [veɪn]
The hour when you too learn that all is vain
这 小时 什么时候 你 也 学习 那 全部 是 徒劳

当你也明白一切皆徒劳的那一刻

[ænd; ənd] [ðæt] [həʊp] [səuz] [wɒt] [lʌv] [ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [riːp] ?
And that Hope sows what Love shall never reap ?
和 那 希望 母猪 什么 爱 将 绝不 收割 ?

难道希望播下的种子，是爱永远无法收获的吗?

['siːkrət] ['pɑːtɪŋ]
SECRET PARTING
秘密 离别

秘密分手

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['aʊə(r)] [tɔːk] [wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði] [klaʊd] - [kən'trəʊl]
Because our talk was of the cloud - control
因为 我们的 讲话 曾是 的 这 云 - 控制

因为我们谈论的是云控制

[ænd; ənd] [muːn] - [træk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːnɪɪŋ] [feɪs] [ɒv; əv] [feɪt] ,
And moon - track of the journeying face of Fate ,
和 月亮 - 追踪 的 这 旅程 脸 的 命运 ，
以及命运之旅的月痕，

[hɜː(r); hə(r)] ['tremjələs] ['kɪsɪz] ['fɔːltəd] [æt; ət] ['lʌvz] [geɪt]
Her tremulous kisses faltered at love's gate
她 颤抖的 吻 犹豫不决 在 爱的 门
她颤抖的吻在爱情之门前止步不前

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [driːmd] [ə'genst] [ə; eɪ] ['dɪstənt] [gəʊl] :
And her eyes dreamed against a distant goal :
和 她 眼睛 梦见 反对 一个 遥远 目标 ：
她的目光投向遥远的目标：

[bʌt; bət] [suːn] , [rɪ'membə(r)ɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [haʊ] [briːf] [ðə; ði] [həʊl]
But soon , remembering her how brief the whole
但 很快 ， 记住 她 如何 简短的 这 所有的
但很快，她就想起了这一切是多么短暂。

[ɒv; əv][dʒɔɪ] , [wɪtʃ] [ɪts] [əʊn] ['aʊəz] [ə'naɪəleɪt] ,
Of joy , which its own hours annihilate ,
的 喜悦 ， 哪个 它是自己的 小时 歼灭 ，
快乐的时光，终将消逝。

[hɜː(r); hə(r)][set] [geɪz] ['gæðəd] , ['θəːstiə] [ðæn; ðən][ɒv; əv] [leɪt] ,
Her set gaze gathered , thirstier than of late ,
她 放 目光 聚集 ， 更渴 比 的 晚的 ，
她目光凝重，比近来更加渴望。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɪst] , [hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [bɪ'keɪm] [hɜː(r); hə(r)] [səʊl] .
And as she kissed , her mouth became her soul .
和 作为 她 亲吻 ， 她 嘴 成为 她 灵魂 .
当她接吻时，她的嘴唇仿佛化作了她的灵魂。

[ðens] [ɪn] [wɒt] [weɪz] [wiː; wi] ['wɔndə] , [ænd; ənd] [haʊ] [strəʊv]
Thence in what ways we wandered , and how strove
因此 在 什么 方式 我们 漫步 ， 和 如何 努力
于是我们开始了怎样的流浪，又是如何奋斗的呢？

[tuː; tə] [bɪld] [wɪð] ['faɪə(r)] - [traɪd] [vaʊz] [ðə; ði] ['pɪtiəs] [həʊm]
To build with fire - tried vows the piteous home
到 建造 和 火 - 尝试 誓言 这 可怜的 家
用经受烈火考验的誓言建造这可怜的家

[wɪtʃ] ['meməri] [hɔːnt] [ænd; ənd] ['wɪðə(r)] [sliːp] [meɪ] [rəʊm] , —
Which memory haunts and whither sleep may roam , —
哪个 记忆 闹鬼的地方 和 往哪里去 睡觉 可能 漫游 ， —
哪些记忆萦绕心头，哪些记忆在睡梦中游荡，——

[ðeɪ] ['əʊnli] [nəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [huːm] [ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv] [lʌv]
They only know for whom the roof of Love
他们 仅有的 知道 为了 谁 这 屋顶 的 爱
他们只知道爱的屋顶是为谁而建的。

[ɪz][ðə; ði] [stɪl] - ['siːtɪd] ['siːkrət][ɒv; əv][ðə; ði][grəʊv] ,
Is the still - seated secret of the grove ,
是 这 仍然 - 坐着 秘密 的 这 树林 ，
树林中依然隐藏着的秘密，

[nɔː(r)]['spaɪə(r)] [meɪ] [raɪz][nɔː(r)] [bel] [biː; bi] [hɜːd] [ˌðeə'frɒm] .
Nor spire may rise nor bell be heard therefrom .
也不 尖塔 可能 上升 也不 钟 是 听到 由此 .
既无尖顶耸立，也无钟声响起。

['pɑːtɪd]	[lʌv]
PARTED	**LOVE**
分手了	爱

离别的爱

[wɒt]	[ʃæl; ʃəl]	[biː; bi]	[sed]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	[ɪm'bætld]	[deɪ]
What	**shall**	**be**	**said**	**of**	**this**	**embattled**	**day**
什么	将	是	说	的	这	陷入困境的	天

对于这充满战火的一天，我们该如何评价?

[ænd; ənd]	[ɑːmd]	[ˌɒkju'peɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	[naɪt]
And	**armed**	**occupation**	**of**	**this**	**night**
和	武装	职业	的	这	夜晚

以及今晚的武装占领

[baɪ]	[ɔːl]	[ðaɪ]	[fəʊz]	[bɪ'liːgəd]	,	—	[naʊ]	[wen]	[saɪt]
By	**all**	**thy**	**foes**	**beleaguered**	**,**	**—**	**now**	**when**	**sight**
经过	全部	你的	敌人	饱受围困的	,	—	现在	什么时候	视线

你被所有敌人围困，——现在当你看到

[nɔː(r)]	[saʊnd]	[di'nəuts]	[ðə; ði]	[lʌvd]	[wʌn]	[fɑː(r)]	[ə'weɪ]	?
Nor	**sound**	**denotes**	**the**	**loved**	**one**	**far**	**away**	**?**
也不	声音	表示	这	喜爱	一	远的	离开	?

声音也无法传达远方爱人的信息吗?

[ɒv; əv]	[ðiːz]	[ðaɪ]	['væŋkwɪʃt]	['aʊəz]	[wɒt]	[ʃælt]	[ðaʊ]	[seɪ]	,	—
Of	**these**	**thy**	**vanquished**	**hours**	**what**	**shalt**	**thou**	**say**	**,**	**—**
的	这些	你的	战败者	小时	什么	应	你	说	,	—

对于你逝去的这些时光，你将如何诉说？——

[æz; əz]	['evri]	[sens]	[tuː; tə]	[wɪtʃ]	[ʃiː; ʃi]	[delt]	[dɪ'laɪt]
As	**every**	**sense**	**to**	**which**	**she**	**dealt**	**delight**
作为	每一个	感觉	到	哪个	她	已处理	喜

她给予的每一种感官都带来喜悦

[naʊ]	['leɪbə(r)]	['ləʊnli]	['or]	[ðə; ði]	[stɑːk]	[nuːn]	-	[haɪt]
Now	**labours**	**lonely**	**o'er**	**the**	**stark**	**noon**	**-**	**height**
现在	劳动	孤独	超过	这	斯塔克	中午	-	高度

如今，他孤身一人在正午的烈日下劳作。

[tuː; tə]	[riːtʃ]	[ðə; ði]	['sʌnˌsɛts]	['desələt]	[ˌdɪsə'reɪ]	?
To	**reach**	**the**	**sunset's**	**desolate**	**disarray**	**?**
到	抵达	这	日落	荒凉	混乱	?

去感受日落时分那荒凉的混乱吗?

[stænd]	[stɪl]	,	[fɒnd]	['fetəd]	[retʃ]	!
Stand	**still**	**,**	**fond**	**fettered**	**wretch**	**!**
站立	仍然	,	喜爱	束缚	可怜虫	!

站住，可怜的被束缚的可怜虫!

[waɪl]	['mɛməriz]	[ɑːt]
while	**Memory's**	**art**
尽管	记忆的	艺术

而记忆的艺术

[pə'reɪdz]	[ðə; ði]	[pɑːst]	[bɪ'fɔː(r)]	[ðaɪ]	[feɪs]	,	[ænd; ənd]	[l'ɔːz]
Parades	**the**	**Past**	**before**	**thy**	**face**	**,**	**and**	**lures**
游行	这	过去的	前	你的	脸	,	和	诱饵

往事在你面前游行，引诱你

[ðaɪ]	['spɪrɪt]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	['pæʃənət]	['pɔːtritʃə, 'pəu-]	:
Thy	**spirit**	**to**	**her**	**passionate**	**portraitures**	**:**
你的	精神	到	她	热情的	肖像画	:

你的灵魂融入了她充满激情的肖像画中:

[tɪl]	[ðə; ði]	[tem'pestʃuəs]	[taɪd]	-	['geɪts]	[flʌŋ]	[ə'pɑːt]
Till	**the**	**tempestuous**	**tide**	**-**	**gates**	**flung**	**apart**
直到	这	暴风雨般的	潮	-	大门	扔	除

直到狂风暴雨的潮水闸门崩裂

[flʌd]	[wɪð]	[waɪld]	[wɪl]	[ðə; ði]	[h'ɒləʊz]	[ɒv; əv]	[ðaɪ]	[hɑːt]	,
Flood	**with**	**wild**	**will**	**the**	**hollows**	**of**	**thy**	**heart**	**,**
洪水	和	荒野	将要	这	空心	的	你的	心	,

让狂野的意志充满你内心的空洞，

[ænd; ənd]	[ðaɪ]	[hɑːt]	[rend]	[ðiː]	,	[ænd; ənd]	[ðaɪ]	['bɒdi]	[in'djuə]	.
And	**thy**	**heart**	**rends**	**thee**	**,**	**and**	**thy**	**body**	**endures**	**.**
和	你的	心	撕裂	你	,	和	你的	身体	持续	.

你的心在撕裂你，你的身体却在忍受。

['brəʊkən]	['mjuːzɪk]
BROKEN	**MUSIC**
破碎的	音乐

破碎的音乐

[ðə; ði]	['mʌðə(r)]	[wɪl]	[nɒt]	[tɜːn]	,	[huː]	[θɪŋks]	[ʃiː; ʃi]	[h'iəz]
The	**mother**	**will**	**not**	**turn**	**,**	**who**	**thinks**	**she**	**hears**
这	母亲	将要	不是	转动	,	WHO	思考	她	听到

母亲不会转身，她以为自己听到了什么。

[hɜː(r); hə(r)]	-	[spiːtʃ]	[fɜːst]	[grəʊ]	[ɑː'tɪkjuleɪt]	;
Her	**nursling's**	**speech**	**first**	**grow**	**articulate**	**;**
她	-	演讲	第一的	生长	能言善辩	;

她哺乳的婴儿的语言能力开始变得清晰流畅；

[bʌt; bət]	['breθləs]	[wɪð]	[ə'vɜːtɪd]	[aɪz]	[ɪ'leɪt]
But	**breathless**	**with**	**averted**	**eyes**	**elate**
但	喘不过气	和	避免了	眼睛	欣喜

但气喘吁吁，眼神躲闪，欣喜若狂

[ʃiː; ʃi]	[sɪts]	,	[wɪð]	['əʊpən]	[lɪps]	[ænd; ənd]	['əʊpən]	[ɪəz]	,
She	**sits**	**,**	**with**	**open**	**lips**	**and**	**open**	**ears**	**,**
她	坐着	,	和	打开	嘴唇	和	打开	耳朵	,

她坐着，嘴唇和耳朵都张开了。

[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[meɪ]	[kɔːl]	[hɜː(r); hə(r)]	[twaɪs]	.
That	**it**	**may**	**call**	**her**	**twice**	**.**
那	它	可能	称呼	她	两次	.

它可能会给她打两次电话。

-	[mɪd]	[daut]	[ænd; ənd]	[fɪəz]
'	**Mid**	**doubts**	**and**	**fears**
-	中	疑虑	和	恐惧

心中充满疑虑和恐惧

[ðʌs]	[ɒft]	[maɪ]	[səʊl]	[hæz; həz]	['hɑːkən]	;	[tɪl]	[ðə; ði]	[sɒŋ]	,
Thus	**oft**	**my**	**soul**	**has**	**hearkened**	**;**	**till**	**the**	**song**	**,**
因此	经常	我的	灵魂	有	听见了	;	直到	这	歌曲	,

我的灵魂常常如此聆听；直到那首歌，

[ə; eɪ]	['sentrəl]	[məʊn]	[fɔː(r); fə(r)]	[deɪz]	,	[æt; ət]	[leŋkθ; leŋθ]	[faʊnd]	[tʌŋ]	,
A	**central**	**moan**	**for**	**days**	**,**	**at**	**length**	**found**	**tongue**	**,**
一个	中央	呻吟	为了	天	,	在	长度	成立	舌头	,

持续数日的呻吟，终于找到了出口。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[swiːt]	['mjuːzɪk]	[wel]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[swiːt]	[tɪəz]	.
And	**the**	**sweet**	**music**	**welled**	**and**	**the**	**sweet**	**tears**	**.**
和	这	甜的	音乐	井	和	这	甜的	眼泪	.

美妙的音乐涌上心头，甜蜜的泪水也随之流淌。

[bʌt; bət] [naʊ] , [wɒt'evə(r)] [waɪl] [ðə; ði] [səʊl] [ɪz] [feɪn]
But now , whatever while the soul is fain
但 现在 , 任何 尽管 这 灵魂 是 欣然
但现在，无论灵魂如何挣扎

[tuː; tə] [lɪst] [ðæt] ['wəʊntɪd] ['mɜːmə(r)] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)]
To list that wonted murmur , as it were
到 列表 那 惯常 低语 , 作为 它 是
列举那惯常的低语，就好像

[ðə; ði] [spiːtʃ] - [baʊnd] [siː] - [ʃɛlz] [ləʊ] [ɪm'pɔːtʃənət] [streɪn] , —
The speech - bound sea - shell's low importunate strain , —
这 演讲 - 边界 海 - 壳的 低的 纠缠不休 拉紧 , —
那只受语言束缚的海螺发出低沉而急切的叫声，——

[nəʊ] [breθ] [ɒv; əv] [sɒŋ] , [ðaɪ] [vɔɪs] [ə'ləʊn] [ɪz] [ðeə(r)] ,
No breath of song , thy voice alone is there ,
不 气息 的 歌曲 , 你的 嗓音 独自的 是 那里 ,
没有歌声，只有你的声音。

[əʊ] ['bɪtəli] [bɪ'lʌvɪd] !
O bitterly beloved !
哦 苦涩地 心爱 !
哦，我挚爱的苦涩之人！

[ænd; ənd] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [geɪn]
and all her gain
和 全部 她 获得
以及她所有的收益

[ɪz] [bʌt; bət] [ðə; ði] [pæŋ] [ɒv; əv] [ˌʌnpər'mɪtɪd] [preə(r)] .
Is but the pang of unpermitted prayer .
是 但 这 疼痛 的 未经许可 祷告 .
这不过是未经允许的祈祷所带来的痛苦。

[deθ] - [ɪn] - [lʌv]
DEATH - IN - LOVE
死亡 - 在 - 爱
爱之死

[ðeə(r)] [keɪm] [æn; ən] ['ɪmɪdʒ] [ɪn] [laɪfs] ['retɪnjuː]
There came an image in Life's retinue
那里 来了 一个 图像 在 生活的 随从
生命之翼出现了一幅画面

[ðæt] [hæd; həd] ['lʌvz] [wɪŋz] [ænd; ənd] [bɔː(r)] [hɪz; ɪz] ['gɒnfələn] :
That had Love's wings and bore his gonfalon :
那 有 爱的 翅膀 和 钻孔 他的 麾 :
那动物长着爱神的翅膀，带着他的旗帜：

[feə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [web] , [ænd; ənd] ['nəʊbli] [rɔːt] [ˌðeər'ɒn] ,
Fair was the web , and nobly wrought thereon ,
公平的 曾是 这 网站 , 和 高贵地 锻 其上 ,
这张网很公平，而且在其上建造得非常精美。

[əʊ] [səʊl] - [sɪ'kwestəd] [feɪs] , [ðaɪ] [fɔːm] [ænd; ənd] [hjuː] !
O soul - sequestered face , thy form and hue !
哦 灵魂 - 隔离 脸 , 你的 形式 和 色调 !
哦，灵魂隐匿的面容，你的形体和肤色！

[bɪ'wɪldərɪŋ] [saʊndz] , [sʌtʃ] [æz; əz] [sprɪŋ] ['weikən] [tuː; tə] ,
Bewildering sounds , such as Spring wakens to ,
扑朔迷离 声音 , 这样的 作为 春天 醒来 到 ,
令人困惑的声音，例如春天醒来时的声音，

[ʃʊk] [ɪn][ɪts][fəʊldz] ; [ænd; ənd] [θruː] [maɪ] [hɑːt] [ɪts]['paʊə(r)]
Shook in its folds ; and through my heart its power
震惊 在 它是 折叠 ; 和 通过 我的 心 它是 力量

它在我的褶皱中颤抖；它的力量穿透了我的心。

[sped] ['trækləs] [æz; əz][ðə; ði] [ɪ'mɛmərəbəl] ['aʊə(r)]
Sped trackless as the immemorable hour
加速 无轨 作为 这 令人难忘 小时

疾驰无轨，如同难忘的一小时

[wen] [-] [dɑːk] ['pɔːtl] [grəʊn] [ænd; ənd] [ɔːl] [wɒz; wəz] [njuː] .
When birth's dark portal groaned and all was new .
什么时候 出生 黑暗的 门户网站 呻吟 和 全部 曾是 新的 .

当诞生的黑暗之门发出呻吟，一切都是崭新的。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [veɪld] ['wʊmən] ['fɒləʊd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kɔːt]
But a veiled woman followed , and she caught
但 一个 含蓄 女士 随后 , 和 她 捕捉

但一个蒙着面纱的女人跟了上来，她抓住了

[ðə; ði]['bænə(r)] [raʊnd] [ɪts] [stɑːf] , [tuː; tə] [fɜːl] [ænd; ənd] [klɪŋ] , —
The banner round its staff , to furl and cling , —
这 横幅 圆形的 它是 职员 , 到 卷发 和 黏着 , —

旗帜环绕着它的杖，卷起并紧贴着——

[ðen] [plʌkt] [ə; eɪ] ['feðə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɛrərz] [wɪŋ] ,
Then plucked a feather from the bearer's wing ,
然后 拨弦 一个 羽毛 从 这 持票人的 翼 ,

然后从携带羽毛的人的翅膀上拔下一根羽毛，

[ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] [ðæt] [stɜːd] [ˌaɪ 'tiː][nɒt] ,
And held it to his lips that stirred it not ,
和 握住 它 到 他的 嘴唇 那 搅拌 它 不是 ,

他把它举到唇边，嘴唇却纹丝不动。

[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] , - [bɪ'həʊld] , [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [breθ] :
And said to me , ' Behold , there is no breath :
和 说 到 我 , - 看哪 , 那里 是 不 气息 :

他对我说："看哪，没有气息了；

[ai][ænd; ənd] [ðɪs] [lʌv] [ɑː(r); ə(r)][wʌn] , [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] [deθ] . -
I and this Love are one , and I am Death . '
我 和 这 爱 是 一 , 和 我 是 死亡 . -

我与这份爱合二为一，我即是死亡。

['wɪloʊˌwʊd]
WILLOWWOOD
柳木

柳木

[ai]
I
我

我

[ai][sæt] [wɪð] [lʌv] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['wʊdsaɪd] [wel] ,
I sat with Love upon a woodside well ,
我 卫星 和 爱 之上 一个 伍德赛德 出色地 ,

我和爱人坐在林边的一口井旁，

['liːnɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [ai][ænd; ənd][hiː; hi] ;
Leaning across the water , I and he ;
倾斜 穿过 这 水 , 我 和 他 ;

我和他俯身越过水面；

[nɔː(r)]['evə(r)][dɪd][hiː; hi] [spiːk] [nɔː(r)] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] ,
Nor ever did he speak nor looked at me ,
也不 曾经 做过 他 说话 也不 看起来 在 我 ，
他既没有跟我说话，也没有看我一眼。

[bʌt; bət] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [luːt] [weər'ɪn] [wɒz; wəz] ['ɔːdəbl]
But touched his lute wherein was audible
但 感动 他的 琵琶 其中 曾是 可听见的
但他触碰了一下他的鲁特琴，琴声响起。

[ðə; ði]['sɜːt(ə)n]['siːkrət] [θɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [tel] :
The certain secret thing he had to tell :
这 肯定 秘密 事物 他 有 到 告诉 ：
他必须说出的那件秘密：

['əʊnli]['aʊə(r)] ['mɪrəd] [aɪz] [met]['saɪləntli]
Only our mirrored eyes met silently
仅有的 我们的 镜像 眼睛 遇见 默默
只有我们彼此的目光默默交汇。

[ɪn][ðə; ði] [ləʊ] [weɪv] ; [ænd; ənd] [ðæt] [saʊnd] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi]
In the low wave ; and that sound came to be
在 这 低的 海浪 ； 和 那 声音 来了 到 是
在低波中；于是那声音就出现了。

[ðə; ði] ['pæʃənət] [vɔɪs] [ai] [njuː] ; [ænd; ənd][maɪ] [tɪəz] [fel] .
The passionate voice I knew ; and my tears fell .
这 热情的 嗓音 我 知道 ； 和 我的 眼泪 跌倒 .
我认出了那充满激情的声音；我的眼泪夺眶而出。

[ænd; ənd][æt; ət][ðeə(r)][fɔːl] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [bɪ'niːθ] [gruː] [hɜːz] ;
And at their fall , his eyes beneath grew hers ;
和 在 他们的 落下 ， 他的 眼睛 下面 生长 她的 ；
在他们坠落的那一刻，他的双眼渐渐变成了她的双眼；

[ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [wɪŋ] - ['feðər]
And with his foot and with his wing - feathers
和 和 他的 脚 和 和 他的 翼 - 羽毛
他用脚，也用翅膀上的羽毛

[hiː; hi] [swept] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ðæt] ['wɔːtəd] [maɪ] [hɑːrts] [druːθ] .
He swept the spring that watered my heart's drouth .
他 扫荡 这 春天 那 浇水 我的 心脏的 干旱 .
他扫干了滋润我干渴心灵的泉水。

[ðen] [ðə; ði] [dɑːk] ['rɪplz] [spred] [tuː; tə] ['weɪvɪŋ] [heə(r)] ,
Then the dark ripples spread to waving hair ,
然后 这 黑暗的 涟漪 传播 到 挥手 头发 ，
然后，深色的涟漪蔓延到飘动的头发上，

[ænd; ənd][æz; əz][ai] [stuːpt] , [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [lɪps] ['raɪzɪŋ] [ðeə(r)]
And as I stooped , her own lips rising there
和 作为 我 弯腰 ， 她 自己的 嘴唇 上升 那里
当我弯下腰时，她的嘴唇也抬起来了。

['bʌb(ə)ld] [wɪð] ['brɪmɪŋ] ['kɪsɪz] [æt; ət][maɪ] [maʊθ] .
Bubbled with brimming kisses at my mouth .
冒泡 和 充满 吻 在 我的 嘴 .
我的嘴唇上仿佛涌现出无数热烈的吻。

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二
二

[ænd; ənd] [naʊ] [lʌv] [sæŋ] : [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sɒŋ] ,
And now Love sang : but his was such a song ,
和 现在 爱 唱 : 但 他的 曾是 这样的 一个 歌曲 ,

此刻，爱在歌唱：但他的歌却是如此动人。

[səʊ] [meʃt] [wɪð] [hɑːf] - [rɪ'membrəns] [hɑːd] [tuː; tə] [friː] ,
So meshed with half - remembrance hard to free ,
所以 网状 和 一半 - 纪念 难的 到 自由的 ,

与半梦半醒的记忆交织在一起，难以摆脱。

[æz; əz] [səʊlz] [ˌdɪs'juːzd] [ɪn] [deθs] [stə'rɪləti]
As souls disused in death's sterility
作为 灵魂 废弃的 在 死亡人数 无菌

如同在死亡的贫瘠中被弃用的灵魂

[meɪ] [sɪŋ] [wen] [ðə; ði] [njuː] ['bɜːθdeɪ] ['tæri] [lɒŋ] .
May sing when the new birthday tarries long .
可能 唱歌 什么时候 这 新的 生日 焦油 长的 .

或许会在新生日迟迟未到时唱歌。

[ænd; ənd] [ai] [wɒz; wəz] [meɪd] [ə'weə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dʌm] [θrɒŋ]
And I was made aware of a dumb throng
和 我 曾是 制成 意识到的 的 一个 哑的 人群

我意识到这是一群愚蠢的人。

[ðæt] [stʊd] [ə'luːf] , [wʌn] [fɔːm] [baɪ] ['evri] [triː] ,
That stood aloof , one form by every tree ,
那 站立 超然 , 一 形式 经过 每一个 树 ,

它孤零零地立在那里，每棵树旁都站着一个。

[ɔːl] ['mɔːnf(ə)l] [fɔːmz] , [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [wɒz; wəz] [ai] [ɔː(r)] [ʃiː; ʃi] ,
All mournful forms , for each was I or she ,
全部 悲哀 表格 , 为了 每个 曾是 我 或者 她 ,

各种哀悼的形象，因为每一个都是我或她，

[ðə; ði] [ʃeɪdz] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['aʊə(r)] [deɪz] [ðæt] [hæd; həd] [nəʊ] [tʌŋ] .
The shades of those our days that had no tongue .
这 色调 的 那些 我们的 天 那 有 不 舌头 .

那些我们无法言说的日子里的阴影。

[ðeɪ] [lʊkt] [ɒn] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [njuː] [ˌjuː 'es] [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊn] ;
They looked on us , and knew us and were known ;
他们 看起来 在 我们 , 和 知道 我们 和 是 已知 ;

他们看着我们，认识我们，我们也认识他们；

[waɪl] [fɑːst] [tə'geðə(r)] , [ə'laɪv] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ə'bɪs] ,
While fast together , alive from the abyss ,
尽管 快速地 一起 , 活 从 这 深渊 ,

虽然速度很快，但从深渊中重生，

[klʌŋ] [ðə; ði] [səʊl] - [rʌŋ] [ɪm'plækəbl] [kləʊz] [kɪs] ;
Clung the soul - wrung implacable close kiss ;
紧紧抓住 这 灵魂 - 拧干 冷酷无情 关闭 吻 ;

那撕心裂肺的、无情的吻；

[ænd; ənd] ['pɪti] [ɒv; əv] [self] [θruː] [ɔːl] [meɪd] ['brəʊkən] [məʊn]
And pity of self through all made broken moan
和 遗憾 的 自己 通过 全部 制成 破碎的 呻吟

以及所有破碎呻吟中流露出的自怜

[wɪtʃ] [sed] , - [fɔː(r); fə(r)] [wʌns] , [fɔː(r); fə(r)] [wʌns] , [fɔː(r); fə(r)] [wʌns] [ə'ləʊn] ! -
Which said , ' For once , for once , for once alone ! '
哪个 说 , - 为了 一次 , 为了 一次 , 为了 一次 独自的 ! -

它说道：“就这一次，就这一次，就这一次，独自一人！”

[ænd; ənd] [stɪl] [lʌv] [sæŋ] , [ænd; ənd] [wɒt] [hiː; hi] [sæŋ] [wɒz; wəz] [ðɪs] : —
And still Love sang , and what he sang was this : —
和 仍然 爱 唱 , 和 什么 他 唱 曾是 这 : —

爱依然歌唱，他唱的是：——

[θriː]
III
三、

三

- [əʊ][jiː; ji] , [ɔːl][jiː; ji] [ðæt] [wɔːk] [ɪn] ['wɪləʊ] - [wʊd] ,
' O ye , all ye that walk in Willow - wood ,
- 哦 是的 , 全部 是的 那 走 在 柳 - 木头 ,

“哦，所有在柳树林中行走的人啊，

[ðæt] [wɔːk] [wɪð] ['hɒləʊ] ['feɪsɪz] ['bɜːnɪŋ] [waɪt] ;
That walk with hollow faces burning white ;
那 走 和 空洞的 面孔 燃烧 白色的 ;

那条路走着，面容空洞，泛着惨白的光芒；

[wɒt] ['fæðəm] - [depθ] [ɒv; əv] [səʊl] - [strʌk] ['wɪdəʊhʊd] ,
What fathom - depth of soul - struck widowhood ,
什么 捉摸 - 深度 的 灵魂 - 击 丧偶 ,

丧夫之痛的深度究竟有多深?

[wɒt] [lɒŋ] , [wɒt] [lɒŋgə(r)] ['aʊəz] , [wʌn] ['laɪflɒŋ] [naɪt] ,
What long , what longer hours , one lifelong night ,
什么 长的 , 什么 更长 小时 , 一 终身 夜晚 ,

多么漫长，多么漫长的时光，仿佛一个漫长的夜晚。

[eə(r)][jiː; ji] [ə'gen] , [huː] [səʊ][ɪn] [veɪn] [hæv; həv] [wuːd]
Ere ye again , who so in vain have wooed
埃雷 是的 再次 , WHO 所以 在 徒劳 有 追求

你们这些徒劳追求的人，再一次......

[jɔː(r); jə(r)][lɑːst] [həʊp] [lɒst] , [huː] [səʊ][ɪn] [veɪn] [ɪn'vaɪt]
Your last hope lost , who so in vain invite
你的 最后的 希望 丢失的 , WHO 所以 在 徒劳 邀请

你最后的希望破灭了，徒劳地邀请

[jɔː(r); jə(r)][lɪps][tuː; tə] [ðæt] [ðeə(r)] [ʌnfə'gɒt(ə)n] [fuːd] ,
Your lips to that their unforgotten food ,
你的 嘴唇 到 那 他们的 难以忘怀 食物 ,

你的嘴唇，献给他们难以忘怀的食物，

[eə(r)][jiː; ji] , [eə(r)][jiː; ji] [ə'gen] [ʃæl; ʃəl] [siː] [ðə; ði] [lait] !
Ere ye , ere ye again shall see the light !
埃雷 是的 , 埃雷 是的 再次 将 看 这 光 !

在你们再次见到光明之前！

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[ðə; ði]['bɪtə(r)][bæŋks][ɪn] ['wɪloʊˌwʊd] ,
the bitter banks in Willowwood ,
这 苦的 银行 在 柳木 ,

柳木镇苦涩的河岸

[wɪð] [teə(r); tɪə] - [spɜːdʒ] [wɒn] , [wɪð] [blʌd] - ['wɜːt] ['bɜːnɪŋ] [red] :
With tear - spurge wan , with blood - wort burning red :
和 撕 - 大戟 万 , 和 血 - 麦芽汁 燃烧 红色的 :

泪花枯萎，血根草燃烧成红色：

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[ɪf] ['evə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɪləʊ] [kʊd; kəd]
if ever such a pillow could
如果 曾经 这样的 一个 枕头 可以

如果真有这样的枕头的话

[stiːp] [diːp] [ðə; ði] [səʊl] [ɪn] [sliːp] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [wɜː(r); wə(r)] [ded] , —
Steep deep the soul in sleep till she were dead , —
陡 深的 这 灵魂 在 睡觉 直到 她 是 死的 , —

让她的灵魂沉入沉睡，直到死去。

['betə(r)] [ɔːl] [laɪf] [fə'get] [hɜː(r); hə(r)] [ðæn; ðən] [ðɪs] [θɪŋ] ,
Better all life forget her than this thing ,
更好的 全部 生活 忘记 她 比 这 事物 ,

宁愿她永远被遗忘，也不要再纠缠这件事。

[ðæt] ['wɪloʊˌwʊd] [ʃʊd; ʃəd] [həʊld] [hɜː(r); hə(r)] ['wɒndərɪŋ] ! -
That Willowwood should hold her wandering ! '
那 柳木 应该 抓住 她 漫游 ! -

让柳树林留住她这流浪的灵魂吧!

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

[səʊ] [sæŋ] [hiː; hi] : [ænd; ənd] [æz; əz] ['miːtɪŋ] [rəʊz] [ænd; ənd] [rəʊz]
So sang he : and as meeting rose and rose
所以 唱 他 : 和 作为 会议 玫瑰 和 玫瑰

于是他唱道：相遇如玫瑰般绽放

[tə'geðə(r)] [klɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [wɪndz] ['weləˈweɪ]
Together cling through the wind's wellaway
一起 黏着 通过 这 风的 威威

一起紧紧相依，穿过风的通道

[nɔː(r)] [tʃeɪndʒ] [æt; ət] [wʌns] , [jet] [nɪə(r)] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [deɪ]
Nor change at once , yet near the end of day
也不 改变 在 一次 , 然而 靠近 这 结尾 的 天

也不会立刻改变，而是在一天即将结束的时候。

[ðə; ði] [liːvz] [drɒp] ['luːs(ə)nd] [weə(r)] [ðə; ði] [hɑːt] - [steɪn] [gləʊz] , —
The leaves drop loosened where the heart - stain glows , —
这 树叶 降低 松动 在哪里 这 心 - 弄脏 发光 , —

落叶松散地飘落，那里正是心痕闪耀之处。

[səʊ] [wen] [ðə; ði] [sɒŋ] [daɪd] [dɪd] [ðə; ði] [kɪs] [ʌn'kləʊz] ;
So when the song died did the kiss unclose ;
所以 什么时候 这 歌曲 死亡 做过 这 吻 解开 ;

所以，当歌声消逝，吻也随之结束；

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [fel] [bæk] ['draʊnd] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [æz; əz] [greɪ]
And her face fell back drowned , and was as grey
和 她 脸 跌倒 后退 溺水 , 和 曾是 作为 灰色的

她的脸黯淡无光，变得灰蒙蒙的。

[æz; əz] [ɪts] [greɪ] [aɪz] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['evə(r)] [meɪ]
As its grey eyes ; and if it ever may
作为 它是 灰色的 眼睛 ; 和 如果 它 曾经 可能

就像它灰色的眼睛；如果它真的有可能

[miːt] [maɪn] [ə'gen] [ai] [nəʊ] [nɒt] [ɪf] [lʌv] [nəʊz] .
Meet mine again I know not if Love knows .
见面 矿 再次 我 知道 不是 如果 爱 知道 .

再次与我的爱人相遇，我不知道爱是否也知道。

['əʊnli][ai] [nəʊ] [ðæt] [ai] [liːnd] [ləʊ] [ænd; ənd][dræŋk]
Only I know that I leaned low and drank
仅有的 我 知道 那 我 倾斜 低的 和 喝

只有我知道我俯身喝了酒

[ə; eɪ] [lɒŋ] [drɑːft] [frɒm; frəm][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][sæŋk] ,
A long draught from the water where she sank ,
一个 长的 草稿 从 这 水 在哪里 她 沉没 ,

从她沉没的水中，我读出了很长一段文字。

[hɜː(r); hə(r)] [breθ] [ænd; ənd][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] [ænd; ənd][ɔːl][hɜː(r); hə(r)][səʊl] :
Her breath and all her tears and all her soul :
她 气息 和 全部 她 眼泪 和 全部 她 灵魂 :

她的呼吸，她的泪水，她的灵魂：

[ænd; ənd][æz; əz][ai] [liːnd] , [ai] [nəʊ] [ai][felt] ['lʌvz] [feɪs]
And as I leaned , I know I felt Love's face
和 作为 我 倾斜 , 我 知道 我 毛毡 爱的 脸

当我俯身靠近时，我知道我感觉到了爱的脸庞。

[prest] [ɒn][maɪ] [nek] [wɪð] [məʊn][ɒv; əv]['pɪti][ænd; ənd] [greɪs] ,
Pressed on my neck with moan of pity and grace ,
按下 在 我的 脖子 和 呻吟 的 遗憾 和 优雅 ,

带着怜悯和恩典的呻吟，他压在我的脖子上，

[tɪl] [bəuθ]['aʊə(r)] [hedz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] ['ɔːriəʊl] .
Till both our heads were in his aureole .
直到 两个都 我们的 头部 是 在 他的 光环 .

直到我们俩的头都进入了他的光环之中。

[wɪ'ðaʊt] [hɜː(r); hə(r)]
WITHOUT HER
没有 她

没有她

[wɒt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [glɑːs] [wɪ'ðaʊt] [hɜː(r); hə(r)] ?
What of her glass without her ?
什么 的 她 玻璃 没有 她 ?

没有她，她的酒杯又会怎样呢?

[ðə; ði][blæŋk] [greɪ]
The blank grey
这 空白的 灰色的

空白的灰色

[ðeə(r)] [weə(r)] [ðə; ði] [puːl] [ɪz][blaɪnd][ɒv; əv][ðə; ði] [muːnz] [feɪs] .
There where the pool is blind of the moon's face .
那里 在哪里 这 水池 是 瞎的 的 这 月亮的 脸 .

那里水潭遮蔽了月亮的光芒。

[hɜː(r); hə(r)] [dres] [wɪ'ðaʊt] [hɜː(r); hə(r)] ?
Her dress without her ?
她 裙子 没有 她 ?

她没穿衣服吗?

[ðə; ði] [tɒst] ['empti] [speɪs]
The tossed empty space
这 抛掷 空的 空间

被抛出的空地

[ɒv; əv] [klaʊd] - [ræk] [wens] [ðə; ði] [muːn] [hæz; həz] [pɑːst] [ə'weɪ] .
Of cloud - rack whence the moon has passed away .
的 云 - 架子 何处 这 月亮 有 通过了 离开 .

月亮已逝，云雾缭绕。

[hɜː(r); hə(r)] [pɑːðz] [wɪ'ðaʊt] [hɜː(r); hə(r)] ?
Her paths without her ?
她 路径 没有 她 ?

没有她，她的道路又会是怎样的?

[deɪz] [ə'pɔɪntɪd] [sweɪ]
Day's appointed sway
天 任命 摇摆

戴伊的指定统治

[juː'zəːp] [baɪ] ['desələt] [naɪt] .
Usurped by desolate night .
篡夺 经过 荒凉 夜晚 .

被荒凉的黑夜所吞噬。

[hɜː(r); hə(r)] ['piləu] [pleɪs]
Her pillowed place
她 枕头 地方

她枕着的地方

[wɪ'ðaʊt] [hɜː(r); hə(r)] ?
Without her ?
没有 她 ?

没有她?

[tɪəz] , [ɑː] [ˌem 'iː] !
Tears , ah me !
眼泪 , 啊 我 !

眼泪啊，我!

[fɔː(r); fə(r)] ['lʌvz] [gʊd] [greɪs] ,
for love's good grace ,
为了 爱的 好的 优雅 ,

为了爱的恩典,

[ænd; ənd] [kəʊld] [fə'getflnəs] [ɒv; əv] [naɪt] [ɔː(r)] [deɪ] .
And cold forgetfulness of night or day .
和 寒冷的 健忘 的 夜晚 或者 天 .

以及对昼夜的彻底遗忘。

[wɒt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɑːt] [wɪ'ðaʊt] [hɜː(r); hə(r)] ?
What of the heart without her ?
什么 的 这 心 没有 她 ?

没有她，我的心该如何?

[neɪ] , [pɔː(r); pʊə(r)] [hɑːt] ,
Nay , poor heart ,
不 , 贫穷的 心 ,

唉，可怜的心脏

[ɒv; əv] [ðiː] [wɒt] [wɜːd] [rɪ'meɪnz] [eə(r)] [spiːtʃ] [biː; bi] [stɪl] ?
Of thee what word remains ere speech be still ?
的 你 什么 单词 遗迹 埃雷 演讲 是 仍然 ?

在言语消逝之前，你身上还剩下什么?

[ə; eɪ] ['weɪfeərə(r)] [baɪ] ['bærən] [weɪz] [ænd; ənd] [tʃɪl] ,
A wayfarer by barren ways and chill ,
一个 旅行者 经过 荒芜 方式 和 寒意 ,

一个在荒凉小路上行进的旅人，感到寒冷

[stiːp] [weɪz] [ænd; ənd] ['wɪəri] , [wɪ'ðaʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ðaʊ] [ɑːt] ,
Steep ways and weary , without her thou art ,
陡 方式 和 厌倦 , 没有 她 你 艺术 ,
道路崎岖，疲惫不堪，没有她，你便不复存在。

[weə(r)] [ðə; ði] [lɒŋ] [klaʊd] , [ðə; ði] [lɒŋ] [wʊdz] ['kaʊntəpɑːt] ,
Where the long cloud , the long wood's counterpart ,
在哪里 这 长的 云 , 这 长的 伍兹 对应物 ,
长长的云朵，长长的树林，与它遥相呼应

[ʃedz] ['dʌbld] ['dɑːknəs] [ʌp] [ðə; ði] ['leɪbərɪŋ] [hɪl] .
Sheds doubled darkness up the labouring hill .
棚屋 双倍 黑暗 向上 这 劳动 爬坡道 .
山坡上棚屋林立，更增添了黑暗。

['lʌvz] [fə'tæləti]
LOVE'S FATALITY
爱的 死亡
爱情的致命性

[swiːt] [lʌv] , — [bʌt; bət]
Sweet Love , — but
甜的 爱 , — 但
甜蜜的爱，——但是

[əʊ] !
oh !
哦 !
哦！

[məʊst] [dred] [dɪ'zaɪə(r)] [ɒv; əv] [lʌv]
most dread Desire of Love
最多 恐惧 欲望 的 爱
最令人恐惧的爱的欲望

[laɪf] - ['θwɔːtɪd] .
Life - thwarted .
生活 - 受挫 .
人生受阻。

[lɪŋkt] [ɪn] [dʒaɪv] [ai] [sɔː] [ðem; ðəm] [stænd] ,
Linked in gyves I saw them stand ,
链接 在 手镯 我 锯 他们 站立 ,
我看到他们戴着镣铐站着，

[lʌv] ['ʃækld] [wɪð] [veɪn] - ['lɒŋɪŋ] , [hænd] [tuː; tə] [hænd] :
Love shackled with Vain - longing , hand to hand :
爱 被束缚 和 徒劳 - 渴望 , 手 到 手 :
爱情被虚妄的渴望所束缚，手牵着手：

[ænd; ənd] [wʌn] [wɒz; wəz] [aɪd] [æz; əz] [ðə; ði] [bluː] [vɔːlt] [ə'bʌv] :
And one was eyed as the blue vault above :
和 一 曾是 眼睛 作为 这 蓝色的 金库 多于 :
其中一个被人们视为上方的蓝色穹顶：

[bʌt; bət] [həʊp] [tem'pestʃuəs] [laɪk] [ə; eɪ] ['faɪə(r)] - [klaʊd] [həʊv]
But hope tempestuous like a fire - cloud hove
但 希望 暴风雨般的 喜欢 一个 火 - 云 霍夫
但希望却像火云般狂暴。

[ai] - [ðə; ði] ['ʌðərz] [geɪz] , ['iːv(ə)n] [æz; əz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [huːz] [wɒnd]
I ' the other's gaze , even as in his whose wand
我 - 这 其他的 目光 , 甚至 作为 在 他的 谁 魔杖
我注视着对方，就像在他的魔杖中一样

['veɪnli] [ɔːl] [naɪt] [wɪð] [spel] - [rɔːt] ['paʊə(r)][hæz; həz] -
Vainly all night with spell - wrought power has spann'd
徒劳地 全部 夜晚 和 拼写 - 锻 力量 有 -

徒劳地，整夜都用魔法力量……

[ðə; ði] [ʌn'jiːldɪŋ] [keɪvz] [ɒv; əv][sʌm; səm] [diːp] ['treʒə(r)] - [trəʊv] .
The unyielding caves of some deep treasure - trove .
这 不屈 洞穴 的 一些 深的 宝藏 - 宝库 .

深邃而坚硬的洞穴，藏匿着某些珍贵的宝藏。

['ɔːlsəʊ][hɪz; ɪz][lɪps] , [tuː] ['rɪð(ə)n] [fleɪks] [ɒv; əv] [fleɪm] ,
Also his lips , two writhen flakes of flame ,
还 他的 嘴唇 , 二 写 薄片 的 火焰 ,

还有他的嘴唇，像两片扭曲的火焰。

[meɪd] [məʊn] : - [ə'læs][əʊ] [lʌv] , [ðʌs] [liːʃ] [wɪð] [ˌem 'iː] !
Made moan : ' Alas O Love , thus leashed with me !
制成 呻吟 : - 唉 哦 爱 , 因此 拴着 和 我 !

哀叹道：“唉，我的爱啊，就这样被我束缚住了！”

[wɪŋ] - ['fʊtɪd] [ðaʊ] , [wɪŋ] - ['ʃəʊldəd] , [wʌns] [bɔːn] [friː] :
Wing - footed thou , wing - shouldered , once born free :
翼 - 有脚的 你 , 翼 - 肩部 , 一次 出生 自由的 :

你有翼足，有翼肩，曾生而自由：

[ænd; ənd][ai] , [ðaɪ] ['kaʊə(r)ɪŋ] [self] , [ɪn] [tʃeɪnz] [grəʊn] [teɪm] ,
And I , thy cowering self , in chains grown tame ,
和 我 , 你的 畏缩 自己 , 在 链条 生长 驯服 ,

而我，你那畏缩的自我，已被锁链驯服，

[baʊnd] [tuː; tə] [ðaɪ] ['bɒdi] [ænd; ənd] [səʊl] , [nemd] [wɪð] [ðaɪ] [neɪm] ,
Bound to thy body and soul , named with thy name ,
边界 到 你的 身体 和 灵魂 , 命名 和 你的 姓名 ,

与你的身心相连，以你的名字命名，

[laɪfs] ['aɪən] [hɑːt] , ['iːv(ə)n] ['lʌvz] [fə'tæləti] . -
Life's iron heart , even Love's Fatality . '
生活的 铁 心 , 甚至 爱的 死亡 . -

生命的铁石心肠，甚至爱情的宿命。

['stɪlbɔːn] [lʌv]
STILLBORN LOVE
死胎 爱

夭折的爱

[ðə; ði]['aʊə(r)] [wɪtʃ] [mait] [hæv; həv] [biːn] [jet] [mait] [nɒt][biː; bi] ,
The hour which might have been yet might not be ,
这 小时 哪个 可能 有 到过 然而 可能 不是 是 ,

那个可能已经到来却可能尚未到来的时刻，

[wɪtʃ] [mænz][ænd; ənd] ['wʊmənz] [hɑːt] [kən'siːvd] [ænd; ənd][bɔː(r)]
Which man's and woman's heart conceived and bore
哪个 男人的 和 女性的 心 构思 和 钻孔

是男人和女人的心孕育并诞生的

[jet] [weər'ɒv] [laɪf][wɒz; wəz]['bærən] , — [ɒn] [wɒt] [ʃɔː(r)]
Yet whereof life was barren , — on what shore
然而 其中 生活 曾是 荒芜 , — 在 什么 支撑

然而，生命却在哪片土地上荒芜？——在哪片海岸？

[baid] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [ɒv; əv] [taɪmz] ['wɪəri] [siː] ?
Bides it the breaking of Time's weary sea ?
比德斯 它 这 打破 的 时间 厌倦 海 ?

它静待时间疲惫之海的破晓吗？

- [ɒv; əv][ɔːl] [kən'sʌmət] [dʒɔɪz][set] [friː] ,
Bondchild of all consummate joys set free ,
- 的 全部 完善 喜悦 放 自由的 ,

获得一切极致快乐的童女，获得自由

[ˌaɪ 'tiː] ['sʌmweə(r)] [saɪz] [ænd; ənd] [sɜːrvz] , [ænd; ənd] [mjuːt] [bɪ'fɔː(r)]
It somewhere sighs and serves , and mute before
它 某处 叹息 和 服务 , 和 沉默的 前

它在某处叹息、运转，然后沉默不语

[ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [lʌv] , [h'iəz] [θruː] [ðə; ði] ['ekəʊɪŋ] [dɔː(r)]
The house of Love , hears through the echoing door
这 房子 的 爱 , 听到 通过 这 回声 门

爱之屋，透过回响的门扉传来声音

[hɪz; ɪz] ['aʊəz] [ɪ'lekt] [ɪn] ['kɔːrəl] ['kɒnsənənsi] .
His hours elect in choral consonancy .
他的 小时 选 在 合唱 辅音 .

他的时辰选择合唱协奏曲。

[bʌt; bət][ləʊ] !
But lo !
但 洛 !

但是，瞧！

[wɒt] ['wedɪd] [səʊlz] [naʊ] [hænd][ɪn][hænd]
what wedded souls now hand in hand
什么 已婚 灵魂 现在 手 在 手

如今，哪些已婚的灵魂手牵着手？

[tə'geðə(r)] [tred] [æt; ət][lɑːst][ðə; ði] [ɪ'mɔːt(ə)l] [strænd]
Together tread at last the immortal strand
一起 踏 在 最后的 这 不朽 链

最终携手踏上不朽的征程

[wɪð] [aɪz] [weə(r)] ['bɜːnɪŋ] ['meməri] [laɪts] [lʌv] [həʊm] ?
With eyes where burning memory lights love home ?
和 眼睛 在哪里 燃烧 记忆 灯 爱 家 ?

眼中燃烧着对家的回忆之光？

[ləʊ] ! [haʊ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['aʊtkɑːst]['aʊə(r)][hæz; həz] [tɜːnd]
Lo ! how the little outcast hour has turned
洛 ! 如何 这 小的 被排斥者 小时 有 转向

瞧！这短暂的被遗弃时光竟发生了如此变化

[ænd; ənd] [liːpt] [tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd][ɪn][ðeə(r)]['feɪsɪz] [jəːnd] : —
And leaped to them and in their faces yearned : —
和 跳跃 到 他们 和 在 他们的 面孔 渴望 : —

然后她扑向他们，对着他们的脸露出渴望的神情：——

- [ai][ˌeɪ 'em][jɔː(r); jə(r)][tʃaɪld] : [əʊ]['peərənts] , [jiː; ji][hæv; həv] [kʌm] ! -
' I am your child : O parents , ye have come ! '
- 我 是 你的 孩子 : 哦 父母 , 是的 有 来 ! -

“我是你们的孩子：父母啊，你们来了！”

[truː] ['wʊmən]
TRUE WOMAN
真的 女士

真女人

[ai] . [hɜː'self]
I . HERSELF
我 . 她自己

我，她自己

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['swiːtnəs] [mɔː(r)] [dɪ'zaɪəd] [ðæn; ðən] [sprɪŋ] ;
To be a sweetness more desired than Spring ;
到 是 一个 甜味 更多的 想要的 比 春天 ;
比春天更令人向往的甜蜜;

[ə; eɪ] ['bɒdɪli] ['bjuːti] [mɔː(r)] [ək'septəb(ə)l]
A bodily beauty more acceptable
一个 身体上的 美丽 更多的 可接受
更易被接受的身体美

[ðæn; ðən][ðə; ðiː][waɪld][rəʊz] - [triːz] [ɑːtʃ] [ðæt] [kraʊnz] [ðə; ðiː] [fel] ;
Than the wild rose - tree's arch that crowns the fell ;
比 这 荒野 玫瑰 - 树的 拱 那 皇冠 这 跌倒 ;
比山顶上那棵野生玫瑰树的拱门还要壮观;

[tuː; tə][biː; bi][æn; ən] ['es(ə)ns] [mɔː(r)] [in'vaiərən]
To be an essence more environing
到 是 一个 本质 更多的 环境
成为一种更具环境性的本质

[ðæn; ðən] [waɪnz] [dreɪnd] [dʒuːs] ; [ə; eɪ]['mjuːzɪk] ['rævɪʃɪŋ]
Than wine's drained juice ; a music ravishing
比 葡萄酒的 排水 汁 ; 一个 音乐 迷人的
比葡萄酒的汁液更甚;令人陶醉的音乐

[mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ðiː] ['pæʃənət] [pʌls] [ɒv; əv] ['fɪləˌmel] ; —
More than the passionate pulse of Philomel ; —
更多的 比 这 热情的 脉冲 的 菲洛梅尔 ; —
比菲洛梅尔的热情脉搏还要强烈;——

[tuː; tə][biː; bi][ɔːl] [ðɪs] - [niːθ] [wʌn] [sɒft] ['bʊzəmz] [swel]
To be all this ' neath one soft bosom's swell
到 是 全部 这 - 下方 一 柔软的 胸部的 膨胀
这一切都将在一柔软的胸怀之下涌动

[ðæt] [ɪz][ðə; ðiː]['flaʊə(r)][ɒv; əv][laɪf] : — [haʊ] [streɪndʒ] [ə; eɪ] [θɪŋ] !
That is the flower of life : — how strange a thing !
那 是 这 花 的 生活 : — 如何 奇怪的 一个 事物 !
这就是生命之花:——多么奇妙的事物啊!

[haʊ] [streɪndʒ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [wɒt] [mæn][kæn; kən] [nəʊ]
How strange a thing to be what Man can know
如何 奇怪的 一个 事物 到 是 什么 男人 能 知道
人类所能知晓的一切,是多么奇妙的事情啊!

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ]['seɪkrɪd]['siːkrət] ! ['hɛvənz] [əʊn] [skriːn]
But as a sacred secret ! Heaven's own screen
但 作为 一个 神圣 秘密 ! 天 自己的 屏幕
但作为神圣的秘密!天国的屏幕

[haɪdz] [hɜː(r); hə(r)] [soʊlz] ['pjʊərɪst] [depθ] [ænd; ənd] ['lʌvliɪst] [gləʊ] ;
Hides her soul's purest depth and loveliest glow ;
隐藏 她 灵魂的 最纯净的 深度 和 最可爱的 辉光 ;
隐藏着她灵魂最纯洁的深处和最美丽的光芒;

['kləʊsli] [wɪð'held] , [æz; əz][ɔːl] [θɪŋz] [məʊst] [ˌʌn'siːn] , —
Closely withheld , as all things most unseen , —
密切 隐瞒 , 作为 全部 事物 最多 看不见 , —
如同所有最隐秘的事物一样,被严密地隐藏起来——

[ðə; ðiː] [weɪv] - ['baʊərd] [pɜːl] , [ðə; ðiː] [hɑːt] - [ʃeɪpt] [siːl] [ɒv; əv] [griːn]
The wave - bowered pearl , the heart - shaped seal of green
这 海浪 - 凉亭 珍珠 , 这 心 - 形状 海豹 的 绿色的
波浪形珍珠,绿色心形印章

[ðæt] [flek] [ðə; ði] ['snəʊdrɒp] [ˌʌndə'niːθ] [ðə; ði] [snəʊ] .
That flecks the snowdrop underneath the snow .
那 斑点 这 雪花莲 下 这 雪 .

那斑点落在了雪下的雪花莲上。

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

[hɜː(r); hə(r)] [lʌv]
HER LOVE
她 爱

她的爱

[ʃiː; ʃi] [lʌvz] [hɪm] ; [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['ɪnfɪnət] [səʊl] [ɪz] [lʌv] ,
She loves him ; for her infinite soul is Love ,
她 爱 他 ; 为了 她 无限 灵魂 是 爱 ,

她爱他；因为她无限的灵魂就是爱。

[ænd; ənd][hiː; hi][hɜː(r); hə(r)]['ləʊdstɑː(r)] .
And he her lodestar .
和 他 她 北极星 .

他就是她的指路明灯。

['pæʃ(ə)n] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][ɪz]
Passion in her is
热情 在 她 是

她身上的热情是

[ə; eɪ] [glɑːs] ['feɪsɪŋ] [hɪz; ɪz]['faɪə(r)] , [weə(r)] [ðə; ði] [braɪt] [blɪs]
A glass facing his fire , where the bright bliss
一个 玻璃 面向 他的 火 , 在哪里 这 明亮的 极乐

酒杯对着炉火，那里闪耀着幸福的光芒。

[ɪz] ['mɪrəd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hiːt] [rɪ'tɜːnd] .
Is mirrored , and the heat returned .
是 镜像 , 和 这 热 返回 .

镜像反射，热量返回。

[jet] [muːv]
Yet move
然而 移动

然而，行动

[ðæt] [glɑːs] , [ə; eɪ]['streɪndʒərz] ['æmərəs] [fleɪm] [tuː; tə] [pruːv] ,
That glass , a stranger's amorous flame to prove ,
那 玻璃 , 一个 陌生人的 多情 火焰 到 证明 ,

那只玻璃杯，见证着陌生人炽热的爱火。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl] [tɜːn] , [baɪ] ['ɪnstənt] ['kɑːntreriz] ,
And it shall turn , by instant contraries ,
和 它 将 转动 , 经过 立即的 相反的 ,

而它将因瞬间的相反情况而转变，

[aɪs][tuː; tə][ðə; ði] [muːn] ; [waɪl] [hɜː(r); hə(r)][pjʊə(r)]['faɪə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz]
Ice to the moon ; while her pure fire to his
冰 到 这 月亮 ; 尽管 她 纯的 火 到 他的

冰雪覆盖月亮；而她纯洁的火焰则燃烧着他的火焰

[fɔː(r); fə(r)] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [bɜːnz] , [klɪŋz] [kləʊz] [ai] - [ðə; ði] [hɑːrts] ['ælkəʊv] .
For whom it burns , clings close i ' the heart's alcove .
为了 谁 它 烧伤 , 黏附 关闭 我 - 这 心脏的 壁龛 .

它燃烧着，紧紧依偎在心底深处。

[ləʊ] !
Lo !
洛 !

瞧!

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [wʌn] .
they are one .
他们 是 一 .

他们是一体的。

[wɪð] ['waɪfli] [brest] [tuː; tə] [brest]
With wifely breast to breast
和 妻子 胸部 到 胸部

妻子胸贴胸

[ænd; ənd] ['sɜːklɪŋ] [ɑːmz] , [ʃiː; ʃi] ['welkəm] [ɔːl] [kə'mɑːnd]
And circling arms , she welcomes all command
和 盘旋 武器 , 她 欢迎 全部 命令

她张开双臂，欢迎所有命令。

[ɒv; əv] [lʌv] , — [hɜː(r); hə(r)] [səʊl] [tuː; tə] ['ɑːnsərɪŋ] ['ɑːdə(r)] :
Of love , — her soul to answering ardours fann'd :
的 爱 , — 她 灵魂 到 回答 热情 扇形 :

爱情啊，——她的灵魂回应着炽热的激情:

[jet] [æz; əz] [mɔːn] [sprɪŋz] [ɔː(r)] ['twaɪlaɪt] [sɪŋks] [tuː; tə] [rest] ,
Yet as morn springs or twilight sinks to rest ,
然而 作为 早晨 弹簧 或者 暮 水槽 到 休息 ,

然而，当晨曦初露或暮色沉沉之际，

[ɑː] ! [huː] [ʃæl; ʃəl] [seɪ] [ʃiː; ʃi] [diːm] [nɒt] ['lʌvliɪst]
Ah ! who shall say she deems not loveliest
啊 ! WHO 将 说 她 认为 不是 最可爱的

啊！谁又能说她不认为她最可爱呢?

[ðə; ði] ['aʊə(r)] [ɒv; əv] ['sɪstəli] [swiːt] [hænd] - [ɪn] - [hænd] ?
The hour of sisterly sweet hand - in - hand ?
这 小时 的 姐妹情谊 甜的 手 - 在 - 手 ?

姐妹俩手牵手甜蜜相处的时刻?

[θriː] .
III .
三、 .

三、

[hɜː(r); hə(r)] ['hev(ə)n]
HER HEAVEN
她 天堂

她的天堂

[ɪf] [tuː; tə] [grəʊ] [əʊld] [ɪn] ['hev(ə)n] [ɪz] [tuː; tə] [grəʊ] [jʌŋ] ,
If to grow old in Heaven is to grow young ,
如果 到 生长 老的 在 天堂 是 到 生长 年轻的 ,

如果在天堂里变老就是返老还童,

([æz; əz] [ðə; ði] [sɪə(r)] [sɔː] [ænd; ənd] [sed] ,) [ðen] [blest] [wɜː(r); wə(r)] [hiː; hi]
(As the Seer saw and said ,) then blest were he
(作为 这 先知 锯 和 说 ,) 然后 祝福 是 他

（正如先知所见所言,）那时他便蒙福了。

[wɪð] [juːθ] [fəˌrevə'mɔː] , [huːz] ['hev(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]
With youth forevermore , whose heaven should be
和 青年 永远 , 谁 天堂 应该 是

永葆青春，天堂该是

[truː] ['wʊmən] , [ʃiː; ʃi] [huːm] [ðiːz] [wiːk] [nəʊts] [hæv; həv] [sʌŋ] .
True Woman , she whom these weak notes have sung .
真的 女士 , 她 谁 这些 虚弱的 笔记 有 唱 .
真正的女人，她就是这些微弱音符所吟唱的对象。

[hɪə(r)] [ænd; ənd] [ˌhɪər'ɑːftə(r)] , — ['kwaɪə(r)] - [streɪnz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [tʌŋ] , —
Here and hereafter , — choir - strains of her tongue , —
这里 和 此后 , — 唱诗班 - 菌株 的 她 舌头 , —
今生来世，——她舌尖吟唱着合唱的旋律，——

[skaɪ] - ['speɪsɪz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , — [swiːt] [saɪnz] [ðæt] [fliː]
Sky - spaces of her eyes , — sweet signs that flee
天空 - 空间 的 她 眼睛 , — 甜的 标志 那 逃跑
她眼中的天空，——甜蜜的迹象，悄然消逝

[ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [soʊlz] [ɪ'miːdiət] ['sæŋktʃuəri] , —
About her soul's immediate sanctuary , —
关于 她 灵魂的 即时 避难所 , —
关于她灵魂的直接庇护所，——

[wɜː(r); wə(r)] ['pærədaɪs] [ɔːl] ['ʌtəməʊst] [wɜːld] [ə'mʌŋ] .
Were Paradise all uttermost worlds among .
是 天堂 全部 极致 世界 之中 .
如果天堂存在于所有最遥远的世界之中。

[ðə; ði] ['sʌnraɪz] [bluːmz] [ænd; ənd] ['wɪðəz] [ɒn] [ðə; ði] [hɪl]
The sunrise blooms and withers on the hill
这 日出 花朵 和 威瑟斯 在 这 爬坡道
山丘上的日出时分，花朵绽放，又凋零。

[laɪk] ['eni] [hɪlflaʊɚ] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] ['nəʊblɪst] [trəʊθ]
Like any hillflower ; and the noblest troth
喜欢 任何 山花 ; 和 这 最高贵 誓言
像任何山野花一样；以及最高贵的誓言

[daɪz] [hɪə(r)] [tuː; tə] [dʌst] .
Dies here to dust .
死亡 这里 到 灰尘 .
在此处化为尘埃。

[jet] [ʃæl; ʃəl] ['hɛvənz] ['prɒmɪs] [kləʊð]
Yet shall Heaven's promise clothe
然而 将 天 承诺 衣服
然而，上天的应许必将遮蔽

['iːv(ə)n] [jet] [ðəʊz] ['lʌvəz] [huː] [hæv; həv] ['tʃerɪʃt] [stɪl]
Even yet those lovers who have cherished still
甚至 然而 那些 恋人 WHO 有 珍爱 仍然
即便如此，那些依然珍视彼此的爱恋者们

[ðɪs] [test] [fɔː(r); fə(r)] [lʌv] : — [ɪn] ['evri] [kɪs] [siːld] [fɑːst]
This test for love : — in every kiss sealed fast
这 测试 为了 爱 : — 在 每一个 吻 密封 快速地
爱情的考验：——每一次快速的吻都紧紧地封印着

[tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [fɜːst] [kɪs] [ænd; ənd] [fɔː'bəʊd] [ðə; ði] [lɑːst] .
To feel the first kiss and forebode the last .
到 感觉 这 第一的 吻 和 预示 这 最后的 .
感受初吻，预示着最后的吻。

['lʌvz] [lɑːst] [gɪft]
LOVE'S LAST GIFT
爱的 最后的 礼物
爱的最后礼物

[lʌv] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['sɪŋə(r)] [held] [ə; eɪ] ['glɪsnɪŋ] [liːf] ,
Love to his singer held a glistening leaf ,
爱 到 他的 歌手 握住 一个 闪闪发光 叶子 ,

他的歌者爱人手中握着一片闪闪发光的叶子，

[ænd; ənd] [sed] : - [ðə; ði] [rəʊz] - [triː] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['æp(ə)l] - [triː]
And said : ' The rose - tree and the apple - tree
和 说 : - 这 玫瑰 - 树 和 这 苹果 - 树

他说：“玫瑰树和苹果树

[hæv; həv] [fruːts] [tuː; tə] [vɔːnt] [ɔː(r)] ['flaʊəz] [tuː; tə] [lʊə(r)] [ðə; ði] [biː] ;
Have fruits to vaunt or flowers to lure the bee ;
有 水果 到 夸 或者 花朵 到 饵 这 蜜蜂 ;

摆放一些水果来炫耀，或者摆放一些鲜花来吸引蜜蜂；

[ænd; ənd] ['gəʊldən] [ʃɑːfts] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['feðəd] [ʃiːf]
And golden shafts are in the feathered sheaf
和 金的 轴 是 在 这 羽毛 捆

金箭就在那羽状的穗子里。

[ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['hɑːvɪst] - ['mɑːʃ(ə)l] , [ðə; ði] [jɪrz] [tʃiːf] ,
Of the great harvest - marshal , the year's chief ,
的 这 伟大的 收成 - 元帅 , 这 年 首席 ,

伟大的丰收元帅，一年的首领，

[vɪk'tɔːriəs] ['sʌmə(r)] ; [aɪ] , [ænd; ənd] - [niːθ] [wɔːm] [siː]
Victorious Summer ; aye , and ' neath warm sea
胜利者 夏天 ; 是的 , 和 - 下方 温暖的 海

胜利的夏天；是的，在温暖的海洋之下

[streɪndʒ] ['siːkrət] [græs] [lɜːk] [ɪn'vaɪələbli]
Strange secret grasses lurk inviolably
奇怪的 秘密 草 潜伏 不可侵犯

神秘的草丛潜伏在不可侵犯的地方

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['fɪltərɪŋ] ['tʃæn(ə)lz] [ɒv; əv] [sʌŋk] [riːf] .
Between the filtering channels of sunk reef .
之间 这 过滤 频道 的 沉没 礁 .

在沉没珊瑚礁的过滤通道之间。

[ɔːl] [ɑː(r); ə(r)] [maɪ] [bluːmz] ; [ænd; ənd] [ɔːl] [swiːt] [bluːmz] [ɒv; əv] [lʌv]
All are my blooms ; and all sweet blooms of love
全部 是 我的 花朵 ; 和 全部 甜的 花朵 的 爱

它们都是我的花朵；都是甜蜜的爱的花朵。

[tuː; tə] [ðiː] [ai] [geɪv] [waɪl] [sprɪŋ] [ænd; ənd] ['sʌmə(r)] [sæŋ] ;
To thee I gave while Spring and Summer sang ;
到 你 我 给予 尽管 春天 和 夏天 唱 ;

当春夏歌唱之时，我已将一切献给你；

[bʌt; bət] ['ɔːtəm] [stɒps] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] , [wɪð] [sʌm; səm] [pæŋ]
But Autumn stops to listen , with some pang
但 秋天 停止 到 听 , 和 一些 疼痛

但秋天停下来倾听，心中带着一丝伤感。

[frɒm; frəm] [ðəʊz] [wɜːs] [θɪŋz] [ðə; ði] [wɪnd] [ɪz] ['məʊnɪŋ] [ɒv; əv] .
From those worse things the wind is moaning of .
从 那些 更糟 事物 这 风 是 呻吟 的 .

风在哀叹那些更糟糕的事情。

['əʊnli] [ðɪs] ['lɒrəl, 'lɔː-] [dred] [nəʊ] ['wɪntə(r)] [deɪz] :
Only this laurel dreads no winter days :
仅有的 这 月桂树 脏辫 不 冬天 天 :

只有这棵月桂树不惧严冬：

[teɪk] [maɪ][lɑːst][gɪft] ; [ðaɪ] [hɑːt] [hæθ] [sʌŋ] [maɪ] [preɪz] . -
Take my last gift ; thy heart hath sung my praise . '
拿 我的 最后的 礼物 ; 你的 心 有 唱 我的 称赞 . -

收下我最后的礼物吧；你的心已歌颂过我。

[pɑːt] [ˌaɪ ˈaɪ] .
PART II .
部分 二 .

第二部分。

[tʃeɪndʒ] [ænd; ənd] [feɪt]
CHANGE AND FATE
改变 和 命运

变化与命运

[træns'fɪgjəd] [laɪf]
TRANSFIGURED LIFE
变形 生活

蜕变的生命

[æz; əz] [grəʊθ] [ɒv; əv] [fɔːm] [ɔː(r)]['məʊmənt(ə)ri] [glɑːns]
As growth of form or momentary glance
作为 生长 的 形式 或者 瞬间 瞥一眼

作为形态的生长或短暂的凝视

[ɪn][ə; eɪ] [tʃaɪldz] ['fiːtʃəz] [wɪl] [rɪ'kɔːl] [tuː; tə][maɪnd]
In a child's features will recall to mind
在 一个 孩子的 特征 将要 记起 到 头脑

孩子的容貌会让人想起

[ðə; ði] ['fɑː.ðərz] [wɪð] [ðə; ði] ['mʌðərz] [feɪs] - , —
The father's with the mother's face combin'd , —
这 父亲的 和 这 母亲的 脸 - , —

父亲的脸和母亲的脸融合在一起，——

[swiːt] ['ɪntətʃeɪndʒ] [ðæt] ['meməriz] [stɪl] [ɪn'hɑːns] :
Sweet interchange that memories still enhance :
甜的 交汇处 那 回忆 仍然 提高 :

甜蜜的交流，至今仍令回忆更加美好：

[ænd; ənd] [jet] , [æz; əz] ['tʃaɪldˌhʊdz] [j'iəz] [ænd; ənd] [juːθs] [əd'vɑːns] ,
And yet , as childhood's years and youth's advance ,
和 然而 , 作为 童年的 年 和 青年的 进步 ,

然而，随着童年和青年时期的临近，

[ðə; ði]['grædʒuəl] ['məuldiŋz] [liːv] [wʌn][stæmp][bɪ'haɪnd] ,
The gradual mouldings leave one stamp behind ,
这 逐渐地 模具 离开 一 邮票 在后面 ,

逐渐形成的模具最终留下一个印记，

[tɪl] [ɪn][ðə; ði] ['blendɪd] ['laɪknəs] [naʊ] [wiː; wi][faɪnd]
Till in the blended likeness now we find
直到 在 这 混合 相似 现在 我们 寻找

直到如今我们在融合的相似之处中发现

[ə; eɪ] ['seprət] [mænz][ɔː(r)] ['wʊmənz] ['kaʊntənəns] : —
A separate man's or woman's countenance : —
一个 分离 男人的 或者 女性的 面容 : —

不同的男人或女人的面容：—

[səʊ][ɪn][ðə; ði] [sɒŋ] , [ðə; ði] ['sɪŋərz] [dʒɔɪ][ænd; ənd][peɪn] ,
So in the Song , the singer's Joy and Pain ,
所以 在 这 歌曲 , 这 歌手的 喜悦 和 疼痛 ,

所以在歌曲中，歌手的喜悦和痛苦，

[ɪts] ['veri] ['peərənts] , [ˌevə'mɔː(r)] [ɪk'spænd]
Its very parents , evermore expand
它是 非常 父母 , 越来越 扩张

它的父母，不断扩张

[tuː; tə][bɪd][ðə; ði] ['pæʃənz] [fʊlgroʊn] [bɜːθ] [rɪ'meɪn] ,
To bid the passion's fullgrown birth remain ,
到 出价 这 激情 成年 出生 保持 ,

愿这份激情的完全诞生永存，

[baɪ] [ɑːrts] [træns'fɪgərɪŋ] ['es(ə)ns] ['sʌtəli] - ;
By Art's transfiguring essence subtly spann'd ;
经过 艺术的 变形 本质 微妙地 - ;

通过艺术的变形本质巧妙地跨越；

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðæt] [sɒŋ] - [klaʊd] [ʃeɪpt] [æz; əz][ə; eɪ] [mænz] [hænd]
And from that song - cloud shaped as a man's hand
和 从 那 歌曲 - 云 形状 作为 一个 男人的 手

而从那朵形似人手的歌云中……

[ðeə(r)] ['kɒmz] [ðə; ði] [saʊnd] [æz; əz][ɒv; əv] [ə'bʌndənt] [reɪn] .
There comes the sound as of abundant rain .
那里 来 这 声音 作为 的 丰富 雨 .

传来如同倾盆大雨的声音。

[ðə; ði] [sɒŋ] - [θrəʊ]
THE SONG - THROE
这 歌曲 - 阵痛

歌唱的痛楚

[baɪ] [ðaɪn] [əʊn] [tɪəz] [ðaɪ] [sɒŋ] [mʌst; məst] [tɪəz] [bɪ'get] ,
By thine own tears thy song must tears beget ,
经过 你的 自己的 眼泪 你的 歌曲 必须 眼泪 产生 ,

你的歌必由你自己的眼泪孕育而成，

[əʊ] ['sɪŋə(r)] !
O Singer !
哦 歌手 !

哦，歌手！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

生命之家(The House of Life)

['mædʒɪk] ['mɪrə(r)] [ðaʊ] [hæst] [nʌn]
Magic mirror thou hast none
魔法 镜子 你 哈斯特 没有任何

魔镜，你没有

[ɪk'sept] [ðaɪ] ['mænɪfest] [hɑːt] ; [ænd; ənd] [seɪv] [ðaɪn] [əʊn]
Except thy manifest heart ; and save thine own
除了 你的 显现 心 ； 和 节省 你的 自己的

除了你显露出来的心；只留下你自己的

['æŋgwɪʃ] [ɔː(r)] ['ɑːdə(r)] , [els] [nəʊ] ['æmjʊlət] .
Anguish or ardour , else no amulet .
痛苦 或者 热情 ， 别的 不 护身符 .

要么是痛苦，要么是热情，否则就没有护身符。

[ɪn] [praɪd] , [vɜːs] [ɪz] [ðə; ði] ['feðəri] [dʒet]
Cisterned in Pride , verse is the feathery jet
水箱 在 自豪 ， 诗 是 这 羽毛状的 喷射

诗歌被骄傲所束缚，如同轻柔的喷气式飞机。

[ɒv; əv] ['səʊlləs] [eə(r)] - [flʌŋ] ['faʊntɪnz] ; [neɪ] , [mɔː(r)] [draɪ]
Of soulless air - flung fountains ; nay , more dry
的 无魂 空气 - 扔 喷泉 ； 不 ， 更多的 干燥

毫无生气的空气喷泉；不，更干燥

[ðæn; ðən] [ðə; ði] [ded] [siː] [fɔː(r); fə(r)] [θrəʊt]
Than the Dead Sea for throats
比 这 死的 海 为了 喉咙

比死海更适合喉咙。

[ðæt] [θɜːst] [ænd; ənd] [saɪ] ,
that thirst and sigh ,
那 口渴 和 叹 ，

那份渴望和叹息，

[ðæt] [sɒŋ] ['or] [wɪtʃ] [nəʊ] ['sɪŋərz] [lɪdz] [gruː] [wet] .
That song o'er which no singer's lids grew wet .
那 歌曲 超过 哪个 不 歌手的 盖子 生长 湿的 .

那首歌，没有一首歌能让歌手的眼眶湿润。

[ðə; ði] [sɒŋ] - [gɒd] — [hiː; hi] [ðə; ði] [sʌn] - [gɒd] — [ɪz] [nəʊ] [sleɪv]
The Song - god — He the Sun - god — is no slave
这 歌曲 - 上帝 — 他 这 太阳 - 上帝 — 是 不 奴隶

歌神——太阳神——并非奴隶

[ɒv; əv] [ðaɪn] : [ðaɪ] ['hʌntə(r)] [hiː; hi] , [huː] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] [səʊl]
Of thine : thy Hunter he , who for thy soul
的 你的 ： 你的 猎人 他 ， WHO 为了 你的 灵魂

你的：你的猎人，为了你的灵魂

[fledʒ] [hɪz; ɪz] [ʃɑːft] : [tuː; tə] [nəʊ] ['ɔːgəst] [kən'trəʊl]
Fledges his shaft : to no august control
幼鸟 他的 轴 ： 到 不 八月 控制

羽翼丰满，却无处可逃。

[ɒv; əv] [ðaɪ] [skɪld] [hænd] [hɪz; ɪz] ['kwivəd] [stɔː(r)] [hiː; hi] [geɪv] :
Of thy skilled hand his quivered store he gave :
的 你的 熟练 手 他的 颤抖 店铺 他 给予 :
他将自己灵巧的双手所积攒的财富倾注其中:

[bʌt; bət] [ɪf] [ðaɪ] [lɪps] - [laʊd] [kraɪ] [liːp] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [smɑːt] ,
But if thy lips ' loud cry leap to his smart ,
但 如果 你的 嘴唇 - 大声 哭 飞跃 到 他的 聪明的 ,
但如果你唇间的高声呼喊让他感到刺痛,

[ðə; ði] - [rɪ'kɔɪl] [ʃæl; ʃəl] [pɪəs] [ðaɪ] ['brʌðərz] [hɑːt] .
The inspir'd recoil shall pierce thy brother's heart .
这 - 畏缩 将 刺穿 你的 兄弟 心 .
这股灵感的反噬将刺穿你兄弟的心。

[ðə; ði] [soʊlz] [sfɪə(r)]
THE SOUL'S SPHERE
这 灵魂的 领域
灵魂的领域

[kʌm] ['prizən] [muːn] [ɪn] [stiːp] [klaʊd] - ['fɑːstnəs] , —
Come prisoned moon in steep cloud - fastnesses , —
来 被监禁 月亮 在 陡 云 - 坚固性 , —
囚禁在陡峭云层中的月亮,——

[θrəʊnd] [kwiːn] [ænd; ənd] [θrɔːl] ; [sʌm; səm] ['daɪɪŋ] [sʌn] [huːz] ['paɪə(r)]
Throned queen and thralled ; some dying sun whose pyre
登基 女王 和 着迷 ; 一些 垂死 太阳 谁 火葬堆
登基的女王和被奴役的臣民;垂死的太阳,它的火葬堆

[bleiz] [wɪð] [mə'mentəs] ['memərəb(ə)l] ['faɪə(r)] ; —
Blazed with momentous memorable fire ; —
燃烧的 和 意义重大 难忘 火 ; —
燃起意义非凡、令人难忘的火焰;——

[huː] [hæθ] [nɒt] [jəːnd] [ænd; ənd] [fed] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɪð] [ðiːz] ?
Who hath not yearned and fed his heart with these ?
WHO 有 不是 渴望 和 美联储 他的 心 和 这些 ?
谁不曾渴望这些,并用它们来滋养自己的心灵呢?

[huː] , ['sliːpləs] , [hæθ] [nɒt] ['æŋgwɪʃt] [tuː; tə] [ə'piːz]
Who , sleepless , hath not anguished to appease
WHO , 失眠 , 有 不是 痛苦的 到 安抚
谁能辗转难眠,不为安抚而忧心忡忡?

['trædʒɪkəl] ['ʃædoʊz] [relm] [ɒv; əv] [saʊnd] [ænd; ənd] [saɪt]
Tragical shadow's realm of sound and sight
悲剧 影子 领域 的 声音 和 视线
悲剧阴影的声光领域

[kən'dʒektʃəd] [ɪn] [ðə; ði] [lə'mentəb(ə)l] [naɪt] ? ...
Conjectured in the lamentable night ? ...
推测 在 这 令人惋惜的 夜晚 ? ...
在令人惋惜的黑夜里,人们曾有过这样的猜想? ......

[ləʊ] ! [ðə; ði] [soʊlz] [sfɪə(r)] [ɒv; əv] ['ɪnfɪnət] ['ɪmɪdʒɪz] !
Lo ! the soul's sphere of infinite images !
洛 ! 这 灵魂的 领域 的 无限 图片 !
看哪! 灵魂的无限意象领域!

[wɒt] [sens] [ʃæl; ʃəl] [kaʊnt] [ðem; ðəm] ?
What sense shall count them ?
什么 感觉 将 数数 他们 ?
什么意义才能将它们计算在内?

['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['fɔːkɑːst]
Whether it forecast
无论 它 预报

它是否能预测

[ðə; ði] [rəʊz] - [wɪŋd] ['aʊəz] [ðæt] ['flʌtə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [væn]
The rose - winged hours that flutter in the van
这 玫瑰 - 有翅膀的 小时 那 扑 在 这 货车

车厢里飘荡的玫瑰花瓣般的时光

[ɒv; əv] ['lʌvz] [ʌn'kwestʃənɪŋ] - [spæn] , —
Of Love's unquestioning unreveale'd span , —
的 爱的 不加质疑 - 跨度 , —

论爱那不加质疑、未曾揭示的跨度，——

['vɪʒnz] [ɒv; əv] ['gəʊldən] ['fjuːtʃəz] : [ɔː(r)] [ðæt] [lɑːst]
Visions of golden futures : or that last
愿景 的 金的 期货 : 或者 那 最后的

对美好未来的憧憬：或者说，最后

[waɪld] ['pædʒənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'kjuːmjəleɪtɪd] [pɑːst]
Wild pageant of the accumulated past
荒野 盛会 的 这 积累 过去的

过去积累的狂野盛宴

[ðæt] [klæŋ] [ænd; ənd] ['flæʃɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['draʊnɪŋ] [mæn] .
That clangs and flashes for a drowning man .
那 铿锵声 和 闪光灯 为了 一个 溺水 男人 .

那声音和闪光对溺水者来说就像是救命稻草。

[ɪn'kluːsɪvnəs]
INCLUSIVENESS
包容性

包容性

[ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪŋ] [gests] , [iːtʃ] [ɪn] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [muːd] ,
The changing guests , each in a different mood ,
这 变化 客人 , 每个 在 一个 不同的 情绪 ,

来来往往的客人，每个人心情都不一样。

[sɪt] [æt; ət] [ðə; ði] ['rəʊdsaɪd] ['teɪb(ə)l] [ænd; ənd] [ə'raɪz] :
Sit at the roadside table and arise :
坐 在 这 路边 桌子 和 出现 :

坐在路边的桌子旁，然后站起来：

[ænd; ənd] ['evri] [laɪf] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [ɪn] ['laɪkwaɪz]
And every life among them in likewise
和 每一个 生活 之中 他们 在 同样地

他们之中每个人的生命也同样如此。

[ɪz] [ə; eɪ] [soʊlz] [bɔːd] [set] ['deɪli] [wɪð] [njuː] [fuːd] .
Is a soul's board set daily with new food .
是 一个 灵魂的 木板 放 日常的 和 新的 食物 .

灵魂的食粮每天都会新鲜上桌。

[wɒt] [mæn] [hæz; həz] [bent] ['or] [hɪz; ɪz] [sʌnz] [sliːp] , [tuː; tə] [bruːd]
What man has bent o'er his son's sleep , to brood
什么 男人 有 弯曲 超过 他的 儿子的 睡觉 , 到 幼虫

哪个男人曾俯身在儿子的睡梦中，忧心忡忡?

[haʊ] [ðæt] [feɪs] [ʃæl; ʃəl] [wɒtʃ] [hɪz; ɪz] [wen] [kəʊld] [ˌaɪ 'tiː] [laɪz] ? —
How that face shall watch his when cold it lies ? —
如何 那 脸 将 手表 他的 什么时候 寒冷的 它 谎言 ? —

当冰冷的脸庞躺下时，它将如何注视着他?

[ɔː(r)] [θɔːt] , [æz; əz] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['mʌðə(r)] [kɪst] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
Or thought , as his own mother kissed his eyes ,
或者 想法 , 作为 他的 自己的 母亲 亲吻 他的 眼睛 ,

或者，当他的母亲亲吻他的眼睛时，他想：

[ɒv; əv] [wɒt] [hɜː(r); hə(r)] [kɪs] [wɒz; wəz] [wen] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [wuːd] ?
Of what her kiss was when his father wooed ?
的 什么 她 吻 曾是 什么时候 他的 父亲 追求 ?

她父亲求婚时，她的吻是什么样的?

[meɪ] [nɒt] [ðɪs] ['eɪnʃənt] [ruːm] [ðaʊ] - [ɪn] [dwel]
May not this ancient room thou sit'st in dwell
可能 不是 这 古老的 房间 你 - 在 住

愿你所坐的这间古老房间永不消逝

[ɪn] ['seprət] ['lɪvɪŋ] [səʊlz] [fɔː(r); fə(r)] [dʒɔɪ] [ɔː(r)] [peɪn] ?
In separate living souls for joy or pain ?
在 分离 活的 灵魂 为了 喜悦 或者 疼痛 ?

不同的灵魂是为了快乐还是痛苦?

[neɪ] , [ɔːl] [ɪts] ['kɔːnəs] [meɪ] [biː; bi] ['peɪntɪd] [pleɪn]
Nay , all its corners may be painted plain
不 , 全部 它是 角落 可能 是 绘 清楚的

不，它的所有角落都可以涂成素色。

[weə(r)] ['hev(ə)n] [ʃəʊz] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [laɪf] [spent] [wel] ;
Where Heaven shows pictures of some life spent well ;
在哪里 天堂 演出 图片 的 一些 生活 花费 出色地 ;

天堂展现了一些美好人生的画面；

[ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] [stæmpt] , [ə; eɪ] ['meməri] [ɔːl] [ɪn] [veɪn] ,
And may be stamped , a memory all in vain ,
和 可能 是 盖章 , 一个 记忆 全部 在 徒劳 ,

或许会被盖上印记，一切都将徒劳无功。

[ə'pɒn] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] ['lɪdlɪs] [aɪz] [ɪn] [hel] .
Upon the sight of lidless eyes in Hell .
之上 这 视线 的 无盖 眼睛 在 地狱 .

一睹地狱中无眼睑的眼睛。

['ɑːdə(r)] [ænd; ənd] ['meməri]
ARDOUR AND MEMORY
热情 和 记忆

热忱与记忆

[ðə; ði] ['kʊkuː] - [θrɒb] , [ðə; ði] ['hɑːtbiːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sprɪŋ] ;
The cuckoo - throb , the heartbeat of the Spring ;
这 布谷鸟 - 搏动 , 这 心跳 的 这 春天 ;

杜鹃的鸣叫，是春天的心跳；

[ðə; ði] ['roʊzˌbʌdz] [blʌʃ] [ðæt] [liːvz] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [grəuz]
The rosebud's blush that leaves it as it grows
这 玫瑰花蕾 脸红 那 树叶 它 作为 它 生长

玫瑰花蕾在生长过程中褪去的淡淡红晕

['ɪntuː] [ðə; ði] [fʊl] - [aɪd] [feə(r)] [ʌn'blʌʃɪŋ] [rəʊz] ;
Into the full - eyed fair unblushing rose ;
进入 这 满的 - 眼睛 公平的 面不改色 玫瑰 ;

走进那双明亮动人、面色红润的玫瑰花丛；

[ðə; ði] ['sʌmə(r)] [klaʊdz] [ðæt] ['vɪzɪt] ['evri] [wɪŋ]
The summer clouds that visit every wing
这 夏天 云 那 访问 每一个 翼

夏日的云朵，飘荡在每一片翅膀上。

[wɪð] ['faɪərz][ɒv; əv] ['sʌnraɪz] [ænd; ənd][ɒv; əv] ['sʌnsetɪŋ] ;
With fires of sunrise and of sunsetting ;
和 火灾 的 日出 和 的 日落 ;
伴着日出日落的火焰；

[ðə; ði] ['fɜːtɪv] ['flɪkərɪŋ] [striːmz] [tuː; tə] [lait] [ˌɑːr 'iː] - [bɔːn]
The furtive flickering streams to light re - born
这 鬼鬼祟祟 闪烁 溪流 到 光 关于 - 出生
隐秘闪烁的溪流，重获光明

- [mɪd] [eəz] [njuː] - [fledʒd] [ænd; ənd] ['vælərəs] [lʌst] [ɒv; əv] [mɔːn] ,
' Mid airs new - fledged and valorous lusts of morn ,
- 中 播出 新的 - 羽翼丰满 和 英勇的 欲望 的 早晨 ,
“在晨曦初露、英勇无畏的渴望之中，

[waɪl] [ɔːl][ðə; ði] [d'ɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['deɪbreɪk] [sɪŋ] : —
While all the daughters of the daybreak sing : —
尽管 全部 这 女儿们 的 这 拂晓 唱歌 : —
当黎明时分，所有的女儿都在歌唱：——

[ðiːz] ['ɑːdə(r)] [lʌvz] , [ænd; ənd] ['meməri] : [ænd; ənd] [wen] [fləʊn]
These ardour loves , and memory : and when flown
这些 热情 爱 , 和 记忆 : 和 什么时候 飞行
这些热情、爱和记忆：以及当飞翔时

[ɔːl][dʒɔɪz] , [ænd; ənd] [θruː] [dɑːk] ['fɒrɪst] - [bau] [ɪn] [flaɪt]
All joys , and through dark forest - boughs in flight
全部 喜悦 , 和 通过 黑暗的 森林 - 树枝 在 航班
所有的喜悦，以及飞翔穿过幽暗的森林枝桠。

[ðə; ði][wɪnd] [swuːp] ['ɒnwəd] ['brændiʃ] [ðə; ði] [lait] ,
The wind swoops onward brandishing the light ,
这 风 俯冲 向前 挥舞 这 光 ,
风带着光芒呼啸而过，

['iːv(ə)n] [jet] [ðə; ði] [rəʊz] - [triːz] ['vɜːdʒə(r)] [left] [ə'ləʊn]
Even yet the rose - tree's verdure left alone
甚至 然而 这 玫瑰 - 树的 绿意盎然 左边 独自的
即便如此，玫瑰树的绿意依然静静伫立。

[wɪl] [flʌʃ] [ɔːl] ['rʌdi] [ðəʊ] [ðə; ði][rəʊz][biː; bi] [gɒn] ;
Will flush all ruddy though the rose be gone ;
将要 冲洗 全部 红润 尽管 这 玫瑰 是 已消失 ;
即使玫瑰凋零，也会泛起一片红晕；

[wɪð] ['diti] [ænd; ənd] [wɪð] [dɜːdʒ] ['ɪnfɪnət] .
With ditties and with dirges infinite .
和 小调 和 和 挽歌 无限 .
有无穷无尽的小调，也有无穷无尽的挽歌。

[nəʊn] [ɪn] [veɪn]
KNOWN IN VAIN
已知 在 虚荣
徒劳无功

[æz; əz] [tuː] [huːz] [lʌv] , [fɜːst] ['fuːlɪʃ] , ['waɪdnɪŋ] [skəʊp] ,
As two whose love , first foolish , widening scope ,
作为 二 谁 爱 , 第一的 愚蠢 , 扩大 范围 ,
如同两个爱情，起初愚蠢，后来不断扩大范围，

[nəʊz] ['sʌd(ə)nli] , [wɪð] ['mjuːzɪk] [haɪ] [ænd; ənd] [sɒft] ,
Knows suddenly , with music high and soft ,
知道 突然 , 和 音乐 高的 和 柔软的 ,
突然间，伴随着高亢而柔和的音乐，

[ðə; ði]['həʊli][ɒv; əv] ['həʊli] ; [huː] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] -
The Holy of holies ; who because they scoff'd
这 圣 的 圣徒 ; WHO 因为 他们 -

至圣所；因为他们嘲笑

[ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ə'meɪzd] [wɪð] [ʃeɪm] , [nɔː(r)][deə(r)][tuː; tə][kəʊp]
Are now amazed with shame , nor dare to cope
是 现在 惊叹 和 耻辱 , 也不 敢 到 应付

如今羞愧难当，不敢面对

[wɪð] [ðə; ði] [həʊl] [truːθ] [ə'laʊd] , [lest] ['hev(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [əʊp] ;
With the whole truth aloud , lest heaven should ope ;
和 这 所有的 真相 大声 , 免得 天堂 应该 开放 ;

把全部真相都说出来，免得天都塌下来；

[jet] , [æt; ət][ðeə(r)] ['miːtiŋz] , [lɑːf] [nɒt] [æz; əz] [ðeɪ]
Yet , at their meetings , laugh not as they
然而 , 在 他们的 会议 , 笑 不是 作为 他们

然而，在他们的会议上，他们却不笑。

[ɪn] [spiːtʃ] ; [nɔː(r)] [spiːk] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ; [bʌt; bət] ['sɪtɪŋ] [ɒft]
In speech ; nor speak , at length ; but sitting oft
在 演讲 ; 也不 说话 , 在 长度 ; 但 坐着 经常

言语上；也不长篇大论地说话；但经常坐着

[tə'geðə(r)] , [wɪ'ðɪn] ['həʊpləs] [saɪt] [ɒv; əv] [həʊp]
Together , within hopeless sight of hope
一起 , 之内 绝望 视线 的 希望

在绝望的希望面前，我们一起努力

[fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] [ɑː(r); ə(r)]['saɪlənt] : — [səʊ][ˌaɪ 'tiː] [hæpɪnɪθ]
For hours are silent : — So it happeneth
为了 小时 是 沉默的 : — 所以 它 发生

寂静持续了几个小时：——事情就是这样发生的。

[wen] [wɜːk] [ænd; ənd] [wɪl] [ə'weɪk] [tuː] [leɪt] , [tuː; tə] [geɪz]
When Work and Will awake too late , to gaze
什么时候 工作 和 将要 醒 也 晚的 , 到 目光

当工作和意志醒来太晚，无法凝视

['ɑːftə(r)][ðeə(r)][laɪf] [seɪld] [baɪ] , [ænd; ənd][həʊld][ðeə(r)] [breθ] .
After their life sailed by , and hold their breath .
后 他们的 生活 航行 经过 , 和 抓住 他们的 气息 .

他们的一生如白驹过隙，他们屏住了呼吸。

[ɑː] ! [huː] [ʃæl; ʃəl][deə(r)][tuː; tə] [sɜːtʃ] [θruː] [wɒt] [sæd] [meɪz]
Ah ! who shall dare to search through what sad maze
啊 ! WHO 将 敢 到 搜索 通过 什么 伤心 迷宫

啊！谁敢探寻这悲惨的迷宫？

[ˌðens'fɔːθ] [ðeə(r)] [ˌɪnkə'mjuːnɪkəb(ə)l] [weɪz]
Thenceforth their incommunicable ways
此后 他们的 无法沟通 方式

从此以后，他们无法沟通的方式

['fɒləʊ] [ðə; ði]['desəlt(ə)ri] [fiːt] [ɒv; əv] [deθ] ?
Follow the desultory feet of Death ?
跟随 这 漫无目的的 脚 的 死亡 ?

追随死神的脚步？

[hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt]
HEART OF THE NIGHT
心 的 这 夜晚

夜之心

[frɒm; frəm][tʃaɪld][tuː; tə] [juːθ] ; [frɒm; frəm] [juːθ] [tuː; tə] ['ɑːdʒuəs] [mæn] ;
From child to youth ; from youth to arduous man ;
从 孩子 到 青年 ; 从 青年 到 艰巨 男人 ;

从孩童到青年；从青年到饱经风霜的老人；

[frɒm; frəm] ['leθədʒi] [tuː; tə]['fiːvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] ;
From lethargy to fever of the heart ;
从 昏睡 到 发烧 的 这 心 ;

从精神萎靡到心悸；

[frɒm; frəm]['feɪθf(ə)l][laɪf][tuː; tə] [driːm] - ['dauə] [deɪz] [ə'pɑːt] ;
From faithful life to dream - dowered days apart ;
从 忠实 生活 到 梦 - 嫁妆 天 除 ;

从忠贞的生活到梦想破灭的分离日子；

[frɒm; frəm] [trʌst] [tuː; tə] [daʊt] ; [frɒm; frəm] [daʊt] [tuː; tə] [brɪŋk] [ɒv; əv][bæn] ; —
From trust to doubt ; from doubt to brink of ban ; —
从 相信 到 怀疑 ; 从 怀疑 到 边缘 的 禁止 ; —

从信任到怀疑；从怀疑到濒临禁令；——

[ðʌs] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [tʃeɪndʒ] [ɪn][wʌn] [swɪft] ['saɪk(ə)l][ræn]
Thus much of change in one swift cycle ran
因此 很多 的 改变 在 一 迅速 循环 跑

因此，在一个短暂的周期内发生了许多变化。

[tɪl] [naʊ] .
Till now .
直到 现在 .

直到现在。

[ə'læs] , [ðə; ði] [səʊl] ! — [haʊ] [suːn] [mʌst; məst][ʃiː; ʃi]
Alas , the soul ! — how soon must she
唉 , 这 灵魂 ! — 如何 很快 必须 她

唉，灵魂啊！——她何时才能消逝？

[ək'sept] [hɜː(r); hə(r)]['praɪm(ə)l] [ˌɪmɔː'tæləti] , —
Accept her primal immortality , —
接受 她 原始 不朽 , —

接受她与生俱来的永生吧。

[ðə; ði] [fleʃ] [rɪ'zjuːm] [ɪts] [dʌst] [wens] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn] ?
The flesh resume its dust whence it began ?
这 肉 恢复 它是 灰尘 何处 它 开始 ?

血肉终将回归尘埃，回到它最初诞生的地方吗？

[əʊ] [lɔːd] [ɒv; əv] [wɜːk] [ænd; ənd] [piːs] !
O Lord of work and peace !
哦 主 的 工作 和 和平 !

赐予工作与和平的主啊！

[əʊ] [lɔːd] [ɒv; əv][laɪf] !
O Lord of life !
哦 主 的 生活 !

生命之主啊！

[əʊ] [lɔːd] , [ðə; ði]['ɔːf(ə)l] [lɔːd] [ɒv; əv] [wɪl] !
O Lord , the awful Lord of will !
哦 主 , 这 可怕 主 的 将要 !

哦，主啊，那可怕的意志之主！

[ðəʊ] [leɪt] ,
though late ,
尽管 晚的 ,

虽然迟了，

['iːv(ə)n] [jet] [rɪ'njuː] [ðɪs] [səʊl] [wɪð] ['djuːtiəs] [breθ] :
Even yet renew this soul with duteous breath :
甚至 然而 更新 这 灵魂 和 尽职尽责 气息 :

即使如此，也要用虔诚的呼吸来更新这颗灵魂:

[ðæt] [wen] [ðə; ði] [piːs] [ɪz] ['gɑːnə] [ɪn][frɒm; frəm][straɪf] ,
That when the peace is garnered in from strife ,
那 什么时候 这 和平 是 获得 在 从 冲突 ,

当和平是从纷争中赢得的时候，

[ðə; ði] [wɜːk] [rɪ'triːvd] , [ðə; ði] [wɪl] [rɪ'dʒenəreɪt] ,
The work retrieved , the will regenerate ,
这 工作 已检索 , 这 将要 再生 ,

已检索的工作将重新生成，

[ðɪs] [səʊl] [meɪ] [siː] [ðaɪ] [feɪs] , [əʊ] [lɔːd] [ɒv; əv] [deθ] !
This soul may see thy face , O Lord of death !
这 灵魂 可能 看 你的 脸 , 哦 主 的 死亡 !

死神之主啊，这灵魂将得见你的容颜!

[ðə; ði] ['lændmɑːk]
THE LANDMARK
这 地标

地标

[wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði]['lændmɑːk] ?
Was that the landmark ?
曾是 那 这 地标 ?

那是地标吗?

[wɒt] , — [ðə; ði] ['fuːlɪʃ] [wel]
What , — the foolish well
什么 , — 这 愚蠢 出色地

什么? ——愚蠢的井

[huːz] [weɪv] , [ləʊ] [daʊn] , [ai][dɪd][nɒt] [stuːp] [tuː; tə] [drɪŋk] ,
Whose wave , low down , I did not stoop to drink ,
谁 海浪 , 低的 向下 , 我 做过 不是 哈腰 到 喝 ,

低垂的浪花，我没有弯腰去喝。

[bʌt; bət][sæt][ænd; ənd] [flʌŋ] [ðə; ði]['peb(ə)lz][frɒm; frəm][ɪts] [brɪŋk]
But sat and flung the pebbles from its brink
但 卫星 和 扔 这 鹅卵石 从 它是 边缘

但他却坐在那里，把鹅卵石从边缘扔了下去。

[ɪn] [spɔːt] [tuː; tə][send][ɪts] ['ɪmɪdʒd] [skaɪz] [pel] - ['mel] ,
In sport to send its imaged skies pell - mell ,
在 运动 到 发送 它是 成像 天空 佩尔 - 梅尔 ,

在体育运动中，它以混乱的方式发送其图像天空，

([ænd; ənd][maɪn] [əʊn] ['ɪmɪdʒ] , [hæd; həd][ai]['nəʊtɪd] [wel] !)
(And mine own image , had I noted well !)
(和 矿 自己的 图像 , 有 我 著名的 出色地 !)

(如果我没记错的话，还有我自己的照片!)

[wɒz; wəz] [ðæt] [maɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['tɜːnɪŋ] ? — [ai][hæd; həd] [θɔːt]
Was that my point of turning ? — I had thought
曾是 那 我的 观点 的 转弯 ? — 我 有 想法

那是我人生的转折点吗? ——我当时是这么想的。

[ðə; ði] ['steɪʃnz] [ɒv; əv][maɪ] [kɔːs] [ʃʊd; ʃəd][raɪz] [ʌn'sɔːt] ,
The stations of my course should rise unsought ,
这 车站 的 我的 课程 应该 上升 不请自来 ,

我人生旅程中的站点应该不期而至，

[æz; əz]['ɔːltə(r)] - [stəʊn] [ɔː(r)] ['ensən] ['sɪtədəl] .
As altar - stone or ensigned citadel .
作为 坛 - 石头 或者 签名 堡垒 .
作为祭坛石或标记的城堡。

[bʌt; bət][ləʊ] !
But lo !
但 洛 !
但是，瞧!

[ðə; ði] [pɑːθ] [ɪz] [mɪst] , [ai][mʌst; məst][gəʊ] [bæk] ,
the path is missed , I must go back ,
这 小路 是 错过 , 我 必须 去 后退 ,
我走错了路，必须返回。

[ænd; ənd] [θɜːst] [tuː; tə] [drɪŋk] [wen] [nekst][ai] [riːtʃ] [ðə; ði] [sprɪŋ]
And thirst to drink when next I reach the spring
和 口渴 到 喝 什么时候 下一个 我 抵达 这 春天
下次到达泉水边时，我渴望饮水。

[wɪtʃ] [wʌns][ai] [steɪnd] , [wɪtʃ] [sɪns] [meɪ] [hæv; həv] [grəʊn] [blæk] .
Which once I stained , which since may have grown black .
哪个 一次 我 染色 , 哪个 自从 可能 有 生长 黑色的 .
我曾经在上面留下过污渍，后来可能已经变黑了。

[jet] [ðəʊ] [nəʊ] [lait] [biː; bi] [left] [nɔː(r)] [bɜːd] [naʊ] [sɪŋ]
Yet though no light be left nor bird now sing
然而 尽管 不 光 是 左边 也不 鸟 现在 唱歌
然而，即便没有灯光，也没有鸟儿歌唱。

[æz; əz][hɪə(r)][ai] [tɜːn] , [aɪl] [θæŋk] [gɒd] , ['heisən] ,
As here I turn , I'll thank God , hastening ,
作为 这里 我 转动 , 患病的 感谢 上帝 , 加速 ,
我转身之际，将感谢上帝，并加快脚步。

[ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [gəʊl] [ɪz] [stɪl] [ɒn][ðə; ði] [seɪm] [træk] .
That the same goal is still on the same track .
那 这 相同的 目标 是 仍然 在 这 相同的 追踪 .
目标依旧，方向不变。

[ə; eɪ] [dɑːk] [deɪ]
A DARK DAY
一个 黑暗的 天
黑暗的一天

[ðə; ði] [gluːm] [ðæt] [briːð] [ə'pɒn][ˌem 'iː] [wɪð] [ðiːz] [eəz]
The gloom that breathes upon me with these airs
这 愁云 那 呼吸 之上 我 和 这些 播出
这些空气中弥漫着的阴郁

[ɪz] [laɪk][ðə; ði][drɒps] [wɪtʃ] [straɪk] [ðə; ði] ['trævələrz] [braʊ]
Is like the drops which strike the traveller's brow
是 喜欢 这 滴 哪个 罢工 这 旅行者的 眉头
就像落在旅人额头上的水滴。

[huː] [nəʊz] [nɒt] , ['dɑːklɪŋ] , [ɪf] [ðeɪ] [brɪŋ] [hɪm] [naʊ]
Who knows not , darkling , if they bring him now
WHO 知道 不是 , 黑暗之子 , 如果 他们 带来 他 现在
谁知道呢，黑暗之子，如果他们现在把他带来的话。

[freʃ] [stɔːm] , [ɔː(r)][biː; bi][əʊld][reɪn][ðə; ði] ['kʌvət] [beəz] .
Fresh storm , or be old rain the covert bears .
新鲜的 风暴 , 或者 是 老的 雨 这 隐蔽 熊 .
暴雨过后，或是旧雨过后，隐蔽的熊群依然存在。

[ɑː] ! [bəud] [ðɪs] ['aʊə(r)][sʌm; səm] ['hɑːvɪst] [ɒv; əv] [njuː] [t'eəz] ,
Ah ! bodes this hour some harvest of new tares ,
啊 ! 预兆 这 小时 一些 收成 的 新的 稗子 ,

啊！这预示着新的稗子即将收割。

[ɔː(r)] [hæθ] [bʌt; bət] ['meməri] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [huːz] [plaʊ]
Or hath but memory of the day whose plough
或者 有 但 记忆 的 这 天 谁 犁

或者只记得犁的那一天

[s'əʊd] ['hʌŋgə(r)][wʌns] , — [ðə; ði] [naɪt] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [wen] [ðaʊ] ,
Sowed hunger once , — the night at length when thou ,
播种 饥饿 一次 , — 这 夜晚 在 长度 什么时候 你 ,

曾播下饥饿的种子，——漫漫长夜，当你，

[əʊ] [preə(r)] [faʊnd] [veɪn] , [dɪdst] [fɔːl] [frɒm; frəm] [aʊt] [maɪ] [preə(r)z] ?
O prayer found vain , didst fall from out my prayers ?
哦 祷告 成立 徒劳 , 迪斯特 落下 从 出去 我的 祈祷 ?

哦，徒劳的祈祷，是否已从我的祈祷中消失?

[haʊ] ['prɪkli] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [grəʊθ] [wɪtʃ] [jet] [haʊ] [smuːð] ,
How prickly were the growths which yet how smooth ,
如何 带刺的 是 这 增长 哪个 然而 如何 光滑的 ,

这些赘生物既扎手又光滑，

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['hedʒrəʊ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['dʒɜːni] [ʃed] ,
Along the hedgerows of this journey shed ,
沿着 这 树篱 的 这 旅行 棚 ,

沿着这间旅伴小屋的树篱，

[laɪ] [baɪ] [taɪmz] [greɪs] [tɪl] [naɪt] [ænd; ənd] [sliːp] [meɪ] [suːð] !
Lie by Time's grace till night and sleep may soothe !
说谎 经过 时间 优雅 直到 夜晚 和 睡觉 可能 舒缓 !

躺在床上，等待时间的恩赐，直到夜幕降临，愿睡眠能抚慰你的心灵！

['iːv(ə)n][æz; əz][ðə; ði] ['θɪsldaʊn] [frɒm; frəm] [ded]
Even as the thistledown from pathsides dead
甚至 作为 这 蓟绒 从 路边 死的

即使是路边枯萎的蓟绒

[gliːn] [baɪ][ə; eɪ][gɜːl][ɪn] ['ɔːtəm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [juːθ] ,
Gleaned by a girl in autumns of her youth ,
收集 经过 一个 女孩 在 秋天 的 她 青年 ,

一位少女在青春年少的秋日里收集的

[wɪtʃ] [wʌn] [njuː] [jɪə(r)] [meɪks] [sɒft] [hɜː(r); hə(r)] ['mærɪdʒ] - [bed] .
Which one new year makes soft her marriage - bed .
哪个 一 新的 年 制作 柔软的 她 婚姻 - 床 .

哪一年的新年让她的婚床变得柔软?

['ɔːtəm] ['aɪdlnəs]
AUTUMN IDLENESS
秋天 懒惰

秋日闲适

[ðɪs] ['sʌnlaɪt] [ʃeɪmz] [nəʊ'vembə(r)] [weə(r)] [hiː; hi] [griːvz]
This sunlight shames November where he grieves
这 阳光 耻辱 十一月 在哪里 他 悲伤

这阳光让十一月蒙羞，那里是他悲伤的地方。

[ɪn] [ded] [red] [liːvz] , [ænd; ənd] [wɪl] [nɒt] [let] [hɪm] [ʃʌn]
In dead red leaves , and will not let him shun
在 死的 红色的 树叶 , 和 将要 不是 让 他 回避

在枯红的落叶中，不会让他避开

[ðə; ði] [deɪ] , [ðəʊ] [baʊ] [wɪð] [baʊ] [bi:; bi]['əʊvə(r)] - [rʌn] .
The day , though bough with bough be over - run .
这 天 , 尽管 买 和 买 是 超过 - 跑步 .

这一天，虽然枝繁叶茂，却终将被淹没。

[bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] ['evri] [gleɪd] [rɪ'si:vz]
But with a blessing every glade receives
但 和 一个 祝福 每一个 林间空地 接收

但每片林间空地都蒙受祝福

[haɪ] [ˌsælju'teɪʃ(ə)n] ; [waɪl] [frɒm; frəm] ['hɪlək] - [i:vz]
High salutation ; while from hillock - eaves
高的 问候 ; 尽管 从 岗 - 檐

致以崇高的敬意；而从山丘的屋檐下

[ðə; ði][dɪə(r)] [geɪz] ['kɔ:lɪŋ] , ['dæp(ə)ld] [waɪt] [ænd; ənd] [dʌn] ,
The deer gaze calling , dappled white and dun ,
这 鹿 目光 呼叫 , 斑驳的 白色的 和 逼债 ,

鹿群凝视着你，它们身披斑驳的白色和灰褐色皮毛，发出低沉的鸣叫。

[æz; əz] [ɪf] , ['bi:ɪŋ] [f'ɒɹɪstəz] [ɒv; əv][əʊld] , [ðə; ði] [sʌn]
As if , being foresters of old , the sun
作为 如果 , 存在 林务员 的 老的 , 这 太阳

仿佛，作为古老的林务员，太阳

[hæd; həd] [mɑ:kt] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv] ['fɒrɪst] - [li:vz] .
Had marked them with the shade of forest - leaves .
有 标记 他们 和 这 阴影 的 森林 - 树叶 .

它们被染上了森林树叶的阴影。

[hɪə(r)] [dɔ:n] [tu:; tə] - [deɪ] [ˌʌn'veɪld] [hɜ:(r); hə(r)]['mædʒɪk] [glɑ:s] ;
Here dawn to - day unveiled her magic glass ;
这里 黎明 到 - 天 揭幕 她 魔法 玻璃 ;

今天黎明时分，她的神奇玻璃杯终于揭开了面纱；

[hɪə(r)] [nu:n] [naʊ] [gɪvz] [ðə; ði] [θɜ:st] [ænd; ənd] [teɪks] [ðə; ði] [dju:] ;
Here noon now gives the thirst and takes the dew ;
这里 中午 现在 给予 这 口渴 和 需要 这 露 ;

正午时分，这里既有干渴，也有露水；

[tɪl] [i:v] [brɪŋ] [rest] [wen] ['ʌðə(r)] [gʊd] [θɪŋz] [pɑ:s] .
Till eve bring rest when other good things pass .
直到 前夕 带来 休息 什么时候 其他 好的 事物 经过 .

直到夜晚带来安宁，当其他美好的事物都消逝之后。

[ænd; ənd][hɪə(r)][ðə; ði] [lɒst] ['aʊəz] [ðə; ði] [lɒst] ['aʊəz] [rɪ'nju:]
And here the lost hours the lost hours renew
和 这里 这 丢失的 小时 这 丢失的 小时 更新

而在这里，失去的时间，失去的时间，又重新开始。

[waɪl] [ai] [stɪl] [li:d] [maɪ] ['ʃædəʊ] ['or] [ðə; ði] [grɑ:s] ,
While I still lead my shadow o'er the grass ,
尽管 我 仍然 带领 我的 阴影 超过 这 草 ,

当我的影子依然在草地上投下，

[nɔ:(r)] [nəʊ] , [fɔ:(r); fə(r)] ['lɒŋɪŋ] , [ðæt] [wɪtʃ] [ai][ʃʊd; ʃəd][du:; də] .
Nor know , for longing , that which I should do .
也不 知道 , 为了 渴望 , 那 哪个 我 应该 做 .

也因渴望而不知该如何是好。

[ðə; ði] [hɪl] ['sʌmɪt]
THE HILL SUMMIT
这 爬坡道 首脑

山顶峰

[ðɪs] [fiːst] - [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] , [hɪz; ɪz]['ɔːltə(r)][ðeə(r)]
This feast - day of the sun , his altar there
这 盛宴 - 天 的 这 太阳 , 他的 坛 那里
这太阳节，他的祭坛就在那里

[ɪn][ðə; ði] [brɔːd] [west] [hæz; həz] [bleiz] [fɔː(r); fə(r)]['vespə(r)] - [sɒŋ] ;
In the broad west has blazed for vesper - song ;
在 这 广阔 西方 有 燃烧的 为了 黄昏 - 歌曲 ;
广阔的西部已燃起晚祷之歌；

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] ['lɔitə] [ɪn][ðə; ði] [veɪl] [tuː] [lɒŋ]
And I have loitered in the vale too long
和 我 有 徘徊 在 这 谷 也 长的
我在山谷里徘徊太久了。

[ænd; ənd] [geɪz] [naʊ] [ə; eɪ] [bɪ'leɪtɪd] ['wɜːʃɪpə(r)] .
And gaze now a belated worshipper .
和 目光 现在 一个 迟到的 崇拜者 .
如今，一位迟来的朝圣者正凝视着这一切。

[jet] [meɪ] [ai][nɒt] [fə'get] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] - [weə(r)] ,
Yet may I not forget that I was ' ware ,
然而 可能 我 不是 忘记 那 我 曾是 - 仓库 ,
但我不能忘记我当时是"清醒的"，

[səʊ] ['dʒɜːnɪɪŋ] , [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [æt; ət] ['ɪntərvlz]
So journeying , of his face at intervals
所以 旅程 , 的 他的 脸 在 间隔
于是，旅途中，他的脸不时浮现出来

[træns'fɪgjəd] [weə(r)] [ðə; ði] [frɪndʒd] [hə'raɪz(ə)n] [fɔːls] , —
Transfigured where the fringed horizon falls , —
变形 在哪里 这 流苏 地平线 瀑布 , —
在地平线边缘落下的地方，一切都变了样，——

[ə; eɪ]['faɪəri] [bʊʃ] [wɪð] ['kɒrəskeɪtɪŋ] [heə(r)] .
A fiery bush with coruscating hair .
一个 火热 衬套 和 晶 头发 .
一丛火红的灌木，枝叶闪耀着光芒。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ai][hæv; həv] [klaɪmd] [ænd; ənd] [wʌn] [ðɪs] [haɪt] ,
And now that I have climbed and won this height ,
和 现在 那 我 有 攀登 和 韩元 这 高度 ,
既然我已经攀登到了这个高度，并且取得了胜利，

[ai][mʌst; məst] [tred] ['daʊnwəd] [θruː] [ðə; ði]['sləʊpɪŋ] [ʃeɪd]
I must tread downward through the sloping shade
我 必须 踏 向下 通过 这 倾斜的 阴影
我必须沿着倾斜的阴影向下走去。

[ænd; ənd]['træv(ə)l][ðə; ði] [bɪ'wɪldəd] [træks] [tɪl] [naɪt] .
And travel the bewildered tracks till night .
和 旅行 这 困惑 轨道 直到 夜晚 .
沿着迷宫般的小路一直走到夜幕降临。

[jet] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['aʊə(r)][ai] [stɪl] [meɪ] [hɪə(r)][biː; bi] [steɪd]
Yet for this hour I still may here be stayed
然而 为了 这 小时 我 仍然 可能 这里 是 入住
然而，此刻我或许仍会留在这里。

[ænd; ənd] [siː] [ðə; ði][gəʊld][eə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['sɪlvə(r)] [feɪd]
And see the gold air and the silver fade
和 看 这 金子 空气 和 这 银 褪色
看那金色的空气和银色的光芒渐渐消逝。

[ænd; ənd][ðə; ði][lɑːst][bɜːd][flai]['ɪntuː][ðə; ði][lɑːst] [lait] .
And the last bird fly into the last light .
和 这 最后的 鸟 飞 进入 这 最后的 光 .

最后一只鸟飞向了最后的暮光。

[ðə; ði] [tʃɔɪs]
THE CHOICE
这 选择

选择

[ai]
I
我

我

[iːt] [ðaʊ] [ænd; ənd] [drɪŋk] ; [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ðaʊ] [ʃælt] [daɪ] .
Eat thou and drink ; to - morrow thou shalt die .
吃 你 和 喝 ; 到 - 明天 你 应 死 .

尽情吃喝吧，因为明天你必死无疑。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ðə; ði] [ɜːθ] , [ðæts] [waɪz] ['biːɪŋ] ['veri] [əʊld] ,
Surely the earth , that's wise being very old ,
一定 这 地球 , 那就是 明智的 存在 非常 老的 ,

地球当然很古老，这很明智。

[niːdz] [nɒt] ['aʊə(r)] [help] .
Needs not our help .
需求 不是 我们的 帮助 .

不需要我们的帮助。

[ðen] [luːs] [ˌem 'iː] , [lʌv] , [ænd; ənd] [həʊld]
Then loose me , love , and hold
然后 松动的 我 , 爱 , 和 抓住

然后放开我，爱人，拥抱我

[ðaɪ] ['sʌltri] [heə(r)] [ʌp] [frɒm; frəm] [maɪ] [feɪs] [ðæt] [ai]
Thy sultry hair up from my face that I
你的 闷热 头发 向上 从 我的 脸 那 我

你撩起我脸上的秀发，我

[meɪ] [pɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] [ðɪs] ['jeləʊ] [waɪn] , [brɪm] - [haɪ] ,
May pour for thee this yellow wine , brim - high ,
可能 倒 为了 你 这 黄色的 葡萄酒 , 帽檐 - 高的 ,

愿我为你斟满这满溢的黄酒，

[tɪl] [raʊnd] [ðə; ði] [glɑːs] [ðaɪ] ['fɪŋgəz] [gləʊ] [laɪk] [gəʊld] .
Till round the glass thy fingers glow like gold .
直到 圆形的 这 玻璃 你的 手指 辉光 喜欢 金子 .

直到你的手指在酒杯周围闪耀着金光。

[wiːl; wil] [draʊn] [ɔːl] ['aʊəz] : [ðaɪ] [sɒŋ] , [waɪl] ['aʊəz] ,
We'll drown all hours : thy song , while hours toil'd ,
出色地 溺水 全部 小时 : 你的 歌曲 , 尽管 小时 辛勤劳作 ,

我们将淹没所有时光：你的歌声，在辛勤劳作的时光里，

[ʃæl; ʃəl] [liːp] , [æz; əz] ['faʊntɪnz] [veɪl] [ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪŋ] [skaɪ] .
Shall leap , as fountains veil the changing sky .
将 飞跃 , 作为 喷泉 面纱 这 变化 天空 .

将会跃动，如同喷泉遮蔽变幻莫测的天空。

[naʊ] [kɪs] , [ænd; ənd] [θɪŋk] [ðæt] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['riːəli] [ðəʊz] ,
Now kiss , and think that there are really those ,
现在 吻 , 和 思考 那 那里 是 真的 那些 ,

现在接吻，想想真的有这样的人存在。

[maɪ] [əʊn] [haɪ] - ['bʊzəmd] ['bju:ti] , [hu:] [ɪn'kri:s]
My own high - bosomed beauty , who increase
我的 自己的 高的 - 丏 美丽 , WHO 增加

我那丰满的胸部，以及不断增长的美貌

[veɪn] [gəʊld] , [veɪn] [lɔ:(r)] , [ænd; ənd] [jet] [mait] [tʃu:z] ['aʊə(r)] [wei]
Vain gold , vain lore , and yet might choose our way
徒劳 金子 , 徒劳 知识 , 和 然而 可能 选择 我们的 方式

虚妄的黄金，虚妄的知识，却或许会指引我们前行的道路。

[θru:] ['meni] [deɪz] [ðeɪ] [tɔɪl] ; [ðen] ['kɒmz] [ə; eɪ] [deɪ]
Through many days they toil ; then comes a day
通过 许多 天 他们 辛劳 ; 然后 来 一个 天

他们辛勤劳作了许多天；然后，有一天……

[ðeɪ] [daɪ] [nɒt] , — ['nevə(r)] ['hævɪŋ] [lɪvd; 'laɪvd] , — [bʌt; bət] [si:s] ;
They die not , — never having lived , — but cease ;
他们 死 不是 , — 绝不 拥有 居住地 , — 但 停止 ;

它们并非死亡，而是消亡；它们从未真正活过。

[ænd; ənd] [raʊnd] [ðeə(r)] ['nærəʊ] [lɪps] [ðə; ði] [məʊld] [fɔ:ls] [kləʊz] .
And round their narrow lips the mould falls close .
和 圆形的 他们的 狭窄的 嘴唇 这 模具 瀑布 关闭 .

模具紧紧地贴合在它们狭窄的嘴唇周围。

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

[wɒtʃ] [ðaʊ] [ænd; ənd] [fɪə(r)] ; [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] [ðaʊ] [ʃælt] [daɪ] .
Watch thou and fear ; to - morrow thou shalt die .
手表 你 和 害怕 ; 到 - 明天 你 应 死 .

你要警醒，你要恐惧；因为明天你必死无疑。

[ɔ:(r)] [ɑ:t] [ðaʊ] [ʃʊə(r)] [ðaʊ] [ʃælt] [hæv; həv] [taɪm] [fɔ:(r); fə(r)] [deθ] ?
Or art thou sure thou shalt have time for death ?
或者 艺术 你 当然 你 应 有 时间 为了 死亡 ?

或者你确定自己有时间面对死亡吗?

[ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [deɪ] [wɪtʃ] [gɑ:dz] [wɜ:d]
Is not the day which God's word promiseth
是 不是 这 天 哪个 神的 单词 承诺

难道不是上帝话语中所应许的日子吗?

[tu:; tə] [kʌm] [mæn] [nəʊz] [nɒt] [wen] ?
To come man knows not when ?
到 来 男人 知道 不是 什么时候 ?

何时到来，人不知?

[ɪn] ['jɒndə(r)] [skaɪ] ,
In yonder sky ,
在 远处 天空 ,

在那片天空中，

[naʊ] [waɪl] [wi:; wi] [spi:k] , [ðə; ði] [sʌn] [spi:dz] [fɔ:θ] : [kæn; kən] [ai]
Now while we speak , the sun speeds forth : can I
现在 尽管 我们 说话 , 这 太阳 速度 前进 : 能 我

就在我们说话的时候，太阳飞速升起：我可以吗?

[ɔ:(r)] [ðaʊ] [ə'ʃʊə(r)] [hɪm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [gəʊl] ?
Or thou assure him of his goal ?
或者 你 保证 他 的 他的 目标 ?

或者你能向他保证他能实现目标吗?

[gɑ:dz] [breθ]
God's breath
神的 气息

神的气息

['i:v(ə)n][æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt]['hæpli] [kwɪkənɪθ]
Even at the moment haply quickeneth
甚至 在 这 片刻 或许 速效

即使在此刻，或许也能加速。

[ðə; ði][eə(r)][tu:; tə][ə; eɪ] [fleɪm] ; [tɪl] ['spɪrɪt] , ['ɔ:lweɪz] [naɪ]
The air to a flame ; till spirits , always nigh
这 空气 到 一个 火焰 ; 直到 烈酒 , 总是 夜

空气化作火焰；直到灵魂，总是在附近

[ðəʊ] [skri:nd] [ænd; ənd][hɪd] , [ʃæl; ʃəl] [wɔ:k] [ðə; ði] ['deɪlaɪt] [hɪə(r)] .
Though screened and hid , shall walk the daylight here .
尽管 筛选 和 隐藏 , 将 走 这 日光 这里 .

虽被遮蔽和隐藏，但终将在此地沐浴阳光。

[ænd; ənd] [dʌst] [ðaʊ] [preɪt] [ɒv; əv][ɔ:l] [ðæt] [mæn][ʃæl; ʃəl][du:; də] ?
And dost thou prate of all that man shall do ?
和 朋友 你 喋喋不休 的 全部 那 男人 将 做 ?

你难道要夸夸其谈人类将会做的一切吗?

[kænst] [ðaʊ] , [hu:] [hæst][bʌt; bət] [pleɪgz] , [prɪ'zju:m] [tu:; tə][bi:; bi]
Canst thou , who hast but plagues , presume to be
罐 你 , WHO 哈斯特 但 瘟疫 , 估 到 是

你这仅有灾祸之人，怎敢妄称自己是……

[glæd][ɪn][hɪz; ɪz] ['glædnəs] [ðæt] ['kɒmz] ['ɑ:ftə(r)] [ði:] ?
Glad in his gladness that comes after thee ?
高兴的 在 他的 欢乐 那 来 后 你 ?

你是否也为他随之而来的喜乐而欢欣鼓舞?

[wɪl] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [sleɪ] [ðaɪ] [wɜ:m] [ɪn] [hel] ?
Will his strength slay thy worm in Hell ?
将要 他的 力量 杀戮 你的 蠕虫 在 地狱 ?

他的力量能否在地狱中杀死你的虫子?

[gəʊ][tu:; tə] :
Go to :
去 到 :

前往:

['kʌvə(r)][ðaɪ] ['kaʊntənəns] , [ænd; ənd] [wɒtʃ] , [ænd; ənd][fɪə(r)] .
Cover thy countenance , and watch , and fear .
覆盖 你的 面容 , 和 手表 , 和 害怕 .

遮住你的脸，警醒，恐惧。

[θɪŋk] [ðaʊ] [ænd; ənd][ækt] ; [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] [ðaʊ] [ʃælt] [daɪ] .
Think thou and act ; to - morrow thou shalt die .
思考 你 和 行为 ; 到 - 明天 你 应 死 .

深思熟虑，付诸行动；明日你将死去。

[ˌaʊt'stretʃt] [ɪn][ðə; ði] [sʌnz] [wɔ:mθ] [ə'pɒn][ðə; ði] [ʃɔ:(r)] ,
Outstretched in the sun's warmth upon the shore ,
伸展 在 这 太阳的 温暖 之上 这 支撑 ,

舒展身体，沐浴在岸边的阳光下，

[ðaʊ] ['seɪɪst] : - [mænz] ['meʒəd] [pɑ:θ] [ɪz][ɔ:l] [gɒn] ['or] :
Thou say'st : ' Man's measured path is all gone o'er :
你 说 : - 男人的 测量 小路 是 全部 已消失 超过 :

你说:“人类的既定道路已经走完了。”

[ʌp] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [j'iəz] , ['stiːpli] , [wɪð] [streɪn] [ænd; ənd] [saɪ] ,
Up all his years , steeply , with strain and sigh ,
向上 全部 他的 年 , 陡峭地 , 和 拉紧 和 叹 ,

他一生都在艰难地、叹息着向上攀登，

[mæn] [kləʊm] * [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [tʌtʃt] [ðə; ði] [truːθ] ; [ænd; ənd] [ai] ,
Man clomb * until he touched the truth ; and I ,
男人 克朗布 * 直到 他 感动 这 真相 ; 和 我 ,

人跋山涉水，直到触及真理；而我，

['iːv(ə)n] [ai] , [ˌeɪ 'em] [hiː; hi] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['destɪnd] [fɔː(r); fə(r)] . -
Even I , am he whom it was destined for . '
甚至 我 , 是 他 谁 它 曾是 注定 为了 . -

甚至我，也是命中注定要承受这一切的人。

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ðɪs] [biː; bi] ?
How should this be ?
如何 应该 这 是 ?

这应该如何安排?

[ɑːt] [ðaʊ] [ðen] [səʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)]
Art thou then so much more
艺术 你 然后 所以 很多 更多的

那么，你岂不远不止于此?

[ðæn; ðən] [ðeɪ] [huː] [s'əʊd] , [ðæt] [ðaʊ] [ʃʊdst] [riːp] [ˌðeə'baɪ] ?
Than they who sowed , that thou shouldst reap thereby ?
比 他们 WHO 播种 , 那 你 应该 收割 从而 ?

难道你比那些播种的人更应该从中收获吗?

[neɪ] , [kʌm] [ʌp] ['hɪðə(r)] .
Nay , come up hither .
不 , 来 向上 这里 .

不，过来这边。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [weɪv] - [wɒʃt] [maʊnd]
From this wave - washed mound
从 这 海浪 - 洗过 冢

从这座被海浪冲刷过的土堆上

['ʌntə; 'ʌntu] [ðə; ði] ['fɜːðɪst] [flʌd] - [brɪm] [lʊk] [wɪð] [ˌem 'iː] ;
Unto the furthest flood - brim look with me ;
到 这 最远 洪水 - 帽檐 看 和 我 ;

跟我一起眺望最远处的洪水边缘；

[ðen] [riːtʃ] [ɒn] [wɪð] [ðaɪ] [θɔːt] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [draʊnd] .
Then reach on with thy thought till it be drown'd .
然后 抵达 在 和 你的 想法 直到 它 是 溺水 .

然后让你的思绪继续延伸，直到它被淹没。

[maɪlz] [ænd; ənd] [maɪlz] ['dɪstənt] [ðəʊ] [ðə; ði] [greɪ] [laɪn] [biː; bi] ,
Miles and miles distant though the grey line be ,
迈尔斯 和 英里 遥远 尽管 这 灰色的 线 是 ,

尽管灰色的界线相距千里，

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðaɪ] [səʊl] [seɪl] [liːgz] [ænd; ənd] [liːgz] [bɪ'jɒnd] , —
And though thy soul sail leagues and leagues beyond , —
和 尽管 你的 灵魂 帆 联赛 和 联赛 超过 , —

即使你的灵魂航行到遥远的彼岸，——

[stɪl] , [liːgz] [bɪ'jɒnd] [ðəʊz] [liːgz] [ðeə(r)] [ɪz] [mɔː(r)] [siː] .
Still , leagues beyond those leagues there is more sea .
仍然 , 联赛 超过 那些 联赛 那里 是 更多的 海 .

然而，在这些海域之外，还有更广阔的大海。

* [[sɪk]]
[sic]
* [原文如此]

*[原文如此]

[əʊld][ænd; ənd] [njuː] [ɑːt]
OLD AND NEW ART
老的 和 新的 艺术

古典与现代艺术

[ai] . [ˌes 'tiː] . [luːk]
I . ST . LUKE
我 . 英石 . 卢克

一、圣路加福音

[ðə; ði] ['peɪntə(r)]
THE PAINTER
这 画家

画家

[gɪv] ['ɒnə(r)] ['ʌntə; 'ʌntu] [luːk] [ɪ'vændʒəlɪst] ;
Give honour unto Luke Evangelist ;
给 荣誉 到 卢克 福音传道者 ;

向福音传道者路加致敬;

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ([ðə; ði][eɪdʒd]['ledʒəndz] [seɪ])
For he it was (the aged legends say)
为了 他 它 曾是 (这 老年人 传说 说)

因为（古老的传说中）就是他

[huː] [fɜːst] [tɔːt] [ɑːt] [tuː; tə][fəʊld][hɜː(r); hə(r)][hændz][ænd; ənd] [preɪ] .
Who first taught Art to fold her hands and pray .
WHO 第一的 教授 艺术 到 折叠 她 双手 和 祈祷 .

谁是第一个教阿特双手合十祈祷的人?

['skeəsli] [æt; ət][wʌns][ʃiː; ʃi] [deəd] [tuː; tə] [rend] [ðə; ði] [mɪst]
Scarcely at once she dared to rend the mist
几乎 在 一次 她 敢于 到 撕裂 这 薄雾

她几乎立刻就敢撕开迷雾。

[ɒv; əv] ['diːviəs] ['sɪmbəlz] : [bʌt; bət] [suːn] ['hævɪŋ] [wɪst]
Of devious symbols : but soon having wist
的 狡猾的 符号 : 但 很快 拥有 维斯特

狡猾的符号：但很快就会有诡计

[haʊ] [skaɪ] - [bredθ] [ænd; ənd] [fiːld] - ['saɪləns] [ænd; ənd] [ðɪs] [deɪ]
How sky - breadth and field - silence and this day
如何 天空 - 宽度 和 场地 - 沉默 和 这 天

天空多么辽阔，田野多么寂静，还有这一天

[ɑː(r); ə(r)] ['sɪmbəlz] ['ɔːlsəʊ][ɪn][sʌm; səm] [diːpə(r)] [wei] ,
Are symbols also in some deeper way ,
是 符号 还 在 一些 更深 方式 ,

符号在某种更深层次上也具有象征意义吗?

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [θruː] [ðiːz] [tuː; tə] [gɒd] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [gɑːdz] [priːst] .
She looked through these to God and was God's priest .
她 看起来 通过 这些 到 上帝 和 曾是 神的 牧师 .

她透过这些看到上帝，她是上帝的祭司。

[ænd; ənd] [ɪf] , [pɑːst] [nuːn] , [hɜː(r); hə(r)] [tɔɪl] [bɪ'gæn][tuː; tə][ɜːk] ,
And if , past noon , her toil began to irk ,
和 如果 , 过去的 中午 , 她 辛劳 开始 到 恼人 ,

如果过了中午，她的辛劳开始让她感到烦躁，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sɔːt] ['tælɪzmənz; 'tælɪsmənz] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [ɪn] [veɪn]
And she sought talismans , and turned in vain
和 她 寻求 护身符 , 和 转向 在 徒劳

她四处寻找护身符，却一无所获。

[tuː; tə] ['səʊlləs] [self] - [rɪ'flekʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [mænz] [skɪl] ,
To soulless self - reflections of man's skill ,
到 无魂 自己 - 反思 的 男人的 技能 ,

对人类技艺的冷冰冰的自我反思，

[jet] [naʊ] , [ɪn] [ðɪs] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] , [ʃiː; ʃi] [mait] [stɪl]
Yet now , in this the twilight , she might still
然而 现在 , 在 这 这 暮 , 她 可能 仍然

然而现在，在这暮色之中，她或许仍然

[niːl] [ɪn][ðə; ði]['lætə(r)] [grɑːs] [tuː; tə] [preɪ] [ə'gen] ,
Kneel in the latter grass to pray again ,
下跪 在 这 后者 草 到 祈祷 再次 ,

跪在后面的草地上再次祈祷，

[eə(r)][ðə; ði] [naɪt] ['kʌmɪθ]
Ere the night cometh
埃雷 这 夜晚 到来

夜幕降临之前

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [meɪ] [nɒt] [wɜːk] .
and she may not work .
和 她 可能 不是 工作 .

她可能不会工作。

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

[nɒt] [æz; əz] [ðiːz]
NOT AS THESE
不是 作为 这些

并非如此

- [ai][ˌeɪ 'em][nɒt][æz; əz] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] , - [ðə; ði]['pəʊɪt] [seθ]
' I am not as these are , ' the poet saith
- 我 是 不是 作为 这些 是 , - 这 诗人 赛斯说

“我与他们不同，”诗人说道。

[ɪn] [juːθs] [praɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['peɪntə(r)] , [ə'mʌŋ] [men]
In youth's pride , and the painter , among men
在 青年的 自豪 , 和 这 画家 , 之中 男人

在青春的骄傲中，在画家之中，在男人之中

[æt; ət] [beɪ] , [weə(r)] ['nevə(r)]['pens(ə)l] ['kɒmz] [nɔː(r)][pen] ,
At bay , where never pencil comes nor pen ,
在 湾 , 在哪里 绝不 铅笔 来 也不 笔 ,

在海湾，铅笔和钢笔都无法到达的地方，

[ænd; ənd] [ʃʌt] [ə'baʊt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['frəʊz(ə)n] [breθ] .
And shut about with his own frozen breath .
和 关闭 关于 和 他的 自己的 冷冻 气息 .

他用自己冻结的呼吸将自己封闭起来。

[tuː; tə]['ʌðə(r)z] , [fɔː(r); fə(r)] [huːm] ['əʊnli] [raɪm] [wɪnz] [feɪθ]
To others , for whom only rhyme wins faith
到 其他的 , 为了 谁 仅有的 韵 胜利 信仰

对另一些人来说，只有韵律才能赢得信仰。

[æz; əz]['poʊəts] , — ['əʊnli] [peɪnt] [æz; əz] ['pentər] , — [ðen]
As poets , — only paint as painters , — then
作为 诗人 , — 仅有的 画 作为 画家 , — 然后

作为诗人，——只像画家一样作画，——然后

[hiː; hi] [tɜːnz] [ɪn][ðə; ði][kəʊld]['saɪləns] ; [ænd; ənd] [ə'gen]
He turns in the cold silence ; and again
他 转弯 在 这 寒冷的 沉默 ; 和 再次

他在冰冷的寂静中转过身；然后又

[ʃrɪŋkɪŋ] , - [ai][ˌeɪ 'em][nɒt][æz; əz] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] , - [hiː; hi] [seθ] .
Shrinking , ' I am not as these are , ' he saith .
收缩 , - 我 是 不是 作为 这些 是 , - 他 赛斯说 .

他畏缩着说："我与他们不同。"

[ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][səʊ] , [wɒt] [f'ɒləʊz] [ˌaɪ 'tiː] ?
And say that this is so , what follows it ?
和 说 那 这 是 所以 , 什么 跟随 它 ?

假设情况确实如此，那么接下来会发生什么？

[fɔː(r); fə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ðaɪn] [aɪz] [set] ['bækwədz] [ɪn] [ðaɪn] [hed] ,
For were thine eyes set backwards in thine head ,
为了 是 你的 眼睛 放 向后 在 你的 头 ,

仿佛你的眼睛长在了脑袋的背面，

[sʌtʃ] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [wel] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [siː] [ɒn] , [ænd; ənd][fɑː(r)] .
Such words were well ; but they see on , and far .
这样的 字 是 出色地 ; 但 他们 看 在 , 和 远的 .

这些话固然很好；但它们看得更远。

['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [laɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [pɑːst] , [njuː] - [lɪt]
Unto the lights of the great Past , new - lit
到 这 灯 的 这 伟大的 过去的 , 新的 - 点燃

向着伟大过去的光芒，新近照亮

[feə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fjuːtʃərz] [træk] , [lʊk] [ðaʊ] [ɪn'sted] , —
Fair for the Future's track , look thou instead , —
公平的 为了 这 期货 追踪 , 看 你 反而 , —

看看《Fair for the Future》这首歌，而不是——

[seɪ] [ðaʊ] [ɪn'sted] - [ai][ˌeɪ 'em][nɒt][æz; əz] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] . -
Say thou instead ' I am not as these are . '
说 你 反而 - 我 是 不是 作为 这些 是 . -

你应该说："我与他们不同。"

[θriː] .
III .
三、 .

三、

[ðə; ði] ['hʌzbəndmən]
THE HUSBANDMEN
这 农夫

丈夫们

[ðəʊ] [gɒd] , [æz; əz][wʌn] [ðæt] [ɪz][æn; ən]['haʊshəʊldə(r)] ,
Though God , as one that is an householder ,
尽管 上帝 , 作为 一 那 是 一个 户主 ,

虽然上帝，作为一位居家之主，

[kɔːld] [ðiːz] [tuː; tə]['leɪbə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][vaɪn] - [jɑːd] [fɜːst] ,
Called these to labour in his vine - yard first ,
称为 这些 到 劳动 在 他的 藤 - 院子 第一的 ,

他召集这些人先在他的葡萄园里劳作，

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [hʌsk] [ɒv; əv] ['dɑːknəs] [wɒz; wəz] [wel] [bɜːst]
Before the husk of darkness was well burst
前 这 外壳 的 黑暗 曾是 出色地 爆裂

在黑暗的外壳彻底破裂之前

['bɪdɪŋ] [ðem; ðəm] [grəʊp] [ðeə(r)] [wei] [aʊt] [ænd; ənd] [bɪ'stɜː(r)] ,
Bidding them grope their way out and bestir ,
投标 他们 摸索 他们的 方式 出去 和 振作 ,

让他们摸索着走出去，然后振作起来。

([huː] , ['kwestʃənd] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['weɪdʒɪz] , ['ɑːnsə(r)d] , - [sɜː(r)] ,
(Who , questioned of their wages , answered , ' Sir ,
(WHO , 被质问 的 他们的 工资 , 回答 , - 先生 ,

（当被问及工资时，他们回答说：‘先生，

['ʌntə; 'ʌntu] [iːtʃ] [mæn] [ə; eɪ] ['peni] : -) [ðəʊ] [ðə; ði] [wɜːst]
Unto each man a penny : ') though the worst
到 每个 男人 一个 一分钱 : -) 尽管 这 最差

每人一便士：') 即使是最差的

['bɜːðən] [ɒv; əv] [hiːt] [wɒz; wəz] [ðeəz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [draɪ] [θɜːst] :
Burthen of heat was theirs and the dry thirst :
负担 的 热 曾是 他们的 和 这 干燥 口渴 :

他们饱受酷暑和干渴的折磨：

[ðəʊ] [gɒd] [hæθ] [sɪns] [faʊnd] [nʌn] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)]
Though God hath since found none such as these were
尽管 上帝 有 自从 成立 没有任何 这样的 作为 这些 是

虽然上帝此后再也没有找到过像他们那样的人。

[tuː; tə] [duː; də] [ðeə(r)] [wɜːk] [laɪk] [ðem; ðəm] : — [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ðɪs]
To do their work like them : — Because of this
到 做 他们的 工作 喜欢 他们 : — 因为 的 这

像他们一样做他们的工作：——正因为如此

[stænd] [nɒt] [jiː; ji] ['aɪd(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['mɑːkɪt] - [pleɪs] .
Stand not ye idle in the market - place .
站立 不是 是的 闲置的 在 这 市场 - 地方 .

不要在市集上闲站。

[wɪtʃ] [ɒv; əv] [jiː; ji] ['noʊɪθ] [hiː; hi] [ɪz] [nɒt] [ðæt] [lɑːst]
Which of ye knoweth he is not that last
哪个 的 是的 知道 他 是 不是 那 最后的

你们当中谁知道他不是最后一个呢？

[huː] [meɪ] [biː; bi] [fɜːst] [baɪ] [feɪθ] [ænd; ənd] [wɪl] ? — [jeɪ] , [hɪz; ɪz]
Who may be first by faith and will ? — yea , his
WHO 可能 是 第一的 经过 信仰 和 将要 ? — 是的 , 他的

谁能凭信心和意志成为第一？——是的，是他。

[ðə; ði] [hænd] [wɪtʃ] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [deɪz]
The hand which after the appointed days
这 手 哪个 后 这 任命 天

指定日期过后，那只手

[ænd; ənd] ['aʊəz] [ʃæl; ʃəl] [gɪv] [ə; eɪ] ['fjuːtʃə(r)] [tuː; tə] [ðeə(r)] [pɑːst] ?
And hours shall give a Future to their Past ?
和 小时 将 给 一个 未来 到 他们的 过去的 ?

时间能否赋予过去以未来？

[soʊlz] ['bjuːti]
SOUL'S BEAUTY
灵魂的 美丽

灵魂之美

[ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ɑːtʃ] [ɒv; əv] [laɪf] , [weə(r)] [lʌv] [ænd; ənd] [deθ] ,
Under the arch of Life , where love and death ,
在下面 这 拱 的 生活 ， 在哪里 爱 和 死亡 ，
在生命之拱下，爱与死交织之处

[ˈterə(r)][ænd; ənd] [ˈmɪst(ə)ri] , [gɑːd] [hɜː(r); hə(r)] [ʃraɪn] , [ai] [sɔː]
Terror and mystery , guard her shrine , I saw
恐怖 和 神秘 ， 警卫 她 神社 ， 我 锯
恐惧与神秘，守护着她的神龛，我曾目睹。

[ˈbjuːti] [enθˈrəʊnd] ; [ænd; ənd] [ðəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [geɪz] [strʌk] [ɔː] ,
Beauty enthroned ; and though her gaze struck awe ,
美丽 登基 ； 和 尽管 她 目光 击 敬畏 ，
美貌高贵；尽管她的目光令人敬畏，

[ai] [druː] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][æz; əz] [ˈsɪmpli] [æz; əz][maɪ] [breθ] .
I drew it in as simply as my breath .
我 画 它 在 作为 简单地 作为 我的 气息 .
我像呼吸一样轻松地把它吸入体内。

[hɜːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [aɪz] [wɪtʃ] , [ˈəʊvə(r)][ænd; ənd] [bɪˈniːθ] ,
Hers are the eyes which , over and beneath ,
她的 是 这 眼睛 哪个 ， 超过 和 下面 ，
她的眼睛，上下皆是，

[ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd] [siː] [bend] [ɒn] [ðiː] , — [wɪtʃ] [kæn; kən] [drɔː] ,
The sky and sea bend on thee , — which can draw ,
这 天空 和 海 弯曲 在 你 ， — 哪个 能 画 ，
天海都为你倾倒，——这能吸引，

[baɪ] [siː] [ɔː(r)][skaɪ][ɔː(r)] [ˈwʊmən] , [tuː; tə][wʌn] [lɔː] ,
By sea or sky or woman , to one law ,
经过 海 或者 天空 或者 女士 ， 到 一 法律 ，
无论大海、天空还是女人，都遵循同一条法则。

[ðə; ði] [əˈlɔtid] [ˈbɒndmən] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][pɑːm][ænd; ənd] [riːθ] .
The allotted bondman of her palm and wreath .
这 分配 保释人 的 她 棕榈 和 花圈 .
她棕榈枝和花环的指定奴隶。

[ðɪs] [ɪz] [ðæt] [ˈleɪdi] [ˈbjuːti] , [ɪn] [huːz] [preɪz]
This is that Lady Beauty , in whose praise
这 是 那 女士 美丽 ， 在 谁 称赞
这就是那位美人，我们赞美她。

[ðaɪ] [vɔɪs] [ænd; ənd][hænd] [ʃeɪk] [stɪl] , — [lɒŋ] [nəʊn] [tuː; tə] [ðiː]
Thy voice and hand shake still , — long known to thee
你的 嗓音 和 手 摇 仍然 ， — 长的 已知 到 你
你的声音和手依然颤抖，——你早已熟知。

[baɪ] [ˈflaɪɪŋ] [heə(r)][ænd; ənd] [ˈflʌtərɪŋ] [hem] , — [ðə; ði] [biːt]
By flying hair and fluttering hem , — the beat
经过 飞行 头发 和 飘动 她们 ， — 这 打
飘逸的长发和轻柔的裙摆，——节拍

[ˈfɒləʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈdeɪli] [ɒv; əv] [ðaɪ] [hɑːt] [ænd; ənd] [fiːt] ,
Following her daily of thy heart and feet ,
下列的 她 日常的 的 你的 心 和 脚 ，
每日用你的心和脚步跟随她，

[haʊ] [ˈpæʃənətli] [ænd; ənd] [ˌɪrɪˈtriːvəbli] ,
How passionately and irretrievably ,
如何 热情地 和 不可挽回地 ，
多么热烈而无可挽回，

[ɪn] [wɒt] [fɒnd] [flaɪt] , [haʊ] ['meni] [weɪz] [ænd; ənd] [deɪz] !
In what fond flight , how many ways and days !
在 什么 喜爱 航班 , 如何 许多 方式 和 天 !

多么美好的飞行，多少种方式，多少天！

['bɑːdiz] ['bjuːti]
BODY'S BEAUTY
身体的 美丽

身体之美

[ɒv; əv] ['ædəmz] [fɜːst] [waɪf] , ['lɪlɪθ] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [təʊld]
Of Adam's first wife , Lilith , it is told
的 亚当的 第一的 妻子 , 莉莉丝 , 它 是 讲述

据说，亚当的第一任妻子莉莉丝的故事是这样的。

([ðə; ði] [wɪtʃ] [hiː; hi] [lʌvd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [gɪft] [ɒv; əv] [iːv] ,)
(The witch he loved before the gift of Eve ,)
(这 巫婆 他 喜爱 前 这 礼物 的 前夕 ,)

（在得到夏娃之前，他爱上的女巫，）

[ðæt] , [eə(r)] [ðə; ði] [sneɪks] , [hɜː(r); hə(r)] [swiːt] [tʌŋ] [kʊd; kəd] [dɪ'siːv] ,
That , ere the snake's , her sweet tongue could deceive ,
那 , 埃雷 这 蛇的 , 她 甜的 舌头 可以 欺骗 ,

那，在蛇的甜言蜜语能够欺骗之前，

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn'tʃɑːntɪd] [heə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɜːst] [gəʊld] .
And her enchanted hair was the first gold .
和 她 迷人的 头发 曾是 这 第一的 金子 .

她那迷人的秀发是第一缕黄金。

[ænd; ənd] [stɪl] [ʃiː; ʃi] [sɪts] , [jʌŋ] [waɪl] [ðə; ði] [ɜːθ] [ɪz] [əʊld] ,
And still she sits , young while the earth is old ,
和 仍然 她 坐着 , 年轻的 尽管 这 地球 是 老的 ,

她依然端坐，青春尚存，而地球却已古老。

[ænd; ənd] , ['sʌtəli] [ɒv; əv] [hɜː'self] [kən'templətɪv] ,
And , subtly of herself contemplative ,
和 , 微妙地 的 她自己 沉思的 ,

而且，她自己也流露出一种微妙的沉思之情。

[drɔːz] [men] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] [braɪt] [web] [ʃiː; ʃi] [kæn; kən] [wiːv] ,
Draws men to watch the bright web she can weave ,
平局 男人 到 手表 这 明亮的 网站 她 能 编织 ,

她能编织出一张绚丽多彩的网，吸引着男人们驻足观看。

[tɪl] [hɑːt] [ænd; ənd] ['bɒdi] [ænd; ənd] [laɪf] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [ɪts] [həʊld] .
Till heart and body and life are in its hold .
直到 心 和 身体 和 生活 是 在 它是 抓住 .

直到心脏、身体和生命都被它掌控。

[ðə; ði] [rəʊz] [ænd; ənd] ['pɒpi] [ɑː(r); ə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['flaʊəz] ; [fɔː(r); fə(r)] [weə(r)]
The rose and poppy are her flowers ; for where
这 玫瑰 和 罂粟 是 她 花朵 ; 为了 在哪里

玫瑰和罂粟是她的花；因为哪里

[ɪz] [hiː; hi] [nɒt] [faʊnd] , [əʊ] ['lɪlɪθ] , [huːm] [ʃed] [sent]
Is he not found , O Lilith , whom shed scent
是 他 不是 成立 , 哦 莉莉丝 , 谁 棚 香味

莉莉丝啊，你散发着芬芳，难道你找不到他吗？

[ænd; ənd] [sɒft] - [ʃed] ['kɪsɪz] [ænd; ənd] [sɒft] [sliːp] [ʃæl; ʃəl] [sneə(r)] ?
And soft - shed kisses and soft sleep shall snare ?
和 柔软的 - 棚 吻 和 柔软的 睡觉 将 圈套 ?

轻柔的吻和安稳的睡眠将会将你俘获吗？

[ləʊ] ! [æz; əz] [ðæt] [juːθs] [aɪz] [bɜːnd] [æt; ət] [ðaɪn] , [səʊ] [went]
Lo ! as that youth's eyes burned at thine , so went
洛 ！ 作为 那 青年的 眼睛 烧伤 在 你的 ， 所以 去

瞧！那少年的目光灼灼地盯着你，就这样过去了。

[ðaɪ] [spel] [θruː] [hɪm] , [ænd; ənd] [left] [hɪz; ɪz] [streɪt] [nek] [bent]
Thy spell through him , and left his straight neck bent
你的 拼写 通过 他 ， 和 左边 他的 直的 脖子 弯曲

你的咒语穿过他，使他笔直的脖子弯曲起来。

[ænd; ənd] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [wʌn] ['stræŋg(ə)lɪŋ] ['gəʊldən] [heə(r)] .
And round his heart one strangling golden hair .
和 圆形的 他的 心 一 勒死 金的 头发 .

他的心脏周围缠绕着一根令人窒息的金发。

[ðə; ði] ['mɒnəʊkɔːd]
THE MONOCHORD
这 单弦琴

单弦琴

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [skaɪz] [vɑːst] [vɔːlt] [ɔː(r)] ['oʊʃənz] [saʊnd]
Is it this sky's vast vault or ocean's sound
是 它 这 天空的 广阔的 金库 或者 海洋的 声音

是这片天空的浩瀚穹顶，还是海洋的声音？

[ðæt] [ɪz] [laɪfs] [self] [ænd; ənd] [drɔːz] [maɪ] [laɪf] [frɒm; frəm] [ˌem 'iː] ,
That is Life's self and draws my life from me ,
那 是 生活的 自己 和 平局 我的 生活 从 我 ，

这就是生命的本质，它从我身上汲取生命。

[ænd; ənd] [baɪ] ['ɪnstɪŋkt] [ɪn'efəb(ə)l] [dɪ'kriː]
And by instinct ineffable decree
和 经过 本能 难以言喻的 法令

以及出于本能的不可言喻的旨意

[həʊldz] [maɪ] [breθ] [kweil] [ɒn] [ðə; ði] ['bɪtə(r)] [baʊnd] ?
Holds my breath quailing on the bitter bound ?
持有 我的 气息 鹌鹑 在 这 苦的 边界 ？

我屏住呼吸，瑟瑟发抖地站在苦涩的边界？

[neɪ] , [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [laɪf] [ɔː(r)] [deθ] , [ðʌs] ['θʌndə(r)] - [kraʊnd] ,
Nay , is it Life or Death , thus thunder - crown'd ,
不 ， 是 它 生活 或者 死亡 ， 因此 雷 - 加冕 ，

不，究竟是生还是死，这顶雷霆之冠？

[ðæt] - [mɪd] [ðə; ði] [taɪd] [ɒv; əv] [ɔːl] [ɪ'mɜːdʒənsi]
That ' mid the tide of all emergency
那 - 中 这 潮 的 全部 紧急情况

在所有紧急情况的浪潮之中

[naʊ] [nəʊts] [maɪ] ['seprət] [weɪv] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [wɒt] [siː]
Now notes my separate wave , and to what sea
现在 笔记 我的 分离 海浪 ， 和 到 什么 海

现在注意到我单独的波浪，以及它驶向的大海。

[ɪts] ['dɪfɪkəlt] ['ediːz] ['leɪbə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [graʊnd] ?
Its difficult eddies labour in the ground ?
它是 难的 涡流 劳动 在 这 地面 ？

它那在地下艰难运转的涡流？

[əʊ] ! [wɒt] [ɪz] [ðɪs] [ðæt] [nəʊz] [ðə; ði] [rəʊd] [ai] [keɪm] ,
Oh ! what is this that knows the road I came ,
哦 ！ 什么 是 这 那 知道 这 路 我 来了 ，

哦！是什么人知道我走过的路？

[ðə; ði] [fleɪm] [tɜːnd] [klaʊd] , [ðə; ði] [klaʊd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [fleɪm] ,
The flame turned cloud , the cloud returned to flame ,
这 火焰 转向 云 , 这 云 返回 到 火焰 ,

火焰化作云雾，云雾又化作火焰。

[ðə; ði] ['lɪftɪd] ['ʃɪftɪd] [stiːp] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [wei] ? —
The lifted shifted steeps and all the way ? —
这 抬起 转移 陡峭 和 全部 这 方式 ? —

抬升、移动、陡峭，一直到最后？——

[ðæt] [drɔːz] [raʊnd] [ˌem 'iː] [æt; ət] [lɑːst] [ðɪs] [wɪnd] - [wɔːm] [speɪs] ,
That draws round me at last this wind - warm space ,
那 平局 圆形的 我 在 最后的 这 风 - 温暖的 空间 ,

最终，这片温暖的风吹拂着我，将我包围起来。

[ænd; ənd] [ɪn] [rɪ'dʒenəreɪt] ['ræptʃə(r)] [tɜːnz] [maɪ] [feɪs]
And in regenerate rapture turns my face
和 在 再生 狂喜 转弯 我的 脸

而重生的狂喜让我面容焕然一新

[ə'pɒn] [ðə; ði] ['diːviəs] ['kʌvət] [ɒv; əv] [dɪs'meɪ] ?
Upon the devious coverts of dismay ?
之上 这 狡猾的 隐蔽人员 的 沮丧 ?

在诡谲的惊恐隐蔽处？

[frɒm; frəm] [dɔːn] [tuː; tə] [nuːn]
FROM DAWN TO NOON
从 黎明 到 中午

从黎明到中午

[æz; əz] [ðə; ði] [tʃaɪld] [nəʊz] [nɒt] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [feɪs]
As the child knows not if his mother's face
作为 这 孩子 知道 不是 如果 他的 母亲的 脸

孩子不知道母亲的脸

[biː; bi] [feə(r)] ; [nɔː(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['eldəz] [jet] [kæn; kən] [diːm]
Be fair ; nor of his elders yet can deem
是 公平的 ; 也不 的 他的 长者 然而 能 认为

要公平；他的长辈们也尚不能评判。

[wɒt] [iːtʃ] [məʊst] [ɪz] ; [bʌt; bət] [æz; əz] [ɒv; əv] [hɪl] [ɔː(r)] [striːm]
What each most is ; but as of hill or stream
什么 每个 最多 是 ; 但 作为 的 爬坡道 或者 溪流

各有其最主要的是什么；但就像山丘或溪流一样。

[æt; ət] [dɔːn] , [ɔːl] ['glɪmərɪŋ] [laɪf] [sə'raʊndz] [hɪz; ɪz] [pleɪs] :
At dawn , all glimmering life surrounds his place :
在 黎明 , 全部 微光 生活 周围环境 他的 地方 :

黎明时分，他所在的地方周围充满了闪烁的生命气息：

[huː] [jet] , - [nuːn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hɑːf] - ['wɪəri] [reɪs] ,
Who yet , tow'rd noon of his half - weary race ,
WHO 然而 , - 中午 的 他的 一半 - 厌倦 种族 ,

然而，在他半疲惫的赛程即将结束之际，他却在临近中午时分，

['pɔːzɪŋ] [ə'waɪl] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [haɪ] [sʌn] - [biːm]
Pausing awhile beneath the high sun - beam
暂停 一会儿 下面 这 高的 太阳 - 光束

在高高的阳光下稍作停留

[ænd; ənd] ['geɪzɪŋ] ['stedəli] [bæk] , — [æz; əz] [θruː] [ə; eɪ] [driːm] ,
And gazing steadily back , — as through a dream ,
和 凝视 稳步 后退 , — 作为 通过 一个 梦 ,

目光坚定地回望过去，仿佛置身梦境之中，

[ɪn] [θɪŋz] [lɒŋ] [pɑːst] [njuː] ['fiːtʃəz] [naʊ] [kæn; kən] [treɪs] : —
In things long past new features now can trace : —
在 事物 长的 过去的 新的 特征 现在 能 痕迹 : —

在很久以前的事物中，现在可以追溯到新的特征：——

['iːv(ə)n][səʊ][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ɪz][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [fʊlgroʊn]
Even so the thought that is at length fullgrown
甚至 所以 这 想法 那 是 在 长度 成年

即便如此，最终完全成型的想法

[tɜːnz] [bæk] [tuː; tə] [nəʊt] [ðə; ði] [sʌn] - [smɪt] [pɑːðz] , [ɔːl] [greɪ]
Turns back to note the sun - smit paths , all grey
转弯 后退 到 笔记 这 太阳 - 斯密特 路径 , 全部 灰色的

回头望去，只见阳光照射下的小路，全是灰色的。

[ænd; ənd] ['mɑːvələs] [wʌns] , [weə(r)] [fɜːst] [ˌaɪ 'tiː] [wɔːkt] [ə'ləʊn] ;
And marvellous once , where first it walked alone ;
和 奇妙 一次 , 在哪里 第一的 它 步行 独自的 ;

它曾经是多么奇妙，第一次独自行走；

[ænd; ənd]['hæpli] [daut] , [ə'mɪd][ðə; ði] [ʌn'blentʃɪŋ] [deɪ] ,
And haply doubts , amid the unblenching day ,
和 或许 疑虑 , 之中 这 不皱眉 天 ,

或许，在这毫不妥协的白昼里，也夹杂着一丝疑虑。

[wɪtʃ] [məʊst][ɔː(r)] [liːst] [ɪm'peld] [ɪts] ['ɒnwəd] [wei] , —
Which most or least impelled its onward way , —
哪个 最多 或者 至少 被迫 它是 向前 方式 , —

究竟是什么或多或少地推动了它前进的道路？——

[ðəʊz] [ˌʌn'nəʊn] [θɪŋz] [ɔː(r)] [ðiːz] [θɪŋz] - .
Those unknown things or these things overknown .
那些 未知 事物 或者 这些 事物 - .

那些未知的事物，或者这些过度了解的事物。

[mə'mɔːriəl] ['θreʃˌhoʊldz]
MEMORIAL THRESHOLDS
纪念馆 阈值

纪念门槛

[wɒt] [pleɪs] [səʊ] [streɪndʒ] , — [ðəʊ] [ˌʌnrɪ'viːld] [snəʊ]
What place so strange , — though unrevealed snow
什么 地方 所以 奇怪的 , — 尽管 未公开 雪

多么奇怪的地方，——尽管有未揭晓的雪

[wɪð] [ˌʌnɪ'mædʒɪnəbl] ['faɪərz][ə'raɪz]
With unimaginable fires arise
和 难以想象 火灾 出现

难以想象的大火爆发

[æt; ət][ðə; ði] ['ɜːrθs] [end] , — [wɒt] ['pæʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sə'praɪz]
At the earth's end , — what passion of surprise
在 这 地球的 结尾 , — 什么 热情 的 惊喜

在地球的尽头，——多么令人惊喜的激情！

[laɪk] [frɒst] - [baʊnd] ['faɪə(r)] - [gɜːt] [siːnz] [ɒv; əv] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ?
Like frost - bound fire - girt scenes of long ago ?
喜欢 霜 - 边界 火 - 束 场景 的 长的 前 ?

就像很久以前那种冰雪覆盖、烈火环绕的景象？

[ləʊ] !
Lo !
洛 !

瞧！

[ðɪs] [ɪz] [nʌn] [bʌt; bət][ai] [ðɪs] ['aʊə(r)] ; [ænd; ənd][ləʊ] !
this is none but I this hour ; and lo !
这 是 没有任何 但 我 这 小时 ; 和 洛 !

此刻，除了我，别无他人；瞧！

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['veri] [pleɪs] [wɪtʃ] [tuː; tə] [maɪn] [aɪz]
This is the very place which to mine eyes
这 是 这 非常 地方 哪个 到 矿 眼睛

这正是我眼前所见的地方

[ðəʊz] ['mɔːt(ə)l] ['aʊəz] [ɪn] [veɪn] [ɪ'mɔːtəlaɪz] ,
Those mortal hours in vain immortalize ,
那些 凡人 小时 在 徒劳 永垂不朽 ,

那些短暂的时光，徒劳地被永垂不朽。

- [mɪd] ['hʌrɪɪŋ] [kraʊdz] , [wɪð] [wɒt] [ə'ləʊn] [ai] [nəʊ] .
' Mid hurrying crowds , with what alone I know .
- 中 匆忙 人群 , 和 什么 独自的 我 知道 .

在熙熙攘攘的人群中，只有我所知道的一切。

['sɪti] , [ɒv; əv] [ðaɪn] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['sɪmp(ə)l][dɔː(r)] ,
City , of thine a single simple door ,
城市 , 的 你的 一个 单身的 简单的 门 ,

城市啊，你只有一扇简朴的门，

[baɪ][sʌm; səm] [njuː] ['paʊə(r)][ˌriː'djuːplɪkeɪt] , [mʌst; məst][biː; bi]
By some new Power reduplicate , must be
经过 一些 新的 力量 重复 , 必须 是

通过某种新的权力复制，必须是

['iːv(ə)n] [jet] [maɪ][laɪf] - [pɔːtʃ] [ɪn] [ɪ'tɜːnəti] ,
Even yet my life - porch in eternity ,
甚至 然而 我的 生活 - 门廊 在 永恒 ,

即便如此，我的生命之门依然在永恒之中。

['iːv(ə)n] [wɪð] [wʌn] ['prez(ə)ns] [fɪld] , [æz; əz] [wʌns] [ɒv; əv] [jɔː(r)]
Even with one presence filled , as once of yore
甚至 和 一 在场 已填 , 作为 一次 的 昔时

即使只有一个人，也如同往昔一样

[ɔː(r)] ['mɒkɪŋ] [wɪndz; waɪndz] [wɜːl] [raʊnd] [ə; eɪ][tʃæf; tʃɑːf] - [strəʊn] [flɔː(r)]
Or mocking winds whirl round a chaff - strown floor
或者 嘲讽 风 旋转 圆形的 一个 糠 - 散落 地面

或者嘲弄的风在满是谷壳的地板上盘旋

[ðiː] [ænd; ənd] [ðaɪ] [j'iəz] [ænd; ənd] [ðiːz] [maɪ] [wɜːdz] [ænd; ənd][ˌem 'iː] .
Thee and thy years and these my words and me .
汝 和 你的 年 和 这些 我的 字 和 我 .

你，你的岁月，我的这些话语，还有我自己。

[hɔːd] [dʒɔɪ]
HOARDED JOY
囤积 喜悦

囤积的快乐

[ai] [sed] : - [neɪ] , [plʌk] [nɒt] , — [let] [ðə; ði] [fɜːst] [fruːt] [biː; bi] :
I said : ' Nay , pluck not , — let the first fruit be :
我 说 : - 不 , 采摘 不是 , — 让 这 第一的 水果 是 :

我说：“不，不要摘，让初熟的果子留着。”

['iːv(ə)n][æz; əz] [ðaʊ] ['seɪɪst] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [swiːt] [ænd; ənd] [red] ,
Even as thou sayest , it is sweet and red ,
甚至 作为 你 萨耶斯特 , 它 是 甜的 和 红色的 ,

正如你所说，它又甜又红。

[bʌt; bət] [let] [ˌaɪ 'tiː] ['raɪpən] [stɪl] .
But let it ripen still .
但 让 它 熟 仍然 .

但还是让它继续成熟吧。

[ðə; ði] [triːz] [bent] [hed]
The tree's bent head
这 树的 弯曲 头

树的弯曲的树头

[siːz] [ɪn] [ðə; ði] [striːm] [ɪts] [əʊn] [fɪ'kʌndəti]
Sees in the stream its own fecundity
看到 在 这 溪流 它是自己的 生育力

在溪流中看到自身的丰饶

[ænd; ənd] [baid] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] ['fʊlnɪs] .
And bides the day of fulness .
和 比德斯 这 天 的 充满 .

并等候圆满之日。

[ʃæl; ʃəl] [nɒt] [wiː; wi]
Shall not we
将 不是 我们

我们难道不应该

[æt; ət] [ðə; ði] [sʌnz] ['aʊə(r)] [ðæt] [deɪ] [pə'zes] [ðə; ði] [ʃeɪd] ,
At the sun's hour that day possess the shade ,
在 这 太阳的 小时 那 天 具有 这 阴影 ,

那天太阳升起的时候，要躲在阴凉处。

[ænd; ənd] [kleɪm] ['aʊə(r)] [fruːt] [bɪ'fɔː(r)] [ɪts] ['raɪpnəs] [feɪd] ,
And claim our fruit before its ripeness fade ,
和 宣称 我们的 水果 前 它是 成熟度 褪色 ,

趁果实尚未成熟凋零，赶紧采摘吧!

[ænd; ənd] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [brɑːntʃ] [ænd; ənd] [preɪz] [ðə; ði] [triː] ? -
And eat it from the branch and praise the tree ? '
和 吃 它 从 这 分支 和 称赞 这 树 ? -

然后从树枝上摘下来吃，再赞美这棵树?

[ai] [seɪ] : - [ə'læs] !
I say : ' Alas !
我 说 : - 唉 !

我说:“唉!”

['aʊə(r)] [fruːt] [hæθ] [wuːd] [ðə; ði] [sʌn]
our fruit hath wooed the sun
我们的 水果 有 追求 这 太阳

我们的果实已赢得太阳的青睐

[tuː] [lɒŋ] , — - [tɪz] ['fɔːlən] [ænd; ənd] [fləʊts] [ə'daʊn] [ðə; ði] [striːm] .
Too long , — ' tis fallen and floats adown the stream .
也 长的 , — - 的 倒下 和 浮标 向下 这 溪流 .

太久了，——它掉下来，顺着溪流漂下去。

[ləʊ] , [ðə; ði] [lɑːst] ['klʌstəz] !
Lo , the last clusters !
洛 , 这 最后的 集群 !

瞧，最后一批集群!

[plʌk] [ðem; ðəm] ['evri] [wʌn] ,
Pluck them every one ,
采摘 他们 每一个 一 ,

把它们一个个拔掉，

[ænd; ənd] [let] [ˌjuː 'es] [sʌp] [wɪð] ['sʌmə(r)] ; [eə(r)] [ðə; ði] [gliːm]
And let us sup with summer ; ere the gleam
和 让 我们 上 和 夏天 ; 埃雷 这 闪耀

让我们与夏日共进晚餐；趁着阳光还未完全照耀大地。

[ɒv; əv] ['ɔːtəm] [set] [ðə; ði] [jɪrz] [pent] ['sɒrəʊ] [friː] ,
Of autumn set the year's pent sorrow free ,
的 秋天 放 这 年 五角星 悲哀 自由的 ,

让秋天释放一年来积压的悲伤，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wʊdz] [weɪl] [laɪk] ['ekəʊz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [siː] . -
And the woods wail like echoes from the sea . '
和 这 树林 哀号 喜欢 回声 从 这 海 . -

树林发出哀鸣，如同大海的回声。

['bærən] [sprɪŋ]
BARREN SPRING
荒芜 春天

荒泉

[səʊ] [naʊ] [ðə; ði] [tʃeɪndʒd] [jɪrz] ['tɜːnɪŋ] [wiːl] [rɪ'tɜːnz]
So now the changed year's turning wheel returns
所以 现在 这 已更改 年 转弯 车轮 返回

所以，如今新一年的车轮又转动了。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ə; eɪ] [gɜːl] [seɪlz] ['bælənst] [ɪn] [ðə; ði] [wɪnd] ,
And as a girl sails balanced in the wind ,
和 作为 一个 女孩 帆 均衡 在 这 风 ,

就像一个女孩在风中保持平衡地航行，

[ænd; ənd] [naʊ] [bɪ'fɔː(r)] [ænd; ənd] [naʊ] [ə'gen] [bɪ'haɪnd]
And now before and now again behind
和 现在 前 和 现在 再次 在后面

现在之前，现在又在后面

[stuːps] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [swuːp] , [wɪð] [tʃiːk] [ðæt] [lɑːfs] [ænd; ənd] [bɜːnz] , —
Stoops as it swoops , with cheek that laughs and burns , —
台阶 作为 它 俯冲 , 和 脸颊 那 笑声 和 烧伤 , —

它俯冲时弯腰，带着既可笑又可灼伤的厚脸皮——

[səʊ] [sprɪŋ] ['kʌmz] ['meri] [tə'wɔːdz] [ˌem 'iː] [naʊ] , [bʌt; bət] [ɜːn]
So Spring comes merry towards me now , but earns
所以 春天 来 欢乐 向 我 现在 , 但 收入

所以春天欢快地向我走来，但也带来了一些麻烦。

[nəʊ] ['ɑːnsərɪŋ] [smaɪl] [frɒm; frəm] [ˌem 'iː] , [huːz] [laɪf] [ɪz] [twaɪnd]
No answering smile from me , whose life is twin'd
不 回答 微笑 从 我 , 谁 生活 是 双胞胎

我没有回应的微笑，我的生命与我交织在一起

[wɪð] [ðə; ði] [ded] [bau] [ðæt] ['wɪntə(r)] [stɪl] [mʌst; məst] [baɪnd] ,
With the dead boughs that winter still must bind ,
和 这 死的 树枝 那 冬天 仍然 必须 绑定 ,

以及冬天仍需捆绑的枯枝，

[ænd; ənd] [huːm] [tuː; tə] - [deɪ] [ðə; ði] [sprɪŋ] [nəʊ] [mɔː(r)] [kən'sɜːnz] .
And whom to - day the Spring no more concerns .
和 谁 到 - 天 这 春天 不 更多的 担忧 .

而如今，春天已不再关乎谁。

[bɪ'həʊld] , [ðɪs] ['krəʊkəs] [ɪz] [ə; eɪ] ['wɪðərɪŋ] [fleɪm] ;
Behold , this crocus is a withering flame ;
看哪 , 这 番红花 是 一个 枯萎 火焰 ;

看哪，这番红花是一团凋零的火焰；

[ðɪs] ['snəʊdrɒp] , [snəʊ] ; [ðɪs] ['æp(ə)l] - ['blɑsəmz] [pɑ:t]
This snowdrop , snow ; this apple - blossom's part
这 雪花莲 , 雪 ; 这 苹果 - 花朵的 部分
这朵雪花莲，雪；这朵苹果花的一部分

[tu:; tə] [bri:d] [ðə; ði] [fru:t] [ðæt] [bri:dz] [ðə; ði] ['sɜ:rpənts] [ɑ:t] .
To breed the fruit that breeds the serpent's art .
到 品种 这 水果 那 品种 这 蛇的 艺术 .
培育能孕育蛇之术的果实。

[neɪ] , [fɔ:(r); fə(r)] [ði:z] [sprɪŋ] - ['flaʊəz] , [tɜ:n] [ðaɪ] [feɪs] [frɒm; frəm] [ðem; ðəm] ,
Nay , for these Spring - flowers , turn thy face from them ,
不 , 为了 这些 春天 - 花朵 , 转动 你的 脸 从 他们 ,
不，对于这些春天的花朵，请你转过脸去，不要看它们。

[nɔ:(r)] [geɪz] [tɪl] [ɒn] [ðə; ði] [jɪrz] [lɑ:st] ['lɪli] - [stem]
Nor gaze till on the year's last lily - stem
也不 目光 直到 在 这 年 最后的 百合 - 干
不要凝视，直到看到一年中最后一株百合花茎。

[ðə; ði] [waɪt] [kʌp] ['ʃrivəl] [raʊnd] [ðə; ði] ['gəʊldən] [hɑ:t] .
The white cup shrivels round the golden heart .
这 白色的 杯子 萎缩 圆形的 这 金的 心 .
白色杯子围绕着金色的心形逐渐萎缩。

[ˌfeə'wel]
FAREWELL
告别
告别

[tu:; tə] [ðə; ði] [glen]
TO THE GLEN
到 这 格伦
通往格伦

[swi:t] [stri:m] - [fed] [glen] , [waɪ] [seɪ] - [ˌfeə'wel] - [tu:; tə] [ði:]
Sweet stream - fed glen , why say ' farewell ' to thee
甜的 溪流 - 美联储 格伦 , 为什么 说 - 告别 - 到 你
清澈的溪谷，为何要向你道别?

[hu:] - [səʊ] [wel] [ænd; ənd] - [fɔ:(r); fə(r)] ['evə(r)] [smu:ð]
Who far'st so well and find'st for ever smooth
WHO - 所以 出色地 和 - 为了 曾经 光滑的
谁能走得如此之远，并永远顺畅

[ðə; ði] [braʊ] [ɒv; əv] [taɪm] [weə(r)] [mæn] [meɪ] [ri:d] [nəʊ] [ru:θ] ?
The brow of Time where man may read no ruth ?
这 眉头 的 时间 在哪里 男人 可能 读 不 露丝 ?
时间的额头，人无法从中读懂怜悯?

[neɪ] , [du:; də] [ðaʊ] ['rɑ:ðə(r)] [seɪ] - [ˌfeə'wel] - [tu:; tə] [ˌem 'i:] ,
Nay , do thou rather say ' farewell ' to me ,
不 , 做 你 相当 说 - 告别 - 到 我 ,
不，你宁愿跟我说“再见”吗?

[hu:] [naʊ] [feə(r)] [fɔ:θ] [ɪn] ['bɪ.tə.ɹə] ['fæntəsi]
Who now fare forth in bitterer fantasy
WHO 现在 票价 前进 在 更苦涩 幻想
如今，谁又将在更加苦涩的幻想中前行呢?

[ðæn; ðən] [ɜ:st] [wɒz; wəz] [maɪn] [weə(r)] ['ʌðə(r)] [ʃeɪd] [mait] [su:ð]
Than erst was mine where other shade might soothe
比 最初 曾是 矿 在哪里 其他 阴影 可能 舒缓
比以前更像我的，其他阴凉处或许能带来慰藉

[baɪ]['ʌðə(r)] [striːmz] , [wɒt] [waɪl] [ɪn]['freɪgrənt] [juːθ]
By other streams , what while in fragrant youth
经过 其他 溪流 , 什么 尽管 在 香 青年

在其他溪流中，在芬芳的青春里又会是怎样一番景象呢?

[ðə; ði] [blɪs] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [sæd] [meɪd] ['melənkəli] .
The bliss of being sad made melancholy .
这 极乐 的 存在 伤心 制成 忧郁 .

悲伤带来的幸福感，使忧郁变得美好。

[ænd; ənd] [jet] , [ˌfeə'wel] !
And yet , farewell !
和 然而 , 告别 !

然而，再见了!

[fɔː(r); fə(r)]['betə(r)] [ʃælt] [ðaʊ] [feə(r)]
For better shalt thou fare
为了 更好的 应 你 票价

你将迎来更好的境遇。

[wen] ['tʃɪldrən] [beɪð] [swiːt] ['feɪsɪz][ɪn] [ðaɪ] [fləʊ]
When children bathe sweet faces in thy flow
什么时候 孩子们 洗澡 甜的 面孔 在 你的 流动

当孩子们用你的流水沐浴甜美的脸庞

[ænd; ənd] ['hæpi] ['lʌvəz] [blend] [swiːt] ['ʃædəʊz] [ðeə(r)]
And happy lovers blend sweet shadows there
和 快乐的 恋人 混合 甜的 阴影 那里

幸福的恋人们在那里交织着甜蜜的影子。

[ɪn] ['aʊəz] [tuː; tə] [kʌm] , [ðæn; ðən] [wen] [æn; ən]['aʊə(r)][ə'gəʊ]
In hours to come , than when an hour ago
在 小时 到 来 , 比 什么时候 一个 小时 前

接下来的几个小时，比一小时前要好得多。

[ðaɪn] ['ekəʊz] [hæd; həd][bʌt; bət][wʌn][mænz] [saɪz] [tuː; tə][beə(r)]
Thine echoes had but one man's sighs to bear
瘦 回声 有 但 一 男人的 叹息 到 熊

你的回声，不过承载着一个人的叹息。

[ænd; ənd][ðaɪ] [triːz] ['wɪspəd] [wɒt] [hiː; hi] [fɪəd] [tuː; tə] [nəʊ] .
And thy trees whispered what he feared to know .
和 你的 树木 低声说道 什么 他 害怕 到 知道 .

你的树木低语着他不敢知道的事情。

[veɪn] ['vɜːtjuːz]
VAIN VIRTUES
虚荣 美德

虚荣的美德

[wɒt] [ɪz][ðə; ði] [s'ɒɹɪəst] [θɪŋ] [ðæt] ['entəz] [hel] ?
What is the sorriest thing that enters Hell ?
什么 是 这 最悲伤的 事物 那 进入 地狱 ?

进入地狱的最悲惨的东西是什么?

[nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][sɪnz] , — [bʌt; bət] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðæt] [feə(r)] [diːd]
None of the sins , — but this and that fair deed
没有任何 的 这 罪孽 , — 但 这 和 那 公平的 契据

没有犯任何罪过，——只有这件和那件善事。

[wɪtʃ] [ə; eɪ] [soʊlz] [sɪn][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][kʊd; kəd] [ˌsuːpə'siːd] .
Which a soul's sin at length could supersede .
哪个 一个 灵魂的 罪 在 长度 可以 取代 .

灵魂的罪孽最终可能会凌驾于一切之上。

[ðiːz] [jet] [ɑː(r); ə(r)] ['vəːdʒinz] , [huːm] [dεθs] ['taɪmli] [nel]
These yet are virgins , whom death's timely knell
这些 然而 是 处女 , 谁 死亡人数 及时 丧钟

她们仍是处女，死神的丧钟适时地降临。

[mait] [wʌns] [hæv; həv] ['seɪntɪd] ; [huːm] [ðə; ði] [fiːndz] [kəm'pel]
Might once have sainted ; whom the fiends compel
可能 一次 有 圣徒 ; 谁 这 恶魔 迫使

或许曾是圣人；如今却被魔鬼驱使

[tə'geðə(r)] [naʊ] , [ɪn] [sneɪk] - [baʊnd] ['ʃʌdərɪŋ] [ʃiːvz]
Together now , in snake - bound shuddering sheaves
一起 现在 , 在 蛇 - 边界 颤抖 捆

如今，我们聚集在一起，如同蛇缠绕的颤抖的麦捆。

[ɒv; əv] ['æŋgwɪʃ] , [waɪl] [ðə; ði] ['skɔːtʃɪŋ] ['braɪdgruːm] [liːvz]
Of anguish , while the scorching bridegroom leaves
的 痛苦 , 尽管 这 灼热 新郎 树叶

痛苦万分，而灼热的新郎却离去

[ðeə(r)] [rɪ'fjuːz] ['meɪdənˌhʊd] [ə'bɒmɪnəb(ə)l] .
Their refuse maidenhood abominable .
他们的 拒绝 少女时代 可恶 .

他们拒绝少女时代，这令人憎恶。

[naɪt] [sʌks] [ðem; ðəm] [daʊn] , [ðə; ði] ['gɑːbɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɪt] ,
Night sucks them down , the garbage of the pit ,
夜晚 真糟糕 他们 向下 , 这 垃圾 的 这 坑 ,

夜幕将它们吞噬，如同深渊中的垃圾。

[huːz] [nems] , [hɑːf] ['entəd] [ɪn] [ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv] [laɪf] ,
Whose names , half entered in the book of Life ,
谁 姓名 , 一半 进入 在 这 书 的 生活 ,

他们的名字，一半被记入了生命册，

[wɜː(r); wə(r)] [gɑːdz] [dɪ'zaɪə(r)] [æt; ət] [nuːn] .
Were God's desire at noon .
是 神的 欲望 在 中午 .

那是上帝在正午的愿望。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðeə(r)] [heə(r)]
And as their hair
和 作为 他们的 头发

以及他们的头发

[ænd; ənd] [aɪz] [sɪŋk] [lɑːst] , [ðə; ði] ['tɔːtʃərə(r)] [dein] [nəʊ] [wɪt]
And eyes sink last , the Torturer deigns no whit
和 眼睛 下沉 最后的 , 这 施虐者 设计 不 白色

最后，双眼黯淡下来，刽子手丝毫不肯屈尊。

[tuː; tə] [geɪz] , [bʌt; bət] , ['jɜːnɪŋ] , [weɪts] [hɪz; ɪz] ['wɜːðiə] [waɪf] ,
To gaze , but , yearning , waits his worthier wife ,
到 目光 , 但 , 渴望 , 等待 他的 更值得 妻子 ,

他凝视着，却满怀渴望地等待着他更优秀的妻子。

[ðə; ði] [sɪn] [stɪl] [blaɪð] [ɒn] [ɜːθ] [ðæt] [sent] [ðem; ðəm] [ðeə(r)] .
The Sin still blithe on earth that sent them there .
这 罪 仍然 快乐的 在 地球 那 发送 他们 那里 .

罪孽依然在世间肆虐，正是它将他们送入了地狱。

[lɒst] [deɪz]
LOST DAYS
丢失的 天

失去的日子

[ðə; ði] [lɒst] [deɪz] [ɒv; əv][maɪ][laɪf] [ʌn'tɪl] [tuː; tə] - [deɪ] ,
The lost days of my life until to - day ,
这 丢失的 天 的 我的 生活 直到 到 - 天 ,

我生命中失去的那些日子，直到今天，

[wɒt] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] , [kʊd; kəd][ai] [siː] [ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði] [striːt]
What were they , could I see them on the street
什么 是 他们 , 可以 我 看 他们 在 这 街道

它们是什么？我能在街上看到它们吗？

[laɪ] [æz; əz] [ðeɪ] [fel] ?
Lie as they fell ?
说谎 作为 他们 跌倒 ?

他们倒下时就躺下了？

[wʊd] [ðeɪ] [biː; bi] [ɪəz] [ɒv; əv] [wiːt]
Would they be ears of wheat
会 他们 是 耳朵 的 小麦

它们是麦穗吗？

[səʊn] [wʌns][fɔː(r); fə(r)] [fuːd] [bʌt; bət] ['trɒdn] ['ɪntuː] [kleɪ] ?
Sown once for food but trodden into clay ?
播种 一次 为了 食物 但 践踏 进入 黏土 ?

播种一次作为粮食，却被踩成了泥土？

[ɔː(r)]['gəʊldən] [kɔɪnz] ['skwɒndəd] [ænd; ənd] [stɪl] [tuː; tə] [peɪ] ?
Or golden coins squandered and still to pay ?
或者 金的 硬币 挥霍 和 仍然 到 支付 ?

还是挥霍掉的金币，却仍需偿还？

[ɔː(r)] [drɒps] [ɒv; əv] [blʌd] ['dæb(ə)lɪŋ][ðə; ði] ['gɪlti] [fiːt] ?
Or drops of blood dabbling the guilty feet ?
或者 滴 的 血 浅尝辄止 这 有罪的 脚 ?

还是几滴鲜血沾染了罪人的双脚？

[ɔː(r)] [sʌtʃ] [spɪlt]['wɔːtə(r)][æz; əz][ɪn] [driːmz] [mʌst; məst] [tʃiːt]
Or such spilt water as in dreams must cheat
或者 这样的 洒了 水 作为 在 梦境 必须 欺骗

或者，梦中洒出的水必然是欺骗

[ðə; ði] [θrəʊt] [ɒv; əv] [men] [ɪn] [hel] , [huː] [θɜːst] [ɔːl'weɪ] ?
The throats of men in Hell , who thirst alway ?
这 喉咙 的 男人 在 地狱 , WHO 口渴 总是 ?

地狱中那些永远口渴的人的喉咙？

[ai][duː; də][nɒt] [siː] [ðem; ðəm][hɪə(r)] ; [bʌt; bət]['ɑːftə(r)] [deθ]
I do not see them here ; but after death
我 做 不是 看 他们 这里 ; 但 后 死亡

我在这里看不到他们；但死后

[gɒd] [nəʊz] [ai] [nəʊ] [ðə; ði]['feɪsɪz][ai][ʃæl; ʃəl] [siː] ,
God knows I know the faces I shall see ,
上帝 知道 我 知道 这 面孔 我 将 看 ,

天知道我将会见到哪些面孔，

[iːtʃ] [wʌn][ə; eɪ] ['məːdə] [self] , [wɪð] [ləʊ] [lɑːst] [breθ] .
Each one a murdered self , with low last breath .
每个 一 一个 被谋杀 自己 , 和 低的 最后的 气息 .

每个人都像被谋杀的自己，奄奄一息。

- [ai][ˌeɪ 'em] [ðaɪ'self] , — [wɒt] [hæst] [ðaʊ] [dʌn] [tuː; tə][ˌem 'iː] ? -
' I am thyself , — what hast thou done to me ? '
- 我 是 你自己 , — 什么 哈斯特 你 完毕 到 我 ? -

“我就是你，——你对我做了什么？”

- [ænd; ənd][ai] — [ænd; ənd][ai] — [ðaɪ'self] , - ([ləʊ] ! [iːtʃ] [wʌn] [seθ] ,)
' And I — and I — thyself , ' (lo ! each one saith ,)
- 和 我 — 和 我 — 你自己 , - (洛 ! 每个 一 赛斯说 ,)
“还有我——还有我——你自己，”（看哪！每个人都说，）

- [ænd; ənd] [ðaʊ] [ðaɪ'self] [tuː; tə][ɔːl] [ɪ'tɜːnəti] ! -
' And thou thyself to all eternity ! '
- 和 你 你自己 到 全部 永恒 ! -
“而你将永世与你自己同在！”

[dɛθs] ['sɔŋstə, 'sɔːŋ-]
DEATH'S SONGSTERS
死亡人数 歌手
死神的歌者

[wen] [fɜːst] [ðæt] [hɔːs] , [wɪ'ðɪn] [huːz] ['pɒpjələs] [wuːm]
When first that horse , within whose populous womb
什么时候第一的 那 马 , 之内 谁 人口众多 子宫
当那匹马最初在它庞大的子宫里时

[ðə; ði] [bɜːθ] [wɒz; wəz] [deθ] , - [trɔɪ] [wɪð] [feɪt] ,
The birth was death , o'ershadowed Troy with fate ,
这 出生 曾是 死亡 , - 特洛伊 和 命运 ,
诞生即是死亡，命运的阴影笼罩着特洛伊城。

[hɜː(r); hə(r)] ['eldəz] , ['djuːbiəs] [ɒv; əv][ɪts] ['griːʃn] [freɪt] ,
Her elders , dubious of its Grecian freight ,
她 长者 , 可疑 的 它是 希腊 货运 ,
她的长辈们对其中蕴含的希腊文化意义表示怀疑，

[brɔːt] ['helən] [ðeə(r)][tuː; tə] [sɪŋ] [ðə; ði] [sɔːŋz] [ɒv; əv] [həʊm] :
Brought Helen there to sing the songs of home :
带来 海伦 那里 到 唱歌 这 歌曲 的 家 :
把海伦带到那里去唱家乡的歌：

[ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] , - [frendz] , [ai][ˌeɪ 'em][ə'ləʊn] ; [kʌm] , [kʌm] ! -
She whispered , ' Friends , I am alone ; come , come ! '
她 低声说道 , - 朋友们 , 我 是 独自的 ; 来 , 来 ! -
她低声说：“朋友们，我一个人，快来，快来！”

[ðen] , [kraʊtʃt] [wɪ'ðɪn] , [ju(ː)'lisiːz] [wækst] [ə'freɪd] ,
Then , crouched within , Ulysses waxed afraid ,
然后 , 蹲着 之内 , 尤利西斯 打蜡 害怕的 ,
然后，蜷缩在里面的尤利西斯开始感到害怕，

[ænd; ənd][ɒn][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] - ['kwɪvərɪŋ] [maʊðz] [hiː; hi][leɪd]
And on his comrades ' quivering mouths he laid
和 在 他的 同志们 - 颤抖 嘴 他 铺设
他将自己安放在战友们颤抖的嘴唇上。

[hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd] [held] [ðem; ðəm] [tɪl] [ðə; ði] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [dʌm] .
His hands , and held them till the voice was dumb .
他的 双手 , 和 握住 他们 直到 这 嗓音 曾是 哑的 .
他握住他的手，直到声音消失。

[ðə; ði] [seɪm] [wɒz; wəz][hiː; hi] [huː] , [læʃt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [mɑːst] ,
The same was he who , lashed to his own mast ,
这 相同的 曾是 他 WHO , 鞭打 到 他的 自己的 桅杆 ,
就是他，被绑在了自己的桅杆上。

[ðeə(r)] [weə(r)] [ðə; ði] [siː] - ['flaʊəz] [skriːn] [ðə; ði] ['tʃɑːnəl] - [keɪvz] ,
There where the sea - flowers screen the charnel - caves ,
那里 在哪里 这 海 - 花朵 屏幕 这 藏尸院 - 洞穴 ,
在海花掩映着骸骨洞穴的地方，

[bɪ'saɪd] [ðə; ði]['saiərinz] - ['sɪŋɪŋ] ['aɪlənd] [pæst] ,
Beside the sirens ' singing island pass'd ,
旁 这 警报器 - 歌唱 岛 通过 ,

在海妖歌唱的小岛旁，

[tɪl] ['swiːtnəs] [feɪld] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ɪn'vetərət] [weɪvz] ...
Till sweetness failed along the inveterate waves ...
直到 甜味 失败的 沿着 这 根深蒂固 波浪 ...

直到甜蜜沿着汹涌的波涛消逝……

[seɪ] , [səʊl] , — [ɑː(r); ə(r)] [sɔːŋz] [ɒv; əv] [deθ] [nəʊ] ['hev(ə)n] [tuː; tə] [ðiː] ,
Say , soul , — are songs of Death no heaven to thee ,
说 , 灵魂 , — 是 歌曲 的 死亡 不 天堂 到 你 ,

灵魂啊，请说——死亡之歌对你而言并非天堂吗?

[nɔː(r)] [ʃeɪmz] [hɜː(r); hə(r)][lɪp][ðə; ði] [tʃiːk] [ɒv; əv] ['vɪktəri] ?
Nor shames her lip the cheek of Victory ?
也不 耻辱 她 唇 这 脸颊 的 胜利 ?

难道她的嘴唇不羞于见到胜利的脸颊吗?

['hɪəroʊz] [læmp] *
HERO'S LAMP *
英雄们 灯 *

英雄之灯*

[ðæt] [læmp] [ðaʊ] - [ɪn]['ɪərɒs] [neɪm] [tuː; tə] - [naɪt] ,
That lamp thou fill'st in Eros name to - night ,
那 灯 你 - 在 爱神 姓名 到 - 夜晚 ,

今夜你以爱神厄洛斯的名义点亮那盏灯，

[əʊ]['hɪərəʊ] , [ʃæl; ʃəl][ðə; ði] ['sɛstiən] ['ɔːgə] [teɪk]
O Hero , shall the Sestian augurs take
哦 英雄 , 将 这 塞斯蒂安 占卜师 拿

哦，英雄，塞斯提亚的占卜师们会带走你吗?

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['draʊnd] - [seɪk]
To - morrow , and for drowned Leander's sake
到 - 明天 , 和 为了 溺水 - 清酒

明天，为了溺亡的利安德

[tuː; tə]['æntə,rɔs][ɪts] ['faɪələs] [lɪp][ʃæl; ʃəl] [plaɪt] .
To Anteros its fireless lip shall plight .
到 安忒罗斯 它是 无火 唇 将 困境 .

它那无火的嘴唇将献给安忒洛斯。

[aɪ] , [wɒft] [ðə; ði][ʌn'spəʊkən] [vaʊ] : [jet] [dɔːnz] [fɜːst] [lait]
Aye , waft the unspoken vow : yet dawn's first light
是的 , 飘动 这 未说出口的 发誓 : 然而 黎明 第一的 光

是啊，无言的誓言飘荡不定：然而黎明的第一缕曙光

[ɒn] ['ebɪŋ] [stɔːm] [ænd; ənd][laɪf] [twaɪs] [ɛbd] [mʌst; məst] [breɪk] ;
On ebbing storm and life twice ebb'd must break ;
在 退潮 风暴 和 生活 两次 退潮 必须 休息 ;

风暴退却，生命两次凋零，终将破碎；

[waɪl] - [niːθ] [nəʊ] ['sʌnraɪz] , [baɪ][ðə; ði] [leɪk] ,
While ' neath no sunrise , by the Avernian Lake ,
尽管 - 下方 不 日出 , 经过 这 阿弗尼安 湖 ,

虽然没有日出，但在阿弗尼亚湖畔，

[ləʊ] [weə(r)] [lʌv] [wɔːks] , [dɛθs] ['pælɪd] ['niːəfaɪt] .
Lo where Love walks , Death's pallid neophyte .
洛 在哪里 爱 散步 , 死亡人数 苍白 新手 .

看哪，爱之行所到之处，死神苍白的新手也在其中。

[ðæt] [læmp] [wɪ'ðɪn] ['æntə,rɔs] - ['ʃædəʊi] [ʃraɪn]
That lamp within Anteros ' shadowy shrine
那 灯 之内 安忒罗斯 - 阴暗的 神社

安忒洛斯阴暗神龛里的那盏灯

[ʃæl; ʃəl][stænd][ˌʌn'lɪt] ([fɔː(r); fə(r)][səʊ][ðə; ði][gɒdz] [dɪ'kriː])
Shall stand unlit (for so the gods decree)
将 站立 未点燃 (为了 所以 这 神 法令)

不得点燃（因为这是神明的旨意）

[tɪl] [sʌm; səm][wʌn][mæn][ðə; ði] ['hæpi] ['ɪʃuː] [siː]
Till some one man the happy issue see
直到 一些 一 男人 这 快乐的 问题 看

直到有人看到这件令人高兴的事

[ɒv; əv][ə; eɪ] [laɪfs] [lʌv] , [ænd; ənd][bɪd][ɪts] [fleɪm] [tuː; tə] [ʃaɪn] :
Of a life's love , and bid its flame to shine :
的 一个 生活的 爱 , 和 出价 它是 火焰 到 闪耀 :

愿一生挚爱永存，愿它的火焰永不熄灭：

[wɪtʃ] [stɪl] [meɪ] [rest] - ; [fɔː(r); fə(r)] , [ðeəz] [ɔː(r)] [ðaɪn] ,
Which still may rest unfir'd ; for , theirs or thine ,
哪个 仍然 可能 休息 - ; 为了 , 他们的 或者 你的 ,

或许仍将无人问津；因为，无论是他们的还是你的，

[əʊ]['brʌðə(r)] , [wɒt] [brɔːt] [lʌv] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɔː(r)] [ðiː] ?
O brother , what brought love to them or thee ?
哦 兄弟 , 什么 带来 爱 到 他们 或者 你 ?

兄弟，是什么让他们或你爱上了彼此？

* ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['deθs] [ɒv; əv] [li'ændər] [ænd; ənd]['hɪərəʊ] , [ðə; ði]['sɪgnəl] - [læmp][wɒz; wəz]['dedɪkeɪtɪd]
*** After the deaths of Leander and Hero , the signal - lamp was dedicated**
* 后 这 死亡人数 的 利安德 和 英雄 , 这 信号 - 灯 曾是 投入的
[tuː; tə]['æntə,rɔs] ,
to Anteros ,
到 安忒罗斯 ,

*在利安德和希罗死后，信号灯被献给了安忒洛斯。

[wɪð] [ðə; ði]['iːdɪkt] [ðæt] [nəʊ][mæn][ʃʊd; ʃəd] [lait] [ˌaɪ 'tiː] [ən'les] [hɪz; ɪz] [lʌv] [hæd; həd] [pruːvd] ['fɔːtʃənət] .
with the edict that no man should light it unless his love had proved fortunate .
和 这 法令 那 不 男人 应该 光 它 除非 他的 爱 有 已证实 幸运 .

并规定，除非爱情美满，否则任何人不得点燃它。

[ðə; ði] [triːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gɑːd(ə)n]
THE TREES OF THE GARDEN
这 树木 的 这 花园

花园里的树木

[jiː; ji] [huː] [hæv; həv] [pɑːst] [dɛθs] ['hægəd] [hɪlz] ; [ænd; ənd][jiː; ji]
Ye who have passed Death's haggard hills ; and ye
叶 WHO 有 通过了 死亡人数 枯槁 丘陵 ; 和 是的

你们这些已走过死亡荒芜山丘的人啊；还有你们

[huːm] [triːz] [ðæt] [njuː] [jɔː(r); jə(r)][saɪərz][ʃæl; ʃəl] [siːs] [tuː; tə] [nəʊ]
Whom trees that knew your sires shall cease to know
谁 树木 那 知道 你的 种公牛 将 停止 到 知道

那些曾知晓你祖先的树木，将不再知晓。

[ænd; ənd] [stɪl] [stænd]['saɪlənt] : — [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ə; eɪ] [ʃəʊ] ,
And still stand silent : — is it all a show ,
和 仍然 站立 沉默的 : — 是 它 全部 一个 展示 ,

依然沉默不语：——这一切难道都是一场戏吗？

[ə; eɪ] [wɪsp] [ðæt] [lɑːfs] [ə'pɒn] [ðə; ði] [wɔːl] ? — [dɪ'kriː]
A wisp that laughs upon the wall ? — decree
一个 烟雾 那 笑声 之上 这 墙 ? — 法令

墙上轻笑的缕缕轻烟？——法令

[ɒv; əv] [sʌm; səm] [ɪn'eksərəb(ə)l] [suː'preməsi; sjuː'preməsi]
Of some inexorable supremacy
的 一些 无情的 霸权

某种不可抗拒的至高无上性

[wɪtʃ] ['evə(r)] , [æz; əz] [mæn] [streɪnz] [hɪz; ɪz] [blaɪnd] [sə'maɪz]
Which ever , as man strains his blind surmise
哪个 曾经 , 作为 男人 菌株 他的 瞎的 推测

无论如何，当人类努力进行盲目猜测时

[frɒm; frəm] [depθ] [tuː; tə] ['ɒmɪnəs] [depθ] , [lʊks] [pɑːst] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
From depth to ominous depth , looks past his eyes ,
从 深度 到 不祥的 深度 , 看起来 过去的 他的 眼睛 ,

从深渊到阴森的深渊，目光越过他的双眼，

[sfɪŋks] - [feɪst] [wɪð] [ˌʌnə'bæʃt] ['ɔːgjəri] ?
Sphinx - faced with unabashed augury ?
狮身人面像 - 面对 和 毫不掩饰 预兆 ?

面容酷似斯芬克斯，却毫不掩饰地预言未来？

[neɪ] , ['rɑːðə(r)] ['kwestʃən] [ðə; ði] ['ɜːrθs] [self] .
Nay , rather question the Earth's self .
不 , 相当 问题 这 地球的 自己 .

不，更应该质疑地球本身。

[ɪn'vəʊk]
Invoke
调用

调用

[ðə; ði] [stɔːm] - [feld] ['fɒrɪst] - [triːz] [mɒs] - [grəʊn] [tuː; tə] - [deɪ]
The storm - felled forest - trees moss - grown to - day
这 风暴 - 倒下 森林 - 树木 苔藓 - 生长 到 - 天

风暴过后倒下的森林树木，如今长满了苔藓。

[huːz] [ruːts] [ɑː(r); ə(r)] ['hɪlək] [weə(r)] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [pleɪ] ;
Whose roots are hillocks where the children play ;
谁 根 是 小山丘 在哪里 这 孩子们 玩 ;

它的根是孩子们玩耍的小山丘；

[ɔː(r)] [ɑːsk] [ðə; ði] ['sɪlvə(r)] ['sæplɪŋ] - [niːθ] [wɒt] [jəʊk]
Or ask the silver sapling ' neath what yoke
或者 问 这 银 树苗 - 下方 什么 轭

或者问问那棵银树苗，它身处何轭之下。

[ðəʊz] [stɑːz] , [hɪz; ɪz] [spreɪ] - [kraʊnz] ['klʌstərɪŋ] [dʒemz] , [ʃæl; ʃəl] [weɪdʒ]
Those stars , his spray - crown's clustering gems , shall wage
那些 明星 , 他的 喷 - 皇冠的 聚类 宝石 , 将 工资

那些星辰，他花冠上簇拥的宝石，将奋勇作战

[ðeə(r)] ['dʒɜːni] [stɪl] [wen] [hɪz; ɪz] [bau] [ʃrɪŋk] [wɪð] [eɪdʒ] .
Their journey still when his boughs shrink with age .
他们的 旅行 仍然 什么时候 他的 树枝 收缩 和 年龄 .

即使他的枝干随着岁月而枯萎，他们的旅程依然继续。

- ['retrəʊ] [ˌem 'iː] , - ! -
' RETRO ME , SATHANA ! '
- 复古的 我 , - ! -

“复古的我，萨塔纳！”

[get] [ðiː] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] .
Get thee behind me .
得到 你 在后面 我 .

退到我后面去。

['iːv(ə)n][æz; əz] , ['hevi] - [kɜːld] ,
Even as , heavy - curled ,
甚至 作为 , 重的 - 卷曲 ,

即使，浓密的卷发，

['stuːpɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [wɪnd] , [ə; eɪ] [ˌtʃæriə'tɪə(r)]
Stooping against the wind , a charioteer
弯腰 反对 这 风 , 一个 车夫

迎着风弯腰，一位车夫

[ɪz] [snætʃt] [frɒm; frəm] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['tʃæriət] [baɪ] [ðə; ði] [heə(r)] ,
Is snatched from out his chariot by the hair ,
是 抢夺 从 出去 他的 战车 经过 这 头发 ,

他被人揪着头发从战车上拽了下来。

[səʊ] [ʃæl; ʃəl] [taɪm] [biː; bi] ; [ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [vɔɪd] [kɑː(r)] , [hə:l]
So shall Time be ; and as the void car , hurled
所以 将 时间 是 ; 和 作为 这 空白 车 , 投掷

时间亦将如此；如同虚空之车，被抛掷

[ə'brɔːd] [baɪ] ['reɪnləs] [sti:d] , ['iːv(ə)n] [səʊ] [ðə; ði] [wɜːld] :
Abroad by reinless steeds , even so the world :
国外 经过 无缰绳 马匹 , 甚至 所以 这 世界 :

即使骑着无缰的骏马，走向世界：

[jeɪ] , ['iːv(ə)n] [æz; əz] ['tʃæriət] - [dʌst] [ə'pɒn] [ðə; ði] [eə(r)] ,
Yea , even as chariot - dust upon the air ,
是的 , 甚至 作为 战车 - 灰尘 之上 这 空气 ,

是的，即便如同空中的战车尘埃，

[ˌaɪ 'tiː] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [sɔːt] [ænd; ənd] [nɒt] [faʊnd] ['eniweə(r)] .
It shall be sought and not found anywhere .
它 将 是 寻求 和 不是 成立 任何地方 .

人们会四处寻找，却找不到它。

[get] [ðiː] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] , ['seɪtn] .
Get thee behind me , Satan .
得到 你 在后面 我 , 撒但 .

撒旦，退到我后面去！

[ɒft] [ˌʌn'fə:l] ,
Oft unfurled ,
经常 展开 ,

经常展开，

[ðaɪ] ['perələs] [wɪŋz] [kæn; kən] [biːt] [ænd; ənd] [breɪk] [laɪk] [lɑːθ]
Thy perilous wings can beat and break like lath
你的 危险的 翅膀 能 打 和 休息 喜欢 板条

你那危险的翅膀可以拍打，也可以像木条一样折断。

[mʌtʃ] ['maɪtinɪs] [ɒv; əv] [men] [tuː; tə] [wɪn] [ðiː] [preɪz] .
Much mightiness of men to win thee praise .
很多 力量 的 男人 到 赢 你 称赞 .

许多人竭尽全力为你赢得赞誉。

[liːv] [ðiːz] [wiːk] [fiːt] [tuː; tə] [tred] [ɪn] ['nærəʊ] [weɪz] .
Leave these weak feet to tread in narrow ways .
离开 这些 虚弱的 脚 到 踏 在 狭窄的 方式 .

让这些虚弱的双脚走狭窄的小路吧。

[ðaʊ] [stɪl] , [ə'pɒn] [ðə; ði] [brɔːd] [vaɪn] - ['ʃeltəd] [pɑːθ] ,
Thou still , upon the broad vine - sheltered path ,
你 仍然 , 之上 这 广阔 藤 - 避难所 小路 ,
你依然，在那宽阔的、葡萄藤掩映的小径上，

[meɪst] [weɪt] [ðə; ði] ['tɜːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['faɪəl] [ɒv; əv] [rɒθ]
Mayst wait the turning of the phials of wrath
五月 等待 这 转弯 的 这 小瓶 的 愤怒
或许只能等待愤怒之瓶的翻转。

[fɔː(r); fə(r)] ['sɜːt(ə)n] [j'iəz] , [fɔː(r); fə(r)] ['sɜːt(ə)n] [mʌnθs] [ænd; ənd] [deɪz] .
For certain years , for certain months and days .
为了 肯定 年 , 为了 肯定 几个月 和 天 .
在某些年份，某些月份和日期。

[lɒst] [ɒn] [bəuθ] [saɪdz]
LOST ON BOTH SIDES
丢失的 在 两个都 侧面
双方均告负

[æz; əz] [wen] [tuː] [men] [hæv; həv] [lʌvd] [ə; eɪ] ['wʊmən] [wel] ,
As when two men have loved a woman well ,
作为 什么时候 二 男人 有 喜爱 一个 女士 出色地 ,
就像两个男人深爱一个女人一样，

[iːtʃ] ['heɪtɪŋ] [iːtʃ] , [θruː] ['lʌvz] [ænd; ənd] [dɛθs] [dɪ'siːt] ;
Each hating each , through Love's and Death's deceit ;
每个 憎恨 每个 , 通过 爱的 和 死亡人数 欺骗 ;
因爱与死的欺骗，彼此憎恨；

[sɪns] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] ['aɪðə(r)] [ðɪs] [stɑːk] ['mærɪdʒ] - [ʃiːt]
Since not for either this stark marriage - sheet
自从 不是 为了 任何一个 这 斯塔克 婚姻 - 床单
因为这并非为了这份简陋的结婚证书。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [lɒŋ] ['pɔːzɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['wedɪŋ] [bel] ;
And the long pauses of this wedding bell ;
和 这 长的 停顿 的 这 婚礼 钟 ;
婚礼钟声中漫长的停顿；

[jet] ['or] [hɜː(r); hə(r)] [greɪv] [ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [dɪ'spel]
Yet o'er her grave the night and day dispel
然而 超过 她 严重 这 夜晚 和 天 打消
然而，在她坟墓之上，昼夜交替消散

[æt; ət] [lɑːst] [ðeə(r)] [fjuːd] [fə'lɔːn] , [wɪð] [kəʊld] [ænd; ənd] [hiːt] ;
At last their feud forlorn , with cold and heat ;
在 最后的 他们的 世仇 绝望 , 和 寒冷的 和 热 ;
最终，他们的仇恨在寒暑中消逝；

[nɔː(r)] ['ʌðə(r)] [ðæn; ðən] [dɪə(r)] [frendz] [tuː; tə] [deθ] [meɪ] [fliːt]
Nor other than dear friends to death may fleet
也不 其他 比 亲爱的 朋友们 到 死亡 可能 舰队
除了挚友，死亡也无法阻挡我们。

[ðə; ði] [tuː] [laɪvz; lɪvz] [left] [ðæt] [məʊst] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [kæn; kən] [tel] : —
The two lives left that most of her can tell : —
这 二 生活 左边 那 最多 的 她 能 告诉 : —
她所能讲述的，仅存的两条生命：——

[səʊ] ['seprət] [həʊps] , [wɪtʃ] [ɪn] [ə; eɪ] [səʊl] [hæd; həd] [wuːd]
So separate hopes , which in a soul had wooed
所以 分离 希望 , 哪个 在 一个 灵魂 有 追求
所以，各自怀揣着不同的希望，在灵魂深处被唤醒

[ðə; ði] [wʌn] [seɪm] [piːs] , [strəʊv] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [lɒŋ] ,
The one same Peace , strove with each other long ,
这 一 相同的 和平 , 努力 和 每个 其他 长的 ,

同一个和平，彼此长期奋斗，

[ænd; ənd] [piːs] [bɪ'fɔː(r)] [ðeə(r)] ['feɪsɪz] ['perɪʃt] [sɪns] :
And Peace before their faces perished since :
和 和平 前 他们的 面孔 遇难 自从 :

他们脸上的和平早已消逝:

[səʊ] [θruː] [ðæt] [səʊl] , [ɪn] ['restləs] ['brʌðəhʊd] ,
So through that soul , in restless brotherhood ,
所以 通过 那 灵魂 , 在 不安 兄弟情 ,

所以，透过那颗灵魂，在永不停息的兄弟情谊中，

[ðeɪ] [rəʊm] [tə'geðə(r)] [naʊ] , [ænd; ənd] [wɪnd] [ə'mʌŋ]
They roam together now , and wind among
他们 漫游 一起 现在 , 和 风 之中

它们现在一起漫游，穿梭其中

[ɪts] [baɪ] - [striːts] , ['nɒkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['dʌsti] [ɪnz] .
Its bye - streets , knocking at the dusty inns .
它是 再见 - 街道 , 敲门 在 这 尘土飞扬 旅馆 .

它的僻静小巷，通往尘土飞扬的客栈。

[ðə; ði] [sʌnz] [ʃeɪm]
THE SUN'S SHAME
这 太阳的 耻辱

《太阳报》的耻辱

[ai]
I
我

我

[bɪ'həʊldɪŋ] [juːθ] [ænd; ənd] [həʊp] [ɪn] ['mɒkəri] [kɔːt]
Beholding youth and hope in mockery caught
凝视 青年 和 希望 在 嘲讽 捕捉

目睹青春与希望在嘲弄中消逝

[frɒm; frəm] [laɪf] ; [ænd; ənd] ['mɒkɪŋ] ['pʌlsɪz] [ðæt] [rɪ'meɪn]
From life ; and mocking pulses that remain
从 生活 ; 和 嘲讽 脉冲 那 保持

从生命中；以及那些嘲讽的脉搏依然存在。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

生命之家(The House of Life)

[wen] [ðə; ði] [soʊlz] [deθ] [ɒv; əv] ['bɒdɪli] [deθ] [ɪz] [feɪn] ;
When the soul's death of bodily death is fain ;
什么时候 这 灵魂的 死亡 的 身体上的 死亡 是 欣然 ;

当灵魂的死亡与肉体的死亡同时到来时；

['ɒnə(r)] [ˌʌn'nəʊn] , [ænd; ənd] ['ɒnə(r)] [nəʊn] [ʌn'sɔːt] ;
Honour unknown , and honour known unsought ;
荣誉 未知 , 和 荣誉 已知 不请自来 ;

不为人知的荣誉，以及不求而得的荣誉；

[ænd; ənd] - ['sedʒələs] [self] - ['tɔːtʃəɪŋ] [θɔːt]
And penury's sedulous self - torturing thought
和 - 勤奋的 自己 - 酷刑 想法

以及贫困带来的孜孜不倦的自我折磨。

[ɒn] [gəʊld] , [huːz] ['mɑːstə(r)] [ˌðeə'wɪð; ˌðeə'wɪθ] [baɪz] [hɪz; ɪz] [beɪn] ;
On gold , whose master therewith buys his bane ;
在 金子 , 谁 掌握 由此 购买 他的 祸根 ;

以黄金为生，主人用黄金买下了他的祸患；

[ænd; ənd] [lɒŋd] - [fɔː(r); fə(r)] ['wʊmən] ['lɒŋɪŋ] [ɔːl] [ɪn] [veɪn]
And longed - for woman longing all in vain
和 渴望 - 为了 女士 渴望 全部 在 徒劳

而那位渴望已久的女人，一切渴望都徒劳无功。

[fɔː(r); fə(r)] ['ləʊnli] [mæn] [wɪð] ['lʌvz] [dɪ'zaɪə(r)] [dɪ'strɔːt] ;
For lonely man with love's desire distraught ;
为了 孤独 男人 和 爱的 欲望 心烦意乱 ;

对于一个因爱情的渴望而心烦意乱的孤独男人；

[ænd; ənd] [welθ] , [ænd; ənd] [streŋθ] , [ænd; ənd] ['paʊə(r)] , [ænd; ənd] ['plezntnəs] ,
And wealth , and strength , and power , and pleasantness ,
和 财富 , 和 力量 , 和 力量 , 和 愉悦 ,

还有财富、力量、权力和愉悦，

['gɪv(ə)n] ['ʌntə; 'ʌntu] ['bɒdɪz] [ɒv; əv] [huːz] [səʊlz] [men] [seɪ] ,
Given unto bodies of whose souls men say ,
鉴于 到 身体 的 谁 灵魂 男人 说 ,

人们说，这些灵魂被赋予了躯体，

[nʌn] [pɔː(r); pʊə(r)] [ænd; ənd] [wiːk] , ['sleɪvɪʃ] [ænd; ənd] [faʊl] , [æz; əz] [ðeɪ] : —
None poor and weak , slavish and foul , as they : —
没有任何 贫穷的 和 虚弱的 , 奴隶 和 犯规 , 作为 他们 : —

没有一个是贫穷、虚弱、奴性卑劣的，像他们那样：——

[bɪ'həʊldɪŋ] [ðiːz] [θɪŋz] , [ai] [bɪ'həʊld] [nəʊ] [les]
Beholding these things , I behold no less
凝视 这些 事物 , 我 看哪 不 较少的

目睹这一切，我所见的并不比这少。

[ðə; ði] ['blʌʃɪŋ] [mɔːn] [ænd; ənd] ['blʌʃɪŋ] [iːv] [kən'fes]
The blushing morn and blushing eve confess
这 脸红 早晨 和 脸红 前夕 承认

羞涩的清晨和羞涩的傍晚坦白

[ðə; ði] [ʃeɪm] [ðæt] [ləʊdz] [ðə; ði] [ɪn'tɒlərəb(ə)l] [deɪ] .
The shame that loads the intolerable day .
这 耻辱 那 负载 这 无法容忍 天 .
难以忍受的一天，充满了耻辱。

[æz; əz] [sʌm; səm] [truː] [tʃiːf] [ɒv; əv] [men] , [baʊd] [daʊn] [wɪð] [stres]
As some true chief of men , bowed down with stress
作为 一些 真的 首席 的 男人 , 鞠躬 向下 和 压力
就像一些真正的领袖，因压力而俯身

[ɒv; əv] [laɪfs] [dɪ'zɑːstrəs] [eld] , [ɒn] ['blɒsəmɪŋ] [juːθ]
Of life's disastrous eld , on blossoming youth
的 生活的 灾难性的 田野 , 在 盛开 青年
人生灾难的时期，青春的绽放

[meɪ] [geɪz] , [ænd; ənd] ['mɜːmə(r)] [wɪð] [self] - ['pɪti] [ænd; ənd] [ruːθ] ,
May gaze , and murmur with self - pity and ruth ,
可能 目光 , 和 低语 和 自己 - 遗憾 和 露丝 ,
或许会凝视，并带着自怜和怜悯低语，

- [mait] [ai] [ðaɪ] ['fruːtləs] ['treʒə(r)] [bʌt; bət] [pə'zes] ,
' Might I thy fruitless treasure but possess ,
- 可能 我 你的 徒劳无功 宝藏 但 具有 ,
愿我能拥有你那毫无价值的宝藏，

[sʌtʃ] ['blesɪŋ] [ɒv; əv] [maɪn] [ɔːl] ['kʌmɪŋ] [j'iəz] [ʃʊd; ʃəd] [bles] ; - —
Such blessing of mine all coming years should bless ; ' —
这样的 祝福 的 矿 全部 未来 年 应该 保佑 ; - —
愿我所赐予的这份祝福，在未来的岁月里，都能带来祝福；——

[ðen] [sendz] [wʌn] [saɪ] [fɔːθ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] [gəʊl] ,
Then sends one sigh forth to the unknown goal ,
然后 发送 一 叹 前进 到 这 未知 目标 ,
然后向未知的彼岸发出一声叹息。

[ænd; ənd] ['bɪtəli] [fiːlz] [briːð] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [səʊl]
And bitterly feels breathe against his soul
和 苦涩地 感觉 呼吸 反对 他的 灵魂
他痛苦地感受到呼吸拂过他的灵魂

[ðə; ði] ['aʊə(r)] [swɪft] - [wɪŋd] [ɒv; əv] ['nɪərə(r)] ['nʌθɪŋnəs] : —
The hour swift - winged of nearer nothingness : —
这 小时 迅速 - 有翅膀的 的 更近 虚无 : —
时光如疾风般掠过，直至虚无：——

['iːv(ə)n] [səʊ] [ðə; ði] [wɜːrldz] [greɪ] [səʊl] [tuː; tə] [ðə; ði] [griːn] [wɜːld]
Even so the World's grey Soul to the green World
甚至 所以 这 世界的 灰色的 灵魂 到 这 绿色的 世界
即便如此，世界的灰色灵魂依然属于绿色世界

[pə'tʃɑːns] [wʌn] ['aʊə(r)] [mʌst; məst] [kraɪ] : - [-] [ˌem 'iː] , [fɔː(r); fə(r)] [huːm]
Perchance one hour must cry : ' Woe's me , for whom
或许 一 小时 必须 哭 : - 唉 我 , 为了 谁
或许某个时刻会发出这样的哀叹：“唉，我该何去何从？”

[ɪn'vetərəsi] [ɒv; əv] [ɪl] [pɔː'tend, pəu-] [ðə; ði] [duːm] , —
Inveteracy of ill portends the doom , —
顽固 的 患病的 预兆 这 厄运 , —
恶习根深蒂固，预示着厄运将至。

[huːz] [hɑːrts] [əʊld] ['faɪə(r)] [ɪn] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [ʃeɪm] [ɪz] [fɜːld] :
Whose heart's old fire in shadow of shame is furl'd :
谁 心脏的 老的 火 在 阴影 的 耻辱 是 卷起 :
谁心中那份古老的火焰，在羞耻的阴影下黯然熄灭？

[waɪl] [ðaʊ] [ˈiːv(ə)n][æz; əz][ɒv; əv][jɔː(r)] [ɑːt] [ˈdʒɜːnɪɪŋ] ,
While thou even as of yore art journeying ,
尽管 你 甚至 作为 的 昔时 艺术 旅程 ,

即使你像往常一样在旅途中,

[ɔːl] [ˈsəʊlləs] [naʊ] , [jet] [ˈmeri] [wɪð] [ðə; ði] [sprɪŋ] ! -
All soulless now , yet merry with the Spring ! '
全部 无魂 现在 , 然而 欢乐 和 这 春天 ! -

如今它们都失去了灵魂，却依然欢欣雀跃地迎接春天！

[ˌmaɪkəlˈændʒəloʊz] [kɪs]
MICHELANGELO'S KISS
米开朗基罗的 吻

米开朗基罗之吻

[greɪt] [ˌmaɪkəlˈændʒɪˌləʊ] , [wɪð] [eɪdʒ] [grəʊn] [bliːk]
Great Michelangelo , with age grown bleak
伟大的 米开朗基罗 , 和 年龄 生长 苍凉

伟大的米开朗基罗，随着岁月流逝而黯然失色

[ænd; ənd] [ˈʌtəməʊst] [ˈleɪbə(r)] , [ˈhævɪŋ] [wʌns] -
And uttermost labours , having once o'ersaid
和 极致 劳动 , 拥有 一次 -

以及最艰辛的努力，一旦说过

[ɔːl] [ˈgriːvəs] [ˈmeməriz] [ɒn][hɪz; ɪz] [lɒŋ] [laɪf] [ʃed] ,
All grievous memories on his long life shed ,
全部 严重的 回忆 在 他的 长的 生活 棚 ,

他漫长一生中所有痛苦的回忆都已消散。

[ðɪs] [wɜːst] [rɪˈgret] [tuː; tə][wʌn] [truː] [hɑːt] [kʊd; kəd] [spiːk] : —
This worst regret to one true heart could speak : —
这 最差 后悔 到 一 真的 心 可以 说话 : —

这句最令人痛心的话语，或许能触动一颗真心：

[ðæt] [wen] , [wɪð] [ˈsɒrəʊɪŋ] [lʌv] [ænd; ənd] [ˈrevərəns] [miːk] ,
That when , with sorrowing love and reverence meek ,
那 什么时候 , 和 悲伤 爱 和 尊敬 温顺 ,

那时，怀着悲伤的爱和敬畏的谦卑，

[hiː; hi] [stuːpt] [ˈor] [swiːt] - [ˈdaɪɪŋ] [bed] ,
He stooped o'er sweet Colonna's dying bed ,
他 弯腰 超过 甜的 - 垂死 床 ,

他俯身来到可怜的科隆纳的病床前，科隆纳即将离世。

[hɪz; ɪz] [mjuːz] [ænd; ənd] [ˈdɒmɪnənt] [ˈleɪdi] , [ˈspɪrɪt] - [wed] ,
His Muse and dominant Lady , spirit - wed ,
他的 沉思 和 主导的 女士 , 精神 - 结婚 ,

他的缪斯和主宰女神，精神伴侣，

[hɜː(r); hə(r)][hænd][hiː; hi] [kɪst] , [bʌt; bət][nɒt][hɜː(r); hə(r)] [braʊ] [ɔː(r)] [tʃiːk] .
Her hand he kissed , but not her brow or cheek .
她 手 他 亲吻 , 但 不是 她 眉头 或者 脸颊 .

他吻了她的手，但没有吻她的额头或脸颊。

[əʊ] - , — [gʊd] [æt; ət] [ɑːrts] [ˈfaɪə(r)] - [wiːlz]
O Buonarruoti , — good at Art's fire - wheels
哦 - , — 好的 在 艺术的 火 - 车轮

O Buonarruoti，——擅长艺术的火轮

[tuː; tə] [ɜːdʒ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈtʃæriət] ! — [ˈiːv(ə)n] [ðʌs] [ðə; ði] [səʊl] ,
To urge her chariot ! — even thus the Soul ,
到 敦促 她 战车 ! — 甚至 因此 这 灵魂 ,

催促她的战车！——即使是灵魂也是如此，

['tʌtʃɪŋ] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [sʌm; səm] ['sɔːli] - ['tʃeisən] [gəʊl] ,
Touching at length some sorely - chastened goal ,
接触 在 长度 一些 非常 - 受了教训 目标 ,

最终触及了一些令人痛心的失败目标，

[əːn] ['ɒf(ə)n] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] : [hɜː(r); hə(r)] [ə'piːlz]
Earns oftenest but a little : her appeals
收入 最常 但 一个 小的 : 她 上诉

收入最多但很少：她的吸引力

[wɜː(r); wə(r)] [diːp] [ænd; ənd] [mjuːt] , — ['ləʊli] [hɜː(r); hə(r)] [kleɪm] .
Were deep and mute , — lowly her claim .
是 深的 和 沉默的 , — 卑微的 她 宣称 .

低沉而无声——这是她卑微的诉求。

[let] [biː; bi] :
Let be :
让 是 :

设：

[wɒt] [həʊldz] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [dɛθs] ['gɑːnə(r)] ?
What holds for her Death's garner ?
什么 持有 为了 她 死亡人数 加纳 ?

她死后的收获将会如何?

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] ?
And for thee ?
和 为了 你 ?

那么你呢?

[ðə; ði] [vɑːz] [ɒv; əv] [laɪf]
THE VASE OF LIFE
这 花瓶 的 生活

生命之瓶

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [vɑːz] [ɒv; əv] [laɪf] [æt; ət] [jɔː(r); jə(r)] [sləʊ] [peɪs]
Around the vase of Life at your slow pace
大约 这 花瓶 的 生活 在 你的 慢的 步伐

绕着生命之花瓶，慢悠悠地走。

[hiː; hi] [hæz; həz] [nɒt] [krept] , [bʌt; bət] [tɜːnd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hændz] ,
He has not crept , but turned it with his hands ,
他 有 不是 悄悄地爬 , 但 转向 它 和 他的 双手 ,

他没有爬行，而是用手转动它。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ɪts] [saɪdz] [ɔːl'redi] [ˌʌndə'stændz] .
And all its sides already understands .
和 全部 它是 侧面 已经 明白 .

各方都已理解。

[ðeə(r)] , [gɜːt] , [wʌn] [briːð] [ə'lɜːt] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [greɪt] [reɪs] ;
There , girt , one breathes alert for some great race ;
那里 , 束 , 一 呼吸 警报 为了 一些 伟大的 种族 ;

在那里，人们屏息凝神，准备迎接一场伟大的比赛；

[huːz] [rəʊd] [rʌnz] [fɑː(r)] [baɪ] [sændz] [ænd; ənd] ['fruːtf(ə)l] [speɪs] ;
Whose road runs far by sands and fruitful space ;
谁 路 跑步 远的 经过 沙子 和 卓有成效 空间 ;

其道路蜿蜒通向遥远的沙海和富饶之地；

[huː] [lɑːfs] , [jet] [θruː] [ðə; ði] ['dʒɒli] [θrɒŋ] [hæz; həz] [pæst] ;
Who laughs , yet through the jolly throng has pass'd ;
WHO 笑声 , 然而 通过 这 快乐的 人群 有 通过 ;

谁笑着穿过了欢乐的人群；

[huː] [wiːp] , [nɔː(r)] [steɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['wiːpɪŋ] ; [huː] [æt; ət][lɑːst] ,
Who weeps , nor stays for weeping ; who at last ,
WHO 哭泣 , 也不 停留 为了 哭泣 ; WHO 在 最后的 ,

谁哭泣，也不停留哭泣；谁最终，

[ə; eɪ] [juːθ] , [stændz] ['sʌmweə(r)] [kraʊnd] , [wɪð] ['saɪlənt] [feɪs] .
A youth , stands somewhere crowned , with silent face .
一个 青年 , 站立 某处 加冕 , 和 沉默的 脸 .

一个青年，头戴王冠，静静地站在某处。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [fɪld] [ðɪs] [vɑːz] [wɪð] [waɪn][fɔː(r); fə(r)] [blʌd] ,
And he has filled this vase with wine for blood ,
和 他 有 已填 这 花瓶 和 葡萄酒 为了 血 ,

他用鲜血装满了这只花瓶，

[wɪð] [blʌd] [fɔː(r); fə(r)] [tɪəz] , [wɪð] [spaɪs][fɔː(r); fə(r)] ['bɜːnɪŋ] [vaʊ] ,
With blood for tears , with spice for burning vow ,
和 血 为了 眼泪 , 和 香料 为了 燃烧 发誓 ,

以鲜血化泪，以香料化燃誓言

[wɪð] ['wɔːtəd] ['flaʊəz] [fɔː(r); fə(r)] ['berid] [lʌv] [məʊst][fɪt] ;
With watered flowers for buried love most fit ;
和 浇水 花朵 为了 埋葬 爱 最多 合身 ;

用浇灌过的鲜花来纪念埋葬的爱人最为合适；

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv][kɑːst][ˌaɪ 'tiː] ['ʃætəd] [tuː; tə][ðə; ði] [flʌd] ,
And would have cast it shattered to the flood ,
和 会 有 投掷 它 破碎 到 这 洪水 ,

并会将它破碎后抛入洪水中，

[jet] [ɪn] [feɪts] [neɪm] [hæz; həz] [kept] [ˌaɪ 'tiː] [həʊl] ; [wɪtʃ] [naʊ]
Yet in Fate's name has kept it whole ; which now
然而 在 命运的 姓名 有 保留 它 所有的 ; 哪个 现在

然而，命运之神却让它保持完整；如今

[stændz] ['empti] [tɪl] [hɪz; ɪz] ['æʃɪz] [fɔːl] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
Stands empty till his ashes fall in it .
站立 空的 直到 他的 灰烬 落下 在 它 .

它空无一人，直到他的骨灰落入其中。

[laɪf]
LIFE
生活

生活

[ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd]
THE BELOVED
这 心爱

挚爱

[æz; əz][ðaɪ] [frɛndz] [feɪs] , [wɪð] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [səʊl] - ,
As thy friend's face , with shadow of soul o'erspread ,
作为 你的 朋友们 脸 , 和 阴影 的 灵魂 - ,

当你的朋友的脸上，笼罩着灵魂的阴影，

['sʌmˌwaɪl] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðaɪ] [saɪt] [pə'tʃɑːns] [hæθ] [biːn]
Somewhile unto thy sight perchance hath been
间或 到 你的 视线 或许 有 到过

或许，你曾见过它。

['gɑːstli] [ænd; ənd] [streɪndʒ] , [jet] ['nevə(r)][səʊ][ɪz] [siːn]
Ghastly and strange , yet never so is seen
阴森 和 奇怪的 , 然而 绝不 所以 是 已见

既恐怖又怪异，却从未如此显现。

[ɪn] [θɔːt] , [bʌt; bət] [tuː; tə] [ɔːl] ['fɔːtʃənət] ['feɪvə(r)] [wed] ;
In thought , but to all fortunate favour wed ;
在 想法 , 但 到 全部 幸运 偏爱 结婚 ;
在思想上，但对所有幸运的恩惠都表示赞同；

[æz; əz] [ðaɪ] ['lʌvz] [deθ] - [baʊnd] ['fiːtʃəz] ['nevə(r)] [ded]
As thy love's death - bound features never dead
作为 你的 爱的 死亡 - 边界 特征 绝不 死的
如同你那注定死亡的爱人的容颜，永不消逝

[tuː; tə] ['mɛməriz] [glɑːs] [rɪ'tɜːn] , [bʌt; bət] [ˌkɒntrə'viːn]
To memory's glass return , but contravene
到 记忆的 玻璃 返回 , 但 违反
回归记忆的玻璃，但却违背了

[freɪl] ['fjuːdʒətɪv] [deɪz] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [kiːp] , [ai] [wiːn]
Frail fugitive days , and always keep , I ween
脆弱 逃犯 天 , 和 总是 保持 , 我 温
脆弱的逃亡岁月，始终保持，我偷偷地

[ðæn; ðən] [ɔːl] [njuː] [laɪf] [ə; eɪ] [l'aɪvlɪə] ['lʌviˌhɛd] : —
Than all new life a livelier lovelihead : —
比 全部 新的 生活 一个 更活泼 洛夫利头 : —
比所有新生都更活泼可爱：—

[səʊ] [laɪf] [hɜː'self] , [ðaɪ] ['spɪrɪts] [frend] [ænd; ənd] [lʌv] ,
So Life herself , thy spirit's friend and love ,
所以 生活 她自己 , 你的 精神的 朋友 和 爱 ,
所以，生命本身，你灵魂的朋友和爱人，

['iːv(ə)n] [stɪl] [æz; əz] [sprɪŋz] [ɔː'θentɪk] ['hɑːbɪndʒə(r)]
Even still as Spring's authentic harbinger
甚至 仍然 作为 春天 真正的 预兆
即使仍然是春天的真正使者

[gləʊz] [wɪð] [freʃ] ['aʊəz] [fɔː(r); fə(r)] [həʊp] [tuː; tə] ['glɔːrɪfaɪ] ;
Glows with fresh hours for hope to glorify ;
发光 和 新鲜的 小时 为了 希望 到 荣耀 ;
闪耀着希望的光芒，让崭新的时光得以彰显；

[ðəʊ] [peɪl] [ʃiː; ʃi] [leɪ] [wen] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪntə(r)] [grəʊv]
Though pale she lay when in the winter grove
尽管 苍白 她 躺 什么时候 在 这 冬天 树林
虽然她面色苍白，但当她躺在冬日的树林里时

[hɜː(r); hə(r)] ['fjuːnərəl] ['flaʊəz] [wɜː(r); wə(r)] [snəʊ] - [fleɪks] [ʃed] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)]
Her funeral flowers were snow - flakes shed on her
她 葬礼 花朵 是 雪 - 薄片 棚 在 她
她葬礼上的鲜花如同飘落在她身上的雪花。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [red] [wɪŋz] [ɒv; əv] [frɒst] - ['faɪə(r)] [rent] [ðə; ði] [skaɪ] .
And the red wings of frost - fire rent the sky .
和 这 红色的 翅膀 的 霜 - 火 租 这 天空 .
霜火的红色翅膀撕裂了天空。

[ə; eɪ] [ˌsjuːpə'skrɪpʃən]
A SUPERSCRIPTION
一个 上标
标题

[lʊk] [ɪn] [maɪ] [feɪs] ; [maɪ] [neɪm] [ɪz] [mait] - [hæv; həv] - [biːn] ;
Look in my face ; my name is Might - have - been ;
看 在 我的 脸 ; 我的 姓名 是 可能 - 有 - 到过 ;
看着我的脸；我的名字叫“可能曾经是”；

[ai][ˌeɪ 'em]['ɔːlsəʊ] [kɔːld] [nəʊ] - [mɔː(r)] , [tuː] - [leɪt] , [ˌfeə'wel] ;
I am also called No - more , Too - late , Farewell ;
我 是 还 称为 不 - 更多的 , 也 - 晚的 , 告别 ;

我也被称为"不再"、"太迟"、"告别";

['ʌntə; 'ʌntu] [ðaɪn] [ɪə(r)][ai][həʊld][ðə; ði] [ded] - [siː] [ʃel]
Unto thine ear I hold the dead - sea shell
到 你的 耳朵 我 抓住 这 死的 - 海 壳

我将死海贝壳递到你耳边。

[kɑːst][ʌp] [ðaɪ] [laɪfs] [fəʊm] - ['fretɪd] [fiːt] [bɪ'twiːn] ;
Cast up thy Life's foam - fretted feet between ;
投掷 向上 你的 生活的 泡沫 - 有格纹的 脚 之间 ;

将你生命中泡沫般的双脚抛向两地之间;

['ʌntə; 'ʌntu] [ðaɪn] [aɪz] [ðə; ði] [glɑːs] [weə(r)] [ðæt] [ɪz] [siːn]
Unto thine eyes the glass where that is seen
到 你的 眼睛 这 玻璃 在哪里 那 是 已见

在你眼中,那面镜子映照出它。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [laɪfs] [fɔːm] [ænd; ənd] ['lʌvz] , [bʌt; bət][baɪ][maɪ] [spel]
Which had Life's form and Love's , but by my spell
哪个 有 生活的 形式 和 爱的 , 但 经过 我的 拼写

它拥有生命和爱的形态,但被我的咒语所改变。

[ɪz] [naʊ] [ə; eɪ] ['ʃeɪkən] ['ʃædəʊ] [ɪn'tɒlərəb(ə)l] ,
Is now a shaken shadow intolerable ,
是 现在 一个 摇晃 阴影 无法容忍 ,

如今这摇摇欲坠的阴影已令人无法忍受。

[ɒv; əv] ['ʌltɪmət] [θɪŋz] [ˌʌn'ʌtəd] [ðə; ði] [freɪl] [skriːn] .
Of ultimate things unuttered the frail screen .
的 最终的 事物 未说出口的 这 脆弱 屏幕 .

脆弱的屏幕,承载着未曾言说的终极真理。

[mɑːk] [ˌem 'iː] , [haʊ] [stɪl] [ai][ˌeɪ 'em] !
Mark me , how still I am !
标记 我 , 如何 仍然 我 是 !

请看看我有多安静!

[bʌt; bət][ʃʊd; ʃəd][ðeə(r)] [dɑːt]
But should there dart
但 应该 那里 镖

但如果真的有飞镖的话

[wʌn]['məʊmənt] [θruː] [ðaɪ] [səʊl][ðə; ði][sɒft] [sə'praɪz]
One moment through thy soul the soft surprise
一 片刻 通过 你的 灵魂 这 柔软的 惊喜

一瞬间,你的灵魂深处涌起一丝柔和的惊喜

[ɒv; əv] [ðæt] [wɪŋd] [piːs] [wɪtʃ] [lʌl] [ðə; ði] [breθ] [ɒv; əv] [saɪz] ,
Of that winged Peace which lulls the breath of sighs ,
的 那 有翅膀的 和平 哪个 平静 这 气息 的 叹息 ,

那安抚叹息的带翼和平,

[ðen] [ʃælt] [ðaʊ] [siː] [ˌem 'iː] [smaɪl] , [ænd; ənd] [tɜːn] [ə'pɑːt]
Then shalt thou see me smile , and turn apart
然后 应 你 看 我 微笑 , 和 转动 除

那时你将看到我微笑,然后转身离去。

[ðaɪ] ['vɪzɪdʒ] [tuː; tə] [maɪn] ['æmbʊʃ] [æt; ət] [ðaɪ] [hɑːt]
Thy visage to mine ambush at thy heart
你的 面容 到 矿 伏击 在 你的 心

你的容颜在我面前埋伏,直抵你的心房

['sliːpləs] [wɪð] [kəʊld] [kə'memərətɪv] [aɪz] .
Sleepless with cold commemorative eyes .
失眠 和 寒冷的 纪念 眼睛 .

辗转难眠，眼中满是冰冷的回忆。

[hiː; hi][ænd; ənd][ai]
HE AND I
他 和 我

我和他

[wens] [keɪm] [hɪz; ɪz] [fiːt] ['ɪntuː][maɪ] [fiːld] , [ænd; ənd] [waɪ] ?
Whence came his feet into my field , and why ?
何处 来了 他的 脚 进入 我的 场地 , 和 为什么 ?

他的脚从哪里来到我的田里？为什么？

[haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [hiː; hi] [siːz] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][səʊ][drɪə(r)] ?
How is it that he sees it all so drear ?
如何 是 它 那 他 看到 它 全部 所以 凄凉 ?

为什么他会觉得这一切都如此凄凉？

[haʊ] [duː; də][ai] [siː] [hɪz; ɪz] ['siːɪŋ] , [ænd; ənd] [haʊ] [hɪə(r)]
How do I see his seeing , and how hear
如何 做 我 看 他的 看到 , 和 如何 听到

我如何看到他的所见，又如何听到

[ðə; ði] [neɪm] [hɪz; ɪz]['bɪtə(r)]['saɪləns] [nəʊz] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] ?
The name his bitter silence knows it by ?
这 姓名 他的 苦的 沉默 知道 它 经过 ?

他那苦涩的沉默中，究竟知道它叫什么名字？

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði]['lɪt(ə)l][fəʊld][ɒv; əv] ['seprət] [skaɪ]
This was the little fold of separate sky
这 曾是 这 小的 折叠 的 分离 天空

这是天空的一小片褶皱

[huːz] ['pɑːstʃərɪŋ] [klaʊdz] [ɪn][ðə; ði] [soʊlz] ['ætməsfɪə(r)]
Whose pasturing clouds in the soul's atmosphere
谁 放牧 云 在 这 灵魂的 气氛

灵魂大气层中那些放牧的云朵

[druː] ['lɪvɪŋ] [lait] [frɒm; frəm][wʌn][kən'tɪnjuəl][jɪə(r)] :
Drew living light from one continual year :
德鲁 活的 光 从 一 持续的 年 :

从持续的一年中汲取生命之光：

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['laɪfləs] ?
How should he find it lifeless ?
如何 应该 他 寻找 它 无生命 ?

他怎么会觉得它毫无生气呢？

[hiː; hi] , [ɔː(r)][ai] ?
He , or I ?
他 , 或者 我 ?

他，还是我？

[ləʊ] !
Lo !
洛 !

瞧！

[ðɪs] [njuː] [self] [naʊ] ['wɔndə] [raʊnd] [maɪ] [fiːld] ,
this new Self now wanders round my field ,
这 新的 自己 现在 漫游 圆形的 我的 场地 ,

这个全新的自我如今在我的田野里徘徊，

[wɪð] [pleint] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] ['flaʊə(r)] , [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [triː]
With plaints for every flower , and for each tree
和 投诉 为了 每一个 花 , 和 为了 每个 树

为每一朵花，为每一棵树，都发出哀叹。

[ə; eɪ] [məʊn] , [ðə; ði] ['saɪɪŋ] [wɪndz] [ɔːg'zɪliəri] :
A moan , the sighing wind's auxiliary :
一个 呻吟 , 这 叹息 风的 辅助的 :

一声呻吟，如同叹息之风的辅助：

[ænd; ənd] ['or] [swiːt] ['wɔːtəz] [ɒv; əv] [maɪ] [laɪf] , [ðæt] [jiːld]
And o'er sweet waters of my life , that yield
和 超过 甜的 水 的 我的 生活 , 那 屈服

在我生命的甘甜之水之上，那丰收

['ʌntə; 'ʌntu] [hɪz; ɪz] [lɪps] [nəʊ] [drɑːft] [bʌt; bət] [tɪəz] - ,
Unto his lips no draught but tears unseal'd ,
到 他的 嘴唇 不 草稿 但 眼泪 - ,

他唇间唯有泪水盈眶，没有一丝甘甜。

['iːv(ə)n] [ɪn] [maɪ] [pleɪs] [hiː; hi] [wiːp] .
Even in my place he weeps .
甚至 在 我的 地方 他 哭泣 .

即使身处我的地盘，他也会哭泣。

['iːv(ə)n] [ai] , [nɒt] [hiː; hi] .
Even I , not he .
甚至 我 , 不是 他 .

连我都做不到，他做不到。

['njuːbɔːn] [deθ]
NEWBORN DEATH
新生 死亡

新生儿死亡

[ai]
I
我

我

[tuː; tə] - [deɪ] [deθ] [siːm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [æn; ən] ['ɪnfənt] [tʃaɪld]
To - day Death seems to me an infant child
到 - 天 死亡 似乎 到 我 一个 婴儿 孩子

今天，死亡在我看来就像个婴儿。

[wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [wɔːn] ['mʌðə(r)] [laɪf] [ə'pɒn] [maɪ] [niː]
Which her worn mother Life upon my knee
哪个 她 磨损 母亲 生活 之上 我的 膝盖

她那疲惫的母亲的生命在我膝上

[hæz; həz] [set] [tuː; tə] [grəʊ] [maɪ] [frend] [ænd; ənd] [pleɪ] [wɪð] [ˌem 'iː] ;
Has set to grow my friend and play with me ;
有 放 到 生长 我的 朋友 和 玩 和 我 ;

它已经准备好和我一起玩耍，成为我的朋友；

[ɪf] ['hæpli] [səʊ] [maɪ] [hɑːt] [mait] [biː; bi] -
If haply so my heart might be beguil'd
如果 或许 所以 我的 心 可能 是 -

如果真是如此，我的心或许会被迷惑。

[tuː; tə] [faɪnd] [nəʊ] [t'ɛɹəz] [ɪn] [ə; eɪ] [feɪs] [səʊ] [maɪld] , —
To find no terrors in a face so mild , —
到 寻找 不 恐怖 在 一个 脸 所以 温和的 , —

在如此温和的脸上，竟找不到一丝恐惧，——

[ɪf] ['hæpli][səʊ][maɪ] ['wɪəri] [hɑːt] [mait] [biː; bi]
If haply so my weary heart might be
如果 或许 所以 我的 厌倦 心 可能 是

如果真是如此，我疲惫的心或许会……

['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] ['njuːbɔːn] ['mɪlki] [aɪz] [ɒv; əv] [ðiː] ,
Unto the newborn milky eyes of thee ,
到 这 新生 乳白色 眼睛 的 你 ，

致你那新生的、乳白色的双眼，

[əʊ] [deθ] , [bɪ'fɔː(r)] [rɪ'zentmənt] - .
O Death , before resentment reconcil'd .
哦 死亡 ， 前 怨恨 - .

哦，死亡啊，在怨恨消散之前。

[haʊ] [lɒŋ] , [əʊ] [deθ] ?
How long , O Death ?
如何 长的 ， 哦 死亡 ？

死亡啊，还要多久？

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][ðaɪ] [fiːt] [dɪ'pɑːt]
And shall thy feet depart
和 将 你的 脚 离开

你的脚将离去

[stɪl] [ə; eɪ] [jʌŋ] [tʃaɪldz] [wɪð] [maɪn] , [ɔː(r)] [wɪlt] [ðaʊ] [stænd]
Still a young child's with mine , or wilt thou stand
仍然 一个 年轻的 孩子的 和 矿 ， 或者 枯萎 你 站立

还是个小孩跟我在一起，或者你会站着

[fʊlgroʊn] [ðə; ði]['helpf(ə)l] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][maɪ] [hɑːt] ,
Fullgrown the helpful daughter of my heart ,
成年 这 有帮助 女儿 的 我的 心 ，

我心中那个贤惠的女儿已经长大成人了。

[wɒt] [taɪm] [wɪð] [ðiː] [ɪn'diːd] [ai] [riːtʃ] [ðə; ði][strænd]
What time with thee indeed I reach the strand
什么 时间 和 你 的确 我 抵达 这 链

究竟何时我才能与你一同抵达海滩

[ɒv; əv][ðə; ði] [peɪl] [weɪv] [wɪtʃ] [nəʊz] [ðiː] [wɒt] [ðaʊ] [ɑːt] ,
Of the pale wave which knows thee what thou art ,
的 这 苍白 海浪 哪个 知道 你 什么 你 艺术 ，

那苍白的波浪，它知道你是什么，

[ænd; ənd] [drɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['hɒləʊ] [ɒv; əv] [ðaɪ] [hænd] ?
And drink it in the hollow of thy hand ?
和 喝 它 在 这 空洞的 的 你的 手 ？

然后用你的手掌把它喝下去？

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

[ænd; ənd] [ðaʊ] , [əʊ] [laɪf] , [ðə; ði]['leɪdi][ɒv; əv][ɔːl] [blɪs] ,
And thou , O Life , the lady of all bliss ,
和 你 ， 哦 生活 ， 这 女士 的 全部 极乐 ，

而你，哦，生命，一切幸福的女神，

[wɪð] [huːm] , [wen] ['aʊə(r)][fɜːst] [hɑːt] [biːt] [fʊl] [ænd; ənd][fɑːst] ,
With whom , when our first heart beat full and fast ,
和 谁 ，什么时候 我们的 第一的 心 打 满的 和 快速地 ，

当我们第一次心跳强劲有力时，是和谁在一起？

[ai] ['wɔndə] [tɪl] [ðə; ði] [hɔ:nt] [ɒv; əv] [men] [wɜ:(r); wə(r)] [pæst] ,
I wandered till the haunts of men were pass'd ,
我 漫步 直到 这 闹鬼的地方 的 男人 是 通过 ,

我一路游荡，直到越过人迹罕至的地方。

[ænd; ənd] [ɪn] [feə(r)] ['pleɪsɪz] [faʊnd] [ɔ:l] ['baʊəz] [ə'mɪs]
And in fair places found all bowers amiss
和 在 公平的 地方 成立 全部 鲍尔斯 错误

在公平的地方，却发现所有的凉亭都错位了。

[tɪl] ['əʊnli] [wʊdz] [ænd; ənd] [weɪvz] [mait] [hɪə(r)] ['aʊə(r)] [kɪs] ,
Till only woods and waves might hear our kiss ,
直到 仅有的 树林 和 波浪 可能 听到 我们的 吻 ,

直到只有树林和海浪才能听到我们的吻，

[waɪl] [tu:; tə] [ðə; ði] [wɪndz; waɪndz] [ɔ:l] [θɔ:t] [ɒv; əv] [deθ] [wi:; wi] [kɑ:st] :
While to the winds all thought of Death we cast :
尽管 到 这 风 全部 想法 的 死亡 我们 投掷 :

当所有人都想到死亡时，我们向风中抛出:

[ɑ:] , [laɪf] !
Ah , Life !
啊 , 生活 !

啊，生活!

[ænd; ənd] [mʌst; məst] [ai] [hæv; həv] [frɒm; frəm] [ði:] [æt; ət] [lɑ:st]
and must I have from thee at last
和 必须 我 有 从 你 在 最后的

我最终必须从你那里得到什么?

[nəʊ] [smaɪl] [tu:; tə] [gri:t] [ˌem 'i:] [ænd; ənd] [nəʊ] [beɪb] [bʌt; bət] [ðɪs] ?
No smile to greet me and no babe but this ?
不 微笑 到 迎接 我 和 不 宝贝 但 这 ?

没有笑容迎接我，也没有宝贝，只有这个?

[ləʊ] ! [lʌv] , [ðə; ði] [tʃaɪld] [wʌns] ['aʊəz] ; [ænd; ənd] [sɒŋ] , [hu:z] [heə(r)]
Lo ! Love , the child once ours ; and Song , whose hair
洛 ! 爱 , 这 孩子 一次 我们的 ; 和 歌曲 , 谁 头发

瞧！爱，我们曾经的孩子；还有歌，他的头发

[blu:] [laɪk] [ə; eɪ] [fleɪm] [ænd; ənd] ['blɒsəmd] [laɪk] [ə; eɪ] [ri:θ] ;
Blew like a flame and blossomed like a wreath ;
吹 喜欢 一个 火焰 和 盛开 喜欢 一个 花圈 ;

像火焰般燃烧，像花环般绽放;

[ænd; ənd] [ɑ:t] , [hu:z] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [wɜ:ld] [baɪ] [gɒd] [faʊnd] [feə(r)] ;
And Art , whose eyes were worlds by God found fair ;
和 艺术 , 谁 眼睛 是 世界 经过 上帝 成立 公平的 ;

还有艺术，它的双眼是上帝眼中美丽的世界;

[ði:z] ['or] [ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] [mɪkst] [ðeə(r)] [breθ]
These o'er the book of Nature mixed their breath
这些 超过 这 书 的 自然 混合 他们的 气息

这些在自然之书上交融呼吸的人们

[wɪð] [nek] - [twaɪnd] [ɑ:mz] , [æz; əz] [ɒft] [wi:; wi] [wɒtʃt] [ðem; ðəm] [ðeə(r)] :
With neck - twined arms , as oft we watched them there :
和 脖子 - 缠绕 武器 , 作为 经常 我们 观看 他们 那里 :

我们经常看到他们那样，脖子上挽着胳膊:

[ænd; ənd] [dɪd] [ði:z] [daɪ] [ðæt] [ðaʊ] [maɪtst] [beə(r)] [ˌem 'i:] [deθ] ?
And did these die that thou mightst bear me Death ?
和 做过 这些 死 那 你 威力 熊 我 死亡 ?

难道他们是为了让你替我承受死亡而死的吗?

[ðə; ði] [wʌn] [həʊp]
THE ONE HOPE
这 一 希望

唯一的希望

[wen] [ɔːl] [dɪ'zaɪə(r)] [æt; ət] [lɑːst] [ænd; ənd] [ɔːl] [rɪ'ɡret]
When all desire at last and all regret
什么时候 全部 欲望 在 最后的 和 全部 后悔

当所有欲望和所有遗憾最终消逝

[ɡəʊ] [hænd] [ɪn] [hænd] [tuː; tə] [deθ] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ɪz] [veɪn] ,
Go hand in hand to death , and all is vain ,
去 手 在 手 到 死亡 ， 和 全部 是 徒劳 ，

携手赴死，一切皆是徒劳。

[wɒt] [ʃæl; ʃəl] [ə'sweɪdʒ] [ðə; ði] [ʌnfə'ɡɒt(ə)n] [peɪn]
What shall assuage the unforgotten pain
什么 将 缓和 这 难以忘怀 疼痛

什么才能抚平这难以忘怀的痛苦

[ænd; ənd] [tiːtʃ] [ðə; ði] [ˌʌnfər'ɡɛtfəl] [tuː; tə] [fə'ɡet] ?
And teach the unforgetful to forget ?
和 教 这 难忘的 到 忘记 ？

教导那些健忘的人忘记？

[ʃæl; ʃəl] [piːs] [biː; bi] [stɪl] [ə; eɪ] [sʌŋk] [striːm] [lɒŋ] [ˌʌn'met] , —
Shall Peace be still a sunk stream long unmet , —
将 和平 是 仍然 一个 沉没 溪流 长的 未满足的需求 ， —

和平难道会永远是一条沉没已久、无人问津的溪流吗？

[ɔː(r)] [meɪ] [ðə; ði] [səʊl] [æt; ət] [wʌns] [ɪn] [ə; eɪ] [ɡriːn] [pleɪn]
Or may the soul at once in a green plain
或者 可能 这 灵魂 在 一次 在 一个 绿色的 清楚的

或者，灵魂可以立刻置身于一片绿色的平原。

[stuːp] [θruː] [ðə; ði] [spreɪ] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [swiːt] [laɪf] - ['faʊntən; 'faʊntɪn]
Stoop through the spray of some sweet life - fountain
哈腰 通过 这 喷 的 一些 甜的 生活 - 喷泉

弯腰穿过生命之泉喷涌而出的甘甜水花

[ænd; ənd] [kʌl] [ðə; ði] [djuː] - [drentʃt] ['flaʊərɪŋ] ['æmjʊlət] ?
And cull the dew - drenched flowering amulet ?
和 淘汰 这 露 - 湿透了 开花 护身符 ？

还要摘掉那朵沾满露水的开花护身符吗？

[ɑː] ! [wen] [ðə; ði] [wɒn] [səʊl] [ɪn] [ðæt] ['ɡəʊldən] [eə(r)]
Ah ! when the wan soul in that golden air
啊 ！ 什么时候 这 万 灵魂 在 那 金的 空气

啊！当苍白的灵魂在那金色的空气中

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['skrɪptʃəd] [pet(ə)lz] ['sɒftli] [bləʊn]
Between the scriptured petals softly blown
之间 这 圣经 花瓣 轻轻 吹

经文般的花瓣间，轻柔地吹拂。

[pɪəz] ['breθləs] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɡɪft] [ɒv; əv] [ɡreɪs] [ˌʌn'nəʊn] ,
Peers breathless for the gift of grace unknown ,
同龄人 喘不过气 为了 这 礼物 的 优雅 未知 ，

同伴们为那未知的恩典而屏息凝神，

[ɑː] ! [let] [nʌn] ['ʌðə(r)] ['rɪt(ə)n] [spel] -
Ah ! let none other written spell soe'er
啊 ！ 让 没有任何 其他 书面 拼写 -

啊！别让其他任何文字拼写成 soe'er

[bʌt; bət]['əʊnli][ðə; ði][wʌn] [hoʊps] [wʌn] [neɪm] [biː; bi][ðeə(r)] , —
But only the one Hope's one name be there , —
但 仅有的 这 一 希望 一 姓名 是 那里 , —

但那里只会有一个"希望"的名字，——

[nɒt] [les] [nɔː(r)][mɔː(r)] , [bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðæt] [wɜːd] [ə'ləʊn] .
Not less nor more , but even that word alone .
不是 较少的 也不 更多的 , 但 甚至 那 单词 独自的 .

不多不少，仅此而已。

[end][ɒv; əv]['prɒdʒekt; prə'dʒekt] ['guːtənbɜːrgz] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [laɪf] , [baɪ] ['dænti] ['geɪbriəl] [rɔ'seti]
End of Project Gutenberg's The House of Life , by Dante Gabriel Rossetti
结尾 的 项目 古腾堡的 这 房子 的 生活 , 经过 但丁 加布里埃尔 罗塞蒂

古腾堡计划的《生命之屋》（但丁·加布里埃尔·罗塞蒂著）结束

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷



开口如有神